叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 圣诞老人的故事(the Story Of Santa Klaus) 000001

2. 圣诞老人的故事(the Story Of Santa Klaus) 000002

3. 圣诞老人的故事(the Story Of Santa Klaus) 000003

4. 圣诞老人的故事(the Story Of Santa Klaus) 000004

5. 圣诞老人的故事(the Story Of Santa Klaus) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞老人的故事(The story of Santa Klaus)

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sæntə] [klaus]
THE **STORY** **OF** **SANTA** **KLAUS**
这 故事 的 圣诞老人 克劳斯

圣诞老人的故事

['meri] ['krɪsməs] [tu:; tə][ɔ:l] !
Merry **Christmas** **to** **all** **!**
欢乐 圣诞节 到 全部 !

祝大家圣诞快乐!

[frʌm; frəm] ['tɔməs] ['næsts] “ ['krɪsməs] ['drɔɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
From **Thomas** **Nast's** **“** **Christmas** **Drawings** **for** **the** **Human** **Race** **.**
从 托马斯 纳斯特的 “ 圣诞节 图画 为了 这 人类 种族 .

出自托马斯·纳斯特的《献给人类的圣诞画作》。

” ['kɑ:piraɪt] - [baɪ]['hɑ:rpər][ænd; ənd] ['brʌðərz] .
” **Copyright** **1889** **by** **Harper** **and** **Brothers** **.**
” 版权 - 经过 哈珀 和 兄弟 .

“版权归哈珀兄弟公司所有，1889 年。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sæntə] [klaus]
THE **STORY** **OF** **SANTA** **KLAUS**
这 故事 的 圣诞老人 克劳斯

圣诞老人的故事

[toʊld] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɔ:l]
TOLD **FOR** **CHILDREN** **OF** **ALL**
讲述 为了 孩子们 的 全部

献给所有孩子

['eɪdʒɪz][frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə] ['sɪksti]
AGES **FROM** **SIX** **TO** **SIXTY**
年龄 从 六 到 六十

年龄从六岁到六十岁

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [es] . [wɔ:lʃ]
WILLIAM **S** **.** **WALSH**
威廉 S . 沃尔什

威廉·S·沃尔什

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɑ:rtɪsts] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz]
AND **ILLUSTRATED** **BY** **ARTISTS** **OF** **ALL** **AGES**
和 插图 经过 艺术家 的 全部 年龄

由各个年龄段的艺术家绘制插图

[frʌm; frəm] [frɑ:] [æn'dʒelɪˌkəʊ][tu:; tə] ['henri] [hʌt]
FROM **FRA** **ANGELICO** **TO** **HENRY** **HUTT**
从 法郎 安杰利科 到 亨利 赫特

从弗拉·安杰利科到亨利·赫特

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['mɑːfət] , [jɑːrd] [ænd; ənd] COMPANY1909
MOFFAT , YARD AND COMPANY1909
莫法特 , 院子 和 COMPANY1909

莫法特、亚德和公司 1909

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1909 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1909 年，作者

['wɪljəm] [es] . [wɔːlʃ]
WILLIAM S . WALSH
威廉 S . 沃尔什

威廉·S·沃尔什

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] , -
Published October , 1909
已发布 十月 , -

出版于1909年10月

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [huː] [ɪz]['sæntə] [klaus] -
I . Who is Santa Klaus 13
我 . WHO 是 圣诞老人 克劳斯 -

一、圣诞老人是谁？13

[iː] .
II .
二 .

二、

[streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪnts] ['bɑːdi] -
Strange Adventures of the Saint's Body 39
奇怪的 冒险 的 这 圣徒 身体 -

圣徒之躯的奇异冒险 39

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[kraɪst] - ['kiŋkl] [ænd; ənd] [kraɪst] - - -
Christ - kinkle and Christ - kindlein 50
基督 - 扭结 和 基督 - - -

基督-kinkle 和基督-kindlein 50

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪsməs] -
The **Evolution** **of** **Christmas** **58**
这 进化 的 圣诞节 -

圣诞节的演变 58

[viː] . [sai'liːnəs] , ['sætɜːrn] , [θɔː] -
V **.** **Silenus** **,** **Saturn** **,** **Thor** **69**
V . 西勒努斯 , 土星 , 雷神 -

V. 西勒诺斯、土星、托尔 69

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['krɪsməs] [ɪn][oʊld] [fræns] -
A **Terrible** **Christmas** **in** **Old** **France** **80**
一个 糟糕的 圣诞节 在 老的 法国 -

旧法国的糟糕圣诞节 80

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ɪn]['ledʒənd] -
The **Christmas** **Tree** **in** **Legend** **90**
这 圣诞节 树 在 传奇 -

传说90中的圣诞树

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] -
The **Christmas** **Tree** **in** **History** **99**
这 圣诞节 树 在 历史 -

历史上的圣诞树 99

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ɪn] ['jʊrəp] -
The **Christmas** **Tree** **in** **Europe** **109**
这 圣诞节 树 在 欧洲 -

欧洲的圣诞树 109

[eks] . [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] -
X **.** **The** **Christmas** **Tree** **in** **England** **and** **America** **118**
X . 这 圣诞节 树 在 英格兰 和 美国 -

X. 英美两国的圣诞树 118

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] -

The	Story	of	the	Three	Kings	124
这	故事	的	这	三	国王	-

三王的故事 124

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[sʌm; səm] [twelfθ] [naɪt] ['kʌstəmz] -

Some	Twelfth	Night	Customs	151
一些	第十二	夜晚	海关	-

十二夜习俗 151

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ɪn] ['ɪŋglənd] -

St	.	Nicholas	in	England	158
英石	.	尼古拉斯	在	英格兰	-

英格兰的圣尼古拉斯 158

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['fɑːðər] ['krɪsməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæməli] -

Father	Christmas	and	His	Family	165
父亲	圣诞节	和	他的	家庭	-

圣诞老人和他的家人 165

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['pæntəmaɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] -

Pantomime	in	the	Past	and	Present	185
哑剧	在	这	过去的	和	展示	-

哑剧的过去与现在 185

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[seɪnt] ['nɪkələs] [ɪn] ['jʊrəp] -

Saint	Nicholas	in	Europe	194
圣	尼古拉斯	在	欧洲	-

194年欧洲的圣尼古拉斯

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[seɪnt] ['nɪkələs] [ɪn] [ə'merɪkə] -

Saint	Nicholas	in	America	214
圣	尼古拉斯	在	美国	-

美国圣尼古拉斯 214

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə] [ɔːl] !
Merry Christmas to all !
欢乐 圣诞节 到 全部 !

祝大家圣诞快乐!

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [æz; əz][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] -
St . Nicholas as the patron saint of children 15
英石 . 尼古拉斯 作为 这 赞助人 圣 的 孩子们 -

圣尼古拉斯是儿童的守护圣人 15

[ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] -
The Consecration of St . Nicholas 19
这 祝圣 的 英石 . 尼古拉斯 -

圣尼古拉斯祝圣礼 19

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['meidnz] -
St . Nicholas and the three maidens 23
英石 . 尼古拉斯 和 这 三 少女们 -

圣尼古拉斯和三位少女 23

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [rɪ'sʌsɪˌteɪtɪŋ] [ðə; ði] [s'kuːlbɔɪz] -
St . Nicholas resuscitating the schoolboys 27
英石 . 尼古拉斯 复苏 这 男学生 -

圣尼古拉斯救活了27名学生

['bɪʃəp] ['nɪkələs] -
Bishop Nicholas 31
主教 尼古拉斯 -

尼古拉斯主教 31

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ʌv; əv][baːri] -
St . Nicholas of Bari 35
英石 . 尼古拉斯 的 巴里 -

巴里圣尼古拉斯 35

['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] -
Heads of the Christ - child 41
头部 的 这 基督 - 孩子 -

圣婴耶稣的头部 41

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['eɪndʒəlz] -
The Christ - child surrounded by angels 47
这 基督 - 孩子 包围 经过 天使 -

圣婴耶稣被天使环绕 47

“ ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ” -
“ Suffer little children to come unto me ” 51
“ 遭受 小的 孩子们 到 来 到 我 ” -

“让小孩子到我这里来” 51

[kraɪst] [ðə; ði] ['gɪvər] -

Christ	the	giver	55
基督	这	赠予者	-

赐予者基督 55

['krɪsməs] ['prez(ə)nts] -

Christmas	presents	59
圣诞节	礼物	-

圣诞礼物 59

['sætɜːrn] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [taɪm] -

Saturn	,	the	God	of	Time	63
土星	,	这	上帝	的	时间	-

土星，时间之神 63

[sai'li:nəs][ænd; ənd] [fɔːnz] -

Silenus	and	Fauns	71
西勒努斯	和	半人半羊神	-

西勒诺斯与牧神 71

['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] -

Santa	Claus	and	his	young	friends	73
圣诞老人	克劳斯	和	他的	年轻的	朋友们	-

圣诞老人和他的小伙伴们 73

['kæriɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] -

Carrying	home	the	Christmas	dinner	77
携带	家	这	圣诞节	晚餐	-

把圣诞晚餐带回家 77

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər] -

The	Feast	of	the	Passover	81
这	盛宴	的	这	逾越节	-

逾越节的盛宴 81

[ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [læm] -

The	Adoration	of	the	Lamb	87
这	崇拜	的	这	羊肉	-

羔羊的崇拜 87

['luːθər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] -

Luther	and	the	Christmas	tree	101
路德	和	这	圣诞节	树	-

路德与圣诞树 101

['krɪsməs] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɔɪəl] ['fæməli] -

Christmas	tree	of	the	English	royal	family	111
圣诞节	树	的	这	英语	皇家	家庭	-

英国王室的圣诞树 111

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['beθlihem] -

On	the	way	to	Bethlehem	125
在	这	方式	到	伯利恒	-

前往伯利恒的路上 125

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] ['vɪzɪt] ['herəd] -

The	Three	Kings	visit	Herod	129
这	三	国王	访问	希律王	-

三王来访希律王 129

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] -

The	Journey	of	the	Three	Kings	133
这	旅行	的	这	三	国王	-

三王之旅 133

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] -

The	Arrival	of	the	Three	Kings	137
这	到达	的	这	三	国王	-

三王驾临 137

[ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ([wʌn]) -

The	Adoration	of	the	Magi	(	1	)	141
这	崇拜	的	这	魔笛MAGI	(	1	)	-

东方三博士朝拜（1）141

[ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ([ˌtu:'tu:]) -

The	Adoration	of	the	Magi	(	2	)	145
这	崇拜	的	这	魔笛MAGI	(	2	)	-

东方三博士朝拜（2）145

[ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] -

The	Adoration	of	the	Three	Kings	149
这	崇拜	的	这	三	国王	-

三王来朝 149

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [twelfθ] [naɪt] [dri:m] -

The	Child's	Twelfth	Night	Dream	153
这	孩子的	第十二	夜晚	梦	-

儿童的第十二夜之梦 153

['fɑ:ðər] ['krɪsməs] -

Father	Christmas	167
父亲	圣诞节	-

圣诞老人 167

['fɑ:ðər] ['krɪsməs] ([ə'nʌðər] [kən'sepʃ(ə)n]) -

Father	Christmas	(	another	conception	)	171
父亲	圣诞节	(	其他	概念	)	-

圣诞老人（另一种构想）171

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['krɪsməs] -

The	Old	and	the	New	Christmas	175
这	老的	和	这	新的	圣诞节	-

新旧圣诞节 175

['brɪŋɪŋ] [ɪn][oʊld] ['krɪsməs] -

Bringing	in	Old	Christmas	179
带来	在	老的	圣诞节	-

引入旧圣诞节 179

[ðə; ði] ['krɪsməs] [weɪts] -

The	Christmas	Waits	183
这	圣诞节	等待	-

圣诞节的等待 183

[ˌʒɒŋ'lɜ:rz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] -

Jongleurs	announcing	the	birth	of	our	Lord	187
杂耍演员	宣布	这	出生	的	我们的	主	-

吟游诗人宣告我主降生 187

['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] -

Going	to	the	Pantomime	191
去	到	这	哑剧	-

去看哑剧 191

[mju:t] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] -

Mute	admiration	195
沉默的	钦佩	-

无声的钦佩 195

['sæntə] [klaus] [kʌmz] [tuː; tə] [griːf] [ɑːn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] -
Santa Klaus comes to grief on an automobile 199
圣诞老人 克劳斯 来 到 悲伤 在 一个 汽车 -

圣诞老人在汽车上遭遇不幸 199

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ]['eni] [mɔːr] ” -
“ No , I don't believe in you any more ” 203
“ 不 , 我 不 相信 在 你 任何 更多的 ” -

“不，我不再相信你了。” 203

['sæntə] [klaus] -
Santa Klaus 207
圣诞老人 克劳斯 -

圣诞老人 207

['sæntə] [klaus] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] -
Santa Klaus up in a balloon 211
圣诞老人 克劳斯 向上 在 一个 气球 -

圣诞老人乘着热气球升空 211

[nuː] ['jɪrz] [gɪfts][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['wɜrkɪŋˌmænz] ['fæməli] -
New Year's gifts in a French workingman's family 215
新的 年 礼物 在 一个 法语 工人的 家庭 -

法国工人家庭的新年礼物 215

[frentʃ] ['tʃɪldrən] [geɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [fɔːr; fər][gɪfts] -
French children gazing up the chimney for gifts 219
法语 孩子们 凝视 向上 这 烟囱 为了 礼物 -

法国儿童仰望烟囱，寻找礼物 219

[sai'liːnəs][ænd; ənd] ['bækəs] -
Silenus and Bacchus 223
西勒努斯 和 巴克斯 -

西勒诺斯与巴克斯 223

[ðə; ði][bæm'bɪnɒ] -
The bambino 225
这 班比诺 -

Bambino 225

['sæntə] [klaus] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [iːv] -
Santa Klaus on New Year's eve 227
圣诞老人 克劳斯 在 新的 年 前夕 -

圣诞老人在227年除夕夜

[ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [kə'mɪti] -
The investigating committee 229
这 调查 委员会 -

调查委员会 229

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ʌn'veɪlz] - [-]
St . Nicholas unveils 231 [13]
英石 . 尼古拉斯 揭幕 - [-]

圣尼古拉斯揭幕 231[13]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sæntə]
THE STORY OF SANTA
这 故事 的 圣诞老人

圣诞老人的故事

[klaus]
KLAUS
克劳斯

克劳斯

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[huː] [ɪz] ['sæntə] [klaus] ?
WHO IS SANTA KLAUS ?
WHO 是 圣诞老人 克劳斯 ?

圣诞老人是谁?

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
If you go to England you will find many people there who have never heard of
如果 你 去 到 英格兰 你 将要 寻找 许多 人们 那里 WHO 有 绝不 听到 的
['sæntə] [klaus] .
Santa Klaus .
圣诞老人 克劳斯 .

如果你去英国，你会发现那里很多人从未听说过圣诞老人。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lʌndən] ['peɪpər] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]
Only the other day a leading London paper confessed that it could not
仅有的 这 其他 天 一个 领导 伦敦 纸 坦白 那 它 可以 不是
[ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .
understand why a magazine for children should be called St . Nicholas .
理解 为什么 一个 杂志 为了 孩子们 应该 是 称为 英石 . 尼古拉斯 .

就在前几天，伦敦一家主流报纸坦言，他们无法理解为什么一本儿童杂志要叫做《圣尼古拉斯》。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['hedz] [ðɪs] ['tʃæptər] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
Now if you were asked the question which heads this chapter do you think you
现在 如果 你 是 问 这 问题 哪个 头部 这 章 做 你 思考 你
[kʊd; kəd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ˌʌndər'stænd] [huː] ['sæntə] [klaus] [ɪz]
could answer it so as to make an Englishman understand who Santa Klaus is
可以 回答 它 所以 作为 到 制作 一个 英国人 理解 WHO 圣诞老人 克劳斯 是
?
?
?

现在，如果有人问你本章开头提出的问题，你认为你能回答这个问题，让一个英国人明白圣诞老人是谁吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ɪk'spleɪn] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [seɪnt] ['nɪkələs] [hæz; həz][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ?
Could you also explain what connection Saint Nicholas has with children ?
可以 你 还 解释 什么 联系 圣 尼古拉斯 有 和 孩子们 ?

您能否也解释一下圣尼古拉斯与儿童之间有什么联系?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [maɪt] ['glɪbli] [rɪ'plaɪ] :
Of course you might glibly reply :
的 课程 你 可能 轻率地 回复 :

你当然可以轻率地回答:

“ ['sæntə] [klaus] [ɪz][ðə; ði] [dʌtʃ] [dɪ'mɪnjətɪv] ([ɔːr][pet] [neɪm]) [fɔːr; fər] [seɪnt] ['nɪkələs] ,
“ Santa Klaus is the Dutch diminutive (or pet name) for Saint Nicholas ,
“ 圣诞老人 克劳斯 是 这 荷兰语 小字 (或者 宠物 姓名) 为了 圣 尼古拉斯 ,

“Santa Klaus是荷兰语中圣尼古拉斯的昵称（或爱称），”

[ænd; ənd] [seɪnt] ['nɪkələs] [ɪz][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .
and Saint Nicholas is the patron saint of boys and girls .
和 圣 尼古拉斯 是 这 赞助人 圣 的 男孩们 和 女孩们 .

圣尼古拉斯是男孩和女孩的守护神。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
” But the Englishman might want to know more than this .
” 但 这 英国人 可能 想 到 知道 更多的 比 这 .

但这位英国人可能想知道的远不止这些。

[pər'hæps][juː; jʊ] [jɔːr'self] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] .

Perhaps	**you**	**yourself**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**know**	**more**	**.**
也许	你	你自己	会	是	高兴的	到	知道	更多的	.

或许您本人也乐于了解更多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [juː; jʊ] [-]

It	**is**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**supplying**	**you**	**[**	**14**	**]**
它	是	为了	这	目的	的	供应	你	[	-	]

这是为了向您提供[14]

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

with	**information**	**that**	**I**	**have**	**prepared**	**this**	**little**	**book**	**.**
和	信息	那	我	有	准备	这	小的	书	.

我根据这些信息编写了这本小册子。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒəndz] [wɪtʃ] [kən'sɜːrn] [ðɪs] ['hoʊli][mæn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [help]

Let	**us**	**begin**	**with**	**the**	**legends**	**which**	**concern**	**this**	**holy**	**man**	**and**	**see**	**what**	**help**
让	我们	开始	和	这	传说	哪个	忧虑	这	圣	男人	和	看	什么	帮助

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] .

they	**will**	**give**	**us**	**.**
他们	将要	给	我们	.

让我们从与这位圣人有关的传说开始，看看它们能给我们带来什么帮助。

[aɪ] [seɪ] [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒəndz] ,

I	**say**	**let**	**us**	**begin**	**with**	**the**	**legends**	**,**
我	说	让	我们	开始	和	这	传说	,

我觉得我们应该从传说开始讲起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪt'self] [telz] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪnt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt]

because	**history**	**itself**	**tells**	**us**	**little**	**or**	**nothing**	**about**	**the**	**saint**	**beyond**	**the**	**fact**
因为	历史	本身	讲述	我们	小的	或者	没有什么	关于	这	圣	超过	这	事实

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['maɪrə][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

that	**he**	**was**	**Bishop**	**of**	**a**	**town**	**called**	**Myra**	**in**	**Asia**	**Minor**	**and**	**that**	**he**
那	他	曾是	主教	的	一个	镇	称为	米拉	在	亚洲	次要的	和	那	他

[daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .

died	**about**	**the**	**year**	**342**	**.**
死亡	关于	这	年	-	.

因为历史本身除了记载这位圣人是小亚细亚米拉镇的主教，以及他大约在公元 342 年去世之外，几乎没有其他关于他的记载。

['ledʒənd] [fɪlz] [aʊt] [ðiːz] ['miːgər] ['diːteɪlz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [wɪtʃ] [θroʊz] [ə; eɪ]['kaɪndli]

Legend	**fills**	**out**	**these**	**meagre**	**details**	**with**	**many**	**a**	**pretty**	**story**	**which**	**throws**	**a**	**kindly**
传奇	填充	出去	这些	微薄	细节	和	许多	一个	漂亮的	故事	哪个	投掷	一个	亲切地

[laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [gʊd] [seɪnt] ['nɪkələs] .

light	**upon**	**the**	**character**	**of**	**good**	**Saint**	**Nicholas**	**.**
光	之上	这	特点	的	好的	圣	尼古拉斯	.

传说用许多动人的故事补充了这些匮乏的细节，展现了善良的圣尼古拉斯的形象。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['ledʒənd][ɪz] ?

You	**know**	**what**	**a**	**legend**	**is**	**?**
你	知道	什么	一个	传奇	是	?

你知道什么是传奇吗?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][pʊt]['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] [baɪ] [hɪs'tɔːrɪənz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

It	**means**	**a**	**story**	**which**	**was**	**not**	**put**	**into**	**writing**	**by**	**historians**	**at**	**the**	**time**
它	方法	一个	故事	哪个	曾是	不是	放	进入	写作	经过	历史学家	在	这	时间

[wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] ,

when	**the**	**thing**	**is**	**said**	**to**	**have**	**happened**	**,**
什么时候	这	事物	是	说	到	有	发生	,

这意味着，在事件发生的当时，历史学家并没有将这个故事记录下来。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]

but	**which**	**has**	**been**	**handed**	**down**	**from**	**father**	**to**	**son**	**for**	**hundreds**	**and**
但	哪个	有	到过	递交	向下	从	父亲	到	儿子	为了	数百	和

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

sometimes	**for**	**thousands**	**of**	**years**	**.**
有时	为了	数千	的	年	.

但它已经父子相传数百年，有时甚至数千年。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['beɪsɪs][ʌv; əv] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

It	**may**	**or**	**may**	**not**	**have**	**had**	**some**	**basis**	**of**	**truth**	**at**	**the**	**beginning**	**.**
它	可能	或者	可能	不是	有	有	一些	基础	的	真相	在	这	开始	.

它最初可能有一些事实依据，也可能没有。

[bʌt; bət]['æftər] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə]

But	**after**	**passing**	**from**	**mouth**	**to**	**mouth**	**in**	**this**	**fashion**	**it**	**is**	**very**	**likely**	**to**
但	后	通过	从	嘴	到	嘴	在	这	时尚	它	是	非常	可能	到

[luːz] [wʌt] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [pə'zest] .

lose	**what**	**truth**	**it**	**once**	**possessed**	**.**
失去	什么	真相	它	一次	拥有	.

但是，经过这样口口相传，它很可能会失去它曾经拥有的真理。

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][nɑːt]['gɪv(ə)n][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hæpənd] [ðer; ðər][ɪz]

even	**if**	**the**	**facts**	**are**	**not**	**given**	**in**	**just**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**they**	**happened**	**there**	**is**
甚至	如果	这	事实	是	不是	给定	在	只是	这	方式	在	哪个	他们	发生	那里	是

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l]['mɔːrəl] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [ə'raʊnd]

nearly	**always**	**some**	**useful**	**moral**	**wrapped**	**up**	**in**	**the**	**fiction**	**that**	**has**	**grown**	**around**
几乎	总是	一些	有用	道德	包装	向上	在	这	小说	那	有	生长	大约

[ðə; ði][fækts] .

the	**facts**	**.**
这	事实	.

即使事实并非如其所发生的那样呈现，围绕事实发展起来的虚构故事中几乎总蕴含着一些有用的道德教训。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [kə'lekt] [ðiːz] ['ledʒəndz][frʌm; frəm][ðə; ði]

That	**is**	**why**	**wise**	**and**	**learned**	**men**	**are**	**glad**	**to**	**collect**	**these**	**legends**	**from**	**the**
那	是	为什么	明智的	和	学习	男人	是	高兴的	到	收集	这些	传说	从	这

[lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmp(ə)l]['maɪndɪd][foʊk] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm]

lips	**of**	**the**	**peasants**	**and**	**other**	**simple**	**minded**	**folk**	**who**	**have**	**learned**	**them**
嘴唇	的	这	农民	和	其他	简单的	有思想	民间	WHO	有	学习	他们

[æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [niː] ,

at	**their**	**mothers**	**'**	**knee**	**,**
在	他们的	母亲们	-	膝盖	,

这就是为什么有智慧、有学问的人乐于从农民和其他头脑简单的民众口中收集这些传说，因为他们是从小就从母亲膝上听来的。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [truː] .

and	**who**	**believe**	**that**	**they**	**are**	**all**	**true**	**.**
和	WHO	相信	那	他们	是	全部	真的	.

并且他们相信这些都是真的。

[ðiːz] ['ledʒəndz][ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ʌv; əv][foʊk] - [lɔːr] . [- - -]

These	**legends**	**are**	**called**	**by**	**the**	**general**	**name**	**of**	**folk**	**-**	**lore**	**.**	**[**	**15**	**-**	**16**	**]**
这些	传说	是	称为	经过	这	一般的	姓名	的	民间	-	知识	.	[	-	-	-	]

这些传说统称为民间传说。[15-16]

[ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [æz; əz][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

St	.	Nicholas	as	the	patron	of	children	.
英石	.	尼古拉斯	作为	这	赞助人	的	孩子们	.

圣尼古拉斯是儿童的守护神。

[ɪˈtæliən] [prɪnt] . [-]

Italian	print	.	[	17	]
意大利语	打印	.	[	-	]

意大利印刷品。[17]

[tuː] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [grim] [wʌns] [kəˈlektɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði][foʊk] - [lɔːr]

Two	brothers	of	the	name	of	Grimm	once	collected	into	a	book	the	folk	-	lore
二	兄弟	的	这	姓名	的	格林	一次	集	进入	一个	书	这	民间	-	知识

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

of	their	native	country	,
的	他们的	本国的	国家	,

格林兄弟二人曾将他们祖国的民间传说收集成书。

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

德国。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['grɪmz] ['feri] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .

This	book	is	known	to	you	as	Grimm's	Fairy	Tales	.
这	书	是	已知	到	你	作为	格林童话	仙女	故事	.

这本书就是你们熟知的《格林童话》。

[hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv] ['denmɑːrk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Hans	Christian	Andersen	also	found	among	the	legends	of	Denmark	some	of	the
汉斯	基督教	安徒生	还	成立	之中	这	传说	的	丹麦	一些	的	这

[pˈrɪtɪɪst] [ænd; ənd][moʊst]['fænsɪf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪˌliz] .

prettiest	and	most	fanciful	of	his	tales	.
最漂亮的	和	最多	奇幻的	的	他的	故事	.

汉斯·克里斯蒂安·安徒生也在丹麦的传说中找到了他笔下一些最优美、最奇幻的故事。

[naʊ] ['stɔːriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [seɪnt] ['nɪkələs] [ə'baʊnd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

Now	stories	concerning	Saint	Nicholas	abound	in	almost	every	country	of	Europe	,
现在	故事	有关	圣	尼古拉斯	盛产	在	几乎	每一个	国家	的	欧洲	,

如今，几乎每个欧洲国家都有关于圣尼古拉斯的故事。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kʌntri] [ɪk'sept] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] .

for	almost	every	country	except	Great	Britain	is	interested	in	his	name	and	fame	.
为了	几乎	每一个	国家	除了	伟大的	英国	是	感兴趣的	在	他的	姓名	和	名声	.

除了英国以外，几乎所有国家都对他的名声感兴趣。

[hiː; hi] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['bɪziːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] .

He	may	,	indeed	,	be	called	the	busiest	of	all	the	saints	.
他	可能	,	的确	,	是	称为	这	最繁忙	的	全部	这	圣徒	.

他或许可以被称为所有圣徒中最忙碌的一位。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['ledʒənd] [meɪks] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld]

In	the	first	place	legend	makes	him	the	patron	saint	of	children	all	over	the	world
在	这	第一的	地方	传奇	制作	他	这	赞助人	圣	的	孩子们	全部	超过	这	世界

,

,

,

首先，传说使他成为全世界儿童的守护神。

[noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] [wʌt] [seks][ɔːr] ['kʌlər] [ɔːr]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] .

no	matter	of	what	sex	or	color	or	station	in	life	.
不	事情	的	什么	性别	或者	颜色	或者	车站	在	生活	.

无论性别、肤色或社会地位如何。

['evər] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ][ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] ['ɔːθər] ,

Ever	**childlike**	**and**	**humble**	**,**	**so**	**we**	**are**	**told**	**by**	**a**	**quaint**	**old**	**author**	**,**
曾经	孩子气	和	谦逊的	,	所以	我们	是	讲述	经过	一个	古雅	老的	作者	,

据一位古朴的老作家所说，他永远保持着孩子般的纯真和谦逊。

“ [hiː; hi] ['kiːpɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

“	**he**	**keepeth**	**the**	**name**	**of**	**a**	**child**	**,**
”	他	保持	这	姓名	的	一个	孩子	,

“他保留了孩子的名字，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['miːknəs] [ænd; ənd] ['simplnis] .

for	**he**	**chose**	**to**	**keep**	**the**	**virtues**	**of**	**meekness**	**and**	**simpleness**	**.**
为了	他	选择	到	保持	这	美德	的	谦逊	和	简单	.

因为他选择保持谦逊和朴素的美德。

[ðʌs] [hiː; hi] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['vɜːrtʃʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃaɪldz] [neɪm] ,

Thus	**he**	**lived**	**all**	**his**	**life**	**in**	**virtues**	**with**	**this**	**child's**	**name**	**,**
因此	他	居住地	全部	他的	生活	在	美德	和	这	孩子的	姓名	,

因此，他一生都以这个孩子的名字为名，践行着各种美德。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['tʃɪldrən] [duː][hɪm; ɪm] ['wɜːrʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['ʌðər] [seɪnts] .

and	**therefore**	**children**	**do**	**him**	**worship**	**before**	**all**	**other**	**saints**	**.**
和	所以	孩子们	做	他	崇拜	前	全部	其他	圣徒	.

因此，孩子们会先敬拜他，然后再敬拜其他圣徒。

” [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kiːp] [wʌn]

”	**One**	**might**	**think**	**that**	**to**	**be**	**a**	**patron**	**of**	**the**	**world's**	**children**	**would**	**keep**	**one**
”	一	可能	思考	那	到	是	一个	赞助人	的	这	世界的	孩子们	会	保持	一

[seɪnt] ['prɪti] ['bɪzi] ,

saint	**pretty**	**busy**	**,**
圣	漂亮的	忙碌的	,

人们可能会认为，作为全世界儿童的守护圣人，一位圣人应该会非常忙碌。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪg'zɔːst] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .

even	**if**	**it**	**did**	**not**	**exhaust**	**his**	**energies**	**.**
甚至	如果	它	做过	不是	排气	他的	能量	.

即使这并没有耗尽他的精力。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ] [seɪnt] ['nɪkələs] .

Not	**so**	**with**	**Saint**	**Nicholas**	**.**
不是	所以	和	圣	尼古拉斯	.

但圣尼古拉斯却并非如此。

[hiː; hi] ['ɑːkjupaɪz] [hɪz; ɪz] [sper] ['moʊmənts][æz; əz][ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ə'genst] [ðə; ði]

He	**occupies**	**his**	**spare**	**moments**	**as**	**the**	**protector**	**of**	**the**	**weak**	**against**	**the**
他	占据	他的	空闲的	时刻	作为	这	保护者	的	这	虚弱的	反对	这

[strɔːŋ] ,

strong	**,**
强的	,

他利用空闲时间保护弱者免受强者的欺凌。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ə'genst] [ðə; ði]

of	**the**	**poor**	**against**	**the**	**rich**	**,**	**of**	**the**	**servant**	**and**	**the**	**slave**	**against**	**the**
的	这	贫穷的	反对	这	富有的	,	的	这	仆人	和	这	奴隶	反对	这

['mæstər] .

master	**.**
掌握	.

穷人对抗富人，仆人和奴隶对抗主人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌns] [kɑːmd] [ə; eɪ][stɔːrm][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv] ['trævələz] [ænd; ənd] ['seɪləz]

Because	**he**	**once**	**calmed**	**a**	**storm**	**he**	**is**	**the**	**patron**	**of**	**travellers**	**and**	**sailors**
因为	他	一次	平静下来	一个	风暴	他	是	这	赞助人	的	旅行者	和	水手们

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['siːpɔːrt] [taʊnz] .

and	**of**	**many**	**seaport**	**towns**	**.**
和	的	许多	海港	城镇	.

因为他曾平息过一场风暴，所以他是旅行者、水手和许多海港城镇的守护神。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌns] [kən'vɜːrtɪd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'stɔːr]

Because	**he**	**once**	**converted**	**a**	**gang**	**of**	**robbers**	**and**	**made**	**them**	**restore**
因为	他	一次	转换	一个	帮派	的	强盗	和	制成	他们	恢复

[ðer; ðər] ['buːti] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔbd] [-]

their	**booty**	**to**	**the**	**men**	**they**	**had**	**robbed**	**[**	**18**	**]**
他们的	赃物	到	这	男人	他们	有	被抢劫	[	-	]

因为他曾经感化了一伙强盗，并让他们把抢来的财物归还给被抢的人[18]

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn] [θiːvz] .

he	**is**	**still**	**thought**	**to**	**retain**	**a**	**kindly**	**interest**	**in**	**thieves**	**.**
他	是	仍然	想法	到	保持	一个	亲切地	兴趣	在	窃贼	.

人们认为他仍然对盗贼抱有善意的兴趣。

[mɔːr'oʊvər] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] , [ðə; ði]['empaɪər]

Moreover	**he**	**is**	**the**	**patron**	**of**	**the**	**largest**	**of**	**all**	**European**	**countries**	**,**	**the**	**empire**
而且	他	是	这	赞助人	的	这	最大	的	全部	欧洲的	国家	,	这	帝国

[ʌv; əv] ['rʌʃə] .

of	**Russia**	**.**
的	俄罗斯	.

此外，他还是欧洲最大国家——俄罗斯帝国的庇护人。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

Now	**we**	**will**	**make**	**our**	**promised**	**examination**	**of**	**the**	**legends**	**which**	**have**
现在	我们	将要	制作	我们的	承诺	考试	的	这	传说	哪个	有

['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [seɪnt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪm] [soʊ] [ˌwaɪd'spred] .

gathered	**around**	**this**	**saint**	**and**	**given**	**him**	**a**	**fame**	**so**	**widespread**	**.**
聚集	大约	这	圣	和	给定	他	一个	名声	所以	广泛	.

现在我们将按照承诺，对围绕这位圣人流传下来的传说进行考察，正是这些传说使他名扬四海。

[seɪnt] ['nɪkələs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] [poʊtɑːrə][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] .

Saint	**Nicholas**	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**born**	**in**	**a**	**town**	**called**	**Potara**	**in**	**Asia**	**Minor**	**.**
圣	尼古拉斯	是	说	到	有	到过	出生	在	一个	镇	称为	波塔拉	在	亚洲	次要的	.

据说圣尼古拉斯出生在小亚细亚的一个名叫波塔拉的小镇。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

To	**the**	**great**	**wonder**	**of**	**his**	**nurses**	**he**	**stood**	**up**	**in**	**a**	**tub**	**on**	**the**	**day**	**of**
到	这	伟大的	想知道	的	他的	护士	他	站立	向上	在	一个	浴缸	在	这	天	的

[hɪz; ɪz][bɜːrθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [tə'geðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

his	**birth**	**with**	**his**	**hands**	**clasped**	**together**	**and**	**his**	**eyes**	**raised**	**to**	**heaven**
他的	出生	和	他的	双手	紧握	一起	和	他的	眼睛	提高	到	天堂

[ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

and	**gave**	**thanks**	**to**	**God**	**for**	**having**	**brought**	**him**	**into**	**the**	**world**	**.**
和	给予	谢谢	到	上帝	为了	拥有	带来	他	进入	这	世界	.

令他的护士们惊奇的是，在他出生的那天，他站在浴缸里，双手合十，仰望天空，感谢上帝把他带到这个世界上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] [ðæt] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['fraidiz] ,

It	**is**	**added**	**that**	**on**	**Wednesday**	**and**	**Fridays**	**,**
它	是	额外	那	在	周三	和	星期五	,

另补充一点，周三和周五，

([bəuθ] [fæst] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ]) [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [mɪlk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['goʊɪŋ]

(	both	fast	days	in	the	early	Church	)	he	would	refuse	to	take	milk	until	the	going
(	两个都	快速地	天	在	这	早期的	教会	)	他	会	拒绝	到	拿	牛奶	直到	这	去

[daʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

down	of	the	sun	.
向下	的	这	太阳	.

（早期教会的两个斋戒日）他直到日落之前都不会喝牛奶。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [daɪd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

His	parents	died	when	he	was	very	young	.
他的	父母	死亡	什么时候	他	曾是	非常	年轻的	.

他很小的时候父母就去世了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welθi] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɝːldz] [gʊdz] .

As	they	were	wealthy	they	left	him	well	provided	with	the	world's	goods	.
作为	他们	是	富裕	他们	左边	他	出色地	假如	和	这	世界的	商品	.

由于他们家境富裕，所以留给他世间所有的财富。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

But	he	would	not	accept	them	for	himself	.
但	他	会	不是	接受	他们	为了	他自己	.

但他自己却不肯接受它们。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Instead	he	used	them	for	the	good	of	the	poor	and	of	the	Church	.
反而	他	用过的	他们	为了	这	好的	的	这	贫穷的	和	的	这	教会	.

相反，他利用这些钱财造福穷人和教会。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] ['stʌdid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

When	he	was	old	enough	he	studied	for	the	priesthood	in	the	town	of
什么时候	他	曾是	老的	足够的	他	研究	为了	这	圣职	在	这	镇	的

['maɪrə] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] ['mænz] [ɪ'steɪt] .

Myra	and	was	ordained	as	soon	as	he	had	reached	man's	estate	.
米拉	和	曾是	受戒	作为	很快	作为	他	有	达到	男人的	财产	.

他到了合适的年龄后，在米拉城学习神学，成年后立即被授予圣职。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [set] [seɪl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] [lænd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]

He	at	once	set	sail	on	a	voyage	to	the	Holy	Land	to	visit	the	tomb	of
他	在	一次	放	帆	在	一个	航程	到	这	圣	土地	到	访问	这	墓	的

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] .

Jesus	Christ	in	Jerusalem	.
耶稣	基督	在	耶路撒冷	.

他立即启程前往圣地，拜谒耶路撒冷耶稣基督的陵墓。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːrm] [ə'roʊz] .

On	the	way	a	dreadful	storm	arose	.
在	这	方式	一个	可怕	风暴	出现	.

途中突然遭遇了一场可怕的风暴。

[ðə; ði] ['waɪndz] [hauld] [ænd; ənd] ['hwisld] , [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [ʃʊk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm] [stem]

The	winds	howled	and	whistled	,	the	great	waves	shook	the	vessel	from	stem
这	风	嚎叫	和	吹口哨	,	这	伟大的	波浪	摇晃	这	血管	从	干

[tuː; tə] [stɜːrn] . [- - -]

to	stern	.	[	19	-	20	]
到	船尾	.	[	-	-	-	]

狂风呼啸，巨浪从船头到船尾摇晃着船身。[19-20]

[ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .

The	consecration	of	St	.	Nicholas	.
这	祝圣	的	英石	.	尼古拉斯	.

圣尼古拉斯的祝圣仪式。

[oʊld] [prɪnt] . [-]
Old print . [21]
老的 打印 . [-]

旧版印刷品。[21]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [bæd] ['weðər] ['prɪti] [mʌtʃ]
The captain and the sailors who had been used to bad weather pretty much
这 队长 和 这 水手们 WHO 有 到过 用过的 到 坏的 天气 漂亮的 很多
[ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [stɔːrm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] .
all their lives declared that this was the worst storm they had ever known .
全部 他们的 生活 声明 那 这 曾是 这 最差 风暴 他们 有 曾经 已知 .

船长和水手们几乎一生都习惯了恶劣天气，但他们都表示，这是他们经历过的最严重的风暴。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nɪkələs] [beɪd] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ʌv; əv]
Indeed they had given up all hope when the young Nicholas bade them be of
的确 他们 有 给定 向上全部 希望 什么时候 这 年轻的 尼古拉斯 巴德 他们 是 的
[gʊd] [tʃɪr] .
good cheer .
好的 欢呼 .

事实上，他们已经彻底绝望了，这时年轻的尼古拉斯让他们振作起来。

[hɪz; ɪz] [prerz] [suːn] [kɑːmd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] ,
His prayers soon calmed the wind and the waves ,
他的 祈祷 很快 平静下来 这 风 和 这 波浪 ,

他的祈祷很快平息了风浪。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt] [ˌælɪg'zændriə] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
so that the ship reached Alexandria safe and sound .
所以 那 这 船 达到 亚历山大 安全的 和 声音 .

因此，这艘船平安抵达了亚历山大港。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [seɪnt] ['lændɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]
There the saint landed and made the greater part of the journey from
那里 这 圣 登陆 和 制成 这 更大的 部分 的 这 旅行 从
[ˌælɪg'zændriə] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [ɑːn] [fʊt] .
Alexandria to Jerusalem on foot .
亚历山大 到 耶路撒冷 在 脚 .

圣人在那里登陆，然后步行走完了从亚历山大到耶路撒冷的大部分路程。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ] [siː] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] ['maɪrə] .
Returning by sea , he wished to go straight back to Myra .
返回 经过 海 , 他 希望 到 去 直的 后退 到 米拉 .

他乘船返回时，希望直接回到米拉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɔːrt]
The captain , however , would not obey his orders and tried to make the port
这 队长 , 然而 , 会 不是 服从 他的 订单 和 尝试 到 制作 这 港口
[ʌv; əv] [ˌælɪg'zændriə] .
of Alexandria .
的 亚历山大 .

然而，船长却不服从命令，试图驶入亚历山大港。

[ðen] [seɪnt] ['nɪkələs] [preɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [greɪt] [stɔːrm] [ə'roʊz] .
Then Saint Nicholas prayed again and another great storm arose .
然后 圣 尼古拉斯 祈祷 再次 和 其他 伟大的 风暴 出现 .

于是圣尼古拉斯再次祈祷，又一场大风暴袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪnts] ['paʊɝz] [ðæt]

And	the	captain	was	so	frightened	by	this	evidence	of	the	saint's	powers	that
和	这	队长	曾是	所以	害怕	经过	这	证据	的	这	圣徒	权力	那

[hiː; hi] ['glædli] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɔːrdz] ['maɪrə] .

he	gladly	listened	to	his	request	and	headed	the	ship	towards	Myra	.
他	乐意	听着	到	他的	要求	和	标题	这	船	向	米拉	.

船长被圣人展现的神力吓坏了，欣然接受了他的请求，驶向米拉。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ['nɪkələs] , [ðen] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['maɪrə] .

In	the	year	325	Nicholas	,	then	still	a	young	man	,	was	elected	Bishop	of	Myra	.
在	这	年	-	尼古拉斯	,	然后	仍然	一个	年轻的	男人	,	曾是	当选	主教	的	米拉	.

公元325年，年轻的尼古拉斯当选为米拉主教。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

On	the	day	of	his	consecration	to	that	office	a	woman	brought	into	the	church
在	这	天	的	他的	祝圣	到	那	办公室	一个	女士	带来	进入	这	教会

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [bɪn] ['bædli] [bəːnd] .

a	child	which	had	fallen	into	the	fire	and	been	badly	burned	.
一个	孩子	哪个	有	倒下	进入	这	火	和	到过	糟糕	烧伤	.

在他被祝圣就职的那天，一位妇女抱着一个掉进火里严重烧伤的孩子来到教堂。

['nɪkələs] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]

Nicholas	made	the	sign	of	the	cross	over	the	child	and	straightway	restored	it
尼古拉斯	制成	这	符号	的	这	叉	超过	这	孩子	和	立刻	恢复	它

[tuː; tə] [helθ] .

to	health	.
到	健康	.

尼古拉斯在孩子身上画了个十字，孩子立刻就恢复了健康。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['tʃɪldrən]

That	is	the	first	of	his	miracles	which	showed	the	interest	that	he	took	in	children
那	是	这	第一的	的	他的	奇迹	哪个	显示	这	兴趣	那	他	采取	在	孩子们

.

:

.

这是他行的第一个神迹，也体现了他对孩子的关爱。

[tuː] ['ʌðər] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] ['feɪməs] [ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə] [fɔːr'ʃædoʊ] [ðə; ði] [feɪm]

Two	other	miracles	which	are	still	more	famous	are	thought	to	foreshadow	the	fame
二	其他	奇迹	哪个	是	仍然	更多的	著名的	是	想法	到	伏笔	这	名声

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['berər]

he	has	won	since	his	death	as	the	patron	of	children	and	the	bearer
他	有	韩元	自从	他的	死亡	作为	这	赞助人	的	孩子们	和	这	持有人

[ʌv; əv] [gɪfts] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['hoʊli] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] . [-]

of	gifts	to	them	at	the	holy	Christmas	season	.	[	22	]
的	礼物	到	他们	在	这	圣	圣诞节	季节	.	[	-	]

还有两个更为著名的奇迹被认为预示着他去世后作为儿童的守护神和在神圣的圣诞节期间向他们送礼物的人而赢得的名声。[22]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] ([soʊ] [rʌnz] [ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːri])

Among	the	members	of	his	flock	(	so	runs	the	first	story	)
之中	这	成员	的	他的	群	(	所以	跑步	这	第一的	故事	)

在他的信众中（第一个故事是这样写的）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['noʊblmən] [huː] [hæd; həd] [θriː] [jʌŋ] ['dɔtɝz] .

there	was	a	certain	nobleman	who	had	three	young	daughters	.
那里	曾是	一个	肯定	贵族	WHO	有	三	年轻的	女儿们	.

有一位贵族，他有三个年幼的女儿。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pʊr] ,

From	being	rich	he	became	poor	,
从	存在	富有的	他	成为	贫穷的	,

他从富有变成了贫穷，

— [soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [nɔːr] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

—	so	poor	that	he	could	not	afford	to	support	his	daughters	nor	supply	the
—	所以	贫穷的	那	他	可以	不是	买得起	到	支持	他的	女儿们	也不	供应	这

['daʊri] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

dowry	which	would	enable	him	to	marry	them	off	.
嫁妆	哪个	会	使能够	他	到	结婚	他们	离开	.

他穷得连女儿们的养活都负担不起，更别提支付嫁妆把她们嫁出去了。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [æz; əz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [ɪn] ['jʊrəp] ,

For	in	those	days	,	as	even	now	in	many	countries	in	Europe	,
为了	在	那些	天	,	作为	甚至	现在	在	许多	国家	在	欧洲	,

因为在当时，就像现在欧洲许多国家一样，

[jʌŋ] [men] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪd] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]

young	men	expected	that	a	bride	should	bring	with	her	a	sum	of	money
年轻的	男人	预期的	那	一个	新娘	应该	带来	和	她	一个	和	的	钱

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [kʊd; kəd][stɑːrt] ['haʊskiːpɪŋ] .

from	her	parents	with	which	the	young	couple	could	start	housekeeping	.
从	她	父母	和	哪个	这	年轻的	夫妻	可以	开始	家政	.

年轻男子期望新娘能从父母那里带来一笔钱，以便这对新人可以开始新的生活。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['daʊri] .

This	is	called	the	dowry	.
这	是	称为	这	嫁妆	.

这叫做嫁妆。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['noʊbəlmənz] [maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]

Over	and	over	the	thought	came	into	the	nobleman's	mind	to	tell	his
超过	和	超过	这	想法	来了	进入	这	贵族的	头脑	到	告诉	他的

['dɔtɚz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [siːk] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz]

daughters	that	they	must	go	away	from	home	and	seek	their	own	living	as
女儿们	那	他们	必须	去	离开	从	家	和	寻找	他们的	自己的	活的	作为

['sɜːrvənt] [ɔːr][ɪn]['iːv(ə)n] [miːn] [weɪz] .

servants	or	in	even	meaner	ways	.
仆人	或者	在	甚至	更卑鄙	方式	.

这位贵族反复想到要告诉他的女儿们，她们必须离开家，去当佣人，或者从事更卑贱的工作，以此谋生。

[ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ə'loʊn] [held] [hɪm; ɪm] [dʌm] .

Shame	and	sorrow	alone	held	him	dumb	.
耻辱	和	悲哀	独自的	握住	他	哑的	.

羞愧和悲伤让他哑口无言。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['meidnz] [wept] [kən'tɪnjuəli] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

Meanwhile	the	maidens	wept	continually	,	not	knowing	what	to	do	,	and	having
同时	这	少女们	哭泣	持续	,	不是	会心	什么	到	做	,	和	拥有

[noʊ] [bred] [tuː; tə] [iːt] .

no	bread	to	eat	.
不	面包	到	吃	.

与此同时，少女们不停地哭泣，不知所措，也没有面包可吃。

[soʊ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['despərət] .

So	their	father	grew	more	and	more	desperate	.
所以	他们的	父亲	生长	更多的	和	更多的	绝望的	.

于是，他们的父亲变得越来越绝望。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['mætər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][seɪnt] ['nɪkələs] .

At	last	the	matter	came	to	the	ears	of	Saint	Nicholas	.
在	最后的	这	事情	来了	到	这	耳朵	的	圣	尼古拉斯	.

最终，这件事传到了圣尼古拉斯的耳中。

[ðæt] ['kaɪndli] [soʊl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

That	kindly	soul	thought	it	a	shame	that	such	things	should	happen	in	a	Christian
那	亲切地	灵魂	想法	它	一个	耻辱	那	这样的	事物	应该	发生	在	一个	基督教

['kʌntri] .

country	.
国家	.

那位好心人认为，在基督教国家发生这样的事情实在令人羞耻。

[soʊ][wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['meidnz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːðər] [sæt][ə'loʊn] ,

So	one	night	when	the	maidens	were	asleep	and	their	father	sat	alone	,
所以	一	夜晚	什么时候	这	少女们	是	睡着了	和	他们的	父亲	卫星	独自的	,

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,

watching	and	weeping	,
观看	和	哭泣	,

一天晚上，当姑娘们都睡着了，她们的父亲独自一人坐在那里，看着她们哭泣时，

[seɪnt] ['nɪkələs] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Saint	Nicholas	took	a	handful	of	gold	and	tying	it	up	in	a	handkerchief	,
圣	尼古拉斯	采取	一个	少数	的	金子	和	捆绑	它	向上	在	一个	手帕	,

圣尼古拉斯抓起一把金子，用手帕包了起来。

[ɔːr][æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pɜːrs] , [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['noʊbəlmənz] [haʊs] . [

or	as	some	say	placing	it	in	a	purse	,	set	out	for	the	nobleman's	house	.	[
或者	作为	一些	说	放置	它	在	一个	钱包	,	放	出去	为了	这	贵族的	房子	.	[

- - -]

23	-	24	]
-	-	-	]

或者像有些人说的那样，把它放在钱包里，然后前往贵族的家。[23-24]

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['meidnz] .

St	.	Nicholas	and	the	three	maidens	.
英石	.	尼古拉斯	和	这	三	少女们	.

圣尼古拉斯和三位少女。

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ['peɪntɪŋ] . [-]

Fifteenth	century	painting	.	[	25	]
第十五	世纪	绘画	.	[	-	]

十五世纪绘画。[25]

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [best] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [noʊn] .

He	considered	how	he	might	best	bestow	the	money	without	making	himself	known	.
他	经过考虑的	如何	他	可能	最好的	赐给	这	钱	没有	制作	他自己	已知	.

他思考着怎样才能在不引人注目的情况下把钱捐赠出去。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] ,

While	he	stood	hesitating	the	moon	came	up	from	behind	a	cloud	,
尽管	他	站立	犹豫不决	这	月亮	来了	向上	从	在后面	一个	云	,

他犹豫不决地站在那里，这时月亮从云层后升了出来。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

and	showed	him	an	open	window	.
和	显示	他	一个	打开	窗户	.

然后指给他看一扇敞开的窗户。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [pɜːrs] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][goʊld][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [æt; ət]

He	threw	the	purse	containing	the	gold	in	through	the	window	and	it	fell	at
他	扔	这	钱包	包含	这	金子	在	通过	这	窗户	和	它	跌倒	在

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] .

the	feet	of	the	father	.
这	脚	的	这	父亲	.

他把装有金子的钱包从窗户扔了进去，钱包掉在了父亲的脚边。

[ˈgreɪtli] [riˈdʒɔist] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌni] [plʌmpt] [daʊn] [bɪˈsaɪd]

Greatly	rejoiced	was	the	old	gentleman	when	the	money	plumped	down	beside
非常	欣喜若狂	曾是	这	老的	绅士	什么时候	这	钱	丰满的	向下	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当钱落到老先生身边时，他欣喜若狂。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pɜːrs] [hiː; hi] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst]

Picking	up	the	purse	he	gave	thanks	to	God	and	presented	it	to	his	eldest
挑选	向上	这	钱包	他	给予	谢谢	到	上帝	和	呈现	它	到	他的	长子

[ˈdɔːtər] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈdaʊri] .

daughter	as	her	dowry	.
女儿	作为	她	嫁妆	.

他拿起钱包，感谢上帝，然后把它作为嫁妆送给了他的大女儿。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

Thus	she	was	enabled	to	marry	the	young	man	whom	she	loved	.
因此	她	曾是	已启用	到	结婚	这	年轻的	男人	谁	她	喜爱	.

因此，她得以嫁给自己心爱的年轻人。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] [seɪnt] [ˈnɪkələs] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] [əˈnʌðər] [pɜːrs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd]

Not	long	afterwards	Saint	Nicholas	collected	together	another	purse	of	money	and
不是	长的	然后	圣	尼古拉斯	集	一起	其他	钱包	的	钱	和

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnoʊbəlmənz] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .

threw	it	into	the	nobleman's	house	just	as	he	had	done	before	.
扔	它	进入	这	贵族的	房子	只是	作为	他	有	完毕	前	.

不久之后，圣尼古拉斯又凑了一大袋钱，像之前那样扔进了这位贵族的家中。

[ðʌs] [ə; eɪ] [ˈdaʊri] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdɔːtər] .

Thus	a	dowry	was	provided	for	the	second	daughter	.
因此	一个	嫁妆	曾是	假如	为了	这	第二	女儿	.

因此，第二个女儿也得到了嫁妆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] .

And	now	the	curiosity	of	the	nobleman	was	excited	.
和	现在	这	好奇心	的	这	贵族	曾是	兴奋的	.

这时，这位贵族的好奇心被激发了出来。

[hiː; hi] [ˈgreɪtli] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [ˈdʒenərəsli] [tuː; tə]

He	greatly	desired	to	know	who	it	was	that	had	come	so	generously	to
他	非常	想要的	到	知道	WHO	它	曾是	那	有	来	所以	慷慨地	到

[hɪz; ɪz][eɪd] .

his	aid	.
他的	援助	.

他非常想知道是谁慷慨地帮助了他。

[soʊ][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

So	he	determined	to	watch	.
所以	他	决定	到	手表	.

于是他决定观看。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði]

When	the	good	saint	came	for	a	third	time	and	made	ready	to	throw	in	the
什么时候	这	好的	圣	来了	为了	一个	第三	时间	和	制成	准备好	到	扔	在	这

[θɜːrd] [pɜːrs] ,

third	purse	,
第三	钱包	,

当这位善良的圣人第三次来，准备投入第三个钱袋时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

he	was	discovered	,
他	曾是	发现	,

他被发现了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['noʊblmən] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self]

for	the	nobleman	seized	him	by	the	skirt	of	his	robe	and	flung	himself
为了	这	贵族	查获	他	经过	这	裙子	的	他的	长袍	和	扔	他自己

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

at	his	feet	,
在	他的	脚	,

那贵族一把抓住他的袍子下摆，扑倒在他的脚下。

['kraɪɪŋ] :

crying	:
哭泣	:

哭泣：

“ [oʊ] , ['nɪkələs] , ['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] , [waɪ] [siːk] [tuː; tə][haɪd] [ðaɪ'self] ?

“	Oh	,	Nicholas	,	servant	of	God	,	why	seek	to	hide	thyself	?
“	哦	,	尼古拉斯	,	仆人	的	上帝	,	为什么	寻找	到	隐藏	你自己	?

“哦，上帝的仆人尼古拉斯，你为何要隐藏自己呢？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['hoʊli]['mænz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] .

”	And	he	kissed	the	holy	man's	feet	and	hands	.
”	和	他	亲吻	这	圣	男人的	脚	和	双手	.

“然后他亲吻了圣人的手和脚。”

[bʌt; bət] [seɪnt] ['nɪkələs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [noʊ][wʌn] [wʌt] [hæd; həd]

But	Saint	Nicholas	made	him	promise	that	he	would	tell	no	one	what	had
但	圣	尼古拉斯	制成	他	承诺	那	他	会	告诉	不	一	什么	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

但圣尼古拉斯让他发誓，不要把发生的事情告诉任何人。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ledʒənd][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] .

The	second	legend	is	much	more	wonderful	.
这	第二	传奇	是	很多	更多的	精彩的	.

第二个传说更加精彩。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [seɪnt] ['nɪkələs] [wʌz; wəz] [wʌns] ['trævəlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

It	tells	how	Saint	Nicholas	was	once	travelling	through	his	diocese	at	a	time
它	讲述	如何	圣	尼古拉斯	曾是	一次	旅行	通过	他的	教区	在	一个	时间

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [-]

when	the	people	had	been	driven	[	26	]
什么时候	这	人们	有	到过	驱动	[	-	]

它讲述了圣尼古拉斯曾经在他的教区旅行，当时人们被驱逐[26]

[tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

to	the	verge	of	starvation	.
到	这	边缘	的	饥饿	.

濒临饿死。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn] ,

One	night	he	put	up	at	an	inn	kept	by	a	very	cruel	and	very	wicked	man	,
一	夜晚	他	放	向上	在	一个	客栈	保留	经过	一个	非常	残忍的	和	非常	邪恶	男人	,

一天晚上，他借宿在一家客栈里，客栈老板非常残忍邪恶。

[ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [jet] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

though	nobody	in	the	neighborhood	yet	suspected	his	guilt	.
尽管	无人	在	这	邻里	然而	怀疑	他的	有罪	.

虽然附近没有人怀疑他有罪。

[ðɪs] ['mɑːnstər] ,

This	monster	,
这	怪物	,

这个怪物，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fæmɪn] [hæd; həd] [meɪd] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] [ɪk'striːmli] [skers] [ænd; ənd]

finding	that	the	famine	had	made	beef	and	mutton	extremely	scarce	and
寻找	那	这	饥荒	有	制成	牛肉	和	羊肉	极其	稀少	和

['greɪtli] [reɪzd] [ðer; ðər] [praɪs] ,

greatly	raised	their	price	,
非常	提高	他们的	价格	,

调查发现，饥荒导致牛肉和羊肉极其稀缺，价格大幅上涨。

[hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæntri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fæt] ['dʒuːsi] [kɔːpsiz] [ʌv; əv]

had	conceived	the	idea	of	filling	his	pantry	with	the	fat	juicy	corpses	of
有	构思	这	主意	的	填充	他的	食品储藏室	和	这	胖的	多汁的	尸体	的

['tʃɪldrən] [huːm] [hiː; hi] ['kɪdnæpt] ,

children	whom	he	kidnapped	,
孩子们	谁	他	被绑架	,

他曾萌生过一个想法，那就是用他绑架的肥胖多汁的儿童尸体来填满他的食品储藏室。

[kɪld] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gests] [ɪn] [ɔːl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['naɪsli] [kʊkt] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]

killed	and	served	up	to	his	guests	in	all	varieties	of	nicely	cooked	dishes	and
被杀	和	服务	向上	到	他的	客人	在	全部	品种	的	很好	煮熟	菜肴	和

['ʌndər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fænsi] [neɪmz] .

under	all	sorts	of	fancy	names	.
在下面	全部	排序	的	想要	姓名	.

宰杀后，用各种精心烹制的菜肴和各种花哨的名字烹制成各种美味佳肴，端给客人享用。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [hiː; hi] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['inˌkiːpəz] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [kʊd; kəd]

Nobody	could	guess	how	he	alone	of	all	the	innkeepers	in	that	neighborhood	could
无人	可以	猜测	如何	他	独自的	的	全部	这	旅店老板	在	那	邻里	可以

[meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [soʊ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [miːts] ,

maintain	a	table	so	well	supplied	with	meats	,
维持	一个	桌子	所以	出色地	供应	和	肉类	,

谁也想不到，附近所有旅店老板中，只有他一个人能保证餐桌上肉类供应如此充足。

[bɔɪld] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] , [ænd; ənd] [stjuːz] [ænd; ənd] [hæʃiz] [ænd; ənd] [naɪs] ['teɪsti] [suːps] .

boiled	and	roasted	,	and	stews	and	hashes	and	nice	tasty	soups	.
煮沸	和	烤	,	和	炖菜	和	哈希值	和	好的	可口	汤	.

水煮、烤制，还有炖菜、杂烩和美味汤品。

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hjuːmən] [fleʃ] [bɪn] [sɜːrvd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnt]

But	no	sooner	had	a	dish	of	this	human	flesh	been	served	up	to	the	saint
但	不	很快	有	一个	盘子	的	这	人类	肉	到过	服务	向上	到	这	圣

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [truːθ] .

than	he	discovered	the	horrible	truth	.
比	他	发现	这	可怕	真相	.

但圣人刚吃上一盘人肉，就发现了可怕的真相。

['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ɪn] ['bɪtər] [bʌt; bət] ['raɪtʃəs] [wɜːrdz] .

Leaping	**to**	**his**	**feet**	**he**	**poured**	**out**	**his**	**anger**	**in**	**bitter**	**but**	**righteous**	**words**	**.**
跳跃	到	他的	脚	他	倾倒	出去	他的	愤怒	在	苦的	但	正义	字	.

他猛地站起身，用苦涩但义愤填膺的话语倾泻出他的愤怒。

['veɪnli] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [fɔːnd] [ænd; ənd] [krɪndʒd] [ænd; ənd][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

Vainly	**the**	**landlord**	**fawned**	**and**	**cringed**	**and**	**protested**	**that**	**he**	**was**	**innocent**	**.**
徒劳地	这	房东	谄媚	和	畏缩	和	抗议	那	他	曾是	清白的	.

房东徒劳地谄媚、卑躬屈膝，辩解说自己是无辜的。

[seɪnt] ['nɪkələs] ['sɪmpli] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʌb] [wer] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Saint	**Nicholas**	**simply**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**tub**	**where**	**the**	**bodies**	**of**	**the**	**children**
圣	尼古拉斯	简单地	步行	超过	到	这	浴缸	在哪里	这	身体	的	这	孩子们

[hæd; həd] [bɪn] ['sɔːltɪd] [daʊn] .

had	**been**	**salted**	**down**	**.**
有	到过	咸的	向下	.

圣尼古拉斯径直走到盛放着孩子们尸体的浴缸旁，孩子们的尸体都被盐腌过。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ['oʊvər][ðə; ði] [tʌb] ,

All	**he**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**make**	**the**	**sign**	**of**	**the**	**cross**	**over**	**the**	**tub**	**,**
全部	他	有	到	做	曾是	到	制作	这	符号	的	这	叉	超过	这	浴缸	,

他只需要在浴缸上方画个十字就行了。

[ænd; ənd][loʊ] ! [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] , [ə'roʊz] [ə'laɪv] [ænd; ənd]

and	**lo**	**!**	**three**	**little**	**boys**	**,**	**who**	**had**	**been**	**missing**	**for**	**days**	**,**	**arose**	**alive**	**and**
和	洛	!	三	小的	男孩们	,	WHO	有	到过	丢失的	为了	天	,	出现	活	和

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

瞧！三个失踪数日的小男孩竟然平安无事地出现了！

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] , [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] . [- - -]

and	**,**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**tub**	**,**	**knelt**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**saint**	**.**	**[**	**27**	**-**	**28**	**]**
和	,	未来	出去	的	这	浴缸	,	跪下	在	这	脚	的	这	圣	.	[	-	-	-	]

他从浴缸里出来，跪在圣人的脚下。[27-28]

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [rɪ'sʌsɪˌteɪtɪŋ] [ðə; ði] [s'kuːlbɔɪz] .

St	**.**	**Nicholas**	**resuscitating**	**the**	**schoolboys**	**.**
英石	.	尼古拉斯	复苏	这	男学生	.

圣尼古拉斯救活了这些小学生。

[oʊld] [ˌniə'pɑːlətən] [prɪnt] . [-]

Old	**Neapolitan**	**print**	**.**	**[**	**29**	**]**
老的	那不勒斯	打印	.	[	-	]

那不勒斯古版画。[29]

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɜːr; wər] [strʌk] [dʌm] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .

All	**the**	**other**	**guests**	**of**	**the**	**inn**	**were**	**struck**	**dumb**	**at**	**the**	**miracle**	**.**
全部	这	其他	客人	的	这	客栈	是	击	哑的	在	这	奇迹	.

旅店里的其他客人都被这奇迹惊呆了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

The	**children**	**were**	**restored**	**to**	**their**	**mother**	**,**	**who**	**was**	**a**	**widow**	**.**
这	孩子们	是	恢复	到	他们的	母亲	,	WHO	曾是	一个	寡妇	.

孩子们回到了他们的母亲身边，他们的母亲是一位寡妇。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [stoʊnd] [tuː; tə] [deθ] ,

As	**to**	**the**	**landlord**	**,**	**he**	**was**	**taken**	**out**	**and**	**stoned**	**to**	**death**	**,**
作为	到	这	房东	,	他	曾是	已采取	出去	和	吸食大麻	到	死亡	,

至于房东，他被拖出去用石头砸死了。

[æz; əz][hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] .

as	he	richly	deserved	to	be	.
作为	他	丰富	应得的	到	是	.

他完全配得上这样的待遇。

['ənʌðər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] - ['mɪrəklz] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [fɔːr; fər]

Another	of	St	.	Nicholas	'	miracles	shows	that	he	had	a	kind	heart	for
其他	的	英石	.	尼古拉斯	-	奇迹	演出	那	他	有	一个	种类	心	为了

[groʊn] - [ʌps] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] .

grown	-	ups	as	well	as	for	the	young	folk	.
生长	-	UPS	作为	出色地	作为	为了	这	年轻的	民间	.

圣尼古拉斯的另一个奇迹表明，他对成年人和年轻人一样充满爱心。

[ə; eɪ][rɪ'voʊlt] ['hævɪŋ] ['broʊkən] [aʊt] [ɪn] ['fridʒiə] ,

A	revolt	having	broken	out	in	Phrygia	,
一个	反叛	拥有	破碎的	出去	在	弗里吉亚	,

弗里吉亚爆发了叛乱，

['empərər] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [sent] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trɪbjuːnz] [tuː; tə] [kwel] [ˌaɪ 'tiː] .

Emperor	Constantine	sent	a	number	of	his	tribunes	to	quell	it	.
皇帝	康斯坦丁	发送	一个	数字	的	他的	看台	到	荡平	它	.

君士坦丁大帝派遣了多名护民官去平息骚乱。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['maɪrə] ,

When	they	had	reached	Myra	,
什么时候	他们	有	达到	米拉	,

他们到达米拉时，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['kwɔːrtər] [ðəm'selvz]

the	bishop	invited	them	to	his	table	so	that	they	would	not	quarter	themselves
这	主教	受邀	他们	到	他的	桌子	所以	那	他们	会	不是	四分之一	他们自己

[ɑːn] ['puːrɝ] ['sɪtəznz] ,

on	poorer	citizens	,
在	贫穷	公民	,

主教邀请他们到他的餐桌旁就餐，这样他们就不用借宿在贫困的市民家中了。

[huː] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðer; ðər] [kiːp] .

who	might	be	ill	able	to	afford	their	keep	.
WHO	可能	是	患病的	有能力的	到	买得起	他们的	保持	.

他们可能无力承担自己的生活费用。

[ə; eɪ][grænd] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

A	grand	banquet	was	served	up	to	them	.
一个	盛大	宴会	曾是	服务	向上	到	他们	.

他们享用了一顿丰盛的宴席。

[æz; əz][hoʊst][ænd; ənd] [gests] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

As	host	and	guests	were	preparing	to	sit	down	,
作为	主持人	和	客人	是	准备	到	坐	向下	,

当主人和客人们准备落座时，

[nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [kən'demd]

news	was	brought	into	the	hall	that	the	prefect	of	the	city	had	condemned
消息	曾是	带来	进入	这	大厅	那	这	长官	的	这	城市	有	谴责

[θriː] [men] [tuː; tə] [deθ] ,

three	men	to	death	,
三	男人	到	死亡	,

大厅里传来消息，说该市的长官判处了三名男子死刑。

[ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['reblz; rɪ'bel] .

on	a	false	accusation	that	they	were	rebels	.
在	一个	错误的	指控	那	他们	是	叛军	.

他们被诬告为叛乱分子。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [led][tuː; tə][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fər'ment]

They	had	just	been	led	to	execution	and	the	whole	city	was	in	a	ferment
他们	有	只是	到过	引领	到	执行	和	这	所有的	城市	曾是	在	一个	发酵

[ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ['oʊvər] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ækt][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .

of	excitement	over	this	terrible	act	of	injustice	.
的	激动	超过	这	糟糕的	行为	的	不公正	.

他们刚刚被押往刑场，整个城市都因这起可怕的不公正事件而沸腾起来。

['nɪkələs] [roʊz][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl] .

Nicholas	rose	at	once	from	the	table	.
尼古拉斯	玫瑰	在	一次	从	这	桌子	.

尼古拉斯立刻从桌边站了起来。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gests] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

Followed	by	his	guests	he	ran	to	the	place	of	execution	.
随后	经过	他的	客人	他	跑	到	这	地方	的	执行	.

他带着宾客们跑向刑场。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [men] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər] [aɪz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]

There	he	found	the	three	men	kneeling	on	the	ground	,	their	eyes	bound	with
那里	他	成立	这	三	男人	跪着	在	这	地面	,	他们的	眼睛	边界	和

['bændidʒ] ,

bandages	,
绷带	,

他发现那三个男人跪在地上，双眼都被绷带蒙住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɛrd] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	the	executioner	standing	over	them	waving	his	bared	sword	in	the	air	.
和	这	刽子手	常设	超过	他们	挥手	他的	裸露	剑	在	这	空气	.

刽子手站在他们上方，挥舞着他拔出的剑。

['nɪkələs] [snætʃt] [ðə; ði] [sɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Nicholas	snatched	the	sword	out	of	his	hand	.
尼古拉斯	抢夺	这	剑	出去	的	他的	手	.

尼古拉斯一把夺过他手中的剑。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'baʊnd] .

Then	he	ordered	the	men	to	be	unbound	.
然后	他	订购	这	男人	到	是	无界	.

然后他下令解开这些人的束缚。

[noʊ][wʌn] [derd] [-]

No	one	dared	[	30	]
不	一	敢于	[	-	]

没有人敢[30]

[tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

to	disobey	him	.
到	违	他	.

违抗他的命令。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['priːfekt] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [kreivd] [fər'gɪvnəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Even	the	prefect	fell	upon	his	knees	and	humbly	craved	forgiveness	,	which	was
甚至	这	长官	跌倒	之上	他的	膝盖	和	谦卑地	渴望	饶恕	,	哪个	曾是

['græntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] .

granted	with	some	reluctance	.
的确	和	一些	不情愿	.

就连县长也跪倒在地，卑躬屈膝地请求原谅，县长虽然有些不情愿，但还是原谅了他。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['trɪbjuːnz] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [siːn] , [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər]

Meanwhile	**the**	**tribunes**	**,**	**looking**	**on**	**at**	**the**	**scene**	**,**	**were**	**filled**	**with**	**wonder**
同时	这	看台	,	寻找	在	在	这	场景	,	是	已填	和	想知道

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	**admiration**	**.**
和	钦佩	.

与此同时，旁观者们看着这一幕，充满了惊奇和钦佩。

[ðeɪ] , [tuː] , [kæst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][mæn][ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz]

They	**,**	**too**	**,**	**cast**	**themselves**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**holy**	**man**	**and**	**besought**	**his**
他们	,	也	,	投掷	他们自己	在	这	脚	的	这	圣	男人	和	恳求	他的

['blesɪŋ] .

blessing	**.**
祝福	.

他们也纷纷跪倒在圣人脚下，恳求他的祝福。

[ðen] , ['hævɪŋ] [fiːst] [ðer; ðər] [fɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]

Then	**,**	**having**	**feasted**	**their**	**fill**	**on**	**the**	**banquet**	**that**	**had**	**been**	**provided**	**for**
然后	,	拥有	盛宴	他们的	充满	在	这	宴会	那	有	到过	假如	为了

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

然后，在尽情享用了为他们准备的盛宴之后，

[ðə; ði] ['trɪbjuːnz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['fridʒiə] .

the	**tribunes**	**continued**	**their**	**journey**	**to**	**Phrygia**	**.**
这	看台	持续	他们的	旅行	到	弗里吉亚	.

护民官们继续前往弗里吉亚。

[ðeɪ] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls]

They	**,**	**too**	**,**	**it**	**was**	**decreed**	**were**	**to**	**fall**	**under**	**the**	**ban**	**of**	**a**	**false**
他们	,	也	,	它	曾是	颁布	是	到	落下	在下面	这	禁止	的	一个	错误的

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

accusation	**.**
指控	.

他们也被规定要受到禁止诬告的约束。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , ['kɑːnstənˌtiːnz] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd]

During	**their**	**absence**	**from**	**Constantinople**	**,**	**Constantine's**	**mind**	**had**	**been**	**poisoned**
期间	他们的	缺席	从	君士坦丁堡	,	康斯坦丁的	头脑	有	到过	中毒

[ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] .

against	**them**	**by**	**their**	**enemies**	**.**
反对	他们	经过	他们的	敌人	.

在他们离开君士坦丁堡期间，他们的敌人已经向君士坦丁灌输了对他们的仇恨。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][kæst][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['prɪzn] .

Immediately	**on**	**their**	**return**	**he**	**cast**	**them**	**into**	**prison**	**.**
立即地	在	他们的	返回	他	投掷	他们	进入	监狱	.

他们一回来，他就把他们关进了监狱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz] ['treɪtəz] .

They	**were**	**tried**	**and**	**condemned**	**to**	**death**	**as**	**traitors**	**.**
他们	是	尝试	和	谴责	到	死亡	作为	叛徒	.

他们被审判并被判处叛国罪死刑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt]

From	**the**	**dungeon**	**into**	**which**	**they**	**had**	**been**	**cast**	**to**	**await**	**the**	**carrying**	**out**
从	这	地牢	进入	哪个	他们	有	到过	投掷	到	等待	这	携带	出去

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] [ðeɪ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [prer] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

of	**this**	**sentence**	**they**	**sent**	**out**	**a**	**piteous**	**prayer**	**to**	**St**	**.**	**Nicholas**	**for**	**assistance**	**.**
的	这	句子	他们	发送	出去	一个	可怜的	祷告	到	英石	.	尼古拉斯	为了	协助	.

他们被投入地牢，等待执行死刑，从那里他们向圣尼古拉斯发出了哀求的祈祷，请求帮助。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

Though	he	was	hundreds	of	miles	away	,	he	heard	them	.
尽管	他	曾是	数百	的	英里	离开	,	他	听到	他们	.

虽然他远在数百英里之外，但他听到了他们的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

And	that	same	night	he	appeared	to	Constantine	in	a	dream	,
和	那	相同的	夜晚	他	出现	到	康斯坦丁	在	一个	梦	,

当晚，他就在君士坦丁的梦中显灵了。

[kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðiːz] [men] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðem; ðəm] ['ɪnəs(ə)nt] ,

commanding	him	to	release	these	men	and	to	declare	them	innocent	,
指挥	他	到	发布	这些	男人	和	到	宣布	他们	清白的	,

命令他释放这些人，并宣布他们无罪。

— ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] [ɪf] [hiː; hi]

—	threatening	him	at	the	same	time	with	the	wrath	of	God	if	he
—	威胁	他	在	这	相同的	时间	和	这	愤怒	的	上帝	如果	他

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

同时威胁他，如果他拒绝，将会遭受上帝的愤怒。

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

Constantine	did	not	refuse	.
康斯坦丁	做过	不是	拒绝	.

君士坦丁没有拒绝。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['seɪnts] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪnəsns] , ['pɑːrd(ə)n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][set]

He	took	the	saint's	word	for	their	innocence	,	pardoned	them	,	and	set
他	采取	这	圣徒	单词	为了	他们的	无辜	,	赦免	他们	,	和	放

[ðem; ðəm] [friː] .

them	free	.
他们	自由的	.

他相信圣人的话，认为他们是无辜的，于是赦免了他们，释放了他们。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['maɪrə][tuː; tə] [θæŋk] [seɪnt] ['nɪkələs] [ɪn]['pɜːrs(ə)n]

Next	morning	he	despatched	them	to	Myra	to	thank	Saint	Nicholas	in	person
下一个	早晨	他	已派送	他们	到	米拉	到	感谢	圣	尼古拉斯	在	人

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hæpi] [dɪ'lɪvərəns] .

for	their	happy	deliverance	.
为了	他们的	快乐的	解救	.

第二天早上，他派他们前往米拉，亲自感谢圣尼古拉斯让他们得以解脱。

[æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] ['ɔːfərɪŋ] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz]

As	a	thank	offering	they	bore	him	a	copy	of	the	gospels	,	written	in	letters
作为	一个	感谢	提供	他们	钻孔	他	一个	复制	的	这	福音书	,	书面	在	信件

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

为了表达感谢，他们送给他一本用金字写成的福音书。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvər] [ɪm'bɑːst] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] . [- - -]

and	bound	in	a	cover	embossed	with	pearls	and	precious	stones	.	[	31	-	32	]
和	边界	在	一个	覆盖	压纹	和	珍珠	和	宝贵的	石头	.	[	-	-	-	]

封面饰以珍珠和宝石。[31-32]

['bɪʃəp] ['nɪkələs] .

Bishop	Nicholas	.
主教	尼古拉斯	.

尼古拉斯主教。

[frʌm; frəm][oʊld][ɪ'tæliən] [prɪnt] . [-]

From	old	Italian	print	.	[	33	]
从	老的	意大利语	打印	.	[	-	]

出自意大利古版印刷品。[33]

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] ['seɪnts] ['mɪrəklz] [end][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

Nor	did	the	saint's	miracles	end	with	his	life	.
也不	做过	这	圣徒	奇迹	结尾	和	他的	生活	.

圣人的奇迹并没有随着他的离世而结束。

['i:v(ə)n]['æftər] [deθ] [hi:; hi] ['lisnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv]

Even	after	death	he	listened	from	his	high	place	in	heaven	to	the	prayers	of
甚至	后	死亡	他	听着	从	他的	高的	地方	在	天堂	到	这	祈祷	的

[ðə; ði] ['hʌmbl] [ænd; ənd] ['glædli] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [wen] [ðeɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][help]

the	humblest	and	gladly	hastened	to	their	assistance	when	they	asked	for	help
这	最谦逊的	和	乐意	加快	到	他们的	协助	什么时候	他们	问	为了	帮助

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

in	the	right	spirit	and	at	the	right	time	.
在	这	正确的	精神	和	在	这	正确的	时间	.

即使在死后，他仍然在天堂的高处聆听最卑微之人的祈祷，当他们以正确的态度和正确的时间请求帮助时，他会欣然赶来伸出援手。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [θri:] ['ledʒəndz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'speʃəli] ['pɑ:pjələr][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Here	are	three	legends	which	have	been	especially	popular	in	literature
这里	是	三	传说	哪个	有	到过	尤其	受欢迎的	在	文学

[ænd; ənd][ɑ:rt] .

and	art	.
和	艺术	.

以下三个传说在文学艺术界尤其受欢迎。

[ə; eɪ][dʒu:][ʌv; əv][kə'leibriə] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

A	Jew	of	Calabria	,	hearing	of	the	wonderful	miracles	which	had	been
一个	犹	的	卡拉布里亚	,	听力	的	这	精彩的	奇迹	哪个	有	到过

[pər'fɔ:rmd] [baɪ] [seɪnt] ['nɪkələs] ,

performed	by	Saint	Nicholas	,
执行	经过	圣	尼古拉斯	,

一位来自卡拉布里亚的犹太人，听闻圣尼古拉斯所行的奇迹，

[stoʊl] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

stole	his	image	out	of	the	parish	church	and	bore	it	away	to	his	home	.
偷窃	他的	图像	出去	的	这	教区	教会	和	钻孔	它	离开	到	他的	家	.

他从教区教堂偷走了他的画像，并把它带回了家。

[ðer; ðər][hi:; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:rlər] .

There	he	placed	it	in	his	parlor	.
那里	他	放置	它	在	他的	客厅	.

他把它放在了客厅里。

[ænd; ənd] [wen] , [nekst] [deɪ] ,

And	when	,	next	day	,
和	什么时候	,	下一个	天	,

第二天，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [kə'mendid] [ɔ:l][hɪz; ɪz]

he	had	made	ready	to	go	out	for	the	morning	he	commended	all	his
他	有	制成	准备好	到	去	出去	为了	这	早晨	他	赞扬	全部	他的

['treʒərz] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ,

treasures	to	the	care	of	the	saint	,
宝藏	到	这	关心	的	这	圣	,

他做好了早上出门的准备，并将他所有的财物都托付给了圣人照看。

['impjudəntli] ['θretnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['saʊndli] [θræʃt] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn]

impudently	**threatening**	**that**	**his**	**image**	**would**	**be**	**soundly**	**thrashed**	**if**	**he**	**failed**	**in**
厚颜无耻地	威胁	那	他的	图像	会	是	稳固地	痛击	如果	他	失败的	在

[hɪz; ɪz] [trʌst] .

his	**trust**	**.**
他的	相信	.

他厚颜无耻地威胁说，如果他辜负信任，他的形象将会彻底毁掉。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒuːz] [bæk] [tɜːrnd] , [haʊ'evər] ,

No	**sooner**	**was**	**the**	**Jew's**	**back**	**turned**	**,**	**however**	**,**
不	很快	曾是	这	犹太人的	后退	转向	,	然而	,

然而，犹太人刚一转身，

[ðæn; ðən] ['rɔbəz] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [ɔːl] [ɪts] ['treʒərz] .

than	**robbers**	**broke**	**into**	**the**	**house**	**and**	**carried**	**off**	**all**	**its**	**treasures**	**.**
比	强盗	打破	进入	这	房子	和	携带	离开	全部	它是	宝藏	.

然后强盗闯入房子，抢走了所有财物。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒuːz] [ræθ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

Great	**was**	**the**	**Jew's**	**wrath**	**when**	**he**	**returned**	**.**
伟大的	曾是	这	犹太人的	愤怒	什么时候	他	返回	.

犹太人回来时怒不可遏。

['bɪtər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [hiː; hi] [həːld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪnt] .

Bitter	**were**	**the**	**reproaches**	**he**	**hurled**	**at**	**the**	**saint**	**.**
苦的	是	这	责备	他	投掷	在	这	圣	.

他对这位圣人的斥责极其尖刻。

['meni] [ænd; ənd] [fɪrs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hwæks] [hiː; hi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

Many	**and**	**fierce**	**were**	**the**	**whacks**	**he**	**bestowed**	**upon**	**the**	**image**	**.**
许多	和	凶猛的	是	这	猛击	他	授予	之上	这	图像	.

他对着画像猛击了很多下。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [seɪnt] ['nɪkələs] , [ɔːl] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] ,

That	**very**	**night**	**Saint**	**Nicholas**	**,**	**all**	**bruised**	**and**	**bleeding**	**,**	**appeared**	**to**	**the**	**robbers**	**,**
那	非常	夜晚	圣	尼古拉斯	,	全部	瘀伤	和	出血	,	出现	到	这	强盗	,

当晚，浑身伤痕累累、鲜血淋漓的圣尼古拉斯出现在强盗面前。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .

and	**commanded**	**them**	**immediately**	**to**	**restore**	**what**	**they**	**had**	**taken**	**.**
和	命令	他们	立即地	到	恢复	什么	他们	有	已采取	.

并命令他们立即归还所拿走的东西。

['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['plʌndər] ,

Terrified	**at**	**the**	**vision**	**they**	**leaped**	**to**	**their**	**feet**	**,**	**collected**	**the**	**plunder**	**,**
恐惧	在	这	想象	他们	跳跃	到	他们的	脚	,	集	这	掠夺	,

他们被眼前的景象吓坏了，跳起来，收集了掠夺来的财物。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːz] [-]

and	**brought**	**it**	**back**	**to**	**the**	**Jew's**	**[**	**34**	**]**
和	带来	它	后退	到	这	犹太人的	[	-	]

并把它带回了犹太人那里[34]

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

房子。

[ðə; ði][dʒuː][wʌz; wəz][soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] [kənˈvɜːrtɪd] [tuː; tə]

The	Jew	was	so	astonished	at	the	miracle	that	he	was	easily	converted	to
这	犹	曾是	所以	惊讶	在	这	奇迹	那	他	曾是	容易地	转换	到

[ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd]['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] .

Christianity	and	baptized	.
基督教	和	受洗	.

这位犹太人对这个奇迹感到非常惊讶，于是欣然皈依基督教并接受了洗礼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] [huː] , [ðoʊ] ['mærid] , [hæd; həd][noʊ][sʌn] [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [hɪz; ɪz]

There	was	a	wealthy	man	who	,	though	married	,	had	no	son	to	inherit	his
那里	曾是	一个	富裕	男人	WHO	,	尽管	已婚	,	有	不	儿子	到	继承	他的

[ɪˈsteɪt] .

estate	.
财产	.

从前有一个富有的男人，虽然已婚，但没有儿子继承他的遗产。

[ðɪs] [mæn] ['vaʊd] [ðæt] [ɪf] [seɪnt] ['nɪkələs] [wʊd] [prəˈvaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [hiː; hi] [wʊd]

This	man	vowed	that	if	Saint	Nicholas	would	provide	him	with	an	heir	he	would
这	男人	发誓	那	如果	圣	尼古拉斯	会	提供	他	和	一个	继承人	他	会

['prez(ə)nt][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪnts] ['ɔːltər][æt; ət]['maɪrə] .

present	a	cup	of	gold	to	the	saint's	altar	at	Myra	.
展示	一个	杯子	的	金子	到	这	圣徒	坛	在	米拉	.

这个人发誓，如果圣尼古拉斯能给他生个继承人，他将向米拉的圣尼古拉斯祭坛献上一只金杯。

[seɪnt] ['nɪkələs] [hɜːrd] [ðə; ði] [prer] [ænd; ənd] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈseʃ(ə)n] , [gɑːd] [sent] [ðə; ði]

Saint	Nicholas	heard	the	prayer	and	,	through	his	intercession	,	God	sent	the
圣	尼古拉斯	听到	这	祷告	和	,	通过	他的	代祷	,	上帝	发送	这

['tʃaɪldləs] [mæn][ə; eɪ][sʌn] .

childless	man	a	son	.
无子女	男人	一个	儿子	.

圣尼古拉斯听到了祈祷，通过他的代祷，上帝赐予这位没有孩子的男人一个儿子。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['fɑːðər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] .

At	once	the	father	ordered	the	cup	of	gold	to	be	prepared	.
在	一次	这	父亲	订购	这	杯子	的	金子	到	是	准备	.

父亲立刻吩咐人准备那只金杯。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [haʊ'evər] ,

When	it	was	finished	,	however	,
什么时候	它	曾是	完成的	,	然而	,

然而，当它完工后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self]

it	seemed	so	beautiful	in	his	eyes	that	he	decided	to	keep	it	for	himself
它	似乎	所以	美丽的	在	他的	眼睛	那	他	决定	到	保持	它	为了	他自己

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [ðə; ði] [seɪnt] [ə; eɪ] [miːn] [wʌn] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

and	offer	the	saint	a	meaner	one	made	of	silver	.
和	提供	这	圣	一个	更卑鄙	一	制成	的	银	.

在他眼中，这件东西太漂亮了，于是他决定自己留着，把一件比较普通的银制圣物献给圣人。

[wen] [ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

When	this	,	too	,	was	finished	,	the	merchant	with	his	son	set	out	to	make	the
什么时候	这	,	也	,	曾是	完成的	,	这	商人	和	他的	儿子	放	出去	到	制作	这

[ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] .

presentation	.
推介会	.

当这一切也完成后，商人带着儿子出发去进行展示。

[ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]['rɪvər][tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz][θɜːrst] .

On	the	journey	he	stopped	by	a	river	to	quench	his	thirst	.
在	这	旅行	他	停止	经过	一个	河	到	淬火	他的	口渴	.

旅途中，他停下来在河边解渴。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['goʊldən] [kʌp] [hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] [sʌn] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] .

Taking	**out**	**the**	**golden**	**cup**	**he**	**bade**	**the**	**son**	**fetch**	**him**	**some**	**water**	**.**
采取	出去	这	金的	杯子	他	巴德	这	儿子	拿来	他	一些	水	.

他拿出金杯，吩咐儿子去给他打些水。

[ɪn] [əu'beɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [draʊnd] .

In	**obeying**	**the**	**child**	**fell**	**into**	**the**	**river**	**and**	**was**	**drowned**	**.**
在	服从	这	孩子	跌倒	进入	这	河	和	曾是	溺水	.

孩子听话后掉进河里溺水身亡。

['wi:pɪŋ] ['bɪtər] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt]

Weeping	**bitter**	**tears**	**of**	**repentance**	**the**	**merchant**	**appeared**	**in**	**the**	**church**	**of**	**Saint**
哭泣	苦的	眼泪	的	悔改	这	商人	出现	在	这	教会	的	圣

['nɪkələs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kʌp] .

Nicholas	**and**	**there**	**made**	**his**	**offering**	**of**	**the**	**silver**	**cup**	**.**
尼古拉斯	和	那里	制成	他的	提供	的	这	银	杯子	.

商人痛哭流涕，忏悔不已，来到圣尼古拉斯教堂，献上了他的银杯。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kʌp] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pʊt] .

But	**the**	**cup**	**would**	**not**	**stay**	**where**	**it**	**was**	**put**	**.**
但	这	杯子	会	不是	停留	在哪里	它	曾是	放	.

但是杯子总是会从放置的地方掉下来。

[wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] .

Once	**,**	**twice**	**,**	**thrice**	**,**	**it**	**fell**	**off**	**the**	**altar**	**.**
一次	,	两次	,	三次	,	它	跌倒	离开	这	坛	.

它一次、两次、三次从祭坛上掉下来。

[waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [stɛərd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [draʊnd] [bɔɪ] [ə'pɪrd]

While	**all**	**the**	**people**	**stared**	**with**	**astonishment**	**,**	**behold**	**the**	**drowned**	**boy**	**appeared**
尽管	全部	这	人们	凝视	和	惊讶	,	看哪	这	溺水	男生	出现

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

before	**them**	**,**
前	他们	,

众人惊愕地望着，只见那个溺水男孩出现在他们面前。

— ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊldən] [kʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

—	**standing**	**on**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**altar**	**with**	**the**	**golden**	**cup**	**in**	**his**	**hand**	**.**
—	常设	在	这	步骤	的	这	坛	和	这	金的	杯子	在	他的	手	.

—他站在祭坛的台阶上，手里拿着金杯。

[fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] ,

Full	**of**	**joy**	**and**	**gratitude**	**,**
满的	的	喜悦	和	感激	,

充满喜悦和感恩，

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['ɔ:fərd] [bəuθ] [ðə; ði] [kʌps] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

the	**father**	**offered**	**both**	**the**	**cups**	**to**	**the**	**saint**	**and**	**bore**	**his**	**son**	**home**	**with**
这	父亲	提供	两个都	这	杯子	到	这	圣	和	钻孔	他的	儿子	家	和

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə] [gɑ:d] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [seɪnt] . [- - -]

thanksgivings	**to**	**God**	**and**	**to**	**His**	**saint**	**.**	**[**	**35**	**-**	**36**	**]**
感恩节	到	上帝	和	到	他的	圣	.	[	-	-	-	]

父亲将两杯酒献给圣人，带着儿子回家，感谢上帝和圣人。[35-36]

[ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] [ʌv; əv] [baːri] .

St	**.**	**Nicholas**	**of**	**Bari**	**.**
英石	.	尼古拉斯	的	巴里	.

巴里的圣尼古拉斯。

[oʊld] [ɪ'tæliən] [prɪnt] . [-]

Old	**Italian**	**print**	**.**	**[**	**37**	**]**
老的	意大利语	打印	.	[	-	]

意大利古版画。[37]

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] , [hɪm'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [dwelt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːðn]

A	certain	rich	merchant	,	himself	a	Christian	,	dwelt	on	the	borders	of	a	heathen
一个	肯定	富有的	商人	,	他自己	一个	基督教	,	居住	在	这	边界	的	一个	异教徒

['kʌntri] .

country	.
国家	.

一位富有的商人，他本人是基督徒，居住在一个异教国家的边界上。

[hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪnt] ['nɪkələs] .

He	cultivated	a	special	devotion	to	Saint	Nicholas	.
他	栽培	一个	特别的	虔诚	到	圣	尼古拉斯	.

他对圣尼古拉斯怀有特殊的虔诚。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ['nebəz] [ə'krɔːs]

One	day	his	only	son	was	taken	captive	by	some	of	the	wicked	neighbors	across
一	天	他的	仅有的	儿子	曾是	已采取	俘虏	经过	一些	的	这	邪恶	邻居	穿过

[ðə; ðɪ] ['baʊndri] [laɪn] [ænd; ənd][soʊld]['ɪntuː] ['sleɪvəri] .

the	boundary	line	and	sold	into	slavery	.
这	边界	线	和	卖	进入	奴隶制	.

有一天，他唯一的儿子被边界另一边的邪恶邻居掳走，卖为奴隶。

[ðə; ðɪ] [læd] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪgən] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz]

The	lad	finally	became	the	property	of	the	pagan	king	,	and	served	him	as
这	小伙子	最后	成为	这	财产	的	这	异教徒	国王	,	和	服务	他	作为

[hɪz; ɪz] [kʌp] - ['berər] .

his	cup	-	bearer	.
他的	杯子	-	持有人	.

这个少年最终成为了异教国王的财产，并担任他的侍酒官。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [kʌp] [æt; ət] ['dɪnər] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

One	day	,	while	filling	the	royal	cup	at	dinner	he	suddenly	remembered	that	it
一	天	,	尽管	填充	这	皇家	杯子	在	晚餐	他	突然	记得	那	它

[wʌz; wəz] [dɪ'sembər] [sɪks] ,

was	December	6	,
曾是	十二月	6	,

一天，他在晚餐时给皇家酒杯斟酒，突然想起今天是12月6日。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] .

and	the	feast	of	Saint	Nicholas	.
和	这	盛宴	的	圣	尼古拉斯	.

还有圣尼古拉斯节。

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] ['gæðərd]

He	burst	into	tears	at	the	thought	that	his	family	were	even	then	gathered
他	爆裂	进入	眼泪	在	这	想法	那	他的	家庭	是	甚至	然后	聚集

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] ['teɪbl] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪtrən] .

around	the	dinner	table	in	honor	of	their	patron	.
大约	这	晚餐	桌子	在	荣誉	的	他们的	赞助人	.

想到家人当时正围坐在餐桌旁，为他们的赞助人举行宴席，他不禁潸然泪下。

“ [waɪ] [wiːp] [ðaʊ] ? ” ['testɪli] [æskt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

“	Why	weepest	thou	?	”	testily	asked	the	king	.
“	为什么	最悲伤的	你	?	”	暴躁地	问	这	国王	.

“你为何哭泣？”国王不耐烦地问道。

“ [siːst] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [ðaɪ] [terz] [fɔːl]['ɪntuː][maɪ][kʌp] [ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ] [waɪn] ?

“	Seest	thou	not	that	thy	tears	fall	into	my	cup	and	spoil	my	wine	?
“	西斯特	你	不是	那	你的	眼泪	落下	进入	我的	杯子	和	剧透	我的	葡萄酒	?

“你难道看不见你的眼泪落入我的杯中，玷污了我的酒吗？”

〞 [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] [θruː] [hɪz; ɪz]['sɒbz] :

〞	And	the	boy	answered	through	his	sobs	:
〞	和	这	男生	回答	通过	他的	啜泣	:

男孩抽泣着回答:

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [maɪ] ['perənts] [ænd; ənd][maɪ] ['kɪndrəd] [ɑːr; ər] [met] [tə'geðər] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ]

“	This	is	the	day	when	my	parents	and	my	kindred	are	met	together	in	great	joy
〞	这	是	这	天	什么时候	我的	父母	和	我的	亲属	是	遇见	一起	在	伟大的	喜悦

[tuː; tə] ['ɑːnər] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [seɪnt] ['nɪkələs] ;

to	honor	our	good	Saint	Nicholas	;
到	荣誉	我们的	好的	圣	尼古拉斯	;

“在这一天，我的父母和亲人们欢聚一堂，共同庆祝我们善良的圣尼古拉斯节;

[ænd; ənd][aɪ] , [ə'læs] !

and	I	,	alas	!
和	我	,	唉	!

唉，而我呢!

[ˌeɪ 'em][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

am	far	away	from	them	.
是	远的	离开	从	他们	.

我离他们很远。

〞 [ðen] [ðə; ði]['peɪgən] [blæs'fiːmər] [swɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [oʊθ] [ænd; ənd] [sed] :

〞	Then	the	pagan	blasphemer	swore	a	good	round	oath	and	said	:
〞	然后	这	异教徒	亵渎者	发誓	一个	好的	圆形的	誓言	和	说	:

“然后，那个异教徒亵渎神明的人发了个响亮的誓言，说道:

“ [greɪt] [æz; əz][ɪz] [ðaɪ] [seɪnt] ['nɪkələs] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [seɪv] [ðiː] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] !

“	Great	as	is	thy	Saint	Nicholas	,	he	cannot	save	thee	from	my	hand	!
〞	伟大的	作为	是	你的	圣	尼古拉斯	,	他	不能	节省	你	从	我的	手	!

“即使你的圣尼古拉斯很伟大，他也无法将你从我的手中救出来！”

〞 ['hɑːrdli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['pæləs] .

〞	Hardly	were	the	words	out	of	his	mouth	when	a	whirlwind	shook	the	palace	.
〞	几乎	是	这	字	出去	的	他的	嘴	什么时候	一个	旋风	摇晃	这	宫殿	.

“话音未落，一阵旋风便撼动了宫殿。”

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [-]

A	flash	of	lightning	[	38	]
一个	闪光	的	闪电	[	-	]

一道闪电[38]

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd][loʊ] !

was	followed	by	a	loud	peal	of	thunder	and	lo	!
曾是	随后	经过	一个	大声	皮尔	的	雷	和	洛	!

紧接着一声响亮的雷声，瞧!

[seɪnt] ['nɪkələs] [hɪm'self] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fraɪt] ['fiːstərz] .

Saint	Nicholas	himself	stood	in	the	midst	of	the	affrighted	feasters	.
圣	尼古拉斯	他自己	站立	在	这	中间	的	这	惊恐	盛宴	.

圣尼古拉斯本人就站在惊恐的宴饮者中间。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [juːθ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	caught	the	youth	up	by	the	hair	of	his	head	so	suddenly	that	he	had
他	捕捉	这	青年	向上	经过	这	头发	的	他的	头	所以	突然	那	他	有

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kʌp] ,

no	time	to	drop	the	royal	cup	,
不	时间	到	降低	这	皇家	杯子	,

他突然揪住那年轻人的头发，动作之快，以至于年轻人来不及放下手中的皇家酒杯。

[ænd; ənd] [wɜːrl] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [spiːd] [ʌn'tɪl] , [ə; eɪ] [fjuː]
and **whirled** **him** **through** **the** **air** **at** **a** **prodigious** **speed** **until** **,** **a** **few**
和 旋转 他 通过 这 空气 在 一个 惊人 速度 直到 , 一个 很少
['moʊmənts] ['leɪtər] ,
moments **later** **,**
时刻 之后 ,

然后以惊人的速度将他甩到空中，片刻之后，

[hiː; hi] ['lændɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
he **landed** **him** **in** **his** **home** **.**
他 登陆 他 在 他的 家 .

他把他送回了家。

[ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wen] [seɪnt] [ænd; ənd] [bɔɪ] [meɪd] [ðer; ðər]
The **family** **were** **gathered** **in** **the** **dining** **room** **when** **saint** **and** **boy** **made** **their**
这 家庭 是 聚集 在 这 用餐 房间 什么时候 圣 和 男生 制成 他们的
[ə'pɪrəns] ,
appearance **,**
外貌 ,

圣人和男孩出现时，一家人正聚集在餐厅里。

— [ðə; ði] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ,
— **the** **father** **being** **even** **then** **engaged** **in** **distributing** **the** **banquet** **to** **the** **poor** **,**
一 这 父亲 存在 甚至 然后 已订婚的 在 分发 这 宴会 到 这 贫穷的 ,

——那时，父亲正忙着把宴席分发给穷人，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːfər] [ʌp] [ðer; ðər] [prerz] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv]
beseeching **in** **return** **that** **they** **would** **offer** **up** **their** **prayers** **in** **behalf** **of** **his** **captive**
恳求 在 返回 那 他们 会 提供 向上 他们的 祈祷 在 代表 的 他的 俘虏
[sʌn] . [-]
son **.** **[** **39** **]**
儿子 . [-]

恳求他们为他被俘的儿子祈祷。[39]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪnts] ['bɑːdi]
STRANGE **ADVENTURES** **OF** **THE** **SAINT'S** **BODY**
奇怪的 冒险 的 这 圣徒 身体

圣徒之躯的奇异冒险

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,
St **.** **Nicholas** **,** **as** **I** **have** **said** **,**
英石 . 尼古拉斯 , 作为 我 有 说 ,

正如我所说，圣尼古拉斯

[daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːnər] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət]
died **in** **the** **year** **342** **and** **was** **buried** **with** **great** **honor** **in** **the** **cathedral** **at**
死亡 在 这 年 - 和 曾是 埋葬 和 伟大的 荣誉 在 这 大教堂 在
['maɪrə] .
Myra **.**
米拉 .

公元 342 年去世，并被隆重地安葬在米拉大教堂。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['roʊvɪŋ] [foʊk] [æz; əz] ['seɪləz] ,
Being **the** **patron** **saint** **of** **such** **roving** **folk** **as** **sailors** **,**
存在 这 赞助人 圣 的 这样的 漫游 民间 作为 水手们 ,

作为水手这类四处漂泊之人的守护神，

['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['trævələz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [leɪn]

merchants	**and**	**travellers**	**it**	**was**	**only**	**natural**	**that**	**his**	**body**	**should**	**have**	**lain**
商人	和	旅行者	它	曾是	仅有的	自然的	那	他的	身体	应该	有	莱恩

[ɪn] [pər'petʃuəl] ['perəl][frʌm; frəm] ['θivɪʃ] [hændz] .

in	**perpetual**	**peril**	**from**	**thievish**	**hands**	**.**
在	永久	危险	从	鬼头鬼脑	双手	.

对于商人和旅行者来说，他的遗体长期处于盗贼的威胁之下，这是很自然的。

[ðə; ði] ['relɪks] [ʌv; əv] [seɪnts] [wɜːr; wər] ['haɪli] [praɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [ðæt] [ðeɪ]

The	**relics**	**of**	**saints**	**were**	**highly**	**prized**	**because**	**it**	**was**	**held**	**that**	**they**
这	遗物	的	圣徒	是	高度	珍贵的	因为	它	曾是	握住	那	他们

[pər'fɔːrmd] ['mɪrəklz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [huː] ['vɪzɪtɪd]

performed	**miracles**	**on**	**behalf**	**of**	**the**	**townsfolk**	**and**	**of**	**the**	**strangers**	**who**	**visited**
执行	奇迹	在	代表	的	这	镇民	和	的	这	陌生人	WHO	到访

[ðer; ðər] [ʃrainz] .

their	**shrines**	**.**
他们的	神社	.

圣人的遗物备受珍视，因为人们认为它们能为镇上的居民和前来朝拜的陌生人带来奇迹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['relɪks] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd]['pɑːpjələr][ə; eɪ] [seɪnt] [æz; əz] ['nɪkələs] [wɜːr; wər]

Of	**course**	**the**	**relics**	**of**	**so**	**great**	**and**	**popular**	**a**	**saint**	**as**	**Nicholas**	**were**
的	课程	这	遗物	的	所以	伟大的	和	受欢迎的	一个	圣	作为	尼古拉斯	是

[ɪ'speʃəli] ['kʌvətɪd] ,

especially	**coveted**	**,**
尤其	令人垂涎的	,

当然，像尼古拉斯这样伟大而受人爱戴的圣人的遗物尤其令人垂涎。

[ænd; ənd][moʊst][soʊ][baɪ][ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪtrən] .

and	**most**	**so**	**by**	**the**	**classes**	**of**	**whom**	**he**	**was**	**the**	**patron**	**.**
和	最多	所以	经过	这	课程	的	谁	他	曾是	这	赞助人	.

尤其是他所庇护的阶层。

[ɪn] [ðoʊz] [ruːd] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [noʊ] [seɪnt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði]

In	**those**	**rude**	**days**	**it**	**was**	**believed**	**that**	**no**	**saint**	**was**	**greatly**	**troubled**	**by**	**the**
在	那些	粗鲁的	天	它	曾是	相信	那	不	圣	曾是	非常	麻烦	经过	这

['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd] .

manner	**in**	**which**	**his**	**body**	**was**	**procured**	**.**
方式	在	哪个	他的	身体	曾是	采购	.

在那个粗鄙的年代，人们认为没有哪个圣人会对自己遗体的获取方式感到特别不安。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['stoʊlən][ænd; ənd] [ˌriː'berid] ['elsˌwer] [baɪ][ðə; ði] ['rɔbəz] [ðəm'selvz] [ðə; ði]

Even	**if**	**it**	**were**	**stolen**	**and**	**reburied**	**elsewhere**	**by**	**the**	**robbers**	**themselves**	**the**
甚至	如果	它	是	被盗	和	重新埋葬	别处	经过	这	强盗	他们自己	这

['bɑːdi] [wɜːrkt] ['mɪrəklz] [ɪn][ɪts] [nuː] [ə'boʊd][æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

body	**worked**	**miracles**	**in**	**its**	**new**	**abode**	**as**	**cheerfully**	**as**	**it**	**had**	**done**	**in**	**the**
身体	工作	奇迹	在	它是	新的	住所	作为	愉快地	作为	它	有	完毕	在	这

[oʊld][wʌn] .

old	**one**	**.**
老的	一	.

即使被盗贼偷走并重新埋葬在别处，这具尸体在新居所也像在旧居所一样，愉快地发挥着奇迹作用。

[mɔːr'oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [druː] [treɪd] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['eni] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [en'ʃraɪnd]

Moreover	**it**	**drew**	**trade**	**and**	**custom**	**to**	**any**	**city**	**in**	**which**	**it**	**was**	**enshrined**
而且	它	画	贸易	和	风俗	到	任何	城市	在	哪个	它	曾是	奉为圭臬

[ænd; ənd][soʊ] [brɔːt] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['neɪbərhʊd] . [-]

and	**so**	**brought**	**wealth**	**to**	**the**	**people**	**of**	**the**	**entire**	**neighborhood**	**.**	**[**	**40**	**]**
和	所以	带来	财富	到	这	人们	的	这	全部的	邻里	.	[	-	]

此外，它为任何供奉它的城市带来了贸易和习俗，从而为整个社区的人民带来了财富。[40]

[ɪn][fækt] ['pɪlgrɪmz] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn]

In	fact	pilgrims	from	various	parts	of	the	world	came	in	crowds	to	the	shrine
在	事实	朝圣者	从	各种各样的	部分	的	这	世界	来了	在	人群	到	这	神社

[æt; ət]['maɪrə] .

at	Myra	.
在	米拉	.

事实上，来自世界各地的朝圣者成群结队地来到米拉神庙。

[æz; əz][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] [ɪn'kriːst] [soʊ][dɪd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['relɪks] .

As	the	fame	of	Saint	Nicholas	increased	so	did	the	value	of	his	relics	.
作为	这	名声	的	圣	尼古拉斯	增加	所以	做过	这	价值	的	他的	遗物	.

随着圣尼古拉斯的名声越来越大，他的圣物也越来越值钱。

[æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][sɪks] ['sentʃəriz] ['æftər][hɪz; ɪz]['beriəl] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd]

At	various	times	during	the	first	six	centuries	after	his	burial	attempts	were	made
在	各种各样的	时代	期间	这	第一的	六	几个世纪	后	他的	葬礼	尝试	是	制成

[tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][hɪz; ɪz]['bɑːdi][baɪ] [fɔːrs] [ɔːr][baɪ] [frɔːd] .

to	carry	off	his	body	by	force	or	by	fraud	.
到	携带	离开	他的	身体	经过	力量	或者	经过	欺诈罪	.

在他下葬后的前六个世纪里，曾多次有人试图用武力或欺诈手段将他的遗体运走。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'tempts] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

None	of	these	attempts	was	successful	until	,	in	the	year	1084	,
没有任何	的	这些	尝试	曾是	成功的	直到	,	在	这	年	-	,

直到1084年，这些尝试都未能成功。

['sɜːrt(ə)n] ['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][baːri] , [ɪn] [ˌsaʊθ'iːstərn] ['ɪtəli] ,

certain	merchants	from	the	city	of	Bari	,	in	southeastern	Italy	,
肯定	商人	从	这	城市	的	巴里	,	在	东南部	意大利	,

来自意大利东南部巴里市的某些商人

['lændɪd] [æt; ət]['maɪrə][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntrisaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [weɪst] [baɪ][æn; ən]

landed	at	Myra	to	find	that	the	entire	countryside	had	been	laid	waste	by	an
登陆	在	米拉	到	寻找	那	这	全部的	农村	有	到过	铺设	浪费	经过	一个

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝːks] .

invasion	of	the	Turks	.
入侵	的	这	土耳其人	.

他们抵达米拉后发现，整个乡村已被土耳其人的入侵夷为平地。

[ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [kʊd; kəd] [ber] [ɑːrmz][hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [gɔːn]

All	the	men	who	could	bear	arms	had	gathered	together	and	were	now	gone
全部	这	男人	WHO	可以	熊	武器	有	聚集	一起	和	是	现在	已消失

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] .

in	pursuit	of	the	invaders	.
在	追逐	的	这	入侵者	.

所有能拿起武器的男人都聚集起来，追击入侵者。

[θriː] [mʌŋks] ['oʊnli][hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][stænd] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [seɪnt]

Three	monks	only	had	been	left	behind	to	stand	guard	over	the	shrine	of	Saint
三	僧侣	仅有的	有	到过	左边	在后面	到	站立	警卫	超过	这	神社	的	圣

['nɪkələs] .

Nicholas	.
尼古拉斯	.

只留下三名僧侣守卫圣尼古拉斯神龛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][baːri][tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər] [ðiːz] [mʌŋks]

It	was	an	easy	task	for	the	merchants	of	Bari	to	overpower	these	monks
它	曾是	一个	简单的	任务	为了	这	商人	的	巴里	到	压倒	这些	僧侣

,

,

,

对于巴里的商人来说，制服这些僧侣轻而易举。

[breɪk] ['oʊpən][ðə; ði]['kɔːfɪn] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

break	open	the	coffin	which	contained	the	body	and	bear	it	away	with	them
休息	打开	这	棺材	哪个	包含	这	身体	和	熊	它	离开	和	他们

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪti] .

to	their	own	city	.
到	他们的	自己的	城市	.

打开装有尸体的棺材，将尸体带回自己的城市。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

Here	it	was	received	with	great	joy	.
这里	它	曾是	已收到	和	伟大的	喜悦	.

这里的人欣然接受了它。

[ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

A	fine	new	church	was	built	on	the	site	of	an	old	one	which	had	been
一个	美好的	新的	教会	曾是	建造	在	这	地点	的	一个	老的	一	哪个	有	到过

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [seɪnt] ['stiːvən] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tɔːrn] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]

dedicated	to	Saint	Stephen	and	which	was	now	torn	down	to	make	room	for
投入的	到	圣	史蒂芬	和	哪个	曾是	现在	撕裂	向下	到	制作	房间	为了

[ɪts] [sək'sesər] .

its	successor	.
它是	接班人	.

一座崭新的教堂建在原先一座献给圣斯蒂芬的旧教堂的遗址上，而旧教堂已被拆除，为新教堂腾出空间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stoʊlən]['bɑːdi] .

This	was	to	serve	as	a	shrine	for	the	stolen	body	.
这	曾是	到	服务	作为	一个	神社	为了	这	被盗	身体	.

这里将作为供奉被盗尸体的神龛。

[ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [oʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

The	new	church	is	still	standing	and	though	it	is	now	old	it	is	still	magnificent	.
这	新的	教会	是	仍然	常设	和	尽管	它	是	现在	老的	它	是	仍然	壮丽	.

新教堂至今依然屹立，虽然现在已经老旧，但依然宏伟壮丽。

[ɪn][ə; eɪ] [krɪpt] [ɔːr] [vɔːlt] ['ʌndər] [ɪts] [haɪ] ['ɔːltər][laɪz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [taɪm]

In	a	crypt	or	vault	under	its	high	altar	lies	all	that	was	mortal	of	the	one	-	time
在	一个	密室	或者	金库	在下面	它是	高的	坛	谎言	全部	那	曾是	凡人	的	这	一	-	时间

['bɪʃəp] [ʌv; əv]['maɪrə] .

Bishop	of	Myra	.
主教	的	米拉	.

在教堂高坛下的地窖或墓室里，安放着曾经的米拉主教的所有遗物。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['beriəl] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

On	the	very	day	of	the	re	-	burial	,	so	it	is	said	,
在	这	非常	天	的	这	关于	-	葬礼	,	所以	它	是	说	,

据说，就在重新安葬的当天，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'tendid] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wɜːr; wər] [kjʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

no	less	than	thirty	people	who	attended	the	ceremony	were	cured	of	their
不	较少的	比	三十	人们	WHO	参加	这	仪式	是	治愈	的	他们的

['veriəs] ['eilmənts] . [- - -]

various	ailments	.	[	41	-	42	]
各种各样的	疾病	.	[	-	-	-	]

参加仪式的至少三十人治愈了他们的各种疾病。[41-42]

['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] .

Heads	of	the	Christ	-	child	.
头部	的	这	基督	-	孩子	.

圣婴耶稣的头部。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['ræfiːəlz] ['pɪktʃərz] . [-]
Selected **from** **Raphael's** **pictures** **.** **[** **43** **]**
已选 从 拉斐尔的 图片 . [-]

选自拉斐尔的画作。[43]

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['stɔːri] [ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] .
Such **is** **the** **story** **that** **is** **generally** **accepted** **.**
这样的 是 这 故事 那 是 一般来说 公认 .

这就是人们普遍接受的说法。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][toʊld][baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['venɪs] .
But **another** **story** **was** **and** **is** **told** **by** **the** **people** **of** **Venice** **.**
但 其他 故事 曾是 和 是 讲述 经过 这 人们 的 威尼斯 .

但威尼斯人却讲述了另一个故事。

[ðeɪ] , [tuː] , [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] ,
They **,** **too** **,** **claim** **that** **they** **possess** **the** **body** **of** **Saint** **Nicholas** **,**
他们 , 也 , 宣称 那 他们 具有 这 身体 的 圣 尼古拉斯 ,

他们也声称自己拥有圣尼古拉斯的遗体。

[ænd; ənd][ɪn'sɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm]['maɪrə][baɪ] [və'niːʃn] ['mɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr]
and **insist** **that** **it** **was** **taken** **from** **Myra** **by** **Venetian** **merchants** **in** **the** **year**
和 坚持 那 它 曾是 已采取 从 米拉 经过 威尼斯 商人 在 这 年
- ,
1100 **,**
- ,

并坚称它是威尼斯商人在公元1100年从米拉掠夺而来。

[ænd; ənd] [ˌriː'berid] [ɪn] ['venɪs] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] .
and **reburied** **in** **Venice** **by** **the** **citizens** **.**
和 重新埋葬 在 威尼斯 经过 这 公民 .

后由威尼斯市民重新安葬。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ək'sept] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [toʊld][baɪ][ðə; ðɪ][baːri] ['mɜːtʃənts] ,
They **do** **not** **accept** **the** **story** **told** **by** **the** **Bari** **merchants** **,**
他们 做 不是 接受 这 故事 讲述 经过 这 巴里 商人 ,

他们不接受巴里商人讲述的故事。

[bʌt; bət] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['kærɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [spɑːt][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ə'nʌðər]
but **declare** **that** **the** **latter** **carried** **off** **from** **another** **spot** **the** **body** **of** **another**
但 宣布 那 这 后者 携带 离开 从 其他 点 这 身体 的 其他
[seɪnt] ,
saint **,**
圣 ,

但声明后者从另一处地方带走了另一位圣人的遗体。

['pɑːsəbli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] ,
possibly **of** **the** **same** **name** **,**
可能 的 这 相同的 姓名 ,

可能同名，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːmd] [ɔːf] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [æz; əz][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ['bɪʃəp]
which **they** **palmed** **off** **upon** **their** **fellow** **citizens** **as** **the** **body** **of** **the** **former** **Bishop**
哪个 他们 掌心 离开 之上 他们的 同伴 公民 作为 这 身体 的 这 以前的 主教
[ʌv; əv]['maɪrə] .
of **Myra** **.**
的 米拉 .

他们把尸体当作米拉前主教的遗体卖给了其他公民。

[ðə; ði] [truː] ['bɑːdi] , [ðeɪ] [kleɪm] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [leɪn] [fɔːr; fər]

The	true	body	,	they	claim	,	is	that	which	lies	to	-	day	,	as	it	has	lain	for
这	真的	身体	,	他们	宣称	,	是	那	哪个	谎言	到	-	天	,	作为	它	有	莱恩	为了

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

他们声称，真正的躯体就是今天躺在那里的那具，就像它几个世纪以来一直躺在那里一样。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ɑːn] [ðə; ði] ['liːdoʊ] .

in	the	church	of	St	.	Nicholas	on	the	Lido	.
在	这	教会	的	英石	.	尼古拉斯	在	这	丽都	.

在利多岛的圣尼古拉斯教堂。

[ðə; ði] ['liːdoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [sænd] [wɪtʃ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , ['prɑːməntɔːri] ['fæʃ(ə)n] ,

The	Lido	is	a	bank	of	sand	which	projects	,	promontory	fashion	,
这	丽都	是	一个	银行	的	沙	哪个	项目	,	海角	时尚	,

丽都岛是一片向外突出的沙洲，呈岬角状。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] [ɪn] ['venɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌeɪdri'ætɪk] [siː] .

out	of	the	Grand	Canal	in	Venice	into	the	Adriatic	Sea	.
出去	的	这	盛大	运河	在	威尼斯	进入	这	亚得里亚海	海	.

从威尼斯大运河进入亚得里亚海。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hoʊli] [mæn] [soʊ] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] ['treɪdɪŋ] [pɔːrts] [ʌv; əv]

The	fame	of	a	holy	man	so	closely	connected	with	two	great	trading	ports	of
这	名声	的	一个	圣	男人	所以	密切	连接	和	二	伟大的	贸易	端口	的

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [spred] ['waɪdər] [ænd; ənd] ['waɪdər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv]

the	Middle	Ages	was	sure	to	spread	wider	and	wider	among	the	nations	of
这	中间	年龄	曾是	当然	到	传播	更广泛	和	更广泛	之中	这	国家	的

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

一位与中世纪两大贸易港口联系如此紧密的圣人的名声，必然会在欧洲各国越传越广。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] ['evriwer] ['seɪləz] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] [gaɪd] [ænd; ənd]

we	find	that	everywhere	sailors	acknowledged	him	as	their	special	guide	and
我们	寻找	那	到处	水手们	已确认	他	作为	他们的	特别的	指导	和

[prə'tektər] [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [wer'evər] [ðeɪ] ['lændɪd] .

protector	and	sang	his	praises	wherever	they	landed	.
保护者	和	唱	他的	赞扬	无论	他们	登陆	.

我们发现，无论水手们走到哪里，他们都承认他是他们特殊的向导和保护者，并在他们登陆的任何地方歌颂他。

[bəuθ] [æt; ət] [baːri] [ænd; ənd] [æt; ət] ['venɪs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [stænd] [kloʊz]

Both	at	Bari	and	at	Venice	the	churches	dedicated	in	his	honor	stand	close
两个都	在	巴里	和	在	威尼斯	这	教堂	投入的	在	他的	荣誉	站立	关闭

[tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

to	the	mouth	of	the	harbor	.
到	这	嘴	的	这	港口	.

巴里和威尼斯的教堂都是为纪念他而建，都位于港口入口附近。

[və'niːʃn] [kruːz] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʊd] [lænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['liːdoʊ] [ænd; ənd] [proʊ'siːd]

Venetian	crews	on	their	way	out	to	sea	would	land	at	the	Lido	and	proceed
威尼斯	船员	在	他们的	方式	出去	到	海	会	土地	在	这	丽都	和	继续

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [-]

to	the	church	of	St	.	Nicholas	,	[	44	]
到	这	教会	的	英石	.	尼古拉斯	,	[	-	]

威尼斯船员出海时会在利多岛登陆，然后前往圣尼古拉斯教堂[44]。

[ðer; ðər][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .

there	to	ask	for	a	blessing	on	their	voyage	.
那里	到	问	为了	一个	祝福	在	他们的	航程	.

去那里是为了祈求旅途平安。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][ɑːn][ðer; ðər] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf]

There	also	they	would	stop	on	their	home	-	coming	to	give	thanks	for	a	safe
那里	还	他们	会	停止	在	他们的	家	-	未来	到	给	谢谢	为了	一个	安全的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

他们在返乡途中也会在那里停留，感谢上帝保佑他们平安归来。

['seɪləz] [ʌv; əv][baːri] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['ɑːnər] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [wʌt] [ðeɪ]

Sailors	of	Bari	would	in	the	same	way	honor	the	shrine	in	which	lay	what	they
水手们	的	巴里	会	在	这	相同的	方式	荣誉	这	神社	在	哪个	躺	什么	他们

[kleɪmd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['bɑːdi][ʌv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] .

claimed	was	the	true	body	of	Saint	Nicholas	.
声称	曾是	这	真的	身体	的	圣	尼古拉斯	.

巴里水手们也会以同样的方式敬奉圣殿，他们声称圣殿里安放着圣尼古拉斯的真身。

['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] [is'keips] [frʌm; frəm] ['ʃɪprek] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n]

Many	tales	of	miraculous	escapes	from	shipwreck	,	due	to	the	intercession
许多	故事	的	神奇	逃脱	从	海难	, 到期的	到	这	代祷	

[ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪtrən] ,

of	their	patron	,
的	他们的	赞助人	,

许多关于人们在庇护者的帮助下奇迹般地从沉船中逃生的故事，

[wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['siːmən] [ænd; ənd] ['trævələz] , [nɑːt]['oʊnli][æt; ət] [hoʊm] ,

were	related	by	seamen	and	travellers	,	not	only	at	home	,
是	有关的	经过	海员	和	旅行者	,	不是	仅有的	在	家	,

水手和旅行者们不仅在家中，而且在其他地方也经常谈论这些事情。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [pɔːrts] [wer] [ðeɪ] [stɑːpt] ,

but	at	the	various	ports	where	they	stopped	,
但	在	这	各种各样的	端口	在哪里	他们	停止	,

但在他们停靠的各个港口，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] ['nɪkələs] [gruː] [mɔːr] [rɪ'splendənt]

so	that	the	name	and	fame	of	the	good	Saint	Nicholas	grew	more	resplendent
所以	那	这	姓名	和	名声	的	这	好的	圣	尼古拉斯	生长	更多的	灿烂

['evri] [jɪr] .

every	year	.
每一个	年	.

因此，善良的圣尼古拉斯的名声和声望逐年提高。

[tʃɜːrtʃɪz] [i'rektid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['hɑːbəz] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

Churches	erected	in	his	honor	abound	in	the	fishing	villages	and	harbors	of	Europe
教堂	竖立	在	他的	荣誉	盛产	在	这	钓鱼	村庄	和	港口	的	欧洲

.

:
.

在欧洲的渔村和港口，到处都是为纪念他而建的教堂。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'loʊn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] - [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [bɔːr] [hɪz; ɪz]

In	England	alone	,	before	the	Reformation	,	there	were	376	churches	which	bore	his
在	英格兰	独自的	,	前	这	宗教改革	,	那里	是	-	教堂	哪个	钻孔	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

仅在英格兰，宗教改革之前，就有 376 座教堂以他的名字命名。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][lænd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['nɪkələs] [æt; ət] ['jɑːməθ] ,

The	largest	parish	church	in	the	entire	land	is	that	of	St	.	Nicholas	at	Yarmouth	,
这	最大	教区	教会	在	这	全部的	土地	是	那	的	英石	.	尼古拉斯	在	雅茅斯	,

全国最大的教区教堂是位于雅茅斯的圣尼古拉斯教堂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ri'teinz] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

which	was	built	in	the	twelfth	century	and	retains	that	name	to	the	present
哪个	曾是	建造	在	这	第十二	世纪	和	保留	那	姓名	到	这	展示

[deɪ] .

day	.
天	.

该建筑建于十二世纪，并沿用至今。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [riː'bæptaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['prɔtistənts] .

Some	of	the	other	churches	were	rebaptized	by	the	Protestants	.
一些	的	这	其他	教堂	是	重新受洗	经过	这	新教徒	.

其他一些教堂则被新教徒重新施洗。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [seɪnt] ['nɪkələs] [ɪn] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [dɪr] [tuː; tə]

The	churches	dedicated	to	Saint	Nicholas	in	Catholic	countries	are	especially	dear	to
这	教堂	投入的	到	圣	尼古拉斯	在	天主教	国家	是	尤其	亲爱的	到

['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

people	who	make	their	living	out	of	the	sea	.
人们	WHO	制作	他们的	活的	出去	的	这	海	.

在天主教国家，供奉圣尼古拉斯的教堂对以海为生的人们来说尤其珍贵。

['seɪləz] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] [wen] [ə'ʃɔːr] ['friːkwənt] [ðem; ðəm] ,

Sailors	and	fishermen	when	ashore	frequent	them	,
水手们	和	渔民	什么时候	岸上	频繁	他们	,

水手和渔民上岸后经常光顾这些地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ðeɪ]

and	if	they	have	just	escaped	from	any	of	the	perils	of	the	deep	they
和	如果	他们	有	只是	逃脱	从	任何	的	这	危险	的	这	深的	他们

[ʃoʊ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðer; ðər]['peɪtrən][baɪ] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɔːlz] [wʌt] [ɑːr; ər] [noʊn]

show	gratitude	to	their	patron	by	hanging	up	on	the	church	walls	what	are	known
展示	感激	到	他们的	赞助人	经过	绞刑	向上	在	这	教会	墙壁	什么	是	已知

[æz; əz] ['voʊtɪv] ['pɪktʃərz] .

as	votive	pictures	.
作为	奉献	图片	.

如果他们刚刚从深海的危险中逃脱，他们会通过在教堂墙上悬挂被称为还愿画的物品来表达对守护神的感激之情。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['iːðər] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ɔːr] [sketʃiz] , ['ruːdli] [drɔːn] [baɪ]['loʊk(ə)l]['ɑːrtɪsts] ,

These	are	either	prints	of	the	saint	or	sketches	,	rudely	drawn	by	local	artists	,
这些	是	任何一个	印刷	的	这	圣	或者	草图	,	粗鲁地	绘制	经过	当地的	艺术家	,

这些要么是圣人的版画，要么是当地艺术家粗略绘制的素描。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [-]

which	represent	the	danger	that	the	sailors	[	45	]
哪个	代表	这	危险	那	这	水手们	[	-	]

这代表了水手们所面临的危险[45]

[hæd; həd] [rʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

had	run	and	the	manner	in	which	they	had	escaped	.
有	跑步	和	这	方式	在	哪个	他们	有	逃脱	.

他们逃跑了，以及他们逃跑的方式。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] ['hevəns] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði]

Often	a	figure	of	Saint	Nicholas	appears	in	the	darkened	heavens	to	calm	the
经常	一个	数字	的	圣	尼古拉斯	出现	在	这	变暗	天	到	冷静的	这

[fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmpe'rəld] ['mærɪnəz] .

fears	of	the	imperilled	mariners	.
恐惧	的	这	危及	水手们	.

圣尼古拉斯的形象经常出现在昏暗的天空中，以平息遇险水手的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['seɪləz] ['ɔːlsoʊ] [huː] [teɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl]

It	is	fishermen	and	sailors	also	who	take	the	chief	part	in	the	great	festival
它	是	渔民	和	水手们	还	WHO	拿	这	首席	部分	在	这	伟大的	节日

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] [ðæt] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][baːri][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [ʌv; əv]

in	honor	of	Saint	Nicholas	that	is	celebrated	at	Bari	on	the	fifth	and	sixth	of
在	荣誉	的	圣	尼古拉斯	那	是	著名	在	巴里	在	这	第五	和	第六	的

[dɪ'sembər] [ɪn] ['evri] [jɪr] .

December	in	every	year	.
十二月	在	每一个	年	.

每年 12 月 5 日和 6 日，巴里都会庆祝盛大的圣尼古拉斯节，渔民和水手们也是这个节日的主要参与者。

[baːri] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

Bari	,	it	may	be	well	to	explain	,
巴里	,	它	可能	是	出色地	到	解释	,

巴里，或许有必要解释一下，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['siːpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] [ʌv; əv]

is	a	very	old	and	still	a	very	important	seaport	on	the	eastern	coast	of
是	一个	非常	老的	和	仍然	一个	非常	重要的	海港	在	这	东	海岸	的

['sʌðərn] ['ɪtəli] .

southern	Italy	.
南部	意大利	.

是意大利南部东海岸一个历史悠久且至今仍然非常重要的海港。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪ'nɪnsələr] [prə'dʒektɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] .

It	is	situated	on	a	small	peninsula	projecting	into	the	Adriatic	.
它	是	位于	在	一个	小的	半岛	投影	进入	这	亚得里亚海	.

它位于伸入亚得里亚海的一个小半岛上。

[frʌm; frəm] ['veri] ['ɜːrli] [deɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]

From	very	early	days	the	city	has	been	the	official	seat	of	an	archbishop
从	非常	早期的	天	这	城市	有	到过	这	官方的	座位	的	一个	大主教

[ænd; ənd] [hens] [pə'zesiz] [ə; eɪ][grænd][oʊld] [kə'θiːdrəl] .

and	hence	possesses	a	grand	old	cathedral	.
和	因此	拥有	一个	盛大	老的	大教堂	.

从古至今，这座城市一直是主教的正式驻地，因此拥有一座宏伟古老的大教堂。

[grænd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ɪz] [ðɪs] [kə'θiːdrəl] ,

Grand	,	however	,	as	is	this	cathedral	,
盛大	,	然而	,	作为	是	这	大教堂	,

然而，它确实宏伟，就像这座大教堂一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [i'klɪpst] [bəuθ][ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪn]['pɑːpjələr][rɪ'gɑːrd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt]

it	is	eclipsed	both	in	beauty	and	in	popular	regard	by	the	church	of	Saint
它	是	日食	两个都	在	美丽	和	在	受欢迎的	看待	经过	这	教会	的	圣

['nɪkələs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] .

Nicholas	which	I	have	already	mentioned	as	containing	the	bones	of	the	saint	.
尼古拉斯	哪个	我	有	已经	提及	作为	包含	这	骨头	的	这	圣	.

无论在美观程度还是民众喜爱程度上，它都逊色于圣尼古拉斯教堂，我已经提到过，圣尼古拉斯教堂内安葬着这位圣人的遗骨。

[ðiːz] [rɪˈpoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseplkər] , [ɔːr][hjuːdʒ] [tuːm] ,
These repose in a sepulchre , or huge tomb ,
这些 休息 在 一个 坟墓 , 或者 巨大的 墓 ,

他们安息于墓穴或巨大的陵墓中。

[ðæt] [stændz][ɪn][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [krɪpt] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [fiːt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltər] .
that stands in a magnificent crypt some twenty feet beneath the high altar .
那 站立 在 一个 壮丽 密室 一些 二十 脚 下面 这 高的 坛 .

它矗立在高坛下方约二十英尺的宏伟地穴中。

[ˈwɔːtər] [ˈtriklz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [rɑːk] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðə; ði] [tuːm] .
Water trickles out through the native rock which forms the tomb .
水 涓涓细流 出去 通过 这 本国的 岩石 哪个 表格 这 墓 .

水从构成墓穴的天然岩石中缓缓渗出。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ɑːn][ə; eɪ] [spʌndʒ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [riːd] , [ɪz] [skwiːzd] [ˈɪntuː]
It is collected by the priests on a sponge attached to a reed , is squeezed into
它 是 集 经过 这 神父 在 一个 海绵 随附的 到 一个 芦苇 , 是 挤压 进入
[ˈbɔtlz] ,
bottles ,
瓶子 ,

祭司们用绑在芦苇上的海绵收集圣水，然后挤入瓶中。

[ænd; ənd][soʊld][ɔːr][ˈgɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ˈmænə] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈnɪkələs] ” [æz; əz]
and sold or given away under the name of “ Manna of Saint Nicholas ” as
和 卖 或者 给定 离开 在下面 这 姓名 的 “ 吗哪 的 圣 尼古拉斯 ” 作为
[ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈeilmənts] .
a cure for many ailments .
一个 治愈 为了 许多 疾病 .

并以“圣尼古拉斯的甘露”之名出售或赠送，声称可以治疗多种疾病。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈnɪkələs] - [deɪ] ,
On the eve of Saint Nicholas ' Day ,
在 这 前夕 的 圣 尼古拉斯 - 天 ,

在圣尼古拉斯节前夕，

[ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ([dɪˈsembər] 5th) [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][baːri][ɪz] [ˈoʊvərʌn] [baɪ][həusts]
that is on the day before it (December 5th) the city of Bari is overrun by hosts
那 是 在 这 天 前 它 (十二月 5th) 这 城市 的 巴里 是 超限 经过 主持人
[ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [-]
of pilgrims from the neighboring [46]
的 朝圣者 从 这 邻接 [-]

也就是说，在前一天（12 月 5 日），巴里市被来自邻近地区的朝圣者大军所淹没[46]

[ˈsɪtiz] ,
cities ,
城市 ,

城市，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm]
as well as others from the furthest corners of Italy and even from
作为 出色地 作为 其他的 从 这 最远 角落 的 意大利 和 甚至 从
[ˌmedɪtəˈreɪniən] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] [ænd; ənd][ˌeɪdriˈætɪk] [ˈɔːstriə] .
Mediterranean France and Spain and Adriatic Austria .
地中海 法国 和 西班牙 和 亚得里亚海 奥地利 .

以及来自意大利最偏远地区，甚至来自地中海沿岸的法国、西班牙和亚得里亚海沿岸的奥地利的其他人。

[ɔːl] ['kæθlɪk] ['mærɪnəz] [huːz] [ʃɪps] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][pɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɑːr; ər] [ʃʊr]

All	Catholic	mariners	whose	ships	happen	to	be	lying	in	port	at	the	time	are	sure
全部	天主教	水手们	谁	船舶	发生	到	是	说谎	在	港口	在	这	时间	是	当然

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

to	join	the	throng	.
到	加入	这	人群	.

当时恰好停泊在港口的天主教海员们肯定都会加入到人群中。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['kæri] [stæfs] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] , [pɑːm][ɔːr][paɪn] ['bræntʃɪz] .

The	pilgrims	carry	staffs	decorated	with	olive	,	palm	or	pine	branches	.
这	朝圣者	携带	员工	装饰	和	橄榄	,	棕榈	或者	松树	分支	.

朝圣者们手持装饰着橄榄枝、棕榈枝或松枝的手杖。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [stɑːf] [dɪ'pendz] [ə; eɪ]['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] ,

From	each	staff	depends	a	water	bottle	,
从	每个	职员	取决于	一个	水	瓶子	,

每个员工都配备一个水瓶。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænə] [ʌv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] .

which	is	to	be	filled	with	the	manna	of	Saint	Nicholas	.
哪个	是	到	是	已填	和	这	吗哪	的	圣	尼古拉斯	.

里面将盛满圣尼古拉斯的甘露。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɑːr; ər] ['berfʊt] .

Most	of	the	pilgrims	are	barefoot	.
最多	的	这	朝圣者	是	赤脚	.

大多数朝圣者都赤着脚。

[ɔːl] [ɑːr; ər][klæd][ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːstuːmz] [ɪn][juːz][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['pleɪsɪz] [ɑːn]['hɑːlədeɪ]

All	are	clad	in	the	picturesque	costumes	in	use	in	their	native	places	on	holiday
全部	是	覆膜	在	这	如画	服装	在	使用	在	他们的	本国的	地方	在	假期

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

他们都穿着家乡节日里穿着的漂亮服饰。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [meɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] , [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrkɪt]

On	entering	the	church	the	pilgrims	may	,	if	they	choose	,	make	a	complete	circuit
在	进入	这	教会	这	朝圣者	可能	,	如果	他们	选择	,	制作	一个	完全的	电路

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

朝圣者进入教堂后，如果愿意，可以绕教堂走一圈。

['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔridz] [prest] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

moving	around	on	their	knees	with	their	foreheads	pressed	every	now	and	then
移动	大约	在	他们的	膝盖	和	他们的	额头	按下	每一个	现在	和	然后

[ə'genst] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['peɪvmənt] .

against	the	marble	pavement	.
反对	这	大理石	路面	.

他们跪在地上挪动，额头不时抵在大理石地面上。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [liːdz] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɔːr] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Often	a	little	child	leads	them	by	means	of	a	string	or	handkerchief	,
经常	一个	小的	孩子	线索	他们	经过	方法	的	一个	细绳	或者	手帕	,

通常情况下，小孩子会用绳子或手帕来引导他们。

[wʌn] [end] ['biːɪŋ] [held] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] .

one	end	being	held	in	the	mouth	of	the	pilgrim	.
一	结尾	存在	握住	在	这	嘴	的	这	朝圣	.

一端被朝圣者含在嘴里。

[nekst] [deɪ] , [dɪ'sembər] 6th , — [ðə; ði]['æktʃuəl] [fiːst] [ʌv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] ,

Next	day	,	December	6th	,	—	the	actual	feast	of	Saint	Nicholas	,
下一个	天	,	十二月	6th	,	一	这	实际的	盛宴	的	圣	尼古拉斯	,

第二天，12月6日——圣尼古拉斯节的真正日子，

— [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːferɪŋ] [men] [ʌv; əv][baːri] .

—	is	celebrated	by	a	procession	of	the	seafaring	men	of	Bari	.
一	是	著名	经过	一个	游行	的	这	航海	男人	的	巴里	.

——巴里海员们会举行游行来庆祝这一节日。

['raɪzɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] ['entər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Rising	at	daybreak	they	enter	the	church	early	in	the	morning	.
崛起	在	拂晓	他们	进入	这	教会	早期的	在	这	早晨	.

他们黎明即起，清晨早早地进入教堂。

[ðə; ði] [priːsts] , [huː] [hæv; həv] [ə'sembld] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ,

The	priests	,	who	have	assembled	to	greet	them	,
这	神父	,	WHO	有	组装	到	迎接	他们	,

聚集起来迎接他们的祭司们

[teɪk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] ,

take	down	from	the	altar	a	wooden	image	of	Saint	Nicholas	,
拿	向下	从	这	坛	一个	木制的	图像	的	圣	尼古拉斯	,

从祭坛上取下圣尼古拉斯的木制雕像，

[klæd][ɪn][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

clad	in	the	robes	of	a	bishop	.
覆膜	在	这	长袍	的	一个	主教	.

身着主教长袍。

[ðɪs] [ɪz] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

This	is	handed	over	to	the	care	of	the	paraders	for	the	rest	of	the	day	.
这	是	递交	超过	到	这	关心	的	这	游行者	为了	这	休息	的	这	天	.

之后，这件物品将由游行队伍负责照管一整天。

[ðə; ði] [priːsts] [meɪ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	priests	may	accompany	the	image	only	as	far	as	the	outer	gate	of	the
这	神父	可能	陪伴	这	图像	仅有的	作为	远的	作为	这	外	门	的	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

神父们只能护送圣像到教堂外门。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts] ['lidər] , [faɪlz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	procession	,	with	the	image	in	the	hands	of	its	leaders	,	files	out	into	the
这	游行	,	和	这	图像	在	这	双手	的	它是	领导人	,	文件	出去	进入	这

[striːt] [ænd; ənd] ,

street	and	,
街道	和	,

游行队伍由领头人抬着圣像，鱼贯而出，走上街道，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːpjələs] , ['vɪzɪts][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['seɪkrɪd][ɔːr] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .

followed	by	the	populace	,	visits	the	cathedral	and	other	sacred	or	public	places	.
随后	经过	这	民众	,	访问	这	大教堂	和	其他	神圣	或者	民众	地方	.

随后民众会参观大教堂和其他神圣或公共场所。

[ðen] [ðə; ði] ['lidər] [teɪk] [seɪnt] ['nɪkələs] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .

Then	the	leaders	take	Saint	Nicholas	out	to	sea	in	a	boat	.
然后	这	领导人	拿	圣	尼古拉斯	出去	到	海	在	一个	船	.

然后，领袖们带着圣尼古拉斯乘船出海。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['boʊts] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðer; ðər] ['feloʊ] [pə'reɪdər] ,
Hundreds of other boats accommodate their fellow paraders ,
数百 的 其他 船 容纳 他们的 同伴 游行者 ,

其他数百艘船只则为游行队伍提供载客服务。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [æz; əz][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] ,
as also such of the citizens as can afford the luxury ,
作为 还 这样的 的 这 公民 作为 能 买得起 这 奢华 ,

以及那些有能力负担这种奢侈品的公民，

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [seɪnt] ['nɪkələs] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] . [- - -]
and follow Saint Nicholas over the waves . [47 - 48]
和 跟随 圣 尼古拉斯 超过 这 波浪 . [- - -]

然后跟随圣尼古拉斯越过波浪。[47-48]

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['eɪndʒəlz] .
The Christ - child surrounded by angels .
这 基督 - 孩子 包围 经过 天使 .

圣婴耶稣被天使环绕。

['peɪntɪŋ] [baɪ]['ru:bənz] . [-]
Painting by Rubens . [49]
绘画 经过 鲁本斯 . [-]

鲁本斯的画作。[49]

[ðə; ði] [ʃɔ:r] ['mi:nwaɪl] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ʌv; əv][baːri][ænd; ənd][ðə; ði]
The shore meanwhile is lined with the bulk of the populace of Bari and the
这 支撑 同时 是 衬里 和 这 大部分 的 这 民众 的 巴里 和 这
['pɪlgrɪm] ['vɪzɪtər] [hu:] ['i:gərli] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [æt; ət] [naɪt] - [fɔ:l] .
pilgrim visitors who eagerly await the return of the image at night - fall .
朝圣 访客 WHO 急切地 等待 这 返回 的 这 图像 在 夜晚 - 落下 .

与此同时，岸边聚集了巴里的大部分居民和朝圣者，他们都热切地盼望着夜幕降临时圣像的归来。

['bɔnˌfaiəz] [ɑ:r; ər] [ðen] [bə:nd] , ['rɑ:kəts] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:t] [ɔ:f] ,
Bonfires are then burned , rockets are shot off ,
篝火 是 然后 烧伤 , 火箭 是 射击 离开 ,

然后燃起篝火，发射火箭，

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɔ:r] [tɔ:rtʃ] [laɪts] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fɔ:l] [ɪn]
everybody who possesses a candle or torch lights it and the people fall in
大家 WHO 拥有 一个 蜡烛 或者 火炬 灯 它 和 这 人们 落下 在
[laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'reɪdər] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə][ɪts] ['gɑ:dɪənz] [æt; ət][ðə; ði]
line with the paraders to restore the sacred image to its guardians at the
线 和 这 游行者 到 恢复 这 神圣 图像 到 它是 守护者 在 这
[tʃɜ:rtʃ] . [-]
church . [50]
教会 . [-]

凡有蜡烛或火炬的人都点燃它，人们排成一列，与游行队伍一起将圣像归还给教堂的守护者。[50]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[kraɪst] - ['kiŋkl] [ænd; ənd] [kraɪst] - -
CHRIST - KINKLE AND CHRIST - KINDLEIN
基督 - 扭结 和 基督 - -

基督-金克尔和基督-金德莱因

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	have	now	told	you	all	that	is	known	of	the	story	of	Saint	Nicholas	during	his
我	有	现在	讲述	你	全部	那	是	已知	的	这	故事	的	圣	尼古拉斯	期间	他的

['laɪftaɪm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

lifetime	and	even	after	his	death	.
寿命	和	甚至	后	他的	死亡	.

我已经把圣尼古拉斯生前以及死后的故事全部告诉了你们。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [gɔːn] ['veri] [fɑːr][ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] ['sæntə] [klaus]

I	think	you	will	agree	that	we	have	not	yet	gone	very	far	in	identifying	Santa	Klaus
我	思考	你	将要	同意	那	我们	有	不是	然而	已消失	非常	远的	在	识别	圣诞老人	克劳斯

,

,

,

我想你会同意，我们在确定圣诞老人身份方面还没有取得很大进展。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [seɪnt] ['nɪkələs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [seɪnt] [huː] [wʌz; wəz][wʌns] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['maɪrə]

the	modern	Saint	Nicholas	,	with	the	historic	saint	who	was	once	Bishop	of	Myra
这	现代的	圣	尼古拉斯	,	和	这	历史性	圣	WHO	曾是	一次	主教	的	米拉

.

:

.

现代的圣尼古拉斯，与历史上曾任米拉主教的圣人相提并论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] ['lɜːrnɪd] [men] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	true	that	some	learned	men	have	thought	to	find	in	the	legend	of	the
它	是	真的	那	一些	学习	男人	有	想法	到	寻找	在	这	传奇	的	这

[θriː] ['meidnz] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['prɔːbləms] [ðæt] ['bɑːðər] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ]

three	maidens	an	answer	to	a	couple	of	problems	that	bother	the	inquiring
三	少女们	一个	回答	到	一个	夫妻	的	问题	那	打扰	这	查询

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

确实有一些博学之士认为，从三个少女的传说中可以找到一些困扰求知者的问题的答案。

[fɜːrst] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [pəːsiz] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['pɪktʃərz] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən]

First	they	explain	that	the	three	purses	of	gold	,	which	,	in	pictures	by	the	old	Italian
第一的	他们	解释	那	这	三	钱包	的	金子	,	哪个	,	在	图片	经过	这	老的	意大利语

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

首先，他们解释说，在意大利古代大师的画作中，有三个金袋，

['fɪgjər] [æz; əz] [θriː] ['goʊldən] [bɔːlz] ,

figure	as	three	golden	balls	,
数字	作为	三	金的	球	,

形状像三个金球，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sɪmb(ə)l][ɔːr] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærətəbl]

and	which	were	looked	upon	as	the	special	symbol	or	sign	of	the	charitable
和	哪个	是	看起来	之上	作为	这	特别的	象征	或者	符号	的	这	慈善

[seɪnt] ['nɪkələs] ,

Saint	Nicholas	,
圣	尼古拉斯	,

这些被视为慈善家圣尼古拉斯的特殊象征或标志。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [gɪlt] [bɔːlz] [wɪtʃ] [swɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɔːnˌbroʊkərz] [ʃɑːp] [ɪn]

are	the	origin	of	those	three	gilt	balls	which	swing	over	a	pawnbroker's	shop	in
是	这	起源	的	那些	三	镀金	球	哪个	摇摆	超过	一个	当铺老板	店铺	在

['toʊkən][ʌv; əv] [ðæt] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

token	of	that	well	-	spring	of	human	kindness	which	has	earned	for	him
令牌	的	那	出色地	-	春天	的	人类	仁慈	哪个	有	获得	为了	他

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['ʌŋk(ə)l] . ” [- - -]

the	affectionate	title	of	“	uncle	.	”	[	51	-	52	]
这	亲热	标题	的	“	叔叔	.	”	[	-	-	-	]

就是那三个镀金球的起源，它们悬挂在当铺上，象征着人类善良的源泉，也正是这种善良为他赢得了“叔叔”这个亲切的称号。[51-52]

“ ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌˈʌntu][ˌem 'iː] .

“	Suffer	little	children	to	come	unto	me	.
“	遭受	小的	孩子们	到	来	到	我	.

“让小孩子到我这里来。”

” ['peɪntɪŋ] [baɪ][biː] . - . [-]

”	Painting	by	B	.	Plockhorst	.	[	53	]
”	绘画	经过	B	.	-	.	[	-	]

“B. Plockhorst 的画作。[53]

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['sentəns] [ɪz]

If	you	have	a	fine	sense	of	humor	you	will	see	that	the	last	sentence	is
如果	你	有	一个	美好的	感觉	的	幽默	你	将要	看	那	这	最后的	句子	是

['sɑːrkæzəm] .

sarcasm	.
讽刺	.

如果你有幽默感，就会发现最后一句话是反讽。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [smɔːl] [lʌv] [fɔːr; fər] ['klevər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ðæt] [dəunt][ɪk'spleɪn] ,

And	if	you	have	small	love	for	clever	explanations	that	don't	explain	,
和	如果	你	有	小的	爱	为了	聪明的	解释	那	不	解释	,

如果你对那些看似巧妙实则空洞的解释略感兴趣，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'dʒekt] [ðɪs] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [saɪn][ænd; ənd][prɪ'fɜːr]

you	will	reject	this	theory	of	the	origin	of	the	pawnbroker's	sign	and	prefer
你	将要	拒绝	这	理论	的	这	起源	的	这	当铺老板	符号	和	更喜欢

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɪlt] [pɪlz] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	believe	that	it	sprang	from	the	gilt	pills	which	adorned	the	shield	of	the
到	相信	那	它	弹簧	从	这	镀金	药片	哪个	装饰	这	盾	的	这

[greɪt] ['meditʃiː]['fæməli][ʌv; əv] ['ɪtəli] .

great	Medici	family	of	Italy	.
伟大的	美第奇家族	家庭	的	意大利	.

你会否定这种关于典当行标志起源的理论，而更愿意相信它源自装饰意大利伟大的美第奇家族盾徽的镀金药丸。

['meditʃiː] [miːnz] ['dɑːktɚz] .

Medici	means	doctors	.
美第奇家族	方法	医生	.

Medici 的意思是医生。

[bəuθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] [wɜːr; wər] [rɪ'maɪndəz] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [ɜːrnd] [ðer; ðər][fɜːrst]

Both	the	name	and	the	shield	were	reminders	that	the	family	earned	their	first
两个都	这	姓名	和	这	盾	是	提醒	那	这	家庭	获得	他们的	第一的

[feɪm] [æz; əz] [fɪ'zɪʃnz] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['mʌni]

fame	as	physicians	many	years	before	they	became	the	greatest	princes	and	money
名声	作为	医生	许多	年	前	他们	成为	这	最	王子们	和	钱

['tʃeɪndʒər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

changers	of	Europe	.
换位器	的	欧洲	.

家族的名称和盾徽都提醒人们，这个家族早在成为欧洲最伟大的王子和货币兑换商之前，就已凭借医生的身份赢得了声誉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['θiːəri] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

But	the	other	theory	,	what	of	that	?
但	这	其他	理论	,	什么	的	那	?

但是另一种理论呢?

[ðə; ði] ['ʌðər] ['θiːəri] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

The	other	theory	is	more	to	the	point	.
这	其他	理论	是	更多的	到	这	观点	.

另一种理论更有道理。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] ['nɪkələs] [huː] [wʌz; wəz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['maɪrə][ɪz][ðə; ði]['sæntə] [klaus]

It	assumes	that	the	Saint	Nicholas	who	was	Bishop	of	Myra	is	the	Santa	Klaus
它	假设	那	这	圣	尼古拉斯	WHO	曾是	主教	的	米拉	是	这	圣诞老人	克劳斯

[ʌv; əv]['mɑːdərn] ['krɪsməs] ,

of	modern	Christmas	,
的	现代的	圣诞节	,

它假定米拉主教圣尼古拉斯就是现代圣诞节的圣诞老人。

[huːm] [hiː; hi] [prɪ] - ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [ænd; ənd]

whom	he	pre	-	figured	in	the	fact	that	he	appeared	in	the	night	-	time	and
谁	他	预	-	想	在	这	事实	那	他	出现	在	这	夜晚	-	时间	和

['siːkrətli] [meɪd] ['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['haʊshoʊld] .

secretly	made	valuable	presents	to	the	children	of	a	certain	household	.
偷偷	制成	有价值的	礼物	到	这	孩子们	的	一个	肯定	家庭	.

他预示着这一点，因为他曾在夜间出现，并秘密地给某个家庭的孩子们送上贵重的礼物。

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [truːθ] .

Here	is	some	appearance	of	truth	.
这里	是	一些	外貌	的	真相	.

这似乎有点真相的成分。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['sæntə] [klaus] [ænd; ənd] [seɪnt] ['nɪkələs]

In	the	first	place	there	can	be	no	doubt	that	Santa	Klaus	and	Saint	Nicholas
在	这	第一的	地方	那里	能	是	不	怀疑	那	圣诞老人	克劳斯	和	圣	尼古拉斯

[ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

are	the	same	name	.
是	这	相同的	姓名	.

首先，毫无疑问，圣诞老人克劳斯和圣尼古拉斯是同一个名字。

[ɪn'diːd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [seɪnt] [ɪz] [noʊn] ['iːðər] [æz; əz]['sæntə] [klaus] [ɔːr] [seɪnt]

Indeed	to	this	day	our	Christmas	saint	is	known	either	as	Santa	Klaus	or	Saint
的确	到	这	天	我们的	圣诞节	圣	是	已知	任何一个	作为	圣诞老人	克劳斯	或者	圣

['nɪkələs] ,

Nicholas	,
尼古拉斯	,

事实上，直到今天，我们的圣诞圣人仍然被称为圣诞老人克劳斯或圣尼古拉斯。

[klaus] [ɪn] [dʌtʃ] ['biːɪŋ] “ [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [swiːt] ” [fɔːr; fər] ['nɪkələs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

Klaus	in	Dutch	being	“	short	and	sweet	”	for	Nicholaus	,	and	,	as	such	,
克劳斯	在	荷兰语	存在	“	短的	和	甜的	”	为了	尼古拉斯	,	和	,	作为	这样的	,

Klaus在荷兰语中是Nicholaus的“简短而优美”的简称，因此，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [nɪk] [fɔːr; fər] ['nɪkələs] .

the	same	as	our	Nick	for	Nicholas	.
这	相同的	作为	我们的	缺口	为了	尼古拉斯	.

和我们尼克对尼古拉斯的称呼一样。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

But	,	after	all	,
但	,	后	全部	,

但归根结底，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['laɪknəs] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

there	seems	to	be	little	likeness	in	other	respects	between	the
那里	似乎	到	是	小的	相似	在	其他	尊重	之间	这

[seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] .

saint	of	the	legend	and	the	modern	patron	of	the	Christmas	season	.
圣	的	这	传奇	和	这	现代的	赞助人	的	这	圣诞节	季节	.

除此之外，传说中的圣人和现代圣诞节的守护神之间似乎没有什么相似之处。

[wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [pər'fɔːrmd] [æt; ət][noʊ]

What	connection	is	there	between	a	single	case	of	charity	,	performed	at	no
什么	联系	是	那里	之间	一个	单身的	案件	的	慈善机构	,	执行	在	不

[pər'tɪkjələr] [taɪm] ,

particular	time	,
特别的	时间	,

一次没有特定时间发生的慈善行为，与此有何关联?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd] [ænd; ənd] [ˌwaɪd'spred] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv]['sæntə] [klaus] , [huː] ['evri] [-]

with	the	splendid	and	widespread	generosity	of	Santa	Klaus	,	who	every	[	54	]
和	这	灿烂	和	广泛	慷慨	的	圣诞老人	克劳斯	,	WHO	每一个	[	-	]

圣诞老人慷慨无私，惠及所有人[54]

['krɪsməs] [iːv] ['loʊdz] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hiː; hi] [lʌvz] ,

Christmas	eve	loads	himself	down	with	presents	for	the	little	ones	he	loves	,
圣诞节	前夕	负载	他自己	向下	和	礼物	为了	这	小的	一个	他	爱	,

圣诞前夜，他给自己买了一大堆礼物，准备送给他心爱的孩子们。

[ænd; ənd][faindz] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ?

and	finds	means	to	distribute	them	all	over	the	land	in	a	single	night	?
和	发现	方法	到	分发	他们	全部	超过	这	土地	在	一个	单身的	夜晚	?

并设法在一夜之间将它们分发到全国各地?

[æz; əz][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][nɑːt] [ə'pærənt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [let][ˌjuː 'es][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ledʒənd]

As	the	answer	is	not	apparent	on	the	surface	,	let	us	turn	to	the	other	legend
作为	这	回答	是	不是	明显	在	这	表面	,	让	我们	转动	到	这	其他	传奇

.

:

.

答案表面上并不明显，让我们来看看另一个传说。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [haʊ'evər] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [s'kuːlbɔɪz]

We	shall	have	to	confess	however	that	the	story	of	the	three	schoolboys
我们	将	有	到	承认	然而	那	这	故事	的	这	三	男学生

[mɪ'rækjələsli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][laɪf]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd]['sɔːltɪd] [daʊn] ,

miraculously	restored	to	life	after	they	had	been	cut	up	and	salted	down	,
奇迹般地	恢复	到	生活	后	他们	有	到过	切	向上	和	咸的	向下	,

然而，我们不得不承认，三个小学生被肢解并腌制后奇迹般复活的故事，

['hɛlps] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [pəːsiz] .

helps	us	even	less	than	does	the	story	of	the	three	purses	.
帮助	我们	甚至	较少的	比	做	这	故事	的	这	三	钱包	.

甚至比三个钱包的故事更无益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [wer'ɪn] [seɪnt] ['nɪkələs] [ə'pɪrz] [æz; əz]

It	is	simply	one	of	a	whole	group	of	stories	wherein	Saint	Nicholas	appears	as
它	是	简单地	一	的	一个	所有的	团体	的	故事	其中	圣	尼古拉斯	出现	作为

[ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

the	friend	and	benefactor	of	children	.
这	朋友	和	恩人	的	孩子们	.

这只是众多圣尼古拉斯故事中的一个，在这些故事中，圣尼古拉斯被描绘成孩子们的朋友和恩人。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['oʊnli] [dʌz] [hi:; hi] [rɪ'zemb(ə)l] ['aʊər; ɑ:r] ['sæntə] [klaus] .

In	**this**	**respect**	**only**	**does**	**he**	**resemble**	**our**	**Santa**	**Klaus**	**.**
在	这	尊重	仅有的	做	他	类似	我们的	圣诞老人	克劳斯	.

他与我们的圣诞老人只有这一点相似。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] ['mɑ:dərn] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] ['teləz] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn]

In	**all**	**the**	**characteristics**	**which**	**modern**	**painters**	**and**	**story**	**tellers**	**,**	**in**	**America**	**,**	**in**
在	全部	这	特征	哪个	现代的	画家	和	故事	柜员	,	在	美国	,	在

['hɑ:lənd] [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] ,

Holland	**and**	**in**	**Germany**	**,**
荷兰	和	在	德国	,

现代画家和故事讲述者，无论是在美国、荷兰还是德国，都具备以下所有特征：

[hæv; həv] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['dʒɑ:li] [seɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['si:z(ə)n] [hi:; hi] ['difəz] [ɪn'taɪərli]

have	**bestowed**	**upon**	**the**	**jolly**	**saint**	**of**	**the**	**Christmas**	**season**	**he**	**differs**	**entirely**
有	授予	之上	这	快乐的	圣	的	这	圣诞节	季节	他	不同	完全

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['slendər] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['nɪkələs] ,

from	**the**	**slender**	**and**	**even**	**emaciated**	**Nicholas**	**,**
从	这	苗条	和	甚至	瘦弱	尼古拉斯	,

赋予圣诞节快乐圣人的形象与瘦削甚至消瘦的尼古拉斯截然不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞老人的故事(The story of Santa Klaus)

[klæd][ɪn][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,
clad in the robes of a bishop ,
覆膜 在 这 长袍 的 一个 主教 ,

身着主教长袍，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kroʊʒər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with a mitre on his head and a crozier in his hand ,
和 一个 主教冠 在 他的 头 和 一个 牧杖 在 他的 手 ,

他头戴主教冠，手持牧杖，

[huːm] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['peɪntəz] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] .
whom the early painters were fond of depicting .
谁 这 早期的 画家 是 喜爱 的 描绘 .

早期画家们喜欢描绘他们。

[soʊ][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] [ə'fɔːrd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]
So the legends of Saint Nicholas afford but a slight clew to the origin of
所以 这 传说 的 圣 尼古拉斯 买得起 但 一个 轻微 线索 到 这 起源 的
['sæntə] [klaus] ,
Santa Klaus ,
圣诞老人 克劳斯 ,

所以，圣尼古拉斯的传说只能为圣诞老人的起源提供一点点线索。

— [ə'laɪk] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [neɪm] [bʌt; bət][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
— alike , indeed , in name but so unlike in all other respects .
— 同样 , 的确 , 在 姓名 但 所以 与此不同 在 全部 其他 尊重 .

— 确实，名字相似，但在其他所有方面却截然不同。

[let] [ˌjuː 'es][tɜːrn] ['elsˌwer] .
Let us turn elsewhere .
让 我们 转动 别处 .

我们还是另寻他处吧。

[ɪn] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [neɪm] [kraɪst] - ['kiŋkl] [ɔːr] ['krɪs]
In Germany and to a certain extent in America the name Christ - Kinkle or Kriss
在 德国 和 到 一个 肯定 程度 在 美国 这 姓名 基督 - 扭结 或者 克里斯
- - [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər]['sæntə] [klaus] .
- Kingle is looked upon as another name for Santa Klaus .
- - 是 看起来 之上 作为 其他 姓名 为了 圣诞老人 克劳斯 .

在德国，以及在某种程度上在美国，“Christ-Kinkle”或“Kriss-Kingle”被认为是圣诞老人的另一个名字。

[bʌt; bət][ɪn][fækt]['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] ,
But in fact history teaches us that is a far different Being ,
但 在 事实 历史 教导 我们 那 是 一个 远的 不同的 存在 ,

但事实上，历史告诉我们，那是一个截然不同的存在。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] ['weldɪd] ['ɪntuː][wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . [- - -]
though the two have been welded into one in the popular imagination . [55 - 56]
尽管 这 二 有 到过 焊接 进入 一 在 这 受欢迎的 想像力 . [- - -]

尽管在大众的想象中，这两者已经融为一体。[55-56]

[kraɪst] [ðə; ði]['gɪvər] .
Christ the giver .
基督 这 赠予者 .

赐予者基督。

['peɪntɪŋ] [baɪ][mə'rɪloʊ] . [-]
Painting by Murillo . [57]
绘画 经过 穆里略 . [-]

穆里略的画作。[57]

[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [kraɪst] - ['kiŋkl] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] “
A very small knowledge of German reveals the fact that Christ - Kinkle is simply a “
一个 非常 小的 知识 的 德语 揭示 这 事实 那 基督 - 扭结 是 简单地 一个 ”
[kə'rʌpʃ(ə)n] ” [ɔ:r] [mɪ'steɪkən] [prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wɜ:rd] [kraɪst] - - [wɪtʃ] [ɪn]
corruption ” or mistaken pronunciation of the German word Christ - Kindlein which in
腐败 ” 或者 错误 发音 的 这 德语 单词 基督 - - 哪个 在
['ɪŋglɪʃ] [mi:nz] [kraɪst] - [tʃaɪld] .
English means Christ - child .
英语 方法 基督 - 孩子 .

略懂德语的人就会发现，Christ-Kinkle 只是德语单词 Christ-Kindlein 的“讹误”或错误发音，而 Christ-Kindlein 在英语中意为 Christ-child。

[naʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft] - ['gɪvɪŋ] ['si:z(ə)n][ɪz] ['ɑ:bviəs]
Now the connection of the Christ - child with the gift - giving season is obvious
现在 这 联系 的 这 基督 - 孩子 和 这 礼物 - 给予 季节 是 明显的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

现在，基督圣婴与送礼季节的联系显而易见。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪt'self] .
In the first place He is the hero of Christmas day itself .
在 这 第一的 地方 他 是 这 英雄 的 圣诞节 天 本身 .

首先，他就是圣诞节当天的英雄。

[bɔ:rn][ə; eɪ]['hju:mən][tʃaɪld][hi:; hi]['evər] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
Born a human child He ever preserved a great love for young people .
出生 一个 人类 孩子 他 曾经 保存完好 一个 伟大的 爱 为了 年轻的 人们 .

他生为人类孩童，却始终对年轻人怀有深厚的感情。

“ ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌntə¦ʌntu][¦em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Suffer little children to come unto me , ” He said ,
” 遭受 小的 孩子们 到 来 到 我 , ” 他 说 ,

他说：“让小孩子到我这里来。”

“ [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
“ for of such is the kingdom of Heaven .
” 为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 .

“因为天国是属于这样的人的。”

” [ðə; ði][oʊld]['mæstərz][wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] .
” The old masters were fond of painting Him as a child among children .
” 这 老的 大师 是 喜爱 的 绘画 他 作为 一个 孩子 之中 孩子们 .

“古代的大师们喜欢把他画成一个孩子，和孩子们在一起。”

[ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] ['ræfeɪəl] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]['ɑ:rtɪsts] ,
In nearly all the famous pictures which Raphael , the greatest of Italian artists ,
在 几乎 全部 这 著名的 图片 哪个 拉斐尔 , 这 最 的 意大利语 艺术家 ,

在意大利最伟大的艺术家拉斐尔的几乎所有著名画作中，

['peɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['fæməli][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
painted of the Holy Family or of the Madonna and Child ,
绘 的 这 圣 家庭 或者 的 这 麦当娜 和 孩子 ,

描绘圣家或圣母子像的画作

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [seɪnt] [dʒɑːn] [æz; əz] [frend] [ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] .

the	infant	Jesus	is	accompanied	by	the	infant	Saint	John	as	friend	and	playmate	.
这	婴儿	耶稣	是	伴随	经过	这	婴儿	圣	约翰	作为	朋友	和	玩伴	.

[-]
[58]
[-]

婴儿耶稣身边有婴儿圣约翰作朋友和玩伴。[58]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪsməs]

THE	EVOLUTION	OF	CHRISTMAS
这	进化	的	圣诞节

圣诞节的演变

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [kraɪst] -

Now	I	must	own	that	at	first	sight	it	is	difficult	to	explain	how	the	Christ	-
现在	我	必须	自己的	那	在	第一的	视线	它	是	难的	到	解释	如何	这	基督	-

[tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] — [ðə; ði] ['hoʊli] [wʌn] [huːz] [bɜːrθ] [ɪz] [rɪ'membər] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [ɪn] [ðæt]

child	of	the	past	—	the	Holy	One	whose	birth	is	remembered	and	honored	in	that
孩子	的	这	过去的	—	这	圣	一	谁	出生	是	记得	和	荣幸	在	那

[fiːst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['krɪsməs] ,

feast	which	we	call	Christmas	,
盛宴	哪个	我们	称呼	圣诞节	,

现在我必须承认，乍一看，很难解释过去的圣婴基督——那位在被称为圣诞节的节日里被纪念和尊崇的圣者——是如何与当今的基督联系起来的。

[ʃʊd; ʃəd] ['grædʒuəli] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] , [waɪt] - ['bɪrdɪd] ,

should	gradually	have	been	changed	into	the	white	-	haired	,	white	-	bearded	,
应该	逐步地	有	到过	已更改	进入	这	白色的	-	头发	,	白色的	-	留着胡子的	,

应该逐渐变成白发白须的老人，

['meri] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [oʊld] ['peɪgən] [huːm] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl] [kraɪst] - ['kiŋkl] [bʌt; bət]

merry	-	hearted	and	kindly	old	pagan	whom	we	sometimes	call	Christ	-	Kinkle	but
欢乐	-	心地	和	亲切地	老的	异教徒	谁	我们	有时	称呼	基督	-	扭结	但

[mɔːr] ['friːkwəntli] ['sæntə] [klaus] .

more	frequently	Santa	Klaus	.
更多的	频繁地	圣诞老人	克劳斯	.

一位心地善良、和蔼可亲的老异教徒，我们有时称他为基督金克尔，但更常称他为圣诞老人克劳斯。

[jet] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm]

Yet	at	the	very	moment	when	we	come	face	to	face	with	this	difficult	problem
然而	在	这	非常	片刻	什么时候	我们	来	脸	到	脸	和	这	难的	问题

[wiː; wi] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [stroʊv] [tuː; tə]

we	have	reached	the	explanation	which	seemed	impossible	when	we	strove	to
我们	有	达到	这	解释	哪个	似乎	不可能的	什么时候	我们	努力	到

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [mʌtʃ] [les] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] ,

understand	the	much	less	startling	transformation	of	Saint	Nicholas	,
理解	这	很多	较少的	令人震惊	转型	的	圣	尼古拉斯	,

然而，就在我们直面这个难题的那一刻，我们却找到了一个解释，而当我们努力理解圣尼古拉斯那远没有那么惊人的转变时，这个解释似乎是不可能的。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['maɪrə] , ['ɪntuː] ['sæntə] [klaus] , ['peɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] .

Bishop	of	Myra	,	into	Santa	Klaus	,	patron	of	the	Christmas	season	.
主教	的	米拉	,	进入	圣诞老人	克劳斯	,	赞助人	的	这	圣诞节	季节	.

米拉主教化身为圣诞老人克劳斯，圣诞节的守护神。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ]['grædʒuəl][ˌevə'luːʃ(ə)n]

We	remember	that	the	Christmas	festival	of	to	-	day	is	a	gradual	evolution
我们	记住	那	这	圣诞节	节日	的	到	-	天	是	一个	逐渐地	进化

[frʌm; frəm] [taɪmz] [ðæt] [lɔːŋ] ['ænti˛deɪtɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pɪriəd] .

from	times	that	long	antedated	the	Christian	period	.
从	时代	那	长的	早于	这	基督教	时期	.

我们知道，今天的圣诞节是从基督教时期之前很久就逐渐演变而来的。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

We	remember	that	though	it	celebrates	the	mightiest	event	in	the	history	of
我们	记住	那	尽管	它	庆祝	这	最强大的	事件	在	这	历史	的

['krɪsndəm] ,

Christendom	,
基督教世界	,

我们铭记，尽管它庆祝的是基督教历史上最伟大的事件，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌoʊvər'leɪd][ə'pɑːn] ['hiːðn] ['festəvəlz] ,

it	was	overlaid	upon	heathen	festivals	,
它	曾是	叠加	之上	异教徒	节日	,

它与异教节日交织在一起，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [əb'zɜːvənsiz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ædæp'teɪʃnz] [ʌv; əv]['peɪgən][tuː; tə] ['krɪstʃən]

and	many	of	its	observances	are	only	adaptations	of	pagan	to	Christian
和	许多	的	它是	观察	是	仅有的	适应	的	异教徒	到	基督教

[ˌserɪ'moʊniəl] . [- - -]

ceremonial	.	[	59	-	60	]
仪式	.	[	-	-	-	]

它的许多习俗只是将异教仪式改编为基督教仪式。[59-60]

['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

Christmas	presents	.
圣诞节	礼物	.

圣诞礼物。

['peɪntɪŋ] [baɪ][ef] . - . [-]

Painting	by	F	.	Defregger	.	[	61	]
绘画	经过	F	.	-	.	[	-	]

F. Defregger 的画作。[61]

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] ['æksɪdənt] .

This	was	no	mere	accident	.
这	曾是	不	仅仅	事故	.

这绝非偶然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['meʒər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ]

It	was	a	necessary	measure	at	a	time	when	the	new	religion	was	forcing
它	曾是	一个	必要的	措施	在	一个	时间	什么时候	这	新的	宗教	曾是	强制

[ɪt'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['diːpli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['piːp(ə)l] .

itself	upon	a	deeply	superstitious	people	.
本身	之上	一个	深	迷信的	人们	.

在当时新宗教强加于一个迷信根深蒂固的民族之际，这是一种必要的措施。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [freʃ] [kən'vəːts] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [feɪθ] ,

In	order	to	reconcile	fresh	converts	to	the	new	faith	,
在	命令	到	调和	新鲜的	转换	到	这	新的	信仰	,

为了使新皈依者接受新的信仰，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [taɪz] [æz; əz] ['peɪnləs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	to	make	the	breaking	of	old	ties	as	painless	as	possible	,
和	到	制作	这	打破	的	老的	领带	作为	无痛	作为	可能的	,

并尽可能减少斩断旧关系带来的痛苦，

[ðiːz] ['relɪks] [ʌv; əv]['peɪgənɪzəm][wɜːr; wər] [riˈteind] ['ʌndər] ['mɑːdɪfaɪd] [fɔːrmz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt]

these	relics	of	paganism	were	retained	under	modified	forms	,	in	the	same	way	that
这些	遗物	的	异教	是	保留	在下面	修改的	表格	,	在	这	相同的	方式	那

[ænˈtiːk] ['kɑːləmz] ,

antique	columns	,
古董	列	,

这些异教遗迹以改良的形式被保留了下来，就像古代的柱子一样。

[træns'fəːd] [frʌm; frəm]['peɪgən] ['tɛmpəlz] ,

transferred	from	pagan	temples	,
转移	从	异教徒	寺庙	,

从异教神庙转移而来

[bɪˈkeɪm] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃɪz] [bɪlt] [baɪ] ['kristʃənz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd][ænd; ənd]

became	parts	of	the	new	churches	built	by	Christians	in	honor	of	their	God	and
成为	部分	的	这	新的	教堂	建造	经过	基督徒	在	荣誉	的	他们的	上帝	和

[hɪz; ɪz] [seɪnts] .

his	saints	.
他的	圣徒	.

成为基督徒为纪念他们的上帝和他的圣徒而建造的新教堂的一部分。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wen] [poʊp] ['gregəri] [sent] [seɪnt] ['ɔgəstin] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə]

Thus	we	find	that	when	Pope	Gregory	sent	Saint	Augustine	as	a	missionary	to
因此	我们	寻找	那	什么时候	教皇	格雷戈里	发送	圣	奥古斯丁	作为	一个	传教士	到

[kənˈvɜːrt] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['ɪŋgləndˌ] [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [seɪnt] [ʃʊd; ʃəd]

convert	Anglo	-	Saxon	England	he	directed	that	so	far	as	possible	the	saint	should
转变	盎格鲁	-	撒克逊	英格兰	他	指导	那	所以	远的	作为	可能的	这	圣	应该

[əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['krɪstʃən] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [wʌnz] [wɪð; wɪθ]

accommodate	the	new	and	strange	Christian	rites	to	the	heathen	ones	with
容纳	这	新的	和	奇怪的	基督教	仪式	到	这	异教徒	一个	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [fəˈmɪliər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜːrθ] .

which	the	natives	had	been	familiar	from	their	birth	.
哪个	这	本地人	有	到过	熟悉的	从	他们的	出生	.

因此，我们发现，当教皇格里高利派遣圣奥古斯丁作为传教士去皈依盎格鲁-撒克逊英格兰时，他指示这位圣人应尽可能地将新的、陌生的基督教仪式与当地人自出生以来就熟悉的异教仪式相融合。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [seɪnt] ['ɔgəstin] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [kənˈvəːts] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['festəvəlz] [tuː; tə] [iːt]

he	advised	Saint	Augustine	to	allow	his	converts	on	certain	festivals	to	eat
他	建议	圣	奥古斯丁	到	允许	他的	转换	在	肯定	节日	到	吃

[ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːksn][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

and	kill	a	great	number	of	oxen	to	the	glory	of	God	the	Father	,
和	杀	一个	伟大的	数字	的	牛	到	这	荣耀	的	上帝	这	父亲	,

他建议圣奥古斯丁允许他的皈依者在某些节日宰杀大量的牛，以荣耀天父上帝。

[æz; əz] ['fɔːrmərli] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

as	formerly	they	had	done	this	in	honor	of	the	devil	.
作为	以前	他们	有	完毕	这	在	荣誉	的	这	魔鬼	.

他们以前这样做是为了荣耀魔鬼。

[ɔːl]['peɪgən][gɔdz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] , [wɜːr; wər] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz]['dɛvəlz][baɪ][ðə; ði]

All	pagan	gods	,	it	should	be	explained	,	were	looked	upon	as	devils	by	the
全部	异教徒	神	,	它	应该	是	解释	,	是	看起来	之上	作为	魔鬼	经过	这

['ɜːrli] ['kristʃənz] .

early	Christians	.
早期的	基督徒	.

需要说明的是，早期基督徒将所有异教神灵都视为魔鬼。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['krɪsməs] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] [seɪnt] ['ɔgəstin] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

On	the	very	Christmas	after	his	arrival	in	England	Saint	Augustine	baptized
在	这	非常	圣诞节	后	他的	到达	在	英格兰	圣	奥古斯丁	受洗

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [kən'vəːts] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [dɪ'sembər] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]

many	thousands	of	converts	and	permitted	their	usual	December	celebration
许多	数千	的	转换	和	允许	他们的	通常	十二月	庆典

['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [neɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['miːnɪŋ] .

under	the	new	name	and	with	the	new	meaning	.
在下面	这	新的	姓名	和	和	这	新的	意义	.

圣奥古斯丁抵达英国后的那个圣诞节，就为成千上万的皈依者施洗，并允许他们以新的名称和新的意义庆祝往常的十二月节日。

[hiː; hi][fər'bædˌfər'beɪd]['oʊnli][ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd]['peɪgənz][ɪn][ðə; ði]

He	forbade	only	the	mingling	together	of	Christians	and	pagans	in	the
他	禁止	仅有的	这	混杂	一起	的	基督徒	和	异教徒	在	这

['dænsəz, 'dænsɪz] . [-]

dances	.	[	62	]
舞蹈	.	[	-	]

他只禁止基督徒和异教徒在跳舞时混杂在一起。[62]

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['ɜːrli] ['peɪgən] - ['krɪstʃən] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

From	these	early	pagan	-	Christian	ceremonies	are	derived	many	of	the	English
从	这些	早期的	异教徒	-	基督教	仪式	是	衍生的	许多	的	这	英语

['hɑːlədeɪ] ['kʌstəmz] [ðæt] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

holiday	customs	that	have	survived	to	our	day	.
假期	海关	那	有	幸存下来	到	我们的	天	.

许多流传至今的英国节日习俗都源自这些早期的异教基督教仪式。

[naʊ] [get] ['klɪrli] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] .

Now	get	clearly	into	your	head	one	very	important	fact	.
现在	得到	清楚地	进入	你的	头	一	非常	重要的	事实	.

现在，请你牢记一个非常重要的事实。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['ɔgəstin] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [hæd; həd]

Although	at	the	time	when	Augustine	visited	England	the	date	of	Christmas	had
虽然	在	这	时间	什么时候	奥古斯丁	到访	英格兰	这	日期	的	圣诞节	有

[bɪn] [fɪkst] [ə'pɑːn][æz; əz] [dɪ'sembər] - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bɪblɪkl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .

been	fixed	upon	as	December	25	there	is	no	biblical	reason	why	this	should	be	so	.
到过	固定的	之上	作为	十二月	-	那里	是	不	圣经	原因	为什么	这	应该	是	所以	.

虽然奥古斯丁访问英国时，圣诞节的日期已经确定为 12 月 25 日，但圣经中并没有理由这样规定。

[ðə; ði]['gɔspəlz] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

The	gospels	say	nothing	about	the	season	of	the	year	when	Christ	was	born	.
这	福音书	说	没有什么	关于	这	季节	的	这	年	什么时候	基督	曾是	出生	.

福音书中没有提及基督诞生的季节。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðeɪ] [duː] [tel] [juː 'es] [ðæt] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər] [ðen] ['gaːdɪŋ] [ðer; ðər] ['flɑːks]

On	the	other	hand	they	do	tell	us	that	shepherds	were	then	guarding	their	flocks
在	这	其他	手	他们	做	告诉	我们	那	牧羊人	是	然后	守护	他们的	羊群

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

in	the	open	air	.
在	这	打开	空气	.

另一方面，他们也告诉我们，当时的牧羊人在露天守护着他们的羊群。

[hens] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]

Hence	many	of	the	early	fathers	of	the	Church	considered	it	most	likely	that	the
因此	许多	的	这	早期的	父亲们	的	这	教会	经过考虑的	它	最多	可能	那	这

[nə'tɪvəti] [tʊk] [pleɪs] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] [ɔːr][ðə; ði] ['ɜːrli] [fɔːl] .

Nativity	took	place	either	in	the	late	summer	or	the	early	fall	.
圣诞节	采取	地方	任何一个	在	这	晚的	夏天	或者	这	早期的	落下	.

因此，教会早期的许多教父认为，耶稣的诞生很可能发生在夏末或初秋。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [greɪt] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

The	point	was	of	no	great	moment	to	them	,
这	观点	曾是	的	不	伟大的	片刻	到	他们	,

这一点对他们来说无关紧要。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] [meɪd] [mɔːr] [fʌs] ['oʊvər] [ðə; ði] [deθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔːr] ['hoʊli]

as	the	early	Church	made	more	fuss	over	the	death	day	of	a	great	or	holy
作为	这	早期的	教会	制成	更多的	大惊小怪	超过	这	死亡	天	的	一个	伟大的	或者	圣

['pɜːrs(ə)n] [ðæn; ðən] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

person	than	over	his	birthday	.
人	比	超过	他的	生日	.

早期教会对伟人或圣人的忌日比对其生日更加重视。

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [mæn] [ɪz] [bɔːrn] ['ɪntuː] [mɔːr'tæləti] ,

The	birthday	is	only	the	day	when	man	is	born	into	mortality	,
这	生日	是	仅有的	这	天	什么时候	男人	是	出生	进入	死亡	,

生日只是人降生为凡人的日子。

[ðə; ði] [deθ] [deɪ] ['krɔniklz] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ['ɪntuː] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

the	death	day	chronicles	his	birth	into	immortality	.
这	死亡	天	编年史	他的	出生	进入	不朽	.

忌日标志着他获得永生的开始。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fækt] [ðen] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] ['klɪrli] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] [ɪz]

The	important	fact	then	which	I	have	asked	you	to	get	clearly	into	your	head	is
这	重要的	事实	然后	哪个	我	有	问	你	到	得到	清楚地	进入	你的	头	是

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪksɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪt] [æz; əz] [dɪ'sembər] 25th [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ]

that	the	fixing	of	the	date	as	December	25th	was	a	compromise	with
那	这	定影	的	这	日期	作为	十二月	25th	曾是	一个	妥协	和

['peɪgənɪzəm] .

paganism	.
异教	.

因此，我要求你们清楚地记住一个重要事实，那就是将日期定为 12 月 25 日是对异教的一种妥协。

[fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ['peɪgən] ['jʊrəp] , [θruː] [ɔːl] [ɪts] ['veriəs]

For	countless	centuries	before	the	Christian	era	pagan	Europe	,	through	all	its	various
为了	无数	几个世纪	前	这	基督教	时代	异教徒	欧洲	,	通过	全部	它是	各种各样的

[traɪbz] [ænd; ənd] ['piːpəlz] ,

tribes	and	peoples	,
部落	和	人民	,

在基督教时代之前的无数个世纪里，异教的欧洲，在其各个部落和民族中，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪts] [tʃiːf] ['festɪvl; 'festəvəl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

had	been	accustomed	to	celebrate	its	chief	festival	at	the	time	of	the
有	到过	习惯	到	庆祝	它是	首席	节日	在	这	时间	的	这

['wɪntər] ['sɑːlstɪs] ,

winter	solstice	,
冬天	冬至	,

他们一直习惯于在冬至时庆祝其最重要的节日。

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [wen] ['wɪntər] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ɪts] ['æpədʒiː] ,

the	turning	point	when	winter	,	having	reached	its	apogee	,
这	转弯	观点	什么时候	冬天	,	拥有	达到	它是	最高点	,

冬季达到顶峰时，便是转折点，

[hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ə'gen] [tɔːrdz]

has	also	reached	the	point	when	it	must	begin	to	decline	again	towards
有	还	达到	这	观点	什么时候	它	必须	开始	到	衰退	再次	向

[sprɪŋ] . [- - -]

spring	.	[	63	-	64	]
春天	.	[	-	-	-	]

也到了春天到来之前，它必须再次开始衰退的地步。[63-64]

['sætɜːrn] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [taɪm] .

Saturn	**,**	**the**	**God**	**of**	**Time**	**.**
土星	,	这	上帝	的	时间	.

土星，时间之神。

['peɪntɪŋ] [baɪ] ['ræfeɪəl] . [-]

Painting	**by**	**Raphael**	**.**	**[**	**65**	**]**
绘画	经过	拉斐尔	.	[	-	]

拉斐尔的画作。[65]

[ðə; ði] [læst] ['sentəns] [rɪ'kwaɪrz] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

The	**last**	**sentence**	**requires**	**further**	**explanation**	**.**
这	最后的	句子	需要	更远	解释	.

最后一句话需要进一步解释。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːrdz] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	**shall**	**try**	**to**	**put**	**it**	**into**	**words**	**as**	**simple**	**as**	**possible**	**.**
我	将	尝试	到	放	它	进入	字	作为	简单的	作为	可能的	.

我会尽量用最简单的语言来表达。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [dɪ'sembər]

You	**must**	**be**	**aware**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**shortest**	**day**	**in**	**the**	**year**	**is**	**December**
你	必须	是	意识到的	的	这	事实	那	这	最短	天	在	这	年	是	十二月

21st .

21st	**.**
21st	.

你应该知道，一年中最短的一天是12月21日。

['ðerfɔːr] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['wɪntər] ['riːtʃɪz] [ɪts] [haɪt] .

Therefore	**that**	**is**	**the**	**day**	**when**	**winter**	**reaches**	**its**	**height**	**.**
所以	那	是	这	天	什么时候	冬天	到达	它是	高度	.

因此，那一天是寒冬最严酷的日子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ɔːr] [ə'baʊt] [dɪ'sembər] 21st [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] ['selɪbreɪtɪd] [wʌt] [ɑːr; ər]

It	**was**	**on**	**or**	**about**	**December**	**21st**	**that**	**the**	**ancient**	**Greeks**	**celebrated**	**what**	**are**
它	曾是	在	或者	关于	十二月	21st	那	这	古老的	希腊人	著名	什么	是

[noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [ˌbækə'neɪliə] [ɔːr] [fe'stɪvɪtiːz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['bækəs] ,

known	**to**	**us**	**as**	**the**	**Bacchanalia**	**or**	**festivities**	**in**	**honor**	**of**	**Bacchus**	**,**
已知	到	我们	作为	这	酒神节	或者	庆祝活动	在	荣誉	的	巴克斯	,

大约在12月21日，古希腊人庆祝了我们所知的酒神节，也就是纪念酒神巴克斯的节日。

[[wʌn]] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [waɪn] .

[	**1**	**]**	**the**	**god**	**of**	**wine**	**.**
[	1	]	这	上帝	的	葡萄酒	.

[1] 酒神。

[ɪn] [ðiːz] [fe'stɪvɪtiːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] ['sɔŋz] ,

In	**these**	**festivities**	**the**	**people**	**gave**	**themselves**	**up**	**to**	**songs**	**,**
在	这些	庆祝活动	这	人们	给予	他们自己	向上	到	歌曲	,

在这些庆祝活动中，人们沉浸在歌声中，

['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['revəlz] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [pæst] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['diːs(ə)nsi]

dances	**and**	**other**	**revels**	**which**	**frequently**	**passed**	**the**	**limits**	**of**	**decency**
舞蹈	和	其他	揭秘	哪个	频繁地	通过了	这	限制	的	体面

[ænd; ənd]['ɔːrdər] .

and	**order**	**.**
和	命令	.

舞会和其他狂欢活动经常突破体面和秩序的界限。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [roʊm] [ðə; ði] [ˌsætə'neljə] , [ɔːr] ['festəvəlz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['sætɜːrn] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [taɪm] ,

In	**ancient**	**Rome**	**the**	**Saturnalia**	**,**	**or**	**festivals**	**in**	**honor**	**of**	**Saturn**	**,**	**the**	**god**	**of**	**time**	**,**
在	古老的	罗马	这	农神节	,	或者	节日	在	荣誉	的	土星	,	这	上帝	的	时间	,

在古罗马，有农神节（Saturnalia），或称祭祀时间之神萨图恩的节日。

[bɪ'gæn] [ɑːn] [dɪ'sembər] 17th [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] .

began	**on**	**December**	**17th**	**and**	**continued**	**for**	**seven**	**days**	**.**
开始	在	十二月	17th	和	持续	为了	七	天	.

始于12月17日，持续了七天。

[ðiːz] ['ɔːlsoʊ]['ɔːf(ə)n] ['endɪd] [ɪn]['raɪət][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] .

These	**also**	**often**	**ended**	**in**	**riot**	**and**	**disorder**	**.**
这些	还	经常	结束	在	暴动	和	紊乱	.

这些事件也常常以骚乱和混乱告终。

[hens] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˌbækə'neɪliə] [ænd; ənd] [ˌsætə'neljə] [ə'kwaɪrd] [æn; ən]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['leɪtər]

Hence	**the**	**words**	**Bacchanalia**	**and**	**Saturnalia**	**acquired**	**an**	**evil**	**reputation**	**in**	**later**
因此	这	字	酒神节	和	农神节	获得	一个	邪恶的	名声	在	之后

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

因此，“酒神节”和“农神节”这两个词在后世获得了不祥之名。

[wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['festəvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tuː'tɑːnɪk] ([ɔːr]['dʒɜːrmən])

We	**are**	**most**	**interested**	**in**	**the**	**festivals**	**of**	**the**	**ancient**	**Teutonic**	**(**	**or**	**German**	**)**
我们	是	最多	感兴趣的	在	这	节日	的	这	古老的	条顿	(	或者	德语	)

[traɪbz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['kloʊsli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [æz; əz][wiː; wi] [ɑːr'selvz]

tribes	**because**	**they**	**are**	**most**	**closely**	**linked**	**with**	**Christmas**	**as**	**we**	**ourselves**
部落	因为	他们	是	最多	密切	链接	和	圣诞节	作为	我们	我们自己

['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

celebrate	**it**	**.**
庆祝	它	.

我们对古代条顿（或日耳曼）部落的节日最感兴趣，因为它们与我们自己庆祝的圣诞节联系最为紧密。

[ðə; ði]['peɪgən] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [naɪts] [wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəsli] [kept] [baɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

The	**pagan**	**feast**	**of**	**the**	**Twelve**	**Nights**	**was**	**religiously**	**kept**	**by**	**them**	**from**
这	异教徒	盛宴	的	这	十二	夜晚	曾是	宗教地	保留	经过	他们	从

[dɪ'sembər] 25th [tuː; tə]['dʒænjueri] [-]

December	**25th**	**to**	**January**	**[**	**66**	**]**
十二月	25th	到	一月	[	-	]

异教徒会在 12 月 25 日至 1 月 1 日期间虔诚地庆祝十二夜节[66]

6th , [ðə; ði] ['lætər] [deɪ] ['biːɪŋ] [noʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [noʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

6th	**,**	**the**	**latter**	**day**	**being**	**known**	**,**	**as**	**it**	**is**	**still**	**known**	**to**	**their**	**descendants**
6th	,	这	后者	天	存在	已知	,	作为	它	是	仍然	已知	到	他们的	后代

, [æz; əz] [twelfθ] [naɪt] .

,	**as**	**Twelfth**	**Night**	**.**
,	作为	第十二	夜晚	.

第六日，这一天被称为主显节（或称十二夜），他们的后代至今仍这样称呼它。

[ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [maɪnd] [pə'sɔnəˌfaɪd] [ðə; ði] ['æktɪv] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

The	**Teutonic**	**mind**	**personified**	**the**	**active**	**forces**	**of**	**nature**	**,**
这	条顿	头脑	拟人化的	这	积极的	力量	的	自然	,

日耳曼人的思维方式将自然界的活跃力量人格化了。

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪktʃəd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .

—	**that**	**is**	**to**	**say**	**it**	**pictured**	**them**	**as**	**living**	**beings**	**.**
—	那	是	到	说	它	如图所示	他们	作为	活的	生物	.

也就是说，它将他们描绘成有生命的生物。

[ðə; ði] [kən'flɪkts] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['bætlz] [bɪ'twiːn] [gɔdz][ænd; ənd]

The	**conflicts**	**between**	**these**	**forces**	**were**	**represented**	**as**	**battles**	**between**	**gods**	**and**
这	冲突	之间	这些	力量	是	代表	作为	战斗	之间	神	和

['dʒaiənts] .

giants	**.**
巨人	.

这些势力之间的冲突被描绘成神与巨人之间的战斗。

['wɪntər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪs] - ['dʒaɪənt] , — ['kruːəl] , ['bɔɪstərəs] , [ʌn'ruːli] , [ðə; ði]
Winter , for example , was the Ice - giant , — cruel , boisterous , unruly , the
冬天 , 为了 例子 , 曾是 这 冰 - 巨大的 , — 残忍的 , 喧闹的 , 不羁 , 这
[dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][laɪf] ,
destroyer of life ,
驱逐舰 的 生活 ,

例如，冬天就是冰霜巨人——残酷、喧闹、桀骜不驯，是生命的毁灭者。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'laɪk][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] .
the enemy alike of gods and men .
这 敌人 同样 的 神 和 男人 .

神与人的共同敌人。

['raɪdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stiːd] , [ðə; ði][ɔːl] - ['stɪfnɪŋ] [nɔːrθ] [wɪnd] , [hiː; hi] [bɪlt] [ʌp][fɔːr; fər] [hɪm'self] [greɪt]
Riding on his steed , the all - stiffening North Wind , he built up for himself great
骑术 在 他的 骏马 , 这 全部 - 刚度 北 风 , 他 建造 向上 为了 他自己 伟大的
['kɑːslz] [ʌv; əv][aɪs] .
castles of ice .
城堡 的 冰 .

他骑着骏马——凛冽的北风，为自己建造了宏伟的冰雪城堡。

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [deθ] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
Darkness and death followed in his wake .
黑暗 和 死亡 随后 在 他的 唤醒 .

他所到之处，随之而来的是黑暗和死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , ['sɪmblz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] , [geɪv]
But the Sun - god and the South Wind , symbols of light and life , gave
但 这 太阳 - 上帝 和 这 南 风 , 符号 的 光 和 生活 , 给予
['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - ['dʒaɪənt] .
battle to the Ice - giant .
战斗 到 这 冰 - 巨大的 .

但是，象征光明和生命的太阳神和南风与冰霜巨人展开了战斗。

[æt; ət][læst] [θɔː] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] , ['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][er] ,
At last Thor , the god of the Thunderstorm , riding on the wings of the air ,
在 最后的 雷神 , 这 上帝 的 这 雷雨 , 骑术 在 这 翅膀 的 这 空气 ,

最后，雷神托尔，这位雷霆之神，乘着风翼而来。

[həːld] [hɪz; ɪz] ['θʌndərboʊlt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪntər] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [diˈmɔliʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
hurled his thunderbolt at the winter castle , and demolished it .
投掷 他的 霹雳 在 这 冬天 城堡 , 和 已拆除 它 .

他将雷霆掷向冬日城堡，将其摧毁。

[ðen] - , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [sweɪ] .
Then Freija , the goddess of fruits and flowers , resumed her former sway .
然后 - , 这 女神 的 水果 和 花朵 , 恢复 她 以前的 摇摆 .

随后，水果和花卉女神弗蕾雅恢复了她之前的统治地位。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][aɪs] - ['dʒaɪənt][hæd; həd]
All of which is only a poetical way of saying that after the Ice - giant had
全部 的 哪个 是 仅有的 一个 诗意的 方式 的 说 那 后 这 冰 - 巨大的 有
['kɔŋkəd] [ɪn] ['wɪntər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd][ɪn] [sprɪŋ] .
conquered in winter he was in his turn overthrown by the Sun - god in spring .
征服 在 冬天 他 曾是 在 他的 转动 被推翻 经过 这 太阳 - 上帝 在 春天 .

这一切都只是用诗意的方式表达：冰霜巨人征服了冬天之后，又在春天被太阳神推翻了。

[naʊ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,
Now the twenty - first day of December , the depth of winter ,
现在 这 二十 - 第一的 天 的 十二月 , 这 深度 的 冬天 ,

现在是十二月二十一日，正值隆冬时节。

[mɑːrkt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] [aɪs] - ['dʒaɪənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf]

marked	the	period	when	the	Ice	-	giant	was	in	the	full	flush	of	his	triumph
标记	这	时期	什么时候	这	冰	-	巨大的	曾是	在	这	满的	冲洗	的	他的	胜利

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] .

and	also	marked	the	beginning	of	his	overthrow	.
和	还	标记	这	开始	的	他的	推翻	.

这标志着冰巨人处于其胜利巅峰时期，也标志着其垮台的开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['fɔːrsɪz] .

It	was	the	turning	point	in	the	conflict	of	natural	forces	.
它	曾是	这	转弯	观点	在	这	冲突	的	自然的	力量	.

这是自然力量冲突的转折点。

[ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['sɑːlstɪs] ,

The	Sun	-	god	having	reached	the	goal	of	the	winter	solstice	,
这	太阳	-	上帝	拥有	达到	这	目标	的	这	冬天	冬至	,

太阳神到达冬至终点后，

[naʊ] [wiːld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [stiːdz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ʃʊr] [-]

now	wheeled	around	his	fiery	steeds	and	became	the	sure	[	67	]
现在	带轮子的	大约	他的	火热	马匹	和	成为	这	当然	[	-	]

现在他驾着火热的骏马四处驰骋，变得确定无疑[67]

['herəld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪf] ['oʊvər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]

herald	of	the	coming	victory	of	light	and	life	over	darkness	and	death	of
先驱	的	这	未来	胜利	的	光	和	生活	超过	黑暗	和	死亡	的

[sprɪŋ] ['oʊvər] ['wɪntər] .

spring	over	winter	.
春天	超过	冬天	.

预示着光明和生命即将战胜黑暗和死亡，春天即将战胜冬天。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɪndə'keʃənz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['krɪsməs] [hæz; həz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː]

A	thousand	indications	point	to	the	fact	that	Christmas	has	incorporated	into
一个	千	症状	观点	到	这	事实	那	圣诞节	有	公司	进入

[ɪt'self] [ɔːl] [ðiːz] ['festəvəlz] ,

itself	all	these	festivals	,
本身	全部	这些	节日	,

种种迹象表明，圣诞节已经将所有这些节日都融入其中。

[griːk] , ['roʊmən][ænd; ənd]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] .

Greek	,	Roman	and	German	,	and	given	them	a	new	meaning	.
希腊语	,	罗马	和	德语	,	和	给定	他们	一个	新的	意义	.

希腊语、罗马语和德语，并赋予它们新的含义。

[ðə; ði][waɪld] ['revəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbækə'neɪliə] ,

The	wild	revels	of	the	Bacchanalia	,
这	荒野	揭秘	的	这	酒神节	,

酒神节的狂野狂欢，

[ðə; ði] [ˌsætə'neljə] [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [naɪts] [sər'vaɪv] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldər][fɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['merimənt]

the	Saturnalia	and	the	Twelve	Nights	survive	in	a	milder	form	in	the	merriment
这	农神节	和	这	十二	夜晚	存活	在	一个	较温和	形式	在	这	欢乐

[ænd; ənd]['dʒɑːləti] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	jollity	which	mark	the	season	of	Christmas	to	-	day	.
和	欢乐	哪个	标记	这	季节	的	圣诞节	到	-	天	.

农神节和十二夜的元素以较为温和的形式保留了下来，体现在如今圣诞节的欢乐气氛中。

['krɪsməs] [gɪfts] [ðəm'selvz] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪks'tʃeindʒd] [ɪn] [roʊm]

Christmas	**gifts**	**themselves**	**remind**	**us**	**of**	**the**	**presents**	**that**	**were**	**exchanged**	**in**	**Rome**
圣诞节	礼物	他们自己	提醒	我们	的	这	礼物	那	是	交换	在	罗马

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsætə'neljə] .

during	**the**	**Saturnalia**	**.**
期间	这	农神节	.

圣诞礼物本身就让我们想起罗马农神节期间人们互赠的礼物。

[ɪn] [roʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] , [ðə; ði]['prez(ə)nts]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][wæks]

In	**Rome**	**,**	**it**	**might**	**be**	**added**	**,**	**the**	**presents**	**usually**	**took**	**the**	**form**	**of**	**wax**
在	罗马	,	它	可能	是	额外	,	这	礼物	通常	采取	这	形式	的	蜡

['teɪpərz][ænd; ənd]['dɑːlz] ,

tapers	**and**	**dolls**	**,**
锥形	和	娃娃	,

值得一提的是，在罗马，礼物通常是蜡制蜡烛和玩偶。

— [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz][wʌns] ['ɔːfərd]

—	**the**	**latter**	**being**	**in**	**their**	**turn**	**a**	**survival**	**of**	**the**	**human**	**sacrifices**	**once**	**offered**
—	这	后者	存在	在	他们的	转动	一个	生存	的	这	人类	牺牲	一次	提供

[tuː; tə]['sætɜːrn] .

to	**Saturn**	**.**
到	土星	.

——而后者又是曾经献给土星的人祭的遗存。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɔːt] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][wiː; wi][ɑːr; ər]

It	**is**	**a**	**queer**	**thought**	**that**	**in**	**our**	**Christmas**	**presents**	**we**	**are**
它	是	一个	酷儿	想法	那	在	我们的	圣诞节	礼物	我们	是

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [fɔːrm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

preserving	**under**	**another**	**form**	**one**	**of**	**the**	**most**	**savage**	**customs**	**of**
保存	在下面	其他	形式	一	的	这	最多	野蛮的	海关	的

['aʊər; ɑːr][bɑːr'beriən] ['ænsestərz] !

our	**barbarian**	**ancestors**	**!**
我们的	野蛮人	祖先	!

一个奇怪的想法是，我们竟然在圣诞礼物中，以另一种形式保留了我们野蛮祖先最残暴的习俗之一！

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ ['boʊnə] [ˌsætə'neljə] !

The	**shouts**	**of**	**“**	**Bona**	**Saturnalia**	**!**
这	喊叫	的	“	博纳	农神节	!

“Bona Saturnalia！”的呼喊声

” [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmən] ['piːp(ə)l] [ɪks'tʃeindʒd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][ðə; ði][prɪ'kɜːrsərz; prɪ'kɜːrsərz]

”	**which**	**the**	**Roman**	**people**	**exchanged**	**among**	**themselves**	**are**	**the**	**precursors**
”	哪个	这	罗马	人们	交换	之中	他们自己	是	这	前体

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] “ ['meri] ['krɪsməs] !

of	**our**	**“**	**Merry**	**Christmas**	**!**
的	我们的	“	欢乐	圣诞节	!

罗马人之间互赠的“圣诞快乐！”是我们现在所说的“圣诞快乐！”的雏形。

” [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['tɛmpəlz]

”	**The**	**decorations**	**and**	**illuminations**	**of**	**our**	**Christian**	**churches**	**recall**	**the**	**temples**
”	这	装饰	和	照明	的	我们的	基督教	教堂	记起	这	寺庙

[ʌv; əv]['sætɜːrn] ,

of	**Saturn**	**,**
的	土星	,

“我们基督教教堂的装饰和灯光让人联想起萨图恩神庙，

['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] ['teɪpərz][ænd; ənd] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] .

radiant	**with**	**burning**	**tapers**	**and**	**resplendent**	**with**	**garlands**	**.**
辐射状	和	燃烧	锥形	和	灿烂	和	花环	.

烛光摇曳，花环环绕，熠熠生辉。

[ðə; ði]['mæsks][ænd; ənd] ['mʌmərɪz] [wɪtʃ] [stɪl] [sər'vaɪv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]

The	masks	and	mummeries	which	still	survive	here	and	there	,	even	in	the
这	面具	和	哑剧	哪个	仍然	存活	这里	和	那里	,	甚至	在	这

[ə'merɪkə] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,

America	of	to	-	day	,
美国	的	到	-	天	,

即使在今天的美国，仍然有一些面具和哑剧表演流传下来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪ'speʃəli] ['prɑ:mɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [wɜ:r; wər] ['prɑ:mɪnənt] ['ɔ:lsoʊ]

and	which	were	especially	prominent	in	the	Middle	Ages	,	were	prominent	also
和	哪个	是	尤其	著名的	在	这	中间	年龄	,	是	著名的	还

[ɪn][ðə; ði][ˌsætər'neɪlɪən] ['revəlz] . [-]

in	the	Saturnalian	revels	.	[	68	]
在	这	土星人	揭秘	.	[	-	]

这些在中世纪尤为盛行，在农神节狂欢中也十分盛行。[68]

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz] ,

And	a	large	number	of	the	legends	,
和	一个	大的	数字	的	这	传说	,

而且，许多传说.....

[ˌsju:pə'stiʃənz] [ænd; ənd][ˌserə'məʊni:əlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['krɪstəlaɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

superstitions	and	ceremonials	which	have	crystallized	around	the	Christian
迷信	和	仪式	哪个	有	结晶	大约	这	基督教

['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪ'stɔ:rtɪd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]

festival	in	Europe	and	America	are	more	or	less	distorted	reminiscences	of
节日	在	欧洲	和	美国	是	更多的	或者较少的		扭曲	回忆录	的

[ðə; ði]['ledʒəndz] ,

the	legends	,
这	传说	,

在欧洲和美洲，围绕基督教节日形成的迷信和仪式或多或少都是对传说的扭曲回忆。

[ˌsju:pə'stiʃənz] [ænd; ənd][ˌserə'məʊni:əlz][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [naɪts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['dʒɜ:rməni] . [-]

superstitions	and	ceremonials	of	the	Twelve	Nights	of	ancient	Germany	.	[	69	]
迷信	和	仪式	的	这	十二	夜晚	的	古老的	德国	.	[	-	]

古代德国十二夜的迷信和仪式。[69]

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[sai'li:nəs] , ['sætɜ:rn] , [θɔ:]

SILENUS	,	SATURN	,	THOR
西勒努斯	,	土星	,	雷神

西勒诺斯、土星、托尔

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə][æsk] ,

And	now	you	may	be	tempted	to	ask	,
和	现在	你	可能	是	受诱惑	到	问	,

现在你或许会忍不住问：

“ [wʌt] ['berɪŋ] [hæz; həz][ɔ:l] [ðɪs] [stʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪgən] ['festəvəlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

“	What	bearing	has	all	this	stuff	about	the	pagan	festivals	upon	the	question	of
“	什么	轴承	有	全部	这	东西	关于	这	异教徒	节日	之上	这	问题	的

[ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] ['sæntə] [klaus] ?

the	identity	of	our	old	friend	Santa	Klaus	?
这	身份	的	我们的	老的	朋友	圣诞老人	克劳斯	?

“所有这些关于异教节日的东西与我们老朋友圣诞老人的身份问题有什么关系呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

"	I	am	coming	to	that	.
"	我	是	未来	到	那	.

“我正要说到这一点。”

[ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['festəvəlz] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,

In	every	one	of	these	festivals	the	leading	figure	was	an	old	man	,
在	每一个	一	的	这些	节日	这	领导	数字	曾是	一个	老的	男人	,

在这些节日中，领头人物都是一位老人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [waɪt] [her] ['rɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	lot	of	white	beard	and	white	hair	rimming	his	face	.
和	一个	很多	的	白色的	胡须	和	白色的	头发	边缘摩擦	他的	脸	.

他满脸白胡子，脸颊两侧也长满了白发。

[ɪn][ðə; ði] [ˌbækə'neɪliə] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] ['bækəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]

In	the	Bacchanalia	the	representative	god	was	not	the	young	Bacchus	,	but	the
在	这	酒神节	这	代表	上帝	曾是	不是	这	年轻的	巴克斯	,	但	这

[eɪdʒd] ,

aged	,
老年人	,

在酒神节中，代表神祇的不是年轻的酒神巴克斯，而是年老的巴克斯。

['tʃɪri] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪs'repjətəbl] [saɪ'liːnəs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sætərz][ænd; ənd][ðə; ði]

cheery	and	decidedly	disreputable	Silenus	,	the	chief	of	the	Satyrs	and	the
欢快的	和	绝对地	声名狼藉的	西勒努斯	,	这	首席	的	这	萨提尔	和	这

[gɑːd][ʌv; əv] ['drʌŋkədz] .

god	of	drunkards	.
上帝	的	醉汉	.

开朗而声名狼藉的西勒诺斯，萨堤尔之首，醉汉之神。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsætə'neljə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sætɜːrn] , [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] —

In	the	Saturnalia	it	was	Saturn	,	a	dignified	and	venerable	old	gentleman	—
在	这	农神节	它	曾是	土星	,	一个	凝重	和	可敬	老的	绅士	—

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [taɪm] .

the	god	of	Time	.
这	上帝	的	时间	.

在农神节中，萨图恩是一位庄严而令人尊敬的老绅士——时间之神。

[ɪn][ðə; ði][dʒɜːr'mænɪk] [fiːsts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔː] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l]['æspekt] , [ænd; ənd]

In	the	Germanic	feasts	it	was	Thor	,	a	person	of	patriarchal	aspect	,	and
在	这	日耳曼	盛宴	它	曾是	雷神	,	一个	人	的	父权制	方面	,	和

[ə; eɪ] ['wɔːriər] [tuː; tə] [buːt] .

a	warrior	to	boot	.
一个	战士	到	启动	.

在日耳曼人的节日里，托尔是一位具有父权制特征的人物，同时也是一位战士。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][tʃaɪld] - [gɑːd] —

although	the	central	figure	of	the	Christian	festival	was	the	child	-	god	—
虽然	这	中央	数字	的	这	基督教	节日	曾是	这	孩子	-	上帝	—

[ðə; ðɪ] [kraɪst] - - — [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈpeɪgən]

the	Christ	-	Kindlein	—	none	the	less	the	influence	of	long	pagan
这	基督	-	-	—	没有任何	这	较少的	这	影响	的	长的	异教徒

[ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtɛsədənts][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [brest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnuːli] [ˈkrɪstʃəˌnaɪzd]

antecedents	was	too	strong	within	the	breast	of	the	newly	Christianized
来路	曾是	也	强的	之内	这	胸部	的	这	新	基督教化

[wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredɪli] [dɪsˈmɪst] .

world	to	be	readily	dismissed	.
世界	到	是	容易	解雇	.

尽管基督教节日的核心人物是孩童神——基督圣婴——但异教的悠久传统对新近基督教化的世界的影响仍然非常强大，不容忽视。

[ðə; ðɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɔːri] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ðɪ] [truː] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɑːlədeɪ] [-]

The	tradition	of	hoary	age	as	the	true	representative	of	the	holiday	[	70	]
这	传统	的	苍老	年龄	作为	这	真的	代表	的	这	假期	[	-	]

以年迈者作为节日真正代表的传统[70]

[ˈpɪriəd] , [ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ˈpeɪgən][neiʃəns] [əˈgriːd] ,

period	,	a	tradition	,	it	will	be	seen	,	in	which	all	pagan	nations	agreed	,
时期	,	一个	传统	,	它	将要	是	已见	,	在	哪个	全部	异教徒	国家	同意	,

这段时期，一种所有异教民族都认同的传统，将会逐渐显现。

[stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .

still	remained	smouldering	under	the	ashes	of	the	past	.
仍然	剩余	闷烧	在下面	这	灰烬	的	这	过去的	.

在过去的灰烬下，仍然残留着一丝余烬。

[ˌaɪ ˈtiː][bɜːrst][ˈɪntuː] [fleɪm] [əˈgen] [wen] [ðə; ðɪ][pæst][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn]

It	burst	into	flame	again	when	the	past	was	too	far	back	to	be	looked	upon
它	爆裂	进入	火焰	再次	什么时候	这	过去的	曾是	也	远的	后退	到	是	看起来	之上

[wɪð; wɪθ] [dɪsˈlaɪk] [ɔːr] [dɪsˈkwaɪəˌtuːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

with	dislike	or	disquietude	by	the	Church	.
和	不喜欢	或者	不安	经过	这	教会	.

当教会对过去的记忆过于遥远，以至于无法产生厌恶或不安时，它又重新燃起了熊熊烈火。

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd][ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlæps] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒəs]

No	longer	did	there	seem	to	be	any	danger	of	a	relapse	into	the	religious
不	更长	做过	那里	似乎	到	是	任何	危险	的	一个	复发	进入	这	宗教

[ˈerərz] [ʌv; əv] [ðæt] [pæst] .

errors	of	that	past	.
错误	的	那	过去的	.

似乎已经不存在重蹈覆辙，再次犯下过去那种宗教错误的危险了。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˌreprɪˈzentətɪv] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz] [mɔːr] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

At	first	the	more	dignified	representative	was	chosen	as	more	in	keeping	with
在	第一的	这	更多的	凝重	代表	曾是	选定	作为	更多的	在	保持	和

[ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈsiːz(ə)n] .

a	solemn	season	.
一个	庄严	季节	.

起初，人们选择更具庄重感的代表，因为这更符合庄严肃穆的节日氛围。

[ˈsætɜːrn][wʌz; wəz] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][saiˈliːnəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [riːˈbæptaɪzd]

Saturn	was	preferred	to	Silenus	,	and	was	almost	unconsciously	rebaptized
土星	曾是	首选	到	西勒努斯	,	和	曾是	几乎	不知不觉	重新受洗

[æz; əz] [seɪnt] [ˈnɪkələs] ,

as	Saint	Nicholas	,
作为	圣	尼古拉斯	,

萨图恩比西勒诺斯更受青睐，几乎是无意识地被重新命名为圣尼古拉斯。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [seɪnt] [huːz] ['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [dɪ'sembər]

the	latter	being	the	greatest	saint	whose	festival	was	celebrated	in	December
这	后者	存在	这	最	圣	谁	节日	曾是	著名	在	十二月

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huːˈ] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][wʌz; wəz][moʊst] ['nɪrli] [ɪn] [ə'kɔːrd]

and	the	one	who	in	other	respects	was	most	nearly	in	accord
和	这	一	WHO	在	其他	尊重	曾是	最多	几乎	在	符合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪm] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['sætɜːrn][æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsætə'neljə] .

with	the	dim	traditions	of	Saturn	as	the	hero	of	the	Saturnalia	.
和	这	暗淡	传统	的	土星	作为	这	英雄	的	这	农神节	.

后者是最伟大的圣人，他的节日是在十二月庆祝的，并且在其他方面最接近于萨图尔纳利亚节英雄萨图尔纳的模糊传统。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd]

If	you	look	at	the	pictures	printed	in	this	book	you	will	see	that	in	face	and
如果	你	看	在	这	图片	打印	在	这	书	你	将要	看	那	在	脸	和

['fɪgjər] [ðə; ði] [seɪnt] ['nɪkələs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['peɪntəz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aɪ'diːə]

figure	the	Saint	Nicholas	of	the	early	painters	was	not	unlike	the	ancient	idea
数字	这	圣	尼古拉斯	的	这	早期的	画家	曾是	不是	与此不同	这	古老的	主意

[ʌv; əv]['sætɜːrn] .

of	Saturn	.
的	土星	.

如果你看看这本书里印刷的图片，你会发现早期画家笔下的圣尼古拉斯，无论从面容还是身形上，都与古代的萨图恩形象颇为相似。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ,

And	it	was	many	,
和	它	曾是	许多	,

而且数量很多。

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [seɪnt] ['nɪkələs] [hæd; həd] ['aʊstɪd] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

many	years	before	Saint	Nicholas	had	ousted	the	Christ	-	child	from	the	first
许多	年	前	圣	尼古拉斯	有	被驱逐	这	基督	-	孩子	从	这	第一的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [fe'stɪvɪtiːz] .

place	in	the	Christmas	festivities	.
地方	在	这	圣诞节	庆祝活动	.

早在多年前，圣尼古拉斯就已将圣婴耶稣从圣诞节庆祝活动的首位上取代。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['krɪsməs]

Indeed	,	as	we	shall	see	,	he	often	accompanied	his	Master	on	His	Christmas
的确	,	作为	我们	将	看	,	他	经常	伴随	他的	掌握	在	他的	圣诞节

[raʊndz] .

rounds	.
回合	.

事实上，正如我们将看到的，他经常陪伴他的主人进行圣诞节巡游。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [dʌz] [soʊ][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['jʊrəp] [wer]

It	may	be	added	that	he	still	does	so	in	certain	country	places	in	Europe	where
它	可能	是	额外	那	他	仍然	做	所以	在	肯定	国家	地方	在	欧洲	在哪里

[ðə; ði]['mɑːdərn]['spɪrɪt][hæz; həz] [bɪn] [liːst] [felt] . [-]

the	modern	spirit	has	been	least	felt	.	[	71	]
这	现代的	精神	有	到过	至少	毛毡	.	[	-	]

值得一提的是，他在欧洲某些乡村地区仍然这样做，因为那里现代精神的影响最小。[71]

[sai'liːnəs][ænd; ənd] [fɔːnz] .

Silenus	and	Fauns	.
西勒努斯	和	半人半羊神	.

西勒诺斯和牧神们。

['peɪntɪŋ] [baɪ] [ˌænɪ'bɑːli] [kɑː'rɑːtʃi] .

Painting	by	Annibale	Caracci	.
绘画	经过	安尼巴莱	卡拉奇	.

安尼巴莱·卡拉奇的画作。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
In course of time ,
在 课程 的 时间 ,

随着时间的推移，

[æz; əz] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['merimənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] [pri'veild] ['oʊvər] [ðæt]
as the idea of worldly merriment at the Christmas season prevailed over that
作为 这 主意 的 世俗 欢乐 在 这 圣诞节 季节 最终获胜 超过 那
[ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
of prayer and thanksgiving ,
的 祷告 和 感恩 ,

随着圣诞节期间世俗欢乐的观念压倒了祈祷和感恩的观念，

[ðə; ði] [neɪm] [seɪnt] ['nɪkələs] ['grædʒuəli] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv] ['sæntə]
the name Saint Nicholas gradually merged into the affectionate diminutive of Santa
这 姓名 圣 尼古拉斯 逐步地 合并 进入 这 亲热 小字 的 圣诞老人
[klaus] .
Klaus .
克劳斯 .

圣尼古拉斯这个名字逐渐演变成了圣诞老人的昵称。

['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [neɪm] [ðə; ði] [oʊld] [seɪnt] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɔː'sterəti] .
Under the new name the old saint lost all his austerity .
在下面 这 新的 姓名 这 老的 圣 丢失的全部 他的 紧缩政策 .

改名之后，这位老圣人失去了他所有的苦行僧般的生活。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['rʌdiːə] , ['dʒɑːliər] , [mɔːr] ['ruːbɪkənd] [ɪn] ['æspekt] ,
He became ruddier , jollier , more rubicund in aspect ,
他 成为 鲁迪尔 , 更快乐 , 更多的 红润的 在 方面 ,

他的脸色变得更红润、更快乐、更容光焕发。

[waɪl] [ðə; ði] [kraɪst] - - ['feɪdɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
while the Christ - Kindlein faded more and more into the background ,
尽管 这 基督 - - 褪色 更多的 和 更多的 进入 这 背景 ,

随着基督之火逐渐淡出人们的视线，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [fɔːrm] [ʌv; əv]
until at last the very name of the latter , under the slightly different form of
直到 在 最后的 这 非常 姓名 的 这 后者 , 在下面 这 轻微地 不同的 形式 的
[kriːs] - ['kiŋkl] ,
Kris - Kinkle ,
克里斯 - 扭结 ,

直到最后，后者的名字以略有不同的形式 Kris-Kinkle 出现。

[wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
was transferred to his successor .
曾是 转移 到 他的 接班人 .

被移交给了他的继任者。

[ænd; ənd] [naʊ] [kəm'per] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['sæntə] [klaus] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['skætərd] [θruː] [ðɪs]
And now compare the pictures of Santa Klaus which are scattered through this
和 现在 比较 这 图片 的 圣诞老人 克劳斯 哪个 是 疏散 通过 这
[bʊk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [sai'liːnəs] .
book with that of Silenus .
书 和 那 的 西勒努斯 .

现在请将本书中散落的圣诞老人图片与西勒诺斯的图片进行比较。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tʃeɪndʒd] , [ɪn'diːd] ,
Is it not evident that the one is a revival of the other , changed , indeed ,
是 它 不是 明显 那 这 一 是 一个 复兴 的 这 其他 , 已更改 , 的确 ,

难道不明显吗？这二者其实是彼此的复兴，甚至有所改变。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ['səubəd] [ʌp] , [wɑːʃt] [ænd; ənd][pjʊrə,faɪd] ,

in	certain	traits	of	character	,	sobered	up	,	washed	and	purified	,
在	肯定	特征	的	特点	,	清醒	向上	,	洗过	和	纯化	,

在某些性格特征上，清醒过来，洗净了心智，变得纯洁了。

[klæd][ɪn][wɔːrm] ['gɑːrmənts] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntri] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

clad	in	warm	garments	that	are	more	suited	to	the	wintry	season	which	he	has
覆膜	在	温暖的	服装	那	是	更多的	适合	到	这	冬季	季节	哪个	他	有

[meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

made	his	own	,
制成	他的	自己的	,

他身着更适合他所钟爱的冬季的保暖衣物，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [gʊd] ['fɛloʊz] , — [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [gʊd] [helθ] , [gʊd]

but	still	the	god	of	good	fellows	,	—	the	representative	of	good	health	,	good
但	仍然	这	上帝	的	好的	伙伴们	,	—	这	代表	的	好的	健康	,	好的

['hjuːmər][ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] ?

humor	and	good	cheer	?
幽默	和	好的	欢呼	?

但他仍然是好伙伴之神——健康、幽默和快乐的象征吗?

[ɪk'striːmz] [miːt] [wʌns] [mɔːr] .

Extremes	meet	once	more	.
极端情况	见面	一次	更多的	.

极端再次相遇。

[ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]

The	most	modern	hero	of	the	season	of	merriment	is	a	return	to	the	most
这	最多	现代的	英雄	的	这	季节	的	欢乐	是	一个	返回	到	这	最多

['eɪnʃənt] .

ancient	.
古老的	.

节日里最现代的英雄，其实是对最古老英雄的回归。

[ðə; ði]['sæntə] [klaus] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][sai'liːnəs][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [æn'tɪkwəti] .

The	Santa	Klaus	of	to	-	day	is	the	Silenus	of	an	unknown	antiquity	.
这	圣诞老人	克劳斯	的	到	-	天	是	这	西勒努斯	的	一个	未知	古代	.

今天的圣诞老人其实是古代的西勒诺斯。

[let] [ˌjuː 'es] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [sai'liːnəs] .

Let	us	learn	a	little	more	about	Silenus	.
让	我们	学习	一个	小的	更多的	关于	西勒努斯	.

让我们来更多地了解一下西勒诺斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['tuːtər][ʌv; əv] ['bækəs] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]

He	was	the	tutor	of	Bacchus	and	seems	to	have	had	so	much
他	曾是	这	导师	的	巴克斯	和	似乎	到	有	有	所以	很多

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf]['æftər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪn] [wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ]

respect	for	his	pupil	that	his	life	after	the	invention	of	wine	was	one	long
尊重	为了	他的	瞳孔	那	他的	生活	后	这	发明	的	葡萄酒	曾是	一	长的

[spriː] .

spree	.
狂欢	.

他是酒神巴克斯的老师，似乎非常尊重他的学生，以至于在葡萄酒发明之后，他的一生都在尽情饮酒作乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [spriː] , [haʊ'evər] .

It	was	a	merry	and	good	-	natured	spree	,	however	.
它	曾是	一个	欢乐	和	好的	-	自然	狂欢	,	然而	.

但这却是一场欢乐而友好的狂欢。

[sai'li:nəs] ['nevər] [bɪ'keɪm] ['mɔ:dlɪn] [ɔ:r] ['kwɑ:rəlsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] .

Silenus	**never**	**became**	**maudlin**	**or**	**quarrelsome**	**in**	**his**	**cups**	**.**
西勒努斯	绝不	成为	感伤	或者	爱争吵的	在	他的	杯子	.

西勒诺斯酒后从不伤感或好争吵。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [-]

He	**was**	**the**	**most**	**[**	**72**	**]**
他	曾是	这	最多	[	-	]

他是最[72]

['dʒoʊviəl][ʌv; əv] ['tɪplərz] .

jovial	**of**	**tipplers**	**.**
欢乐的	的	酒鬼	.

酒客们兴高采烈。

[hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [ə'pɑ:n][laɪf][wʌz; wəz][æz; əz]['roʊzi][æz; əz][hɪz; ɪz][noʊz] .

His	**outlook**	**upon**	**life**	**was**	**as**	**rosy**	**as**	**his**	**nose**	**.**
他的	前景	之上	生活	曾是	作为	红润	作为	他的	鼻子	.

他对生活的态度就像他的鼻子一样乐观。

[ə; eɪ] ['tʃɪri] [læf] [bi:md] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][fæt] [feɪs] ,

A	**cheery**	**laugh**	**beamed**	**over**	**his**	**large**	**fat**	**face**	**,**
一个	欢快的	笑	光束	超过	他的	大的	胖的	脸	,

他那张肥脸上绽放出灿烂的笑容。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hju:mər] ['twɪŋkəld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bi:di] [aɪz] , [hɪz; ɪz][roʊ'tʌnd] ['stʌmək] [spoʊk] [ʌv; əv]

the	**light**	**of**	**humor**	**twinkled**	**in**	**his**	**beady**	**eyes**	**,**	**his**	**rotund**	**stomach**	**spoke**	**of**
这	光	的	幽默	闪烁	在	他的	珠子	眼睛	,	他的	圆润	胃	辐	的

[gʊd] [tʃɪr] ,

good	**cheer**	**,**
好的	欢呼	,

他那双小眼睛里闪烁着幽默的光芒，他圆滚滚的肚子也透露出愉悦的心情。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [bi:md] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'rʌfld] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

his	**smile**	**beamed**	**assurance**	**of**	**an**	**unruffled**	**disposition**	**.**
他的	微笑	光束	保证	的	一个	镇定自若	处置	.

他脸上洋溢着沉着冷静的自信笑容。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [tʃoʊz] [æn; ən] [æs] , [ðæt] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,

Among	**all**	**the**	**brute**	**creation**	**he**	**chose**	**an**	**ass**	**,**	**that**	**caricature**	**of**	**the**	**horse**	**,**
之中	全部	这	蛮力	创建	他	选择	一个	屁股	,	那	漫画	的	这	马	,

在所有野兽般的造物中，他选择了驴，那匹马的滑稽模仿品。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tʃɑ:rdʒər] .

as	**his**	**favorite**	**charger**	**.**
作为	他的	最喜欢的	充电器	.

就像他最喜欢的充电器一样。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [fɔ:nz] [ænd; ənd]['sætərz] [ə'raʊnd]

He	**always**	**appeared**	**with**	**a**	**troupe**	**of**	**laughing**	**fauns**	**and**	**satyrs**	**around**
他	总是	出现	和	一个	剧团	的	笑	半人半羊神	和	萨提尔	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他总是带着一群欢笑的半人半羊神和萨提尔出现，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ædvent][wʌz; wəz] ['evriwer] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][kwɪps][ænd; ənd][kræŋks][ænd; ənd]

and	**his**	**advent**	**was**	**everywhere**	**the**	**signal**	**for**	**quips**	**and**	**cranks**	**and**
和	他的	来临	曾是	到处	这	信号	为了	俏皮话	和	曲柄	和

- [smaɪlz] .

wreathèd	**smiles**	**.**
-	微笑	.

他的出现，到处都成了人们插科打诨、开怀大笑和露出灿烂笑容的信号。

[naʊ] [seɪnt] ['nɪkələs] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [juːst] [tuː; tə][raɪd] [ə'brɔːd] [ɑːn][æn; ən] [æs] ,

Now	Saint	Nicholas	,	also	,	in	former	times	used	to	ride	abroad	on	an	ass	,
现在	圣	尼古拉斯	,	还	,	在	以前的	时代	用过的	到	骑	国外	在	一个	屁股	,

据说，圣尼古拉斯以前也常骑驴出国旅行。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	still	continues	to	do	so	in	certain	portions	of	Europe	.
和	仍然	继续	到	做	所以	在	肯定	部分	的	欧洲	.

在欧洲某些地区，这种情况至今仍在继续。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd] , [ɔːl][ðə; ði]['dʒiːniəl] [treɪts] [ʌv; əv][sai'liːnəs] , [seɪv] ['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv]

In	fact	,	as	already	noted	,	all	the	genial	traits	of	Silenus	,	save	only	that	of
在	事实	,	作为	已经	著名的	,	全部	这	和蔼可亲	特征	的	西勒努斯	,	节省	仅有的	那	的

['drʌŋkənnəs] ,

drunkenness	,
酒醉	,

事实上，正如前面提到的，西勒诺斯的所有美好品质，除了酗酒之外，都具备。

[ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['sæntə] [klaus] , — [ðə; ði]['dʒɑːli]['peɪgən] [huː] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]

are	reproduced	in	Santa	Klaus	,	—	the	jolly	pagan	who	is	to	-	day	the
是	复制品	在	圣诞老人	克劳斯	,	—	这	快乐的	异教徒	WHO	是	到	-	天	这

[pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .

personification	of	Christmas	.
拟人化	的	圣诞节	.

这些形象都出现在圣诞老人（Santa Klaus）身上——这位快乐的异教徒如今已成为圣诞节的化身。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə; eɪ]['mɔdə(:)naizd]['peɪgən][gɑːd][hoʊldz] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

But	though	a	modernized	pagan	god	holds	this	important	position	in	our
但	尽管	一个	现代化	异教徒	上帝	持有	这	重要的	位置	在	我们的

['festɪvl; 'festəvəl] ,

festival	,
节日	,

但是，尽管一位现代化的异教神祇在我们节日中占据着如此重要的地位，

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'fensɪv] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['peɪgən] [wei] [ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

everything	that	could	be	offensive	in	the	old	pagan	way	of	celebrating	it	has
一切	那	可以	是	进攻	在	这	老的	异教徒	方式	的	庆祝	它	有

[bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] . [- - -]

been	abolished	.	[	73	-	74	]
到过	废除	.	[	-	-	-	]

旧时异教徒庆祝方式中所有可能冒犯他人的事物都被废除了。[73-74]

['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] .

Santa	Claus	and	his	young	friends	.
圣诞老人	克劳斯	和	他的	年轻的	朋友们	.

圣诞老人和他的小伙伴们。

[frʌm; frəm] ['tɔməs] ['næsts] “ ['krɪsməs] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

From	Thomas	Nast's	“	Christmas	Drawings	for	the	Human	Race	.
从	托马斯	纳斯特的	“	圣诞节	图画	为了	这	人类	种族	.

出自托马斯·纳斯特的《献给人类的圣诞画作》。

” ['kɑːpiraɪt] - [baɪ]['hɑːrpər][ænd; ənd] ['brʌðərz] . [-]

”	Copyright	1899	by	Harper	and	Brothers	.	[	75	]
”	版权	-	经过	哈珀	和	兄弟	.	[	-	]

“版权归哈珀兄弟公司所有，1899 年。[75]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [soʊ] .

It	was	not	always	so	.
它	曾是	不是	总是	所以	.

并非一直如此。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [soʊ] ['waɪzli] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][oʊld] ['hiːðn] [fɔːrmz] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

The	Church	which	so	wisely	sought	to	retain	the	old	heathen	forms	,	found	it
这	教会	哪个	所以	明智地	寻求	到	保持	这	老的	异教徒	表格	,	成立	它

['ɔːf(ə)n] ['veri] [hɑːrd] ,

often	very	hard	,
经常	非常	难的	,

教会曾明智地试图保留古老的异教形式，但却发现这常常非常困难。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] ['hiːðn] ['spɪrɪt] .

and	sometimes	impossible	,	to	subdue	the	heathen	spirit	.
和	有时	不可能的	,	到	征服	这	异教徒	精神	.

有时，征服异教徒的精神是不可能的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'næθəmə] [ʌv; əv] [poʊpz] ,

In	spite	of	the	protests	of	priests	and	the	anathemas	of	popes	,
在	尽管如此	的	这	抗议活动	的	神父	和	这	诅咒	的	教皇	,

尽管神父们抗议，教皇们也下达了绝罚，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [men] ,

in	spite	of	the	condemnation	of	all	wise	and	good	men	,
在	尽管如此	的	这	谴责	的	全部	明智的	和	好的	男人	,

尽管所有智者和善良的人都予以谴责，

['kristʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ['friːkwəntli] [ˌriːprə'djuːst] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrst] ['fɑːliz] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]

Christians	in	the	early	days	frequently	reproduced	all	the	worst	follies	and	vices
基督徒	在	这	早期的	天	频繁地	复制品	全部	这	最差	愚行	和	恶习

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbækə'neɪliə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsætə'neljə] .

of	the	Bacchanalia	and	the	Saturnalia	.
的	这	酒神节	和	这	农神节	.

早期基督徒经常重现酒神节和农神节中最糟糕的愚行和恶习。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['klɜːrdʒi][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɜːrl] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːrteks] .

Even	the	clergy	were	for	a	period	whirled	into	the	vortex	.
甚至	这	牧师	是	为了	一个	时期	旋转	进入	这	涡流	.

甚至连神职人员也一度被卷入了这场漩涡之中。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [kɔːld] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [fuːlz] , [wʌz; wəz] [institjuːtid] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf]

A	special	celebration	,	called	the	Feast	of	Fools	,	was	instituted	in	their	behalf
一个	特别的	庆典	,	称为	这	盛宴	的	傻瓜	,	曾是	已设立	在	他们的	代表

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] ,

with	a	view	,
和	一个	看法	,

为了纪念他们，人们设立了一个名为“愚人节”的特殊庆祝活动。

[sed] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

said	the	doctors	of	the	Church	,
说	这	医生	的	这	教会	,

教会的医生们说：

[ðæt] “ [ðə; ði] ['fɑːli] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ænd; ənd][bɔːrn][wɪð; wɪθ][juː 'es] [maɪt] [eks'heɪl][æt; ət] [liːst]

that	“	the	folly	which	is	natural	to	and	born	with	us	might	exhale	at	least
那	“	这	蠢事	哪个	是	自然的	到	和	出生	和	我们	可能	呼气	在	至少

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] .

once	a	year	.
一次	一个	年	.

“我们与生俱来的愚蠢，每年至少会表现出来一次。

” [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .

”	The	intention	was	excellent	.
”	这	意图	曾是	出色的	.

“出发点是好的。”

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] ['lɪbərti] [soʊ] [ə'kɔ:d] ['spi:dəli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:]['laɪs(ə)ns] .

But	in	practice	the	liberty	so	accorded	speedily	degenerated	into	license	.
但	在	实践	这	自由	所以	同意	迅速地	退化的	进入	执照	.

但实际上，这种赋予的自由很快就演变成了放纵。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][wɜ:r; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]

Early	in	the	history	of	the	Church	excesses	were	so	great	that	a	council
早期的	在	这	历史	的	这	教会	过剩	是	所以	伟大的	那	一个	理事会

[ʌv; əv] ['bɪʃəp] [held] [æt; ət] [ɔ:'sɛr] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] .

of	bishops	held	at	Auxerre	was	moved	to	inquire	into	the	matter	.
的	主教们	握住	在	欧塞尔	曾是	已搬	到	查询	进入	这	事情	.

教会早期历史上，教会的种种弊端非常严重，以至于在欧塞尔召开了一次主教会议来调查此事。

['dʒɝ:sən, 'gɝ:sən] , [ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd][ˌθi:ə'loʊdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Gerson	,	the	most	noted	theologian	of	the	day	,
格尔森	,	这	最多	著名的	神学家	的	这	天	,

格尔森，当时最著名的神学家，

[meɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [sen'seɪʃ(ə)n][baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] " [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]['dɛvəlz][ɪn] [hel] [hæd; həd] [pʊt]

made	an	immense	sensation	by	declaring	that	"	if	all	the	devils	in	hell	had	put
制成	一个	巨大	感觉	经过	声明	那	"	如果	全部	这	魔鬼	在	地狱	有	放

[ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [fi:st] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌtərli] ['skændəlaɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

their	heads	together	to	devise	a	feast	that	should	utterly	scandalize	Christianity	,
他们的	头部	一起	到	设计	一个	盛宴	那	应该	完全地	丑闻	基督教	,

他曾发表惊人言论，声称"如果地狱里所有的魔鬼都齐心协力策划一场足以彻底颠覆基督教的盛宴，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [wʌn] .

they	could	not	have	improved	upon	this	one	.
他们	可以	不是	有	改进	之上	这	一	.

他们不可能做得更好了。

" [ɪf] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ['hi:ðn] [trə'dɪʃnz] [sə'vaivd] [soʊ] ['strenjuəsli] ,

"	If	even	among	the	clergy	heathen	traditions	survived	so	strenuously	,
"	如果	甚至	之中	这	牧师	异教徒	传统	幸存下来	所以	竭尽全力	,

"如果连神职人员中的异教传统都能如此顽强地存续下来，

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [sə'vaivd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪəti] ?

what	wonder	that	they	survived	among	the	laity	?
什么	想知道	那	他们	幸存下来	之中	这	俗人	?

他们能在平民百姓中生存下来，这有什么奇怪的呢?

[ðə; ði][waɪld] ['revəlz] , [ɪn'di:d] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɪriəd] [ɪn]['oʊldən] [taɪmz] ['ɔ:lmoʊst] ['stægər] [bɪ'li:f]

The	wild	revels	,	indeed	,	of	the	Christmas	period	in	olden	times	almost	stagger	belief
这	荒野	揭秘	,	的确	,	的	这	圣诞节	时期	在	古老的	时代	几乎	错开	信仰

.

:

.

古代圣诞节期间的狂欢作乐，的确令人难以置信。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] , [noʊ] ['blæsfəmi] , [noʊ] [əb'senəti] [wʌz; wəz] [fraund] [ə'pɑ:n] .

No	amount	of	drunkenness	,	no	blasphemy	,	no	obscenity	was	frowned	upon	.
不	数量	的	酒醉	,	不	亵渎神明	,	不	淫秽	曾是	皱眉	之上	.

无论醉酒、亵渎神明还是粗俗不堪，都不会受到谴责。

['laɪs(ə)ns][wʌz; wəz] ['kærɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['limits][ʌv; əv] [laɪ'senʃəsnəs] .

License	was	carried	to	the	utmost	limits	of	licentiousness	.
执照	曾是	携带	到	这	极致	限制	的	放荡	.

放纵达到了极致。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , [wen] [ðə; ði] ['revəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] [toʊnd] [daʊn] ,

Even	in	the	seventeenth	century	,	when	the	revels	had	been	slightly	toned	down	,
甚至	在	这	第十七	世纪	,	什么时候	这	揭秘	有	到过	轻微地	色调	向下	,

即使到了十七世纪，狂欢的规模有所缩小，

['mæstər] ['wɪljəm] [prin] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðem; ðəm] [ðoʊz] ['vestidʒiz][ʌv; əv]['peɪgənɪzəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
Master William Prynne discovered in them those vestiges of paganism which are
掌握 威廉 普林 发现 在 他们 那些 残余 的 异教 哪个 是
[ə'pærənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
apparent enough to the historian of to - day .
明显 足够的 到 这 历史学家 的 到 - 天 .

威廉·普林大师从中发现了异教的痕迹，这些痕迹对于今天的史学家来说显而易见。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] , ” [hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstriˌoʊ] - ['mæstiks] , [-]
“ If we compare , ” he says in his Histrio - Mastix , [76]
“ 如果 我们 比较 , ” 他 说道 在 他的 组织 - 乳膏 , [-]

“如果我们进行比较，”他在 Histrio-Mastix[76]中说道

“ ['aʊər; ɑːr] [ˌbækə'neɪliən] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] ['jɪrz] [taɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌsætə'neljə] [ænd; ənd]
“ our Bacchanalian Christmas and New Year's tides with these Saturnalia and
“ 我们的 酒神节 圣诞节 和 新的 年 潮汐 和 这些 农神节 和
[fiːsts] [ʌv; əv]['dʒeɪnəs] ,
feasts of Janus ,
盛宴 的 雅努斯 ,

“我们充满酒神气息的圣诞节和新年，伴随着农神节和雅努斯节的庆祝活动，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [sʌtʃ] [nɪr] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bəuθ][ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [taɪm] ,
we shall find such near affinity between them , both in regard of time ,
我们 将 寻找 这样的 靠近 亲和力 之间 他们 , 两个都 在 看待 的 时间 ,

我们会发现它们之间有着如此近乎亲近的联系，无论是在时间方面还是其他方面。

— [ðeɪ] ['biːɪŋ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri] — [ænd; ənd]
— they being both in the end of December and the first of January — and
— 他们 存在 两个都 在 这 结尾 的 十二月 和 这 第一的 的 一月 — 和
[ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['sɔləmnaizɪŋ] — [bəuθ] ['biːɪŋ] [spent] [ɪn] ['revəlɪŋ] ,
in their manner of solemnizing — both being spent in revelling ,
在 他们的 方式 的 庄严 — 两个都 存在 花费 在 狂欢 ,

——这两个节日都在十二月底和一月初——而且它们的庆祝方式——都是在狂欢中度过的，

['epɪkjʊrɪzəm] , ['wɑːntənnəs] , ['aɪdlnəs] , ['dænsɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [steɪdʒ] - [pleɪz] ,
epicurism , wantonness , idleness , dancing , drinking , stage - plays ,
伊壁鸠鲁主义 , 放荡 , 懒惰 , 跳舞 , 喝 , 阶段 - 演出 ,

享乐主义、放荡不羁、懒惰、跳舞、饮酒、戏剧

[mæsks] [ænd; ənd]['kɑːrn(ə)l][pɑːmp][ænd; ənd]['dʒɑːlətɪ] — [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðə; ði][wʌn]
masques and carnal pomp and jollity — that we must conclude the one
面具 和 肉体 盛大场面 和 欢乐 — 那 我们 必须 结束 这 一
[tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [eɪp] ,
to be but the ape ,
到 是 但 这 猿 ,

假面舞会、肉欲的浮华和欢乐——由此我们只能得出结论，那人不过是猿猴罢了。

[ɔːr] ['ɪʃuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
or issue , of the other .
或者 问题 , 的 这 其他 .

或者，是另一个问题。

” [ðə; ði] ['veri] [ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɪriəd] [pruːvd] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'ventʃuəl] [kjʊr] .
” The very excesses of the Christmas period proved their own eventual cure .
” 这 非常 过剩 的 这 圣诞节 时期 已证实 他们的 自己的 最终 治愈 .

“圣诞节期间的种种放纵最终反而成了它们自身的解药。”

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [rɪ'voʊltɪd] [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [pʊt][æn; ən][end]

In	England	the	Puritans	revolted	so	bitterly	that	they	for	a	period	put	an	end
在	英格兰	这	清教徒	反抗	所以	苦涩地	那	他们	为了	一个	时期	放	一个	结尾

[tu:; tə] ['krɪsməs] [ˌɔ:ltə'geðər] .

to	Christmas	altogether	.
到	圣诞节	共	.

在英国，清教徒的反抗非常激烈，以至于他们一度彻底废除了圣诞节。

[ɪn] ['jʊrəp] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['grædʒuəl] .

In	Europe	the	revolution	was	more	gradual	.
在	欧洲	这	革命	曾是	更多的	逐渐地	.

在欧洲，革命是一个更为渐进的过程。

[bʌt; bət] ['evriwer] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [hæz; həz][pjʊrəˌfaɪd][ðə; ði]

But	everywhere	a	change	of	manners	and	of	morals	has	purified	the
但	到处	一个	改变	的	礼仪	和	的	德	有	纯化	这

['festɪvl; 'festəvəl]['oʊvər] [wɪtʃ] ['sæntə] [klaus] [prɪ'zaɪd] ,

festival	over	which	Santa	Klaus	presides	,
节日	超过	哪个	圣诞老人	克劳斯	主持	,

但是，各地风俗和道德的改变净化了圣诞老人主持的节日。

[ænd; ənd]['sæntə] [klaus] [hɪm'self] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Santa	Klaus	himself	,	even	if	we	look	upon	him	as	a	revival	of	the
和	圣诞老人	克劳斯	他自己	,	甚至	如果	我们	看	之上	他	作为	一个	复兴	的	这

['peɪgən][saɪ'li:nəs] ,

pagan	Silenus	,
异教徒	西勒努斯	,

甚至圣诞老人本人，即便我们将他视为异教神祇西勒诺斯的复兴，

[ɪz][ə; eɪ][saɪ'li:nəs] [fri:d] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ə'fensɪv] [fitʃər] [ʌv; əv]['peɪgənɪzəm] ,

is	a	Silenus	freed	from	all	the	offensive	features	of	paganism	,
是	一个	西勒努斯	自由	从	全部	这	进攻	特征	的	异教	,

是摆脱了所有异教冒犯性特征的西勒诺斯，

[ə; eɪ][saɪ'li:nəs] [hu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [bæp'tɪzməl] [neɪm] [hæz; həz]['teɪkən][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['kærəktər] . [

a	Silenus	who	with	his	new	baptismal	name	has	taken	on	a	new	character	.	[
一个	西勒努斯	WHO	和	他的	新的	洗礼	姓名	有	已采取	在	一个	新的	特点	.	[

- - -]

77	-	78	]
-	-	-	]

西勒诺斯因新的洗礼名而有了新的性格。[77-78]

['kæriɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

Carrying	home	the	Christmas	dinner	.
携带	家	这	圣诞节	晚餐	.

把圣诞晚餐带回家。

['drɔ:ɪŋ] [baɪ][dʒɑ:n] [li:tʃ] . [-]

Drawing	by	John	Leech	.	[	79	]
绘画	经过	约翰	水蛭	.	[	-	]

约翰·利奇绘制的插图。[79]

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['sæntə] [klaus] [dʌz] [nɑ:t] [ru:l] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]

It	must	be	remembered	,	however	,	that	Santa	Klaus	does	not	rule	all	over	the
它	必须	是	记得	,	然而	,	那	圣诞老人	克劳斯	做	不是	规则	全部	超过	这

['krɪstʃən] [wɜ:rld] .

Christian	world	.
基督教	世界	.

但必须记住，圣诞老人并非统治着整个基督教世界。

[ðer; ðər][ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ][waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r]['sæntə] [klaus] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt]

There	is	even	a	wide	difference	between	our	Santa	Klaus	and	the	Saint
那里	是	甚至	一个	宽的	不同之处	之间	我们的	圣诞老人	克劳斯	和	这	圣

['nɪkələs] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmənɪ] .

Nicholas	of	Southern	France	and	Germany	.
尼古拉斯	的	南方	法国	和	德国	.

我们的圣诞老人和法国南部和德国的圣尼古拉斯之间甚至存在很大差异。

[ðə; ði] ['lætər] , [greɪv] , [sɪ'deɪt] , [sɪ'vɪr] , [prɪ'zɜ:rv] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['sætɜ:rn][ðæn; ðən][ðə; ði][saɪ'li:nəs]

The	latter	,	grave	,	sedate	,	severe	,	preserves	more	of	the	Saturn	than	the	Silenus
这	后者	,	严重	,	稳重	,	严重	,	果酱	更多的	的	这	土星	比	这	西勒努斯

[taɪp] .

type	.
类型	.

后者，庄严、沉稳、严厉，比西勒诺斯类型更保留了土星的特征。

[hi:; hi][ɪz]['sætɜ:rn] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'pɪskəpl] [roʊbz] .

He	is	Saturn	christianized	and	dignified	with	episcopal	robes	.
他	是	土星	基督教化	和	凝重	和	主教	长袍	.

他皈依基督教，身着主教长袍，庄严无比。

[hi:; hi] [dis'tribju:ts] [gɪfts] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r]['sæntə] [klaus] ,

He	distributes	gifts	like	our	Santa	Klaus	,
他	分发	礼物	喜欢	我们的	圣诞老人	克劳斯	,

他像圣诞老人一样分发礼物。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [gɪfts] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ,

but	in	addition	to	gifts	for	good	little	boys	and	girls	,
但	在	添加	到	礼物	为了	好的	小的	男孩们	和	女孩们	,

除了送给乖巧小男孩和小女孩的礼物之外，

[hi:; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [bɜ:rtʃ] - [rɑ:d][fɔ:r; fər][bæd] [wʌnz] .

he	carries	a	birch	-	rod	for	bad	ones	.
他	携带	一个	桦木	-	杆	为了	坏的	一个	.

他随身带着一根桦木棍，用来惩罚坏人。

[ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['prɪmətɪv] ['sekʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv] [lə'reɪn] , [ðə; ði]

In	the	more	primitive	sections	,	such	as	certain	parts	of	Lorraine	,	the
在	这	更多的	原始	部分	,	这样的	作为	肯定	部分	的	洛林	,	这

[ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] , [bəu'hi:miə][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,

Tyrol	,	Bohemia	and	so	on	,
蒂罗尔	,	波西米亚	和	所以	在	,

在较为原始的地区，例如洛林、蒂罗尔、波西米亚等地的某些部分，

[hi:; hi][ɪz] [ə'tendid] [baɪ][æn; ən]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] [kɔ:ld] ['rʌprɪkt] [hu:] [lʊks] ['æftər][bæd] [bɔɪz] [ænd; ənd]

he	is	attended	by	an	evil	spirit	called	Ruprecht	who	looks	after	bad	boys	and
他	是	参加	经过	一个	邪恶的	精神	称为	鲁普雷希特	WHO	看起来	后	坏的	男孩们	和

['gɜ:lz] .

girls	.
女孩们	.

他身边有一个名叫鲁普雷希特的邪灵，专门照看坏男孩和坏女孩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv]

It	is	also	frequently	the	custom	on	Christmas	Day	for	a	couple	or	more	of
它	是	还	频繁地	这	风俗	在	圣诞节	天	为了	一个	夫妻	或者	更多的	的

['mæskərz][tu:; tə] [dres] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz] [seɪnt] ['nɪkələs] [ænd; ənd] ['rʌprɪkt] ,

maskers	to	dress	themselves	up	as	Saint	Nicholas	and	Ruprecht	,
口罩	到	裙子	他们自己	向上	作为	圣	尼古拉斯	和	鲁普雷希特	,

在圣诞节当天，也经常会有两三个戴面具的人装扮成圣尼古拉斯和鲁普雷希特。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'tendənts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][ɔːr][ˌes 'tiː] . ['piːtər][ɔːr] [huː] [nɑːt] ,

and	other	attendants	,	such	as	the	Christ	-	child	or	St	.	Peter	or	who	not	,
和	其他	服务员	，这样的		作为	这	基督	-	孩子	或者	英石	.	彼得	或者	WHO	不是	,

以及其他随从，例如圣婴耶稣、圣彼得或其他什么人，

— [ðiːz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kærəktərz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ'kæləti] .

—	these	additional	characters	varying	with	the	locality	.
—	这些	额外的	人物	变化	和	这	地点	.

—这些附加字符因地域而异。

[ðeɪ] [goʊ][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði]

They	go	from	house	to	house	rewarding	the	good	children	and	punishing	the
他们	去	从	房子	到	房子	有回报	这	好的	孩子们	和	惩罚	这

[bæd] .

bad	.
坏的	.

他们挨家挨户地奖励乖孩子，惩罚坏孩子。

[mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['tʃæptər] . [-]

More	of	this	,	however	,	in	a	future	chapter	.	[	80	]
更多的	的	这	,	然而	,	在	一个	未来	章	.	[	-	]

不过，关于这一点，我们将在以后的章节中进行更详细的介绍。[80]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['krɪsməs] [ɪn] [oʊld] [fræns]

A	TERRIBLE	CHRISTMAS	IN	OLD	FRANCE
一个	糟糕的	圣诞节	在	老的	法国

法国旧日的糟糕圣诞节

[fər'evər] ['memərəb(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] [ɪn]

Forever	memorable	as	an	illustration	of	the	manners	of	the	French	court	in
永远	难忘	作为	一个	插图	的	这	礼仪	的	这	法语	法庭	在

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [stændz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn]['pærɪs][ɑːn][ðə; ði]

the	fourteenth	century	stands	a	terrible	accident	that	happened	in	Paris	on	the
这	第十四	世纪	站立	一个	糟糕的	事故	那	发生	在	巴黎	在	这

['krɪsməs] [iːv] [ʌv; əv] - .

Christmas	eve	of	1393	.
圣诞节	前夕	的	-	.

1393 年圣诞前夜发生在巴黎的一起可怕事故，永远铭刻在我们心中，成为十四世纪法国宫廷风俗的生动写照。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wiːk] ['raɪət][hæd; həd] [rʌn]

All	through	the	Christmas	ceremonies	of	the	preceding	week	riot	had	run
全部	通过	这	圣诞节	仪式	的	这	前	星期	暴动	有	跑步

[ˌʌn'tʃekt] .

unchecked	.
未经核实	.

在前一周的圣诞节庆祝活动期间，骚乱一直肆无忌惮地发生。

[ðə; ði]['waɪldɪst] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [friː] [reɪn] .

The	wildest	spirits	of	the	French	court	had	been	given	a	free	rein	.
这	最狂野的	烈酒	的	这	法语	法庭	有	到过	给定	一个	自由的	缰绳	.

法国宫廷中最桀骜不驯的灵魂都被赋予了完全的自由。

[wʌn] [mæd][præŋk][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] ,

One	mad	prank	had	followed	another	,
一	疯狂的	恶作剧	有	随后	其他	,

一个又一个疯狂的恶作剧接踵而至。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [æt; ət]

until	it	might	seem	that	imagination	had	been	exhausted	in	the	effort	at
直到	它	可能	似乎	那	想像力	有	到过	筋疲力尽的	在	这	努力	在

[ɪn'ventɪŋ] [nuː] ['fɑːliz] .

inventing	new	follies	.
发明	新的	愚行	.

直到人们似乎已经耗尽了想象力去发明新的愚蠢行为。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rekənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sɜːr] - [diː] - .

But	this	would	have	been	reckoning	without	Sir	Hugonin	de	Guisay	.
但	这	会	有	到过	清算	没有	先生	-	德	-	.

但如果忽略了于戈宁·德·吉赛爵士，这一切就都不算数了。

[sɜːr] - [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['mædɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] .

Sir	Hugonin	was	known	as	the	maddest	of	the	mad	.
先生	-	曾是	已知	作为	这	最疯狂的	的	这	疯狂的	.

胡戈宁爵士被誉为疯子中的疯子。

[ðə; ði] ['rekləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'gɑːdlɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

The	reckless	and	the	ungodly	loved	and	admired	him	as	much	as	the
这	鲁莽	和	这	不敬神的	喜爱	和	钦佩	他	作为	很多	作为	这

['soʊbər][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːdlɪ] [heitid] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] .

sober	and	the	godly	hated	and	despised	him	.
清醒	和	这	敬虔的	憎恨	和	被鄙视的	他	.

那些鲁莽不敬神的人爱戴他、敬仰他，而那些清醒敬畏神的人憎恨他、鄙视他。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

From	his	height	as	a	nobleman	of	the	French	court	he	looked	down	with
从	他的	高度	作为	一个	贵族	的	这	法语	法庭	他	看起来	向下	和

[kən'tempt] [ɑːn] “ [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

contempt	on	“	the	common	people	,
鄙视	在	“	这	常见的	人们	,

他身为法国宫廷贵族，高高在上，鄙夷地俯视着“普通民众”。

” — ['treɪdzmən] , [mə'kænɪks] , ['læbɔːərz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

”	—	tradesmen	,	mechanics	,	laborers	and	servants	.
”	—	商人	,	机械学	,	劳工	和	仆人	.

——商人、技工、工人和仆人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kruːəl] ['pleʒər] [ɪn] [ə'kɒst] ['hɑːrmləs] [foʊk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]

He	found	a	cruel	pleasure	in	accosting	harmless	folk	of	this	sort	in	the	public
他	成立	一个	残忍的	乐趣	在	骚扰	无害	民间	的	这	种类	在	这	民众

[striːts] ,

streets	,
街道	,

他以在街头骚扰这类无辜百姓为乐。

['prɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɜːrz] , ['læʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

pricking	them	with	his	spurs	,	lashing	them	with	his	whip	,
刺	他们	和	他的	马刺	,	鞭打	他们	和	他的	鞭	,

他用马刺刺他们，用鞭子抽打他们，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kriːp] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtərs] . [- -

and	ordering	them	to	creep	on	their	hands	and	feet	in	the	gutters	.	[	81	-
和	订购	他们	到	潜行者	在	他们的	双手	和	脚	在	这	排水沟	.	[	-	-

-]

82	]
-	]

并命令他们手脚并用地爬进沟渠。[81-82]

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər] .

The	Feast	of	the	Passover	.
这	盛宴	的	这	逾越节	.

逾越节。

['peɪntɪŋ] [baɪ] ['diːdrɪk] [baʊts] . [-]

Painting	by	Diedrich	Bouts	.	[	83	]
绘画	经过	迪德里希	回合	.	[	-	]

迪德里希·布茨的画作。[83]

“ [bɑːrk] , [dɔːg] , [bɑːrk] !

“	Bark	,	dog	,	bark	!
”	吠	,	狗	,	吠	!

“汪汪，狗，汪汪！”

” [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ][æz; əz][hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

”	he	would	cry	as	he	cracked	his	whip	in	the	air	.
”	他	会	哭	作为	他	裂纹	他的	鞭	在	这	空气	.

他会一边挥舞鞭子一边哭泣。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['vɪktəms][hæd; həd][tuː; tə][baʊ; boʊ] - [waʊ] [ænd; ənd] [graʊl] [laɪk] [kɜːrs] [er]

To	please	him	the	victims	had	to	bow	-	wow	and	growl	like	curs	ere
到	请	他	这	受害者	有	到	弓	-	哇	和	咆哮	喜欢	曲线	埃雷

[ðɪs] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

this	polite	and	pleasant	gentleman	would	allow	them	to	rise	from	their
这	有礼貌的	和	令人愉快的	绅士	会	允许	他们	到	上升	从	他们的

[dɪ'greɪdɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

degraded	position	.
退化的	位置	.

为了取悦他，受害者们必须像狗一样汪汪叫、咆哮，这位彬彬有礼、和蔼可亲的绅士才会允许他们从屈辱的处境中站起来。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['krɪsməs] [iːv] [sɜːr] - [hæd; həd][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] .

On	this	particular	Christmas	Eve	Sir	Hugonin	had	a	proposal	to	make	.
在	这	特别的	圣诞节	前夕	先生	-	有	一个	提议	到	制作	.

就在这个特殊的圣诞夜，休戈宁爵士有一个提议要提出。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] ,

He	suggested	that	,	in	order	to	continue	the	festivities	,
他	建议	那	,	在	命令	到	继续	这	庆祝活动	,

他建议，为了继续庆祝活动，

[ə; eɪ] [mɑːk] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]

a	mock	marriage	should	be	celebrated	between	a	gentleman	and	a	lady	of
一个	嘲笑	婚姻	应该	是	著名	之间	一个	绅士	和	一个	女士	的

[ðə; ði] [kɔːrt] .

the	court	.
这	法庭	.

宫廷中的一位绅士和一位女士应该举行一场模拟婚礼。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

The	proposal	was	accepted	with	shouts	of	joy	.
这	提议	曾是	公认	和	喊叫	的	喜悦	.

提议被欣然接受，现场响起一片欢呼声。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [priːst] ,

A	young	couple	were	chosen	to	stand	up	before	a	pretended	priest	,
一个	年轻的	夫妻	是	选定	到	站立	向上	前	一个	假装	牧师	,

一对年轻夫妇被选中站在一位假扮牧师的人面前。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

and	to	go	through	the	form	of	the	wedding	service	.
和	到	去	通过	这	形式	的	这	婚礼	服务	.

并走完婚礼仪式的流程。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['serəmoʊni][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts][end][sɜːr] - [æskt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr]

Just	as	the	ceremony	was	nearing	its	end	Sir	Hugonin	asked	the	king	and	four
只是	作为	这	仪式	曾是	临近	它是	结尾	先生	-	问	这	国王	和	四

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] ,

of	his	courtiers	,
的	他的	朝臣	,

仪式即将结束时，胡戈宁爵士问国王和他的四位廷臣：

— ['mæd.kæp][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praʊdɪst]

—	madcaps	all	of	them	and	all	of	them	members	of	the	proudest
—	疯子	全部	的	他们	和	全部	的	他们	成员	的	这	最引以为豪

['fæməliz] [ɪn] [fræns] ,

families	in	France	,
家庭	在	法国	,

——他们都是一群疯子，而且都来自法国最令人骄傲的家族。

— [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

—	to	withdraw	with	him	for	a	moment	.
—	到	提取	和	他	为了	一个	片刻	.

—和他一起暂时离开一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] .

He	had	a	fresh	proposal	to	make	.
他	有	一个	新鲜的	提议	到	制作	.

他有一个全新的提议要提出。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl]['pærɪs][hæd; həd] [gɔːn] [waɪld]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] [berz]

It	happened	that	at	this	time	all	Paris	had	gone	wild	over	the	dancing	bears
它	发生	那	在	这	时间	全部	巴黎	有	已消失	荒野	超过	这	跳舞	熊

[brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][baɪ] ['strəulɪŋ] [pər'fɔːrmərz] .

brought	into	the	capital	by	strolling	performers	.
带来	进入	这	首都	经过	漫步	表演者	.

当时，整个巴黎都为街头艺人带来的跳舞熊而疯狂。

- [plæn][wʌz; wəz][ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['kɔːtiːəz] ,

Hugonin's	plan	was	that	he	and	the	king	,	and	the	four	courtiers	,
-	计划	曾是	那	他	和	这	国王	,	和	这	四	朝臣	,

胡戈宁的计划是，他和国王以及四位廷臣，

[ʃʊd; ʃəd] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['dænsɪŋ] [berz] .

should	disguise	themselves	as	dancing	bears	.
应该	伪装	他们自己	作为	跳舞	熊	.

他们应该把自己装扮成跳舞的熊。

[ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [toʊ] [wɜːr; wər] ['redi] [æt; ət][hænd][tuː; tə][træns'fɔːrm]

A	pot	of	tar	and	a	quantity	of	tow	were	ready	at	hand	to	transform
一个	锅	的	焦油	和	一个	数量	的	拖	是	准备好	在	手	到	转换

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [fer] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [berz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pleɪɜ-z] - [bʊθs] .

them	into	fair	imitations	of	the	bears	in	the	players	'	booths	.
他们	进入	公平的	仿制品	的	这	熊	在	这	玩家	-	展位	.

手边备着一罐焦油和一些麻絮，可以把它们变成玩家包厢里熊的逼真仿制品。

[ðen] [ðə; ðɪ] [faɪv] ['kɔːtiːəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [-]

Then	the	five	courtiers	were	to	be	bound	[	84	]
然后	这	五	朝臣	是	到	是	边界	[	-	]

然后，这五位廷臣将被捆绑[84]

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪlk] [roʊp] .

together	**with**	**a**	**silk**	**rope**	**.**
一起	和	一个	丝绸	绳索	.

用一根丝绳连接起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

The	**king**	**himself**	**would**	**lead**	**them**	**into**	**the**	**hall**	**.**
这	国王	他自己	会	带领	他们	进入	这	大厅	.

国王会亲自带领他们进入大厅。

“ ['eksələnt] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [seɪv] ['oʊnli][sɜːr]['evən][diː] [fwɑː] .

“	**Excellent**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**king**	**and**	**all**	**the**	**courtiers**	**,**	**save**	**only**	**Sir**	**Evan**	**de**	**Foix**	**.**
”	出色的	!	”	哭	这	国王	和	全部	这	朝臣	,	节省	仅有的	先生	埃文	德	福伊克斯	.

“太好了！”国王和所有朝臣都喊道，只有埃文·德·福瓦爵士例外。

[sɜːr]['evən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv]

Sir	**Evan**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**the**	**one**	**man**	**of**	**the**	**party**	**who**	**had**	**preserved**
先生	埃文	似乎	到	有	到过	这	一	男人	的	这	派对	WHO	有	保存完好

[ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .

a	**glimmer**	**of**	**common**	**sense**	**.**
一个	微光	的	常见的	感觉	.

埃文爵士似乎是党内唯一一个还保留着一丝常识的人。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪts] .

He	**pointed**	**out**	**that**	**they**	**were**	**about**	**to**	**rush**	**into**	**a**	**room**	**full**	**of**	**lights**	**.**
他	尖	出去	那	他们	是	关于	到	匆忙	进入	一个	房间	满的	的	灯	.

他指出，他们即将冲进一个灯火通明的房间。

['biːɪŋ] [ɔːl] [baʊnd] [tə'geðər] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [dɪ'zæstər] [maɪt] [nɑːt] [bɪ'fɔːl] .

Being	**all**	**bound**	**together**	**,**	**no**	**one**	**could**	**say**	**what**	**disaster**	**might**	**not**	**befall**	**.**
存在	全部	边界	一起	,	不	一	可以	说	什么	灾难	可能	不是	降临	.

所有人都紧密相连，谁也无法预料会发生什么灾难。

“ ['saɪər] , ” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['ketʃɪz; 'kætʃɪz]['faɪər] , [ðə; ði]

“	**Sire**	**,**	**”**	**he**	**pleaded**	**,**	**“**	**it**	**is**	**certain**	**that**	**if**	**one**	**of**	**us**	**catches**	**fire**	**,**	**the**
”	父系	,	”	他	恳求	,	“	它	是	肯定	那	如果	一	的	我们	捕获物	火	,	这

[hoʊl] ['nʌmbər] ,

whole	**number**	**,**
所有的	数字	,

“陛下，”他恳求道，“可以肯定的是，如果我们当中有人着火，那么所有人，

[ɪn'kluːdɪŋ] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [wɪl] [biː; bi][æz; əz][soʊ] ['meni] [roʊst] ['tʃesˌnʌt] .

including	**your**	**Majesty**	**,**	**will**	**be**	**as**	**so**	**many**	**roast**	**chestnuts**	**.**
包括	你的	威严	,	将要	是	作为	所以	许多	烤	栗子	.

包括陛下在内，都将如同烤栗子一般。

” [ðen] [ʌp] [spoʊk] [ðə; ði] ['rekləs] [sɜːr] - .

”	**Then**	**up**	**spoke**	**the**	**reckless**	**Sir**	**Hugonin**	**.**
”	然后	向上	辐	这	鲁莽	先生	-	.

“这时，鲁莽的休戈宁爵士开口说话了。”

“ [huː] [ɪz][tuː; tə][set] [ˌjuː 'es][ɑːn]['faɪər] ?

“	**Who**	**is**	**to**	**set**	**us**	**on**	**fire**	**?**
”	WHO	是	到	放	我们	在	火	?

谁来放火烧我们?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [wer] [ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] ['treɪtər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Where	is	there	the	traitor	that	would	not	be	careful	when	the	safety	of	the
”	在哪里	是	那里	这	叛徒	那	会	不是	是	小心	什么时候	这	安全	的	这

[kɪŋ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ?

king	is	at	stake	?
国王	是	在	赌注	?

“国王的安全受到威胁时，哪个叛徒会不小心呢？”

” [sɜːr] ['ɛvənz] [fɪrz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][set][æt; ət][rest] .

”	Sir	Evan's	fears	could	not	be	set	at	rest	.
”	先生	埃文的	恐惧	可以	不是	是	放	在	休息	.

“埃文爵士的担忧始终无法消除。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][sɜːr] - [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl]

But	when	he	found	that	the	counsels	of	Sir	Hugonin	were	bound	to	prevail
但	什么时候	他	成立	那	这	律师	的	先生	-	是	边界	到	占上风

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ɔːl] [duː] [pri'kɔːʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] .

he	suggested	that	at	least	all	due	precautions	should	be	taken	.
他	建议	那	在	至少	全部到期的		防范措施	应该	是	已采取	.

但当他发现休戈宁爵士的建议势必会奏效时，他建议至少应该采取一切适当的预防措施。

“ [let] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][biː; bi] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['berɪŋ]

“	Let	His	Majesty	be	prevailed	upon	at	least	to	give	orders	that	nobody	bearing
”	让	他的	威严	是	最终获胜	之上	在	至少	到	给	订单	那	无人	轴承

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ə'proʊtʃ] [ˌjuː 'es] . ”

a	torch	shall	approach	us	.	”
一个	火炬	将	方法	我们	.	”

“至少请陛下下令，禁止任何人手持火把靠近我们。”

“ [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] , ” [sed] [tʃɑːrlz] .

“	That	shall	be	done	at	once	,	”	said	Charles	.
”	那	将	是	完毕	在	一次	,	”	说	查尔斯	.

“这件事必须马上办成，”查尔斯说道。

['ɪnstəntli] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

Instantly	sending	for	the	chief	officer	in	charge	of	the	hall	he	gave	instructions
即刻	发送	为了	这	首席	官	在	收费	的	这	大厅	他	给予	指示

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːrtʃˌberər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

that	all	the	torchbearers	should	be	collected	together	on	one	side	of	the	room	,
那	全部	这	火炬手	应该	是	集	一起	在	一	边	的	这	房间	,

他立即召来负责大厅的长官，指示所有火炬手聚集到房间的一侧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] [noʊ] ['priːtens] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'proʊtʃ] [-]

and	that	under	no	pretence	should	any	of	them	approach	[	85	]
和	那	在下面	不	虚伪	应该	任何	的	他们	方法	[	-	]

并且他们中的任何人都不得以任何借口接近[85]

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] [dæns] .

a	party	of	savage	men	who	were	about	to	enter	and	perform	a	dance	.
一个	派对	的	野蛮的	男人	WHO	是	关于	到	进入	和	履行	一个	舞蹈	.

一群野蛮人正要进来表演舞蹈。

[ðiːz] ['ɔːrdərz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['entərd] .

These	orders	having	been	given	the	dancers	entered	.
这些	订单	拥有	到过	给定	这	舞者	进入	.

下达指令后，舞者们进入了舞池。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [tʃɪrz] .

They	were	greeted	with	a	roar	of	laughter	and	cheers	.
他们	是	问候	和	一个	吼	的	笑声	和	干杯	.

他们受到了哄堂大笑和欢呼的欢迎。

[ðə; ðɪ] ['mɪmɪk] [berz] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['liːdər] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [æz; əz] [ðeɪ]

The	mimic	bears	followed	their	leader	around	the	hall	saluting	the	ladies	as	they
这	模仿	熊	随后	他们的	领导者	大约	这	大厅	敬礼	这	女士们	作为	他们

[pæst] [ðem; ðəm] ,

passed	them	,
通过了	他们	,

模仿熊们跟随它们的首领绕着大厅走，经过女士们身边时向她们敬礼。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] .

and	leaping	and	dancing	for	the	amusement	of	the	crowd	.
和	跳跃	和	跳舞	为了	这	娱乐	的	这	人群	.

他们又蹦又跳，逗得观众哈哈大笑。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [spek'teitəs] , ['iːgər] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ] [dɪs'gaɪz] .

“	Who	are	they	?	”	cried	the	spectators	,	eager	to	penetrate	the	disguise	.
“	WHO	是	他们	?	”	哭	这	观众	,	渴望的	到	穿透	这	伪装	.

“他们是谁？”观众们惊呼道，急切地想要揭开他们的伪装。

[naʊ] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [ɔː'liənz]

Now	just	at	this	moment	it	unfortunately	happened	that	the	Duke	of	Orleans
现在	只是	在	这	片刻	它	很遗憾	发生	那	这	公爵	的	奥尔良

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] .

made	his	appearance	at	the	doors	of	the	hall	.
制成	他的	外貌	在	这	门	的	这	大厅	.

就在这时，不幸的是，奥尔良公爵出现在了大厅门口。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [siːnz] .

He	knew	nothing	of	what	had	been	going	on	behind	the	scenes	.
他	知道	没有什么	的	什么	有	到过	去	在	在后面	这	场景	.

他对幕后发生的事情一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][sɪks] ['tɔːrtʃˌberər] , [huː] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['ɔːrdərz] ,

He	was	attended	by	six	torchbearers	,	who	in	obedience	to	orders	,
他	曾是	参加	经过	六	火炬手	,	WHO	在	服从	到	订单	,

他身边有六名火炬手，他们遵照命令，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dæns] - [hɔːl] .

should	not	have	been	admitted	into	the	dance	-	hall	.
应该	不是	有	到过	承认	进入	这	舞蹈	-	大厅	.

他本不应该被允许进入舞厅。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['brʌðər] .

But	the	Duke	of	Orleans	was	the	king's	brother	.
但	这	公爵	的	奥尔良	曾是	这	国王的	兄弟	.

但奥尔良公爵是国王的兄弟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] .

It	was	hard	to	dictate	to	the	first	prince	of	the	blood	.
它	曾是	难的	到	听写	到	这	第一的	王子	的	这	血	.

很难对王室第一王子发号施令。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd] [ɪn] ['eni] ['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər] .

He	could	scarcely	be	included	in	any	general	order	.
他	可以	几乎	是	包括	在	任何	一般的	命令	.

他几乎不可能被列入任何一般秩序之中。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

So	he	was	allowed	to	pass	in	with	his	companions	.
所以	他	曾是	允许	到	经过	在	和	他的	同伴	.

所以他被允许和同伴们一起进去。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ Who are they ?
” WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] .
” he exclaimed , taking up the cry that was ringing around the hall .
” 他 惊呼 , 采取 向上 这 哭 那 曾是 铃声 大约 这 大厅 .

“他喊道，跟上了在大厅里回荡的喊声。”

“ [wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .
“ Well , we shall soon find out .
” 出色地 , 我们 将 很快 寻找 出去 .

“嗯，我们很快就会知道了。”

” [ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ] [brænd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtʃˌberər] [hiː; hi] [piəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz]
” Snatching a brand from one of his torchbearers he peered into the faces
” 抢夺 一个 品牌 从 一 的 他的 火炬手 他 窥视 进入 这 面孔
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] ,
of the dancers ,
的 这 舞者 ,

他从一名火炬手手中夺过一个火把，凝视着舞者的脸庞。

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] [ðem; ðəm] .
seeking to identify them .
寻求 到 确认 他们 .

试图找出他们。

[ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [sɜːr] [ˈevən] [diː] [fwɑː] , [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Coming at last to Sir Evan de Foix , he shouted out his name ,
未来 在 最后的 到 先生 埃文 德 福伊克斯 , 他 喊叫 出去 他的 姓名 ,

他终于找到了埃文·德·福瓦爵士，大声喊出了他的名字。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .
and caught him by the arm .
和 捕捉 他 经过 这 手臂 .

然后抓住了他的胳膊。

[sɜːr] [ˈevən] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪmˈself] [friː] .
Sir Evan tried to shake himself free .
先生 埃文 尝试 到 摇 他自己 自由的 .

埃文爵士试图挣脱束缚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [duːk] [wʊd] [nɑːt] [ˈluːs(ə)n] [hɪz; ɪz] [hoʊld] .
But the Duke would not loosen his hold .
但 这 公爵 会 不是 松开 他的 抓住 .

但公爵始终不肯松手。

[dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈdʒɔsəld] [-]
Just then some one jostled [86]
只是 然后 一些 一 推搡 [-]

就在这时，有人推搡了[86]

[hɪz; ɪz] [ˈelbəuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n]
his elbows and the torch he held in his hand was brought into sudden
他的 肘部 和 这 火炬 他 握住 在 他的 手 曾是 带来 进入 突然
[ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtæri] [toʊ] [ðæt] [dɪd] [ˈduːti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈberskɪn] .
contact with the tarry tow that did duty as a bearskin .
接触 和 这 焦油 拖 那 做过 责任 作为 一个 熊皮 .

他的肘部和手中的火炬突然与充当熊皮的焦油麻绳接触。

[ɪn] [wʌn] ['moʊmənt] [sɜːr] ['evən] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

In	one	moment	Sir	Evan	was	blazing	from	head	to	foot	.
在	一	片刻	先生	埃文	曾是	炽烈	从	头	到	脚	.

刹那间，埃文爵士从头到脚都火辣辣的。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv] [naɪts] [wɜːr; wər] [ə'fleɪm] .

In	another	moment	the	whole	group	of	knights	were	aflame	.
在	其他	片刻	这	所有的	团体	的	骑士	是	燃烧	.

转眼间，所有骑士都浑身燃起了火焰。

[ðer; ðər] ['fræntɪk] ['strʌglz] [sɜːrvd] ['oʊnli] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kloʊsli] [tə'geðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Their	frantic	struggles	served	only	to	draw	them	more	closely	together	within	the
他们的	疯狂的	斗争	服务	仅有的	到	画	他们	更多的	密切	一起	之内	这

['sɪlkən] [roʊp] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] .

silken	rope	that	bound	them	.
丝	绳索	那	边界	他们	.

他们拼命挣扎，却反而让他们在束缚他们的丝绳中更加紧密地联系在一起。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] ,

Luckily	for	the	king	he	had	detached	himself	from	the	group	,
幸运的是	为了	这	国王	他	有	分离的	他自己	从	这	团体	,

幸好国王已经脱离了那个团体。

['hævɪŋ] [stɑːpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [diː] ['bɛri] .

having	stopped	on	his	rounds	to	talk	to	the	Duchess	de	Berri	.
拥有	停止	在	他的	回合	到	讲话	到	这	公爵夫人	德	贝里	.

他在巡视途中停下来与贝里公爵夫人交谈。

[wen] [fɜːrst] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]

When	first	the	alarm	was	given	he	would	have	rushed	to	help	his
什么时候	第一的	这	警报	曾是	给定	他	会	有	匆忙	到	帮助	他的

[kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

companions	,	but	the	duchess	,
同伴	,	但	这	公爵夫人	,

警报刚响起时，他本会立刻冲去帮助同伴，但公爵夫人却.....

['gesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] , [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

guessing	it	was	the	king	under	this	disguise	,	threw	her	arms	around	him
猜测	它	曾是	这	国王	在下面	这	伪装	,	扔	她	武器	大约	他

[ænd; ənd] ['fɔːrsəbli] [di'teind] [hɪm; ɪm] .

and	forcibly	detained	him	.
和	强制	被拘留	他	.

她猜想这人是国王，于是一把抱住他，强行将他拘禁起来。

“ ['saɪər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,

“	Sire	,	”	she	said	,	“	do	you	not	see	that	your	companions	are	burning	to	death	,
“	父系	,	”	她	说	,	“	做	你	不是	看	那	你的	同伴	是	燃烧	到	死亡	,

“陛下，”她说，“您难道没看到您的同伴们正在被活活烧死吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [nɪr] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] [dres] ?

and	that	nothing	could	save	you	if	you	went	near	them	in	that	dress	?
和	那	没有什么	可以	节省	你	如果	你	去	靠近	他们	在	那	裙子	?

如果你穿着那件裙子靠近她们，就没人能救你了？

” ['miːnwaɪl] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæskərz] [hæd; həd] [rentʃt] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

”	Meanwhile	,	one	of	the	maskers	had	wrenched	himself	free	from	his
”	同时	,	一	的	这	口罩	有	扭动	他自己	自由的	从	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

与此同时，其中一名蒙面者挣脱了同伴的控制。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd][ʌv; əv] - , ['feɪməs] [fɔːr; fər] [streŋθ] , [ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd]

This	was	the	young	Lord	of	Nantouillet	,	famous	for	strength	,	agility	and
这	曾是	这	年轻的	主	的	-	,	著名的	为了	力量	,	敏捷	和

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

presence	of	mind	,
在场	的	头脑	,

这位是年轻的南图耶领主，以力量、敏捷和临危不乱的头脑而闻名。

[pə'zest] , [mɔːr'oʊvər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [dʒɔː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [set] [ʌv; əv] [tiːθ] .

possessed	,	moreover	,	of	a	powerful	jaw	and	a	splendid	set	of	teeth	.
拥有	,	而且	,	的	一个	强大的	颚	和	一个	灿烂	放	的	牙齿	.

此外，它还拥有强壮的下颚和一口漂亮的牙齿。

[hiː; hi][bɪt] [θruː] [ðə; ði]['sɪlkən] [roʊp] [ðæt] [ɪn'meʃt] [hɪm; ɪm] , [rentʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

He	bit	through	the	silken	rope	that	enmeshed	him	,	wrenched	it	off	,
他	少量	通过	这	丝	绳索	那	纠缠不清	他	,	扭动	它	离开	,

他咬断了缠绕着他的丝绳，把它扯了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] , [laɪk][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['kɑːmɪt] ,

and	then	rushed	through	the	hall	and	flung	himself	,	like	a	blazing	comet	,
和	然后	匆忙	通过	这	大厅	和	扔	他自己	,	喜欢	一个	炽烈	彗星	,

然后他像一颗燃烧的彗星一样冲过大厅，纵身跃入。

[θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'loʊ] .

through	a	window	that	opened	into	the	yard	below	.
通过	一个	窗户	那	打开	进入	这	院子	以下	.

透过一扇通向楼下院子的窗户。

['lʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stʊd] [ə; eɪ] ['sɪstərn] [fʊl] [ʌv; əv]

Luckily	he	had	remembered	that	underneath	the	window	stood	a	cistern	full	of
幸运的是	他	有	记得	那	下	这	窗户	站立	一个	水箱	满的	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

幸好他记得窗户下面有一个装满水的蓄水池。

['plʌndʒɪŋ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪm'prɑːmptuː] ['bæθtʌb] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] , [blæk] , [bɜːrnt][ænd; ənd]

Plunging	headlong	into	this	impromptu	bathtub	he	emerged	,	black	,	burnt	and
骤降	一头扎	进入	这	即兴	浴缸	他	出现	,	黑色的	,	烧焦的	和

['sɪzlɪŋ] , [bʌt; bət] [seɪvd] . [- - -]

sizzling	,	but	saved	.	[	87	-	88	]
炙热	,	但	已保存	.	[	-	-	-	]

他一头扎进这个临时浴缸里，出来时浑身漆黑、烧焦、冒着热气，但得救了。[87-88]

[ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .

The	Adoration	of	the	Lamb	.
这	崇拜	的	这	羊肉	.

羔羊的崇拜。

['peɪntɪŋ] [baɪ]['hjuːbə(ː)t][ænd; ənd][dʒæn][væn] [aɪk] . [-]

Painting	by	Hubert	and	Jan	Van	Eyck	.	[	89	]
绘画	经过	休伯特	和	一月	范	艾克	.	[	-	]

胡伯特·凡·艾克和扬·凡·艾克的画作。[89]

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər]

As	for	his	companions	,	they	were	now	whirling	hither	and	thither
作为	为了	他的	同伴	,	他们	是	现在	旋转	这里	和	那里

[θruː] [ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [mɑːb][ʌv; əv] [spek'teɪtəs] ,

through	a	horrified	mob	of	spectators	,
通过	一个	惊恐万分	暴民	的	观众	,

至于他的同伴们，他们此刻正被惊恐的围观人群四处惊慌地围追堵截。

[huː] ['træmpld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bleɪz]

who	trampled	over	each	other	in	their	eagerness	to	escape	contact	with	the	blaze
WHO	践踏	超过	每个	其他	在	他们的	渴望	到	逃脱	接触	和	这	火焰

.

:

.

他们急于逃离火海，互相践踏。

[ʃriːk] , [preɪɪŋ] , ['kəːsiŋ] , [ðə; ðɪ] [duːmd] [fɔːr] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Shrieking	,	praying	,	cursing	,	the	doomed	four	fought	with	the	flames	and	with
尖叫	,	祈祷	,	咒骂	,	这	注定失败	四	战斗	和	这	火焰	和	和

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

尖叫、祈祷、咒骂，这四个注定要死的人与火焰搏斗，也与彼此搏斗。

['wɪmɪn] ['feɪntɪd] ; [men] [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['fɔːltəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪrsəst] ['bæt(ə)l] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Women	fainted	;	men	who	had	never	faltered	in	the	fiercest	battle	sickened	at	the
女性	昏厥	;	男人	WHO	有	绝不	犹豫不决	在	这	最凶猛	战斗	恶心	在	这

['fraɪtf(ə)l] ['spektək(ə)l] .

frightful	spectacle	.
可怕	奇观	.

妇女们晕倒了；即使在最激烈的战斗中也从未退缩过的男人们，也被这可怕的景象吓得作呕。

['iːgər] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər] [frendz] ,

Eager	as	they	would	have	been	to	assist	their	friends	,
渴望的	作为	他们	会	有	到过	到	协助	他们的	朋友们	,

尽管他们很想帮助朋友，

[ðə; ðɪ][men] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən][ɑːrm][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ə'sɪstəns] .

the	men	knew	only	too	well	that	no	human	arm	could	offer	assistance	.
这	男人	知道	仅有的	也	出色地	那	不	人类	手臂	可以	提供	协助	.

他们非常清楚，没有任何人能伸出援手。

[ɔːl]['pærɪs][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ]['tuːmʌlt][ænd; ənd] [naʊ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['pæləs]

All	Paris	had	been	aroused	by	the	tumult	and	now	crowded	around	the	palace
全部	巴黎	有	到过	被唤醒	经过	这	骚乱	和	现在	挤	大约	这	宫殿

[geɪts] .

gates	.
大门	.

骚动惊动了整个巴黎，人们都聚集在宫殿大门周围。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [bəːnd] [aʊt] .

At	last	the	flames	burned	out	.
在	最后的	这	火焰	烧伤	出去	.

火焰最终熄灭了。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] ['mæskərz] [leɪ] , [ə; eɪ] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [hiːp] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	four	maskers	lay	,	a	charred	and	writhing	heap	,	upon	the	floor	of	the
这	四	口罩	躺	,	一个	烧焦的	和	扭动	堆	,	之上	这	地面	的	这

[dæns] - [hɔːl] .

dance	-	hall	.
舞蹈	-	大厅	.

四名戴面具的人像一堆烧焦的、扭动的尸体一样躺在舞厅的地板上。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['sɪndər] .

One	was	a	mere	cinder	.
一	曾是	一个	仅仅	煤渣	.

其中一个只剩下一堆灰烬。

[əˈnʌðər] [səˈvaivd] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪbreɪk] .
Another survived until daybreak .
其他 幸存下来 直到 拂晓 .

另一名幸存者活到了天亮。

[stɪl] [əˈnʌðər] [daɪd][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Still another died at noon the next day .
仍然 其他 死亡 在 中午 这 下一个 天 .

第二天中午，又有一人死亡。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [lɪvd] [ɑːn] [θruː] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈægəni] .
The fourth lived on through three days of agony .
这 第四 居住地 在 通过 三 天 的 痛苦 .

第四个人痛苦地挣扎了三天，最终活了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sɜːr] - [hɪmˈself] .
This was Sir Hugonin himself .
这 曾是 先生 - 他自己 .

这就是胡戈宁爵士本人。

[smɔːl] [ˈpɪti] [dɪd][hiː; hi] [get] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈkænɪks] [ænd; ənd] [ˈtreɪdzmən] [ʌv; əv][ˈpærɪs] !
Small pity did he get from the mechanics and tradesmen of Paris !
小的 遗憾 做过 他 得到 从 这 机械学 和 商人 的 巴黎 !

他从巴黎的机械工和商人那里得到的却少得可怜！

“ [bɑːrk] , [dɔːg] , [bɑːrk] !
“ Bark , dog , bark !
“ 吠 , 狗 , 吠 !

“汪汪，狗，汪汪！”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] [ˈmæŋgld] [kɔːrps] [wen]
” was the cry with which they greeted the charred and mangled corpse when
” 曾是 这 哭 和 哪个 他们 问候 这 烧焦的 和 残缺不全 尸体 什么时候
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsemәteri] . [
it was borne through the streets to its final resting place in the cemetery . [
它 曾是 出生 通过 这 街道 到 它是 最终的 休息 地方 在 这 公墓 . [
-]
90]
-]

“这是人们在抬着烧焦残缺的尸体穿过街道前往墓地安息时所发出的呼喊声。[90]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] [ɪn] [ˈledʒənd]
THE CHRISTMAS TREE IN LEGEND
这 圣诞节 树 在 传奇

传说中的圣诞树

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmənɪz] [ðæt] [hæv; həv] [əˈtendid] [ɔːr] [stɪl] [əˈtend]
We have seen that most of the ceremonies that have attended or still attend
我们 有 已见 那 最多 的 这 仪式 那 有 参加 或者 仍然 出席
[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ]
the season of Christmas may be traced back to a period long before the birth
这 季节 的 圣诞节 可能 是 追踪 后退 到 一个 时期 长的 前 这 出生
[ʌv; əv] [kraɪst] .
of Christ .
的 基督 .

我们已经看到，大多数参与或仍在参与圣诞节的仪式都可以追溯到基督诞生之前的很久以前。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

The	Christmas	tree	is	no	exception	to	this	rule	.
这	圣诞节	树	是	不	例外	到	这	规则	.

圣诞树也不例外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪgən] , [nɑːt] ['krɪstʃən] [ɪn][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]

It	is	pagan	,	not	Christian	in	its	origin	,	though	it	has	been	adapted	to
它	是	异教徒	,	不是	基督教	在	它是	起源	,	尽管	它	有	到过	改编	到

['krɪstʃən] ['juːzɪz] .

Christian	uses	.
基督教	用途	.

它的起源是异教的，而非基督教的，尽管它已被改造用于基督教用途。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪgən]['tjuːˌtɑːnz][ænd; ənd][ˌskændɪ'neɪviːənz] ,

It	came	down	to	us	from	the	pagan	Teutons	and	Scandinavians	,
它	来了	向下	到	我们	从	这	异教徒	条顿人	和	斯堪的纳维亚人	,

它源自异教徒日耳曼人和斯堪的纳维亚人，并流传至今。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['hɑːlənd] , [ɪn]['swiːd(ə)n] ,

and	on	the	way	it	was	Christianized	in	Germany	and	Holland	,	in	Sweden	,
和	在	这	方式	它	曾是	基督教化	在	德国	和	荷兰	,	在	瑞典	,

['nɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['denmɑːrk] ,

Norway	and	Denmark	,
挪威	和	丹麦	,

在此过程中，它在德国、荷兰、瑞典、挪威和丹麦等地基督教化。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['hoʊli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] -

long	before	it	had	been	made	holy	in	the	same	manner	among	the	English	-
长的	前	它	有	到过	制成	圣	在	这	相同的	方式	之中	这	英语	-

['spiːkɪŋ] ['piːpəlz] .

speaking	peoples	.
请讲	人民	.

早在英语民族以同样的方式将其奉为圣物之前很久，它就已经被奉为圣物了。

[mɪθ] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv][bəuθ] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['gesɪz] [æt; ət][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

Myth	and	history	have	both	busied	themselves	with	guesses	at	its	origin	.
神话	和	历史	有	两个都	忙碌	他们自己	和	猜测	在	它是	起源	.

神话和历史都曾热衷于猜测它的起源。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [mɪθ] .

Let	us	begin	with	myth	.
让	我们	开始	和	神话	.

让我们从神话开始吧。

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['ledʒənd] [meɪks] [seɪnt] ['winfrid] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

A	very	old	legend	makes	Saint	Winfred	the	inventor	of	the	Christmas	tree	.
一个	非常	老的	传奇	制作	圣	温弗雷德	这	发明者	的	这	圣诞节	树	.

一个古老的传说称圣温弗雷德是圣诞树的发明者。

['winfrid] ([pliːz] [noʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [fɔːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['winifrid] [ɪz][ðə; ði] ['femənɪn]

Winfred	(	please	note	that	this	is	the	masculine	form	of	which	Winifred	is	the	feminine
温弗雷德	(	请	笔记	那	这	是	这	男性	形式	的	哪个	温妮弗雷德	是	这	女性

) [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['miʃənəriz] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] [huː] [helpt] [tuː; tə] [wiːn] [ðə; ði]

)	was	one	of	the	early	missionaries	to	Norway	who	helped	to	wean	the
)	曾是	一	的	这	早期的	传教士	到	挪威	WHO	帮助	到	断奶	这

['eɪnʃənt] [ˌskændɪ'neɪviːənz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['peɪgən] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] . [-]

ancient	Scandinavians	from	their	pagan	beliefs	and	practices	.	[	91	]
古老的	斯堪的纳维亚人	从	他们的	异教徒	信仰	和	实践	.	[	-	]

温弗雷德（请注意，这是男性形式，而温妮弗雷德是女性形式）是早期前往挪威的传教士之一，他帮助古代斯堪的纳维亚人摆脱了异教信仰和习俗。[91]

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [priːsts] , [ðə; ði]['druːidz] ,

He	found	that	their	priests	,	the	Druids	,
他	成立	那	他们的	神父	,	这	德鲁伊	,

他发现他们的祭司，德鲁伊教徒，

[hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [triːz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [gɔdz] .

had	taught	them	to	worship	trees	as	if	they	were	living	gods	.
有	教授	他们	到	崇拜	树木	作为	如果	他们	是	活的	神	.

教导他们崇拜树木，如同崇拜活神一样。

[soʊ][hiː; hi] [set] [hɪm'self] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [kən'vəːts] [ðæt] [ðə; ði]

So	he	set	himself	the	task	of	showing	to	his	Christian	converts	that	the
所以	他	放	他自己	这	任务	的	显示	到	他的	基督教	转换	那	这

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['wɜːrʃɪp] [wɜːr; wər][nɑːt][gɔdz][bʌt; bət] [triːz] ,

objects	of	their	former	worship	were	not	gods	but	trees	,
对象	的	他们的	以前的	崇拜	是	不是	神	但	树木	,

于是，他给自己定下目标，要向皈依基督教的信徒们证明，他们以前崇拜的对象不是神，而是树木。

— [triːz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

—	trees	and	nothing	more	.
—	树木	和	没有什么	更多的	.

——只有树，别无其他。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , ['ðerfɔːr] ,

On	Christmas	eve	,	therefore	,
在	圣诞节	前夕	,	所以	,

因此，在圣诞前夜，

[hiː; hi] [hjuːd] [daʊn] [ə; eɪ] ['maɪti] [oʊk] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn]

he	hewed	down	a	mighty	oak	in	presence	of	a	great	crowd	of	men	,	women
他	砍伐	向下	一个	强大的	橡木	在	在场	的	一个	伟大的	人群	的	男人	,	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

他在众多男女老少面前砍倒了一棵巨大的橡树。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪn'diːd] ['fɑːloʊd] .

A	miracle	indeed	followed	.
一个	奇迹	的确	随后	.

奇迹果然发生了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪrək(ə)l] ,

But	it	was	a	Christian	miracle	,
但	它	曾是	一个	基督教	奇迹	,

但这是一个基督教奇迹。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər]

and	as	such	was	all	the	more	convincing	to	these	simple	people	that	their
和	作为	这样的	曾是	全部	这	更多的	令人信服的	到	这些	简单的	人们	那	他们的

[oʊld] - [taɪm] ['feɪθs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'pleɪst] .

old	-	time	faiths	had	been	misplaced	.
老的	-	时间	信仰	有	到过	放错地方了	.

因此，对于这些淳朴的人来说，这更加令人信服地证明了他们过去的信仰是错误的。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [hɪ'stɔːriən] :

This	is	how	the	miracle	is	described	by	an	ancient	historian	:
这	是	如何	这	奇迹	是	描述	经过	一个	古老的	历史学家	:

一位古代历史学家是这样描述这个奇迹的：

“ [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [bleɪd] ['səːkld] [ə'raʊnd] - [hed] ,

“	As	the	bright	blade	circled	around	Winfred's	head	,
“	作为	这	明亮的	刀刃	圈起来	大约	-	头	,

“当那道明亮的刀刃绕着温弗雷德的头部旋转时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 **the** 这 **flakes** 薄片 **of** 的 **wood** 木头 **flew** 飞翔 **from** 从 **the** 这 **deepening** 加深 **gash** 伤口 **in** 在 **the** 这 **body** 身体 **of** 的 **the** 这
[triː] ,
tree 树 **,** ,

木屑从树干上越来越深的伤口中飞溅出来。

[ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [wɪnd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
a 一个 **whirling** 旋转 **wind** 风 **passed** 通过了 **over** 超过 **the** 这 **forest** 森林 **.** .

一阵旋风掠过森林。

[ˌaɪ 'tiː] [gɹɪpt] [ðə; ði] [oʊk] [frʌm; frəm] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .
It 它 **gripped** 紧握 **the** 这 **oak** 橡木 **from** 从 **its** 它是 **foundations** 基础 **.** .

它从根部紧紧抓住橡树。

['bækwərd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['taʊər] , ['groʊnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [splɪt] [ə'sʌndər] [ɪn] [fɔːr] ['piːsɪz] .
Backward 落后 **it** 它 **fell** 跌倒 **like** 喜欢 **a** 一个 **tower** 塔 **,** , **groaning** 呻吟 **as** 作为 **it** 它 **split** 分裂 **asunder** 分离 **in** 在 **four** 四 **pieces** 件 **.** .

它像一座塔一样向后倒下，发出呻吟声，裂成了四块。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʌn'hɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪn] ,
But 但 **just** 只是 **behind** 在后面 **it** 它 **and** 和 **unharmed** 毫发无损 **by** 经过 **the** 这 **ruin** 废墟 **,** ,

但就在它后面，却未受废墟影响的，

[stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɜːr] [triː] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['spaɪər] [tɔːrdz] [ðə; ði][stɑːrz] .
stood 站立 **a** 一个 **young** 年轻的 **fir** 冷杉 **tree** 树 **pointing** 指向 **a** 一个 **green** 绿色的 **spire** 尖塔 **towards** 向 **the** 这 **stars** 明星 **.** .

一棵幼小的杉树挺立着，绿色的树梢指向星空。

“ ['winfrid] [let] [ðə; ði][æks][drɑːp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . “
“ “ **Winfred** 温弗雷德 **let** 让 **the** 这 **axe** 斧头 **drop** 降低 **and** 和 **turned** 转向 **to** 到 **speak** 说话 **to** 到 **the** 这 **people** 人们 **.** . **“** “

温弗雷德放下斧头，转身对民众讲话。

- [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [triː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər]['hoʊli] [triː] [tuː; tə] -
' - **This** 这 **little** 小的 **tree** 树 **,** , **a** 一个 **young** 年轻的 **child** 孩子 **of** 的 **the** 这 **forest** 森林 **,** , **shall** 将 **be** 是 **your** 你的 **holy** 圣 **tree** 树 **to** 到 **-** -
[naɪt] .
night 夜晚 **.** .

“这棵小树，这片森林的幼小孩子，今晚将成为你们的圣树。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [piːs] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] .
It 它 **is** 是 **the** 这 **wood** 木头 **of** 的 **peace** 和平 **,** , **for** 为了 **your** 你的 **houses** 房屋 **are** 是 **built** 建造 **of** 的 **the** 这 **fir** 冷杉 **.** .

这是和平之木，因为你们的房屋是用杉木建造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [-]
It 它 **is** 是 **a** 一个 **sign** 符号 **of** 的 **[** [**92** - **]**]

这是[92]的标志

['endləs] [laɪf] , [fɔːr; fər][ɪts] [liːvz] [ɑːr; ər]['evər] [griːn] .
endless 无尽的 **life** 生活 **,** , **for** 为了 **its** 它是 **leaves** 树叶 **are** 是 **ever** 曾经 **green** 绿色的 **.** .

永生不灭，因为它的叶子永远翠绿。

[siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪnts] ['ʌpwərd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

See	how	it	points	upward	to	heaven	.
看	如何	它	积分	向上	到	天堂	.

你看它是如何指向天空的。

[let] [ðɪs] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] ; ['gæðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði]

Let	this	be	called	the	tree	of	the	Christ	-	child	;	gather	about	it	,	not	in	the
让	这	是	称为	这	树	的	这	基督	-	孩子	;	收集	关于	它	,	不是	在	这

['waɪldˌwʊd] ,

wildwood	,
野木	,

让这棵树被称为基督圣婴树；聚集在它周围，而不是在野林里。

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['hoʊmz] ; [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃeltər] [noʊ] [diːdz] [ʌv; əv] [blʌd] ,

but	in	your	own	homes	;	there	it	will	shelter	no	deeds	of	blood	,
但	在	你的	自己的	房屋	;	那里	它	将要	庇护所	不	契约	的	血	,

但在你们自己的家中，它绝不会庇护任何血腥的罪行。

[bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [gɪfts] [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] . -

but	loving	gifts	and	rites	of	kindness	.	'
但	爱	礼物	和	仪式	的	仁慈	.	-

但充满爱意的礼物和善意的仪式。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [oʊld]['ledʒənd] [ðæt] [ɪz][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] ['ʃtrɑːsbjrk] ,

"	There	is	another	old	legend	that	is	told	by	the	people	around	Strassburg	,
"	那里	是	其他	老的	传奇	那	是	讲述	经过	这	人们	大约	斯特拉斯堡	,

“斯特拉斯堡附近的人们还流传着另一个古老的传说，

[ə; eɪ] ['feɪməs] [oʊld] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

a	famous	old	city	on	the	Rhine	.
一个	著名的	老的	城市	在	这	莱茵河	.

莱茵河畔一座著名的古城。

[hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Half	way	between	this	city	and	the	neighboring	town	of	Drusenheim	there	are
一半	方式	之间	这	城市	和	这	邻接	镇	的	-	那里	是

[stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] .

still	to	be	seen	the	ruins	of	an	old	castle	.
仍然	到	是	已见	这	废墟	的	一个	老的	城堡	.

在这座城市和邻近的德鲁森海姆镇之间，仍然可以看到一座古老城堡的遗址。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

It	probably	dates	back	to	the	seventh	century	.
它	大概	日期	后退	到	这	第七	世纪	.

它很可能可以追溯到七世纪。

[ɪts] [tʃiːf] ['fiːtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['mæsɪv] [geɪt] .

Its	chief	feature	is	a	massive	gate	.
它是	首席	特征	是	一个	大量的	门	.

它的主要特征是一扇巨大的大门。

[diːp] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [ɑːrtʃ] [ə'bʌv] [ðɪs] [geɪt] ,

Deep	sunk	in	the	stone	arch	above	this	gate	,
深的	沉没	在	这	石头	拱	多于	这	门	,

深深地嵌入这扇大门上方的石拱中，

[ænd; ənd][æz; əz] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kaːvd] ['oʊnli]

and	as	clearly	and	sharply	defined	as	if	it	had	been	carved	only
和	作为	清楚地	和	尖锐地	定义	作为	如果	它	有	到过	雕刻	仅有的

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

轮廓清晰分明，仿佛是昨天才雕刻出来的一样。

[ɪz][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['delɪkət] [hænd] .

is	the	impress	of	a	small	and	delicate	hand	.
是	这	令人印象深刻	的	一个	小的	和	精美的	手	.

这是纤细小手的印记。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [ɪz][toʊld][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

And	this	is	the	story	that	is	told	to	account	for	the	presence	of	the	hand	.
和	这	是	这	故事	那	是	讲述	到	帐户	为了	这	在场	的	这	手	.

这就是用来解释这只手出现的原因的故事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [kaʊnt] ['ɑ:toʊ][vɑ:n] ['gɔrgəz] ,

One	of	the	early	lords	of	the	castle	was	Count	Otto	von	Gorgas	,
一	的	这	早期的	领主们	的	这	城堡	曾是	数数	奥托	冯	戈尔加斯	,

城堡早期的领主之一是奥托·冯·戈尔加斯伯爵。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ju:θ] , [hu:z] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [bɪg] [geɪm] .

a	handsome	and	dashing	youth	,	whose	great	delight	was	hunting	big	game	.
一个	英俊的	和	帅气	青年	,	谁	伟大的	喜	曾是	打猎	大的	游戏	.

一位英俊潇洒的青年，最大的乐趣就是狩猎大型猎物。

[soʊ] [dɪ'voʊtɪd] , [ɪn'di:d] ,

So	devoted	,	indeed	,
所以	奉献	,	的确	,

真是如此忠诚啊！

[wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] [bɔ:z] [ðæt] [lʌv]

was	he	to	the	shooting	of	deer	and	the	spearing	of	wild	boars	that	love
曾是	他	到	这	射击	的	鹿	和	这	长矛刺杀	的	荒野	野猪	那	爱

[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['entrəns] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

could	find	no	entrance	into	his	heart	.
可以	寻找	不	入口	进入	他的	心	.

他是否沉迷于射杀鹿和猎杀野猪，以至于爱情无法进入他的内心?

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði][lænd] [saɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɔ:ft] [spi:tʃ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['tendər]

In	vain	did	the	fairest	maidens	in	the	land	sigh	for	a	soft	speech	or	a	tender
在	徒劳	做过	这	最公平	少女们	在	这	土地	叹	为了	一个	柔软的	演讲	或者	一个	投标

[glæns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [waɪld] ['hʌntsmən] .

glance	from	this	wild	huntsman	.
瞥一眼	从	这	荒野	猎人	.

全国最美丽的少女们都徒劳地渴望得到这位狂野猎人的温柔话语或温柔目光。

['mʌðərz] [ɑ:n][bəuθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [raɪn] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ɪn] [dɪ'sper] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv]

Mothers	on	both	banks	of	the	river	Rhine	had	abandoned	in	despair	all	hope	of
母亲们	在	两个都	银行	的	这	河	莱茵河	有	弃	在	绝望	全部	希望	的

[si'kjuəiŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] ,

securing	him	as	a	match	for	their	daughters	,
确保	他	作为	一个	匹配	为了	他们的	女儿们	,

莱茵河两岸的母亲们都绝望地放弃了为女儿们找到合适夫婿的希望。

[waɪl] [-]

while	[	93	]
尽管	[	-	]

while[93]

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['spaɪtfəli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['stoʊni] - [hɑ:rt] ,

the	daughters	themselves	had	spitefully	given	him	the	name	of	Stony	-	heart	,
这	女儿们	他们自己	有	恶意地	给定	他	这	姓名	的	石质	-	心	,

女儿们出于恶意，给他起了个绰号叫“铁石心肠”。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] .

by	which	he	had	become	generally	known	throughout	the	country	side	.
经过	哪个	他	有	变得	一般来说	已知	自始至终	这	国家	边	.

因此，他在全国范围内都广为人知。

[bʌt; bət] [kaʊnt] ['ɑːtoʊ]['oʊnli] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

But	Count	Otto	only	laughed	at	the	anger	of	the	ladies	,
但	数数	奥托	仅有的	笑了	在	这	愤怒	的	这	女士们	,

但奥托伯爵只是嘲笑女士们的愤怒。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [geɪm] [ðæt]

and	continued	to	kill	with	his	own	hand	such	large	quantities	of	game	that
和	持续	到	杀	和	他的	自己的	手	这样的	大的	数量	的	游戏	那

[nuː] ['sɜːrvənt] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] ,

new	servants	would	not	come	into	his	employ	,
新的	仆人	会	不是	来	进入	他的	采用	,

他继续亲手猎杀大量猎物，以至于没有新的仆人愿意为他工作。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['venɪsn¸venɪzn][ɔːr][waɪld] [bɔːr] [steɪks] [nɑːt]

unless	he	had	first	agreed	to	give	them	venison	or	wild	boar	steaks	not
除非	他	有	第一的	同意	到	给	他们	鹿肉	或者	荒野	公猪	牛排	不是

['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [fɔːr] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

oftener	than	four	days	in	the	week	.
更频繁	比	四	天	在	这	星期	.

除非他事先同意每周不超过四天给他们提供鹿肉或野猪肉排。

[wʌn] ['krɪsməs] [iːv] [kaʊnt] ['ɑːtoʊ] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ə; eɪ] [bæ'tʊ] [ɔːr]['mɑːnstər] [hʌnt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs]

One	Christmas	Eve	Count	Otto	ordered	that	a	battue	or	monster	hunt	should	take	place
一	圣诞节	前夕	数数	奥托	订购	那	一个	战斗	或者	怪物	打猎	应该	拿	地方

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .

in	the	forest	surrounding	his	castle	.
在	这	森林	周围	他的	城堡	.

圣诞前夜，奥托伯爵下令在他城堡周围的森林里举行一场战斗或猎杀怪物的活动。

[soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][æt; ət]

So	exciting	was	the	sport	that	he	was	led	deep	into	the	thickets	and	at
所以	激动人心	曾是	这	运动	那	他	曾是	引领	深的	进入	这	灌木丛	和	在

[naɪt] - [fɔːl] [faʊnd] [hɪm'self] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['fɔːləuəz] .

night	-	fall	found	himself	separated	from	all	his	friends	and	followers	.
夜晚	-	落下	成立	他自己	分开	从	全部	他的	朋友们	和	追随者	.

这项运动太过刺激，以至于他被带到了灌木丛深处，到了晚上，他发现自己与所有的朋友和追随者都走散了。

[hiː; hi] [reɪnd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [sprɪŋ] , [klɪr] [ænd; ənd] [diːp] ,

He	reined	up	beside	a	far	-	away	spring	,	clear	and	deep	,
他	勒住	向上	旁	一个	远的	-	离开	春天	,	清除	和	深的	,

他勒住缰绳，来到远处一处清澈深邃的泉眼旁。

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['feriz] [wel] .

known	to	the	country	people	as	the	Fairy's	Well	.
已知	到	这	国家	人们	作为	这	仙女的	出色地	.

乡下人称之为仙女井。

[hɪz; ɪz][hændz] ['biːɪŋ] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn] ,

His	hands	being	stained	with	the	blood	of	the	wild	animals	he	had	slain	,
他的	双手	存在	染色	和	这	血	的	这	荒野	动物	他	有	被杀	,

他的双手沾满了被他猎杀的野兽的鲜血，

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

he	dismounted	from	his	horse	to	wash	them	in	the	spring	.
他	下马	从	他的	马	到	洗	他们	在	这	春天	.

春天，他下马去给它们洗澡。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [frɔːst] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ded] [liːvz] ,

Though	the	weather	was	cold	and	a	white	frost	covered	the	dead	leaves	,
尽管	这	天气	曾是	寒冷的	和	一个	白色的	霜	涵盖	这	死的	树叶	,

虽然天气寒冷，枯叶上覆盖着一层白霜，

[kaʊnt] ['ɑːtoʊ] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]

Count	**Otto**	**found**	**to**	**his**	**surprise**	**that**	**the**	**water**	**of**	**the**	**well**	**was**	**warm**	**and**
数数	奥托	成立	到	他的	惊喜	那	这	水	的	这	出色地	曾是	温暖的	和

['plez(ə)nt] .

pleasant	**.**
令人愉快的	.

奥托伯爵惊讶地发现，井水温暖宜人。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

A	**delightful**	**feeling**	**ran**	**through**	**his**	**veins**	**.**
一个	愉快	感觉	跑	通过	他的	静脉	.

一股愉悦的感觉涌遍他的全身。

['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,

Plunging	**his**	**arms**	**deeper**	**into**	**the**	**well**	**,**
骤降	他的	武器	更深	进入	这	出色地	,

他将双臂更深地伸入井中，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [grɑːspt] [baɪ] [ə'nʌðər] [hænd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd]

he	**fancied**	**that**	**he**	**felt**	**his**	**right**	**hand**	**grasped**	**by**	**another**	**hand**	**softer**	**and**
他	幻想	那	他	毛毡	他的	正确的	手	抓住	经过	其他	手	更柔和	和

['smɔːlər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

smaller	**than**	**his**	**own**	**,**
较小的	比	他的	自己的	,

他感觉自己的右手被另一只比自己的手更柔软、更小的手握住了。

[wɪtʃ] ['dʒentli] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

which	**gently**	**drew**	**from**	**his**	**finger**	**a**	**gold**	**ring**	**that**	**he**	**was**	**accustomed**	**to**
哪个	轻轻地	画	从	他的	手指	一个	金子	戒指	那	他	曾是	习惯	到

[wer] . [-]

wear	**.**	**[**	**94**	**]**
穿	.	[	-	]

他轻轻地从手指上取下了一枚他习惯佩戴的金戒指。[94]

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

Sure	**enough**	**,**	**when**	**he**	**pulled**	**his**	**hand**	**out**	**of**	**the**	**water**	**the**	**ring**	**was**	**gone**	**!**
当然	足够的	,	什么时候	他	拉	他的	手	出去	的	这	水	这	戒指	曾是	已消失	!

果不其然，当他把手从水里抽出来时，戒指不见了！

[ðoʊ] [ə'nɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːs] , [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli]

Though	**annoyed**	**by**	**his**	**loss**	**,**	**the**	**count**	**decided**	**that**	**the**	**ring**	**had**	**accidentally**
尽管	恼怒	经过	他的	损失	,	这	数数	决定	那	这	戒指	有	偶然

[slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

slipped	**from**	**his**	**finger**	**.**
滑倒了	从	他的	手指	.

虽然对戒指的丢失感到恼火，但伯爵还是认定戒指是意外从手指上滑落的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [ðæt] [deɪ] ,

There	**was**	**no**	**opportunity**	**for**	**any**	**further**	**search**	**that**	**day**	**,**
那里	曾是	不	机会	为了	任何	更远	搜索	那	天	,

当天已没有机会进行进一步搜寻。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] .

for	**the**	**well**	**was**	**very**	**deep**	**and**	**the**	**sun**	**had**	**already**	**set**	**.**
为了	这	出色地	曾是	非常	深的	和	这	太阳	有	已经	放	.

因为井很深，而且太阳已经落山了。

[soʊ]['ɑːtoʊ] ['riː'mauntid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

So	**Otto**	**remounted**	**his**	**horse**	**and**	**rode**	**back**	**to**	**the**	**castle**	**,**
所以	奥托	重新安装	他的	马	和	骑	后退	到	这	城堡	,

于是奥托重新骑上马，返回了城堡。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['feriz] [wel] ['emptid] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz]

resolving	that	in	the	morning	he	would	have	the	Fairy's	Well	emptied	out	by	his
解决	那	在	这	早晨	他	会	有	这	仙女的	出色地	清空	出去	经过	他的

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

他决定第二天早上让仆人把仙女井里的水抽干。

['lɪt(ə)l] [daʊt] [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʊd] ['iːzəli] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Little	doubt	had	he	but	that	the	ring	would	easily	be	found	at	the	bottom	.
小的	怀疑	有	他	但	那	这	戒指	会	容易地	是	成立	在	这	底部	.

他几乎毫不怀疑戒指很容易就能在水底找到。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [kaʊnt] ['ɑːtoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sliːpər] .

As	a	rule	Count	Otto	was	a	good	sleeper	.
作为	一个	规则	数数	奥托	曾是	一个	好的	轨枕	.

奥托伯爵通常睡眠很好。

[ðæt] [naɪt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

That	night	,	however	,	he	tried	in	vain	to	close	his	eyes	.
那	夜晚	,	然而	,	他	尝试	在	徒劳	到	关闭	他的	眼睛	.

然而，那天晚上，他却徒劳地试图闭上眼睛。

['laɪɪŋ] ['restləsli] [ə'weɪk] [hiː; hi] ['lisnd] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] -

Lying	restlessly	awake	he	listened	feverishly	to	the	hoarse	baying	of	the	watch	-
说谎	躁动不安	醒	他	听着	狂热地	到	这	嘶哑	吠叫	的	这	手表	-

[dɔːg][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [ʌn'tɪl] [nɪr] ['mɪdnaɪt] .

dog	in	the	court	-	yard	until	near	midnight	.
狗	在	这	法庭	-	院子	直到	靠近	午夜	.

他辗转反侧，彻夜难眠，焦急地听着院子里看门狗沙哑的吠叫声，直到将近午夜。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] .

Suddenly	he	raised	himself	on	his	elbows	.
突然	他	提高	他自己	在	他的	肘部	.

他突然用手肘撑起了身体。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] ?

What	was	that	unusual	noise	he	heard	outside	?
什么	曾是	那	异常	噪音	他	听到	外部	?

他听到外面传来什么奇怪的声音?

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	strained	his	ears	.
他	紧张	他的	耳朵	.

他竖起耳朵仔细听。

[dɪ'stɪŋktli] [hiː; hi] [ə'gen] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

Distinctly	he	again	heard	the	creaking	of	the	drawbridge	as	it	was	being
明显地	他	再次	听到	这	嘎吱作响	的	这	吊桥	作为	它	曾是	存在

['loʊɝd] .

lowered	.
降低	.

他清晰地再次听到吊桥缓缓放下时的吱嘎声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [ʌp]

A	few	minutes	later	there	followed	sounds	as	of	the	pattering	of	many	feet	up
一个	很少	分钟	之后	那里	随后	声音	作为	的	这	打节拍	的	许多	脚	向上

[ðə; ði] [stoʊn] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	stone	stairs	and	into	the	chamber	next	to	his	own	.
这	石头	楼梯	和	进入	这	房间	下一个	到	他的	自己的	.

几分钟后，传来一阵急促的脚步声，像是许多人沿着石阶走上去，进入了他隔壁的房间。

[ðen] [ə; eɪ][waɪld] [streɪn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,

Then	a	wild	strain	of	music	came	floating	on	the	air	,
然后	一个	荒野	拉紧	的	音乐	来了	漂浮的	在	这	空气	,

随后，一阵狂野的音乐飘荡在空中。

['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [mɪ'stɪrɪəs] [θrɪl] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] " ['stoʊni] " [hɑːrt] .

shooting	a	sweet	mysterious	thrill	even	into	his	"	stony	"	heart	.
射击	一个	甜的	神秘	刺激	甚至	进入	他的	"	石质的	"	心	.

即使是他那颗"铁石心肠"的人，也会被这甜蜜而神秘的刺激所触动。

['raɪzɪŋ] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , ['ɑːtoʊ] ['heɪstɪli] [drest] [hɪm'self] .

Rising	softly	from	his	bed	,	Otto	hastily	dressed	himself	.
崛起	轻轻	从	他的	床	,	奥托	草草	穿着	他自己	.

奥托轻轻地从床上起身，匆匆穿好衣服。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] ['saʊndɪd] .

A	little	bell	sounded	.
一个	小的	钟	听起来	.

小铃铛响了。

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] ['oʊpən] .

His	chamber	door	was	suddenly	flung	open	.
他的	房间	门	曾是	突然	扔	打开	.

他的房门突然被猛地推开。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [wʌt] [siːmd] [-]

He	accepted	what	seemed	[	95	]
他	公认	什么	似乎	[	-	]

他接受了看似[95]

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrdləs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

like	a	wordless	invitation	.
喜欢	一个	无言	邀请	.

如同无言的邀请。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

Crossing	the	threshold	into	the	next	room	,
十字路口	这	临界点	进入	这	下一个	房间	,

跨过门槛，进入隔壁房间，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['ræðər] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri]

he	found	himself	in	the	midst	of	an	assemblage	of	rather	small	but	very
他	成立	他自己	在	这	中间	的	一个	装配	的	相当	小的	但	非常

['lʌvli] ['lʊkɪŋ] [st'reɪndʒər] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

lovely	looking	strangers	of	both	sexes	,
迷人的	寻找	陌生人	的	两个都	性别	,

他发现自己身处一群身材矮小但长相非常漂亮的陌生人之中，男女都有。

[huː] [læft] , [tʃæt] , [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] ['noʊtɪs]

who	laughed	,	chatted	,	danced	and	sang	without	seeming	in	the	least	to	notice
WHO	笑了	,	聊天	,	跳舞	和	唱	没有	似乎	在	这	至少	到	注意

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们欢笑、聊天、跳舞、唱歌，似乎丝毫没有注意到他。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['krɪsməs] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt]

In	the	middle	of	the	room	stood	a	splendid	Christmas	tree	from	which	a	great
在	这	中间	的	这	房间	站立	一个	灿烂	圣诞节	树	从	哪个	一个	伟大的

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [læmps] [ʃed] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

number	of	many	-	colored	lamps	shed	a	flood	of	light	throughout	the	apartment	.
数字	的	许多	-	有色	灯	棚	一个	洪水	的	光	自始至终	这	公寓	.

房间中央矗立着一棵华丽的圣诞树，树上挂满了五彩缤纷的彩灯，照亮了整个公寓。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['krɪsməs] [triː] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ,

Now	this	was	the	first	Christmas	tree	that	had	ever	been	seen	in	those	parts	,
现在	这	曾是	这	第一的	圣诞节	树	那	有	曾经	到过	已见	在	那些	部分	,

这是当地有史以来第一棵圣诞树。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [baɪ] ['eni] ['mɔːrt(ə)l][foʊk][ɪn] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

or	indeed	by	any	mortal	folk	in	any	portion	of	the	world	.
或者	的确	经过	任何	凡人	民间	在	任何	部分	的	这	世界	.

或者说，世界上任何地方的任何凡人都无法做到这一点。

[ænd; əd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [hæz; həz] [bɪn] [siːn]

And	it	was	a	Christmas	tree	of	a	sort	that	never	again	has	been	seen
和	它	曾是	一个	圣诞节	树	的	一个	种类	那	绝不	再次	有	到过	已见

[baɪ] ['eni] ['mɔːrt(ə)l][foʊk][ɪn] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

by	any	mortal	folk	in	any	portion	of	the	world	.
经过	任何	凡人	民间	在	任何	部分	的	这	世界	.

那是一棵奇特的圣诞树，世界上任何地方的凡人再也没有见过。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] ['nevər] [ə'gen] [hæz; həz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [bɔːrn] [sʌtʃ] [fruːts] .

For	surely	never	again	has	a	Christmas	tree	borne	such	fruits	.
为了	一定	绝不	再次	有	一个	圣诞节	树	出生	这样的	水果	.

可以肯定的是，此后再也没有哪棵圣诞树结出过如此丰硕的果实了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['kændiz] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [stɑːrz]

Instead	of	toys	and	candies	the	branches	were	hung	with	diamond	stars
反而	的	玩具	和	糖果	这	分支	是	悬挂	和	钻石	明星

[ænd; ənd] [krɔsiz] , [pɜːrl] ['neklisiz] ,

and	crosses	,	pearl	necklaces	,
和	十字架	,	珍珠	项链	,

树枝上挂的不是玩具和糖果，而是钻石星星、十字架和珍珠项链。

['eɪgret] [ʌv; əv] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] , ['bɔːldrik] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ɔːri'ent(ə)l] [pɜːrlz] ,

aigrettes	of	rubies	and	sapphires	,	baldricks	embroidered	with	Oriental	pearls	,
羽鹭	的	红宝石	和	蓝宝石	,	鲍德里克	绣花	和	东方	珍珠	,

红宝石和蓝宝石制成的羽饰，绣有东方珍珠的肩带，

[ænd; ənd] ['dægəz] ['maʊntɪd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛrəst] ['dʒɛmz] .

and	daggers	mounted	in	gold	and	studded	with	the	rarest	gems	.
和	匕首	安装	在	金子	和	带钉的	和	这	最稀有	宝石	.

还有镶嵌着黄金和最稀有宝石的匕首。

[lɔːst] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ə; eɪ] [siːn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

Lost	in	wonder	at	a	scene	he	could	not	understand	,
丢失的	在	想知道	在	一个	场景	他	可以	不是	理解	,

他被眼前无法理解的景象深深吸引，目瞪口呆。

[ðə; ði] [kaʊnt] [geɪzd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

the	count	gazed	without	the	power	of	uttering	a	single	word	.
这	数数	凝视	没有	这	力量	的	发出声音	一个	单身的	单词	.

伯爵呆呆地望着前方，却发不出一个字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

There	was	a	sudden	movement	at	the	end	of	the	hall	.
那里	曾是	一个	突然	移动	在	这	结尾	的	这	大厅	.

大厅尽头突然传来一阵动静。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] .

The	company	stopped	dancing	and	fell	back	to	make	way	for	a	newcomer	.
这	公司	停止	跳舞	和	跌倒	后退	到	制作	方式	为了	一个	新人	.

公司停止了舞蹈，退到一边，给新来者让路。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [laɪts] ,

Then	in	the	bright	rays	of	the	Christmas	lights	,
然后	在	这	明亮的	射线	的	这	圣诞节	灯	,

然后，在圣诞彩灯的明亮光芒中，

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['ɑːtoʊ] . [-]

a	dazzling	vision	stood	in	front	of	Count	Otto	.	[	96	]
一个	耀眼的	想象	站立	在	正面	的	数数	奥托	.	[	-	]

奥托伯爵面前出现了一个耀眼的景象。[96]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['bjuːti] .

It	was	a	princess	of	astonishing	beauty	.
它	曾是	一个	公主	的	惊人	美丽	.

她是一位美得惊人的公主。

[ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][saɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][eɪdʒ] .

Though	only	a	girl	in	size	,	she	was	a	woman	in	age	.
尽管	仅有的	一个	女孩	在	尺寸	,	她	曾是	一个	女士	在	年龄	.

虽然身材只有女孩大小，但年龄却已是成年女性。

[ðoʊ] [smɔːl] , [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [fɔːrmd] .

Though	small	,	her	body	was	exquisitely	formed	.
尽管	小的	,	她	身体	曾是	精美绝伦	形成	.

虽然身材娇小，但她的体态却十分优美。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [mæg'nɪfɪsntli] [drest] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl] .

There	she	stood	,	magnificently	dressed	as	for	a	ball	.
那里	她	站立	,	壮丽	穿着	作为	为了	一个	球	.

她站在那里，盛装打扮，仿佛要去参加舞会。

[ə; eɪ]['daɪədem] ['spɑːkld] [ə'mɪd][hɜːr; hər]['reɪv(ə)n] [blæk] ['lɑːks] , [rɪtʃ] [pɔɪnt] [leɪs] ['oʊnli][hæf] [veɪld]

A	diadem	sparkled	amid	her	raven	black	locks	,	rich	point	lace	only	half	veiled
一个	冠冕	闪闪发光	之中	她	乌鸦	黑色的	锁	,	富有的	观点	蕾丝	仅有的	一半	含蓄

[hɜːr; hər] ['snoʊi] ['bʊzəm] ,

her	snowy	bosom	,
她	下雪的	怀	,

一顶王冠在她乌黑的秀发间闪闪发光，精致的蕾丝只遮住了她雪白的胸脯一半。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] [sɪlk] [sæt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪgjər] ,

and	her	dress	of	rose	-	colored	silk	sat	close	to	her	slender	figure	,
和	她	裙子	的	玫瑰	-	有色	丝绸	卫星	关闭	到	她	苗条	数字	,

她那件玫瑰色丝绸连衣裙紧贴着她纤细的身材。

['fɔːlɪŋ] [ɪn][foʊldz][dʒʌst][soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [niːtist] [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋklz] [ɪn][ðə; ði]

falling	in	folds	just	so	low	as	to	reveal	the	neatest	feet	and	ankles	in	the
坠落	在	折叠	只是	所以	低的	作为	到	揭示	这	最整洁	脚	和	脚踝	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

裙摆垂落得恰到好处，露出了世界上最完美的脚和脚踝。

[waɪl] [hɜːr; hər] [sliːvz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['dæzlɪŋ]

while	her	sleeves	were	short	enough	to	display	beautiful	arms	of	dazzling
尽管	她	袖子	是	短的	足够的	到	展示	美丽的	武器	的	耀眼的

['waɪtnəs] .

whiteness	.
白人	.

她的袖子很短，露出了白皙美丽的双臂。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['streɪndʒər] [ʃoʊd] [noʊ] ['ɔːkwərd] [tɪ'mɪdəti] .

The	charming	stranger	showed	no	awkward	timidity	.
这	迷人	陌生人	显示	不	尴尬的	胆怯	.

这位迷人的陌生人丝毫没有表现出尴尬和怯懦。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,

On	the	contrary	,	after	a	short	pause	she	walked	straight	up	to	the	count	,
在	这	相反	,	后	一个	短的	暂停	她	步行	直的	向上	到	这	数数	,

相反，她稍作停顿后，径直走到了警长面前。

[kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] :

caught	him	by	both	hands	,	and	said	,	in	the	sweetest	of	voices	:
捕捉	他	经过	两个都	双手	,	和	说	,	在	这	最甜美的	的	声音	:

她双手抓住他的手，用最甜美的声音说道：

“ [dɪr] ['ɑːtoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] [kɔːl] .

“	Dear	Otto	,	I	am	come	to	return	your	call	.
“	亲爱的	奥托	,	我	是	来	到	返回	你的	称呼	.

“亲爱的奥托，我是来回拨你的电话的。”

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

”	At	the	same	time	she	raised	her	right	hand	to	his	lips	.
”	在	这	相同的	时间	她	提高	她	正确的	手	到	他的	嘴唇	.

“与此同时，她抬起右手放在他的嘴唇上。”

[fə'getiŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld]['koʊldnəs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks][hiː; hi] ['gæləntli] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː]

Forgetting	all	his	old	coldness	towards	the	female	sex	he	gallantly	kissed	it
遗忘	全部	他的	老的	寒冷	向	这	女性	性别	他	英勇地	亲吻	它

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'plaɪ] .

without	making	any	other	reply	.
没有	制作	任何	其他	回复	.

他忘却了以往对女性的冷漠，绅士地吻了她，没有做出任何其他回应。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [felt] ['fæsɪneɪtɪd] , ['spelbaʊnd] .

Indeed	,	he	felt	fascinated	,	spellbound	.
的确	,	他	毛毡	着迷	,	着迷	.

他确实感到着迷，被深深吸引住了。

[hiː; hi] ['glædli] [let] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər] [drɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr'self]

He	gladly	let	the	beautiful	stranger	draw	him	to	a	couch	where	she	sat	herself
他	乐意	让	这	美丽的	陌生人	画	他	到	一个	长椅	在哪里	她	卫星	她自己

[daʊn] [bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm] .

down	besides	him	.
向下	除了	他	.

他欣然接受这位美丽的陌生女子将他拉到沙发上，她在他身边坐了下来。

[hɜːr; hər][lɪps] [met] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi]

Her	lips	met	his	and	before	he	could	think	about	kissing	them	,	he
她	嘴唇	遇见	他的	和	前	他	可以	思考	关于	接吻	他们	,	他

[hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

had	done	so	.
有	完毕	所以	.

她的嘴唇碰到了他的嘴唇，还没等他想起来要吻她，他就已经吻了上去。

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['leɪdi]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['feri] ['əːnistiːn] .

“	My	dear	friend	,	”	whispered	the	lady	into	his	ear	,	“	I	am	the	fairy	Ernestine	.
“	我的	亲爱的	朋友	,	”	低声说道	这	女士	进入	他的	耳朵	,	“	我	是	这	仙女	厄内斯廷	.

“我亲爱的朋友，”那位女士在他耳边轻声说道，“我是仙女厄内斯汀。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

I	have	brought	you	a	Christmas	present	.
我	有	带来	你	一个	圣诞节	展示	.

我给你带了一份圣诞礼物。

[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɔːst] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [ə'gen] , [siː] !

That	which	you	lost	and	hardly	hoped	to	find	again	,	see	!
那	哪个	你	丢失的	和	几乎	希望	到	寻找	再次	,	看	!

你失去的、几乎不抱希望再找回的东西，看！

[aɪ] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ” [-]

I	fetch	it	back	to	you	.	”	[	97	]
我	拿来	它	后退	到	你	.	”	[	-	]

我把它取回来给你。”[97]

[ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæskɪt] [set] [wɪð; wɪθ][ˈdaiəmənds] ,

And	,	drawing	from	her	bosom	a	little	casket	set	with	diamonds	,
和	,	绘画	从	她	怀	一个	小的	棺材	放	和	钻石	,

然后，她从胸前掏出一个镶嵌着钻石的小盒子，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .

she	placed	it	in	the	hands	of	the	count	.
她	放置	它	在	这	双手	的	这	数数	.

她把它交给了伯爵。

[hiː; hi] [ˈiːgərli] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	eagerly	opened	it	.
他	急切地	打开	它	.

他迫不及待地打开了它。

[nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ([fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [fɔːˈwɔːnd] [hɪm; ɪm] ?)

Not	entirely	unexpectedly	(	for	had	not	her	words	forewarned	him	?	)
不是	完全	不料	(	为了	有	不是	她	字	事先警告	他	?	)

这并非完全出乎他的意料（难道她的话没有预先警告过他吗？）

[hiː; hi] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wel] .

he	found	within	it	the	ring	that	he	had	lost	in	the	forest	well	.
他	成立	之内	它	这	戒指	那	他	有	丢失的	在	这	森林	出色地	.

他从里面找到了他在森林水井里丢失的戒指。

[ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ,

Carried	away	by	a	feeling	as	strange	as	it	was	irresistible	,
携带	离开	经过	一个	感觉	作为	奇怪的	作为	它	曾是	无法抗拒	,

被一种既陌生又无法抗拒的感觉所裹挟，

[kaʊnt] [ˈɑːtoʊ] [prest] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈəːnistiːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

Count	Otto	pressed	the	casket	and	then	the	lovely	Ernestine	to	his	breast	.
数数	奥托	按下	这	棺材	和	然后	这	迷人的	厄内斯廷	到	他的	胸部	.

奥托伯爵紧紧抱住棺材，然后把美丽的厄内斯汀搂在怀里。

“ [dɪˈlaɪtf(ə)l] , ” [ˈmɜːmɜd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [huː] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,

“	Delightful	,	”	murmured	the	maiden	,	who	as	you	may	see	,
“	愉快	,	”	低声说道	这	少女	,	WHO	作为	你	可能	看	,

“真令人愉悦，”少女低声说道，正如你所看到的，

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [kɔɪ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['meni] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evrideɪ] [wɜːrld] .

was	not	so	coy	as	are	many	maidens	of	the	everyday	world	.
曾是	不是	所以	害羞	作为	是	许多	少女们	的	这	每天	世界	.

她不像世俗生活中的许多少女那样羞涩。

[ɪn] [briːf] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

In	brief	the	two	had	fallen	in	love	with	each	other	at	first	sight	.
在	简短的	这	二	有	倒下	在	爱	和	每个	其他	在	第一的	视线	.

简而言之，两人一见钟情。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , ['ɑːtoʊ][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['feriz] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Before	they	parted	for	the	night	,	Otto	had	won	the	fairy's	consent	to	become	his	wife	.
前	他们	分手了	为了	这	夜晚	,	奥托	有	韩元	这	仙女的	同意	到	变得	他的	妻子	.

在他们当晚分别之前，奥托已经赢得了仙女的同意，成为他的妻子。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

One	thing	only	she	demanded	of	him	.
一	事物	仅有的	她	要求	的	他	.

她只要求他做一件事。

[hiː; hi][mʌst; məst]['nevər] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ [deθ] ” [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

He	must	never	make	use	of	the	word	“	death	”	in	her	presence	.
他	必须	绝不	制作	使用	的	这	单词	“	死亡	”	在	她	在场	.

他绝对不能在她面前使用“死亡”这个词。

['fɛəriz] [ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ;

Fairies	are	immortal	;
仙女	是	不朽	;

仙女是不朽的；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['hʌzbənd] .

she	did	not	wish	to	be	reminded	that	she	was	bound	to	a	mortal	husband	.
她	做过	不是	希望	到	是	提醒	那	她	曾是	边界	到	一个	凡人	丈夫	.

她不愿被提醒自己已与凡人丈夫订婚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['prɑːmɪs] ,

It	was	easy	enough	for	him	to	make	this	promise	,
它	曾是	简单的	足够的	为了	他	到	制作	这	承诺	,

对他来说，做出这个承诺轻而易举。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	doubt	he	thought	it	would	be	easy	to	keep	it	.
和	不	怀疑	他	想法	它	会	是	简单的	到	保持	它	.

毫无疑问，他认为保住它很容易。

[nekst] [deɪ] [kaʊnt] ['ɑːtoʊ][vɑːn] ['gɔrgəz] [ænd; ənd] ['əːnistiːn] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

Next	day	Count	Otto	von	Gorgas	and	Ernestine	,	the	Queen	of	the	Fairies	,
下一个	天	数数	奥托	冯	戈尔加斯	和	厄内斯廷	,	这	女王	的	这	仙女	,

第二天，奥托·冯·戈尔加斯伯爵和仙后厄内斯汀

[wɜːr; wər] ['mærid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][ænd; ənd]['serəmoʊni] .

were	married	with	great	pomp	and	ceremony	.
是	已婚	和	伟大的	盛大场面	和	仪式	.

他们的婚礼非常隆重隆重。

[ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][grænd][oʊld]['kæs(ə)l] .

They	lived	happily	together	for	some	years	in	the	grand	old	castle	.
他们	居住地	快乐地	一起	为了	一些	年	在	这	盛大	老的	城堡	.

他们在宏伟的古老城堡里幸福地生活了几年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞老人的故事(The story of Santa Klaus)
第3/5页

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [əˈsɪst] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtʊrniˌtɜːrni]
One day it chanced that the young couple were to assist at a great tourney
一 天 它 偶然 那 这 年轻的 夫妻 是 到 协助 在 一个 伟大的 锦标赛
[ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
in the neighborhood .
在 这 邻里 .

有一天，这对年轻夫妇碰巧要去协助附近举办一场大型锦标赛。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] - [hɔːrs] [stʊd] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [geɪt] .
The Lady Ernestine's horse stood in waiting for her at the castle gate .
这 女士 - 马 站立 在 等待 为了 她 在 这 城堡 门 .

厄内斯汀夫人的马在城堡门口等候着她。

[ˈbiːɪŋ] [ˈgreɪtli] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [əˈdʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [-]
Being greatly occupied in adjusting a [98]
存在 非常 占领 在 调整 一个 [-]

忙于调整[98]

[nuː] [ˈheddres] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmɪlɪnər] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [hoʊm] ,
new headdress which her milliner had just brought home ,
新的 头饰 哪个 她 女帽商 有 只是 带来 家 ,

那是她的女帽匠刚带回家的新头饰。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [aʊt] .
she kept her husband waiting until his patience was worn out .
她 保留 她 丈夫 等待 直到 他的 耐心 曾是 磨损 出去 .

她让丈夫一直等，直到他失去耐心。

“ [fer] [deɪm] ,
“ Fair dame ,
“ 公平的 贵妇人 ,

“美丽的女士，

” [hiː; hi] [ˈpetɪʃli] [ɪkˈskleɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [læst] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wer] [fɔːr; fər]
” he pettishly exclaimed when she at last appeared in the great hall where for
” 他 斤斤计较 惊呼 什么时候 她 在 最后的 出现 在 这 伟大的 大厅 在哪里 为了
[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [straɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈɑːrmər] ,
half an hour he had been striding up and down in his uncomfortable armor ,
一半 一个 小时 他 有 到过 大步走 向上 和 向下 在 他的 不舒服 盔甲 ,

“当她终于出现在大厅里时，他恼怒地喊道。此前，他穿着那身不舒服的盔甲，已经在大厅里来回踱步了半个小时。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] [send]
“ you are so long making ready , you would be a good messenger to send
” 你 是 所以 长的 制作 准备好 , 你 会 是 一个 好的 信使 到 发送
[fɔːr; fər] [deθ] .
for Death .
为了 死亡 .

“你准备了这么久，简直是去迎接死神的最佳使者。”

” [ˈskersli] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [wɜːrd] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [skriːm] [ðə; ði] [ˈleɪdi]
” Scarcely had he uttered the fatal word than with a wild scream the lady
” 几乎 有 他 说出 这 致命的 单词 比 和 一个 荒野 尖叫 这 女士
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

“他刚说出那句致命的话，那位女士就发出一声凄厉的尖叫，消失了。”

[ʃiː; ʃi] [left] [noʊ] [treɪs] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

She	**left**	**no**	**trace**	**behind**	**her**	**,**	**except**	**the**	**print**	**of**	**her**	**little**	**hand**	**above**	**the**
她	左边	不	痕迹	在后面	她	,	除了	这	打印	的	她	小的	手	多于	这

['kæs(ə)l] [geɪt] .

castle	**gate**	**.**
城堡	门	.

她没有留下任何痕迹，除了城堡大门上方留下的她的小手印。

['evri] ['krɪsməs] [iːv] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [flits] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ruːɪnz][wɪð; wɪθ] [laʊd]

Every	**Christmas**	**eve**	**,**	**however**	**,**	**she**	**returns**	**and**	**flits**	**about**	**the**	**ruins**	**with**	**loud**
每一个	圣诞节	前夕	,	然而	,	她	返回	和	飞掠	关于	这	废墟	和	大声

[læmen'teiʃənz] , ['kraɪɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] :

lamentations	**,**	**crying**	**at**	**intervals**	**:**
哀歌	,	哭泣	在	间隔	:

然而，每逢圣诞前夜，她都会回来，在废墟中四处游荡，发出响亮的哀嚎，并不时哭泣：

“ [deθ] ! [deθ] !

“	**Death**	**!**	**Death**	**!**
“	死亡	!	死亡	!

“死亡！死亡！

[deθ] !

Death	**!**
死亡	!

死亡！

” [æz; əz][tuː; tə] [kaʊnt] ['ɑːtoʊ][hiː; hi] [went] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔːl] [fleʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæðərd] [tuː; tə]

”	**As**	**to**	**Count**	**Otto**	**he**	**went**	**the**	**way**	**of**	**all**	**flesh**	**and**	**was**	**gathered**	**to**
”	作为	到	数数	奥托	他	去	这	方式	的	全部	肉	和	曾是	聚集	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [spaʊs] .

his	**fathers**	**not**	**long**	**after**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**spouse**	**.**
他的	父亲们	不是	长的	后	他	有	丢失的	他的	配偶	.

“至于奥托伯爵，他走上了凡人的道路，在失去妻子后不久便归于他的祖先那里。

[bʌt; bət] ['evri] ['krɪsməs] [iːv] , [waɪl] [hɪz; ɪz][laɪf]['læstɪd] ,

But	**every**	**Christmas**	**Eve**	**,**	**while**	**his**	**life**	**lasted**	**,**
但	每一个	圣诞节	前夕	,	尽管	他的	生活	持续	,

但在他有生之年，每个圣诞前夜，

[hiː; hi] [wʊd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [triː] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [met] [ðə; ði]['leɪdi]

he	**would**	**set**	**up**	**a**	**lighted**	**tree**	**in**	**the**	**hall**	**where**	**he**	**had**	**first**	**met**	**the**	**lady**
他	会	放	向上	一个	照明	树	在	这	大厅	在哪里	他	有	第一的	遇见	这	女士

['əːnistiːn] ,

Ernestine	**,**
厄内斯廷	,

他会在他第一次遇见厄内斯汀小姐的大厅里摆放一棵点亮的圣诞树。

— [ɪn]

—	**in**
—	在

-在

[ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [wuː] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

the	**vain**	**hope**	**of**	**wooing**	**her**	**back**	**to**	**his**	**arms**	**.**
这	徒劳	希望	的	求爱	她	后退	到	他的	武器	.

他妄想着能把她重新吸引回自己怀抱。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn] ['stræsbɝg] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]

And	this	,	it	is	said	in	Strasburg	and	its	neighborhood	,	was	the	origin	of
和	这	,	它	是	说	在	斯特拉斯堡	和	它是	邻里	,	曾是	这	起源	的

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] . [[ˌtuː'tuː]] [-]

the	Christmas	tree	.	[	2	]	[	99	]
这	圣诞节	树	.	[	2	]	[	-	]

据斯特拉斯堡及其周边地区的说法，这就是圣诞树的起源。[2][99]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri]

THE	CHRISTMAS	TREE	IN	HISTORY
这	圣诞节	树	在	历史

历史上的圣诞树

[ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [meɪ] [ə'mjuːz] [æn; ən]['aɪd(ə)l]

The	stories	I	have	just	told	you	are	pretty	enough	and	may	amuse	an	idle
这	故事	我	有	只是	讲述	你	是	漂亮的	足够的	和	可能	娱乐	一个	闲置的

[hæf] ['aʊər] .

half	hour	.
一半	小时	.

我刚才讲的故事还算不错，或许能让你消磨半个小时的闲暇时光。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [mɪθ] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

But	we	must	now	pass	from	the	region	of	myth	into	that	of	history
但	我们	必须	现在	经过	从	这	地区	的	神话	进入	那	的	历史

[ænd; ənd] ['saɪəns] .

and	science	.
和	科学	.

但我们现在必须从神话领域进入历史和科学领域。

[maɪ][ˌseksədʒə'neriən] ['riːdɝz] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [kɔːld]

My	sexagenarian	readers	will	not	need	to	be	introduced	to	the	science	called
我的	六十多岁	读者	将要	不是	需要	到	是	介绍	到	这	科学	称为

[kəm'pærətɪv] [mɪ'θɑːlədʒi] .

comparative	mythology	.
比较	神话	.

我的六十多岁的读者们无需再向我介绍比较神话学这门学科。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [jɪr] ['oʊldz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

But	for	the	sake	of	the	six	year	olds	it	may	be	well	to	explain	,
但	为了	这	清酒	的	这	六	年	老	它	可能	是	出色地	到	解释	,

但为了六岁孩子的利益，或许最好解释一下。

[æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

as	simply	as	I	can	in	a	few	words	,
作为	简单地	作为	我	能	在	一个	很少	字	,

我用几句话尽可能简单地概括一下：

[ðæt] [kəm'pærətɪv] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɪz][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [wɪʧ] [kəm'pɛəz] [ðə; ði]

that	comparative	mythology	is	a	branch	of	human	knowledge	which	compares	the
那	比较	神话	是	一个	分支	的	人类	知识	哪个	比较	这

[mɪθs] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv][wʌn][eɪdʒ][ænd; ənd][wʌn] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪθs] [ænd; ənd]

myths	and	legends	of	one	age	and	one	people	with	the	myths	and
神话	和	传说	的	一	年龄	和	一	人们	和	这	神话	和

['ledʒəndz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['piːp(ə)l] ,

legends	of	another	age	and	another	people	,
传说	的	其他	年龄	和	其他	人们	,

比较神话学是人类知识的一个分支，它将一个时代、一个民族的神话和传说与另一个时代、另一个民族的神话和传说进行比较。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði]['leɪtər] [mɪθs] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliər] [wʌnz] ,

the	object	being	to	show	how	the	later	myths	descend	from	the	earlier	ones	,
这	目的	存在	到	展示	如何	这	之后	神话	下降	从	这	早些时候	一个	,

目的是为了展示后来的神话是如何从早期的神话演变而来的。

[ɔːr] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [mɪθs] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] ['perənt] [dʒɜːrm][ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [pæst] .

or	how	all	the	myths	go	back	to	some	parent	germ	in	the	far	-	away	past	.
或者	如何	全部	这	神话	去	后退	到	一些	父母	细菌	在	这	远的	-	离开	过去的	.

或者说，所有的神话都源于遥远过去的某个原始起源。

[baɪ][ðə; ði][eɪd] , [ðen] ,

By	the	aid	,	then	,
经过	这	援助	,	然后	,

那么，通过援助，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [mɪ'θɑːlədʒi] [let] [ju: 'es] [siːk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

of	the	science	of	comparative	mythology	let	us	seek	to	study	the	historical
的	这	科学	的	比较	神话	让	我们	寻找	到	学习	这	历史

[groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

growth	of	the	idea	that	is	now	embodied	in	the	Christmas	tree	.
生长	的	这	主意	那	是	现在	具身化的	在	这	圣诞节	树	.

让我们运用比较神话学这门学科，来研究如今体现在圣诞树上的这一理念的历史发展历程。

[hɪr] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv]['prɔːbləms] .

Here	,	indeed	,	we	are	in	a	whirl	of	problems	.
这里	,	的确	,	我们	是	在	一个	旋转	的	问题	.

的确，我们现在身处诸多问题的漩涡之中。

[kəm'pærətɪv] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Comparative	mythology	is	one	of	the	most	interesting	and	also	one	of	the
比较	神话	是	一	的	这	最多	有趣的	和	还	一	的	这

[moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

most	difficult	of	sciences	.
最多	难的	的	科学	.

比较神话学是最有趣的学科之一，也是最难的学科之一。

[ɪn] [-]

In	[	100	]
在	[	-	]

[100]

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ]

the	present	case	it	must	take	account	of	the	fact	that	we	English	-	speaking
这	展示	案件	它	必须	拿	帐户	的	这	事实	那	我们	英语	-	请讲

['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

peoples	of	the	present	day	,
人民	的	这	展示	天	,

就目前的情况而言，必须考虑到我们当今讲英语的人们，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wi:; wi] [ə'mɛrɪkənz] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [hɔdʒ] - [pɑ:dʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['meni] ['reɪsɪz]

and	especially	we	Americans	,	are	a	hodge	-	podge	mixture	of	many	races
和	尤其	我们	美国人	,	是	一个	霍奇	-	杂物	混合物	的	许多	种族

[ænd; ənd] ['meni] [ri:'lɪdʒənz] .

and	many	religions	.
和	许多	宗教	.

尤其是我们美国人，是由许多种族和许多宗教组成的大杂烩。

['sʌmwer] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [breɪnz] [wi:; wi] [prɪ'zɜ:rv] [dɪm] ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'flɪktɪŋ]

Somewhere	in	our	brains	we	preserve	dim	memories	of	a	thousand	conflicting
某处	在	我们的	大脑	我们	保存	暗淡	回忆	的	一个	千	冲突

[mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

myths	of	the	past	which	without	knowing	it	we	have	inherited	from	our
神话	的	这	过去的	哪个	没有	会心	它	我们	有	遗传	从	我们的

['ænsestərz] .

ancestors	.
祖先	.

在我们的大脑深处，保存着上千个相互矛盾的过去神话的模糊记忆，而我们却在不知不觉中从祖先那里继承了这些神话。

[ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [breɪn] [wi:; wi] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['fɪkʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

In	other	parts	of	our	brain	we	retain	the	facts	and	fictions	which	have
在	其他	部分	的	我们的	脑	我们	保持	这	事实	和	虚构	哪个	有

[bɪn] [toʊld][tu:; tə][ju: 'es][baɪ]['aʊər; ɑ:r]['eldəz] ,

been	told	to	us	by	our	elders	,
到过	讲述	到	我们	经过	我们的	长者	,

我们大脑的其他部分则保留着长辈告诉我们的事实和虚构故事。

[ɔ:r] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [bʊks] .

or	which	we	have	learned	from	books	.
或者	哪个	我们	有	学习	从	图书	.

或者我们从书中学到的东西。

[naʊ] [ɪn][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz] [wi:; wi][faɪnd] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] ,

Now	in	all	times	and	in	all	countries	we	find	records	of	the	worship	,
现在	在	全部	时代	和	在	全部	国家	我们	寻找	记录	的	这	崇拜	,

如今，在各个时代、各个国家，我们都能找到关于敬拜的记载。

[æt; ət][sʌm; səm]['fɔ:rmər] ['pɪriəd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] , — [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz][æz; əz][ə; eɪ]

at	some	former	period	,	of	a	tree	as	a	divinity	,	—	in	other	words	as	a
在	一些	以前的	时期	,	的	一个	树	作为	一个	神	,	—	在	其他	字	作为	一个

[gɑ:d] .

god	.
上帝	.

在过去的某个时期，树木被视为神灵——换句话说，就是神。

['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['seɪkrɪd] [tri:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪ'mædʒɪneri] [wʌn]

Greatest	and	most	famous	of	all	these	sacred	trees	was	a	quite	imaginary	one
最	和	最多	著名的	的	全部	这些	神圣	树木	曾是	一个	相当	假想	一

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvi:ənz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [æʃ] - [tri:] ['igdrəsil] .

which	the	Scandinavians	called	the	ash	-	tree	Yggdrasil	.
哪个	这	斯堪的纳维亚人	称为	这	灰	-	树	世界树	.

在所有这些神圣的树木中，最伟大、最著名的是一棵完全虚构的树，斯堪的纳维亚人称之为世界树（Yggdrasil）。

['noʊbɑ:di][hæd; həd]['evər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pi:p(ə)l]

Nobody	had	ever	seen	it	,	but	everybody	among	these	imaginative	people
无人	有	曾经	已见	它	,	但	大家	之中	这些	富有想象力的	人们

[bi'li:vd] [ɪn][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

believed	in	its	existence	.
相信	在	它是	存在	.

虽然没有人见过它，但这些富有想象力的人都相信它的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] [soʊ][bɪg] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli]

It	was	supposed	to	be	a	tree	so	big	that	you	could	not	possibly
它	曾是	据称	到	是	一个	树	所以	大的	那	你	可以	不是	可能

['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['fænsi] ,

picture	it	to	your	fancy	,
图片	它	到	你的	想要	,

它本应是一棵巨大无比的树，大到你根本无法想象它的样子。

[wɪtʃ] [en'kʌmpəst] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][ænd; ənd]

which	encompassed	the	entire	universe	of	sun	and	moon	and	stars	and
哪个	包括	这	全部的	宇宙	的	太阳	和	月亮	和	明星	和

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

它包含了太阳、月亮、星星和地球等整个宇宙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θriː] [ruːts] , [wʌn][ɪn] ['hev(ə)n] , [wʌn][ɪn] [hel] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] .

And	it	had	three	roots	,	one	in	heaven	,	one	in	hell	and	one	on	earth	.
和	它	有	三	根	,	一	在	天堂	,	一	在	地狱	和	一	在	地球	.

它有三个根，一个在天堂，一个在地狱，一个在人间。

[ðə; ðɪ]['sɜːrpənt] [huː] [nɔːz] [ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv] ['igdrəsil] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['hiːðn] [aɪ'diːə] .

The	serpent	who	gnaws	the	roots	of	Yggdrasil	was	of	course	a	heathen	idea	.
这	蛇	WHO	啃咬	这	根	的	世界树	曾是	的	课程	一个	异教徒	主意	.

啃噬世界树根部的巨蛇当然是异教徒的想象。

[jet] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] ['siːɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːrpənt][ʌv; əv]['dʒenəsɪs] [huː]

Yet	you	cannot	help	seeing	in	him	some	likeness	to	the	serpent	of	Genesis	who
然而	你	不能	帮助	看到	在	他	一些	相似	到	这	蛇	的	创世纪	WHO

[ɪz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['seɪtn] ,

is	held	to	be	a	symbol	of	Satan	,
是	握住	到	是	一个	象征	的	撒但	,

然而，你却不禁会发现他身上有几分《创世记》中蛇的影子，而蛇被认为是撒旦的象征。

[ɔːr][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] .

or	the	devil	.
或者	这	魔鬼	.

或者魔鬼。

[laɪk] ['seɪtn] [hiː; hi] [siːks] [ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] .

Like	Satan	he	seeks	the	destruction	of	the	universe	.
喜欢	撒但	他	寻找	这	破坏	的	这	宇宙	.

他像撒旦一样，企图毁灭宇宙。

[wen] [ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv] ['igdrəsil] [ɑːr; ər] ['iːtn] [θruː] [ðə; ðɪ] [triː] [wɪl] [fɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

When	the	roots	of	Yggdrasil	are	eaten	through	the	tree	will	fall	over	and	the
什么时候	这	根	的	世界树	是	吃	通过	这	树	将要	落下	超过	和	这

[end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [hæv; həv] [ə'raɪvd] . [- - -]

end	of	all	things	will	have	arrived	.	[	101	-	102	]
结尾	的	全部	事物	将要	有	到达的	.	[	-	-	-	]

当世界树的根被吃光时，这棵树就会倒下，万物也将终结。[101-102]

['luːθər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [triː] . [-]

Luther	and	the	Christmas	tree	.	[	103	]
路德	和	这	圣诞节	树	.	[	-	]

路德和圣诞树。[103]

[naʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksnz][ɔːr] [ˈɜːrli] [ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn][pɑːrt]

Now	among	the	Anglo	-	Saxons	or	early	inhabitants	of	England	,	who	were	in	part
现在	之中	这	盎格鲁	-	撒克逊人	或者	早期的	居民	的	英格兰	,	WHO	是	在	部分

[dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌskændɪˈneɪviːənz] ,

descended	from	the	Scandinavians	,
下降	从	这	斯堪的纳维亚人	,

如今，在盎格鲁-撒克逊人或英格兰早期居民中，有一部分人是斯堪的纳维亚人的后裔。

[ˈigdrəsil] [səˈvaivd] [ɪn][ðə; ði] [juːl] [lɔːg] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][bɜːrn][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] ,

Yggdrasil	survived	in	the	Yule	log	,	which	they	used	to	burn	on	Christmas	Eve	,
世界树	幸存下来	在	这	圣诞节	日志	,	哪个	他们	用过的	到	烧伤	在	圣诞节	前夕	,

世界树在圣诞柴中得以保存，人们在圣诞夜会焚烧这根柴火。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [bəːnd] [ɪn] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .

as	it	is	still	burned	in	many	an	English	home	to	-	day	.
作为	它	是	仍然	烧伤	在	许多	一个	英语	家	到	-	天	.

时至今日，许多英国家庭仍然在燃烧这种烟火。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][ˈpeɪgən] [triː] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [juːl] [lɔːg] : —

And	this	is	how	the	pagan	tree	was	transformed	into	the	Christian	Yule	log	:	—
和	这	是	如何	这	异教徒	树	曾是	转变	进入	这	基督教	圣诞节	日志	:	—

这就是异教圣诞树如何演变成基督教圣诞柴的：

[ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksnz] [diˈnaunst] [ðə; ði] [ˈigdrəsil] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] .

The	missionaries	to	the	Anglo	-	Saxons	denounced	the	Yggdrasil	superstition	.
这	传教士	到	这	盎格鲁	-	撒克逊人	谴责	这	世界树	迷信	.

传教士们向盎格鲁-撒克逊人谴责了世界树的迷信说法。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [kənˈveːts] [hæk] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɔːl] [kaːvd] [ˈfɪgjərz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [aɪˈdɑːlətrəs]

They	made	their	converts	hack	to	pieces	all	carved	figures	representing	the	idolatrous
他们	制成	他们的	转换	黑客	到	件	全部	雕刻	数据	代表	这	偶像崇拜

[ˈsɪmb(ə)l] ,

symbol	,
象征	,

他们让皈依者把所有代表偶像崇拜符号的雕像都砍成碎片。

[ænd; ənd] [ðen] [kæst][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld]

and	then	cast	the	pieces	into	the	flames	as	a	token	that	the	Christ	-	child
和	然后	投掷	这	件	进入	这	火焰	作为	一个	令牌	那	这	基督	-	孩子

[hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ˈhiðənˌɪzəm] .

had	destroyed	heathenism	.
有	损毁	异教	.

然后将这些碎片投入火中，以此象征基督圣婴摧毁了异教。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːsmən] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈigdrəsil]

Among	the	Germans	and	the	Norsemen	,	however	,	the	sanctity	of	the	Yggdrasil
之中	这	德国人	和	这	北欧人	,	然而	,	这	圣洁	的	这	世界树

[mɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .

myth	could	not	be	destroyed	.
神话	可以	不是	是	损毁	.

然而，在日耳曼人和北欧人眼中，世界树神话的神圣性是无法被摧毁的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [trænsˈfɔːmd] ,

It	had	to	be	transformed	,
它	有	到	是	转变	,

它必须被改造，

[ænd; ənd] [træns'fə:d] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['juːzɪz][baɪ][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['krɪstʃən] [ɔːr]

and	transferred	to	Christian	uses	by	identifying	it	with	some	Christian	or
和	转移	到	基督教	用途	经过	识别	它	和	一些	基督教	或者

['dʒuːɪʃ] ['sɪmb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn]['dʒenəsɪs][ɔːr][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [nuː]

Jewish	symbol	like	the	tree	of	life	in	Genesis	or	the	cross	of	Christ	in	the	New
犹太人	象征	喜欢	这	树	的	生活	在	创世纪	或者	这	叉	的	基督	在	这	新的

['testəmənt] .

Testament	.
遗嘱	.

并通过将其与某些基督教或犹太教符号联系起来，例如《创世记》中的生命之树或《新约》中基督的十字架，而转移到了基督教用途。

[kəm'per] [ðə; ði] [greɪt] [triː] ['igdrəsil] [ænd; ənd][ɪts] [θriː] [ruːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ]

Compare	the	great	tree	Yggdrasil	and	its	three	roots	with	the	description	which
比较	这	伟大的	树	世界树	和	它是	三	根	和	这	描述	哪个

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

a	certain	writer	of	the	early	middle	ages	,
一个	肯定	作家	的	这	早期的	中间	年龄	,

将伟大的世界树尤克特拉希尔及其三条根与一位早期中世纪作家的描述进行比较：

[kɔːld] - , ['gɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] .

called	Alcima	,	gives	of	the	Tree	of	Life	.
称为	-	,	给予	的	这	树	的	生活	.

名为阿尔西玛，赐予生命之树。

“ [its] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” [sez] - , “ [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [-]

“	It's	position	,	”	says	Alcima	,	“	is	such	that	the	upper	[	104	]
”	它是	位置	,	”	说道	-	,	“	是	这样的	那	这	上	[	-	]

“它的位置，”阿尔西玛说，“使得上方[104]

['pɔːrʃ(ə)n] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [ruːt] ['riːtʃɪz] [tuː; tə] [hel] ,

portion	touches	the	earth	,	the	root	reaches	to	hell	,
部分	触摸	这	地球	,	这	根	到达	到	地狱	,

一部分触及大地，根须直达地狱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ɪk'stend][tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	the	branches	extend	to	all	parts	of	the	earth	.
和	这	分支	延长	到	全部	部分	的	这	地球	.

树枝伸向世界各地。

” ['evɪdəntli] - [hæd; həd] [bɪn] ['influənst] [baɪ] [ˌskændɪ'nevjən] ['ledʒənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]

”	Evidently	Alcima	had	been	influenced	by	Scandinavian	legend	as	well	as	by
”	显然	-	有	到过	影响	经过	斯堪的纳维亚语	传奇	作为	出色地	作为	经过

['bɪblɪkl] [lɔːr] .

biblical	lore	.
圣经	知识	.

“显然，阿尔西玛受到了斯堪的纳维亚传说和圣经故事的影响。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [krɔːs] ,

Of	course	you	will	understand	that	he	was	speaking	not	of	the	actual	cross	,
的	课程	你	将要	理解	那	他	曾是	请讲	不是	的	这	实际的	叉	,

当然，你会明白他指的并非真正的十字架。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

but	of	the	cross	as	a	symbol	of	Christianity	.
但	的	这	叉	作为	一个	象征	的	基督教	.

但十字架是基督教的象征。

[let] [ˌjuː 'es][ɪk'stend]['aʊər; ɑːr] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv]

Let	us	extend	our	researches	a	little	further	into	the	region	of	comparative
让	我们	延长	我们的	研究	一个	小的	更远	进入	这	地区	的	比较

[mɪ'θɑːlədʒi] .

mythology	.
神话	.

让我们将研究范围进一步扩展到比较神话学领域。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [kə'meməreitid] [ɪn][oʊld] ['kælindəz] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]

You	will	find	Adam	and	Eve	commemorated	in	old	calendars	under	date	of
你	将要	寻找	亚当	和	前夕	纪念	在	老的	日历	在下面	日期	的

[dɪ'sembər] 24th .

December	24th	.
十二月	24th	.

在古老的日历中，你会发现亚当和夏娃的纪念日定在12月24日。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .

This	is	the	eve	of	Christmas	.
这	是	这	前夕	的	圣诞节	.

今天是圣诞节前夕。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['perənts] [ɪz][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]

The	symbol	of	our	first	parents	is	the	tree	of	the	knowledge	of	good	and
这	象征	的	我们的	第一的	父母	是	这	树	的	这	知识	的	好的	和

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

我们始祖的象征是知善恶树。

['krɪsməs] [ɪt'self] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [huːz] ['sɪmb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr][ðə; ði] [krɔːs] .

Christmas	itself	is	the	day	of	Christ	,	whose	symbol	is	the	tree	of	life	or	the	cross	.
圣诞节	本身	是	这	天	的	基督	,	谁	象征	是	这	树	的	生活	或者	这	叉	.

圣诞节是基督的节日，他的象征是生命之树或十字架。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wen] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]

It	is	easy	to	see	that	when	the	minds	of	men	were	escaping	from
它	是	简单的	到	看	那	什么时候	这	思想	的	男人	是	逃脱	从

['peɪgənɪzəm]['ɪntuː] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪ'θɑːlədʒi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd]

paganism	into	Christianity	the	tree	of	the	old	mythology	grew	to	be	associated
异教	进入	基督教	这	树	的	这	老的	神话	生长	到	是	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] .

with	the	birthday	of	Christ	and	thus	with	the	cross	.
和	这	生日	的	基督	和	因此	和	这	叉	.

不难看出，当人们的思想从异教转向基督教时，古老神话的象征意义便与基督的诞辰联系起来，进而与十字架联系起来。

[soʊ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] [wɜːr; wər] ['bɔːroʊd]

So	the	lights	of	the	Chanuckah	Festival	of	the	Hebrews	were	borrowed
所以	这	灯	的	这	-	节日	的	这	希伯来书	是	借来的

[tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [triː] ,

to	adorn	the	sacred	tree	,
到	装饰	这	神圣	树	,

于是，人们借用了希伯来人光明节的灯饰来装饰圣树。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] - [brænʧt] ['kændlstɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] , [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]

and	the	seven	-	branched	candlestick	,	as	a	figure	of	that	tree	,	was	even
和	这	七	-	分支	烛台	,	作为	一个	数字	的	那	树	,	曾是	甚至

[ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

introduced	into	the	churches	.
介绍	进入	这	教堂	.

七枝烛台作为那棵树的象征，甚至被引入了教堂。

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] — [soʊ] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['peɪntəz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

The	representation	—	so	common	among	the	early	painters	and	especially	the
这	表示	—	所以	常见的	之中	这	早期的	画家	和	尤其	这

['peɪntəz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] — [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] ['skwɑːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [hæd; həd]

painters	of	Italy	—	of	the	serpent	squatting	at	the	foot	of	the	cross	had
画家	的	意大利	—	的	这	蛇	蹲姿	在	这	脚	的	这	叉	有

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] ['krɪstʃən] ['miːnɪŋ] ,

of	course	its	Christian	meaning	,
的	课程	它是	基督教	意义	,

蛇蹲伏在十字架脚下的形象——在早期画家，尤其是意大利画家中非常常见——当然具有基督教的含义。

[bʌt; bət][ɪts][ə'dɑːpʃ(ə)n]['ɪntuː] ['krɪstʃən] [-]

but	its	adoption	into	Christian	[	105	]
但	它是	采用	进入	基督教	[	-	]

但它被基督教所接纳[105]

[ɑːrt][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'griː] ['influənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

art	was	in	great	degree	influenced	by	the	fact	that	the	cross	had	become
艺术	曾是	在	伟大的	程度	影响	经过	这	事实	那	这	叉	有	变得

['pɑːpjələrli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrpənt] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['peɪgən] [mɪθ] .

popularly	identified	with	the	serpent	tree	of	the	old	pagan	myth	.
广为人知	已识别	和	这	蛇	树	的	这	老的	异教徒	神话	.

艺术在很大程度上受到了十字架与古老异教神话中的蛇树被大众普遍认同这一事实的影响。

[ˌskændɪ'nevjə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] ['seɪkrɪd] [triː] .

Scandinavia	was	not	the	only	place	that	had	its	sacred	tree	.
斯堪的纳维亚	曾是	不是	这	仅有的	地方	那	有	它是	神圣	树	.

斯堪的纳维亚半岛并非唯一拥有圣树的地方。

['iːdʒɪpt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæd; həd][wʌn][ɪn][ðə; ði][pɑːm] , [wɪtʃ] [pʊts] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ʃuːt] ['evri]

Egypt	,	for	instance	,	had	one	in	the	palm	,	which	puts	forth	a	shoot	every
埃及	,	为了	实例	,	有	一	在	这	棕榈	,	哪个	放置	前进	一个	射击	每一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

例如，埃及棕榈树上就有一种植物，它每个月都会长出一个嫩芽。

[ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [wɪð; wɪθ] [twelv] [ʃuːts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt][æt; ət]

A	spray	of	this	tree	with	twelve	shoots	on	it	was	used	in	ancient	Egypt	at
一个	喷	的	这	树	和	十二	芽	在	它	曾是	用过的	在	古老的	埃及	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['sɑːlstɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['twelvmʌnθ] [ɔːr] [kəm'pliːtɪd]

the	time	of	the	winter	solstice	as	a	symbol	of	the	twelvemonth	or	completed
这	时间	的	这	冬天	冬至	作为	一个	象征	的	这	十二个月	或者	完全的

[jɪr] .

year	.
年	.

在古埃及，人们会在冬至时节使用这种树的十二枝枝条，作为十二个月或一年的象征。

[frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][ðə; ði] ['kʌstəm] [riːtʃt] [roʊm] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

From	Egypt	the	custom	reached	Rome	,	where	it	was	added	to	the	other
从	埃及	这	风俗	达到	罗马	,	在哪里	它	曾是	额外	到	这	其他

['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsætə'neljə] .

ceremonies	of	the	Saturnalia	.
仪式	的	这	农神节	.

这一习俗从埃及传入罗马，并被添加到农神节的其他仪式中。

[bʌt; bət][æz; əz][pɑːm] [triːz] [duː][nɑːt] [groʊ] [ɪn] ['ɪtəli] ['ʌðər] [triːz] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ɪts] [sted] .

But	as	palm	trees	do	not	grow	in	Italy	other	trees	were	used	in	its	stead	.
但	作为	棕榈	树木	做	不是	生长	在	意大利	其他	树木	是	用过的	在	它是	坚定	.

但由于棕榈树在意大利无法生长，所以用其他树木代替了它。

[ə; eɪ] [smɔːl] [fɜːr] [triː] ,

A	small	fir	tree	,
一个	小的	冷杉	树	,

一棵小杉树，

[ɔːr][ðə; ðiː] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; biː][ðə; ðiː][moʊst]['suːtəb(ə)l] ,

or	the	crest	of	a	large	one	was	found	to	be	the	most	suitable	,
或者	这	波峰	的	一个	大的	一	曾是	成立	到	是	这	最多	合适的	,

或者，人们发现大型动物的冠部最为合适。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊn] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] .

because	it	is	shaped	like	a	cone	or	a	pyramid	.
因为	它	是	形状	喜欢	一个	锥体	或者	一个	金字塔	.

因为它形状像圆锥体或金字塔。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [twelv] ['bɜːrnɪŋ] ['teɪpərz] [lɪt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][gɑːd][ʌv; əv] [taɪm] .

This	was	decorated	with	twelve	burning	tapers	lit	in	honor	of	the	god	of	Time	.
这	曾是	装饰	和	十二	燃烧	锥形	点燃	在	荣誉	的	这	上帝	的	时间	.

这里装饰着十二根燃烧的蜡烛，是为了纪念时间之神而点燃的。

[æt; ət][ðə; ðiː] ['veri] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pɪrəmɪd] [bleizd] [ðə; ðiː] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdiənt] [sʌn]

At	the	very	tip	of	the	pyramid	blazed	the	representation	of	a	radiant	sun
在	这	非常	提示	的	这	金字塔	燃烧的	这	表示	的	一个	辐射状	太阳

[pleɪst] [ðer; ðər][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] ,

placed	there	in	honor	of	Apollo	,
放置	那里	在	荣誉	的	阿波罗	,

金字塔顶端矗立着一轮光芒四射的太阳，这是为了纪念阿波罗而设立的。

[ðə; ðiː] [sʌn] - [gɑːd] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðiː] [θriː] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wɜːr; wər] ['dedɪkeɪtɪd] .

the	sun	-	god	,	to	whom	the	three	last	days	of	December	were	dedicated	.
这	太阳	-	上帝	,	到	谁	这	三	最后的	天	的	十二月	是	投入的	.

太阳神，十二月的最后三天都献给他。

[ðiːz] [deɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ðiˌsɪdʒə'lɛɹi.ə] , [ɔːr] [siːl] - [deɪz] ,

These	days	were	called	the	sigillaria	,	or	seal	-	days	,
这些	天	是	称为	这	印痕	,	或者	海豹	-	天	,

这些日子被称为印章日，或海豹日。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['prez(ə)nts][wɜːr; wər] [ðen] [meɪd] [ʌv; əv] [im'preʃəns] [stæmpt] [ɑːn][wæks] .

because	presents	were	then	made	of	impressions	stamped	on	wax	.
因为	礼物	是	然后	制成	的	印象	盖章	在	蜡	.

因为当时的礼物是用蜡压印而成的。

[ɪn] ['fɜːrðər] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

In	further	honor	of	Apollo	,	who	was	a	shepherd	in	his	youth	,
在	更远	荣誉	的	阿波罗	,	WHO	曾是	一个	牧羊人	在	他的	青年	,

为了进一步纪念年轻时曾是牧羊人的阿波罗，

['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['pɑːstʃərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [triː] .

images	of	sheep	were	shown	pasturing	under	the	tree	.
图片	的	羊	是	所示	放牧	在下面	这	树	.

画面显示羊群在树下吃草。

[ə'pɑːloʊ] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][hɜːrd] ,

Apollo	himself	sometimes	took	charge	of	the	herd	,
阿波罗	他自己	有时	采取	收费	的	这	一群	,

阿波罗有时亲自指挥牛群，

[ɔːr] [tɔːt] [ðə; ðiː] ['ʃepərdz] [ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv][ðə; ðiː]['mjuːzɪk(ə)l][paɪp] .

or	taught	the	shepherds	the	use	of	the	musical	pipe	.
或者	教授	这	牧羊人	这	使用	的	这	音乐	管道	.

或者教牧羊人使用笛子。

[ɔːl] [ðiːz] ['kʌstəmz] [wɜːr; wər] ['skɪlfəli] [ə'dæptɪd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]

All	these	customs	were	skilfully	adapted	by	the	priests	of	the	early	Church	to
全部	这些	海关	是	巧妙地	改编	经过	这	神父	的	这	早期的	教会	到

['krɪstʃən] [-]

Christian	[	106	]
基督教	[	-	]

早期教会的牧师们巧妙地将这些习俗改编成了基督教[106]

['juːzɪz] .

uses	.
用途	.

用途。

['ʃepərd] [ænd; ənd] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [ri'teind] [æz; əz] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɑːk] .

Shepherd	and	sheep	were	retained	as	symbols	of	Christ	and	his	flock	.
牧羊人	和	羊	是	保留	作为	符号	的	基督	和	他的	群	.

牧羊人和羊被保留下来，作为基督和他的羊群的象征。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

As	you	know	,
作为	你	知道	,

如你所知，

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪz] ['friːkwəntli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ɪz][soʊ]

our	Lord	is	frequently	alluded	to	as	the	good	shepherd	and	is	so
我们的	主	是	频繁地	暗示	到	作为	这	好的	牧羊人	和	是	所以

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['peintiŋz] .

represented	in	religious	paintings	.
代表	在	宗教	绘画	.

我们的主经常被比作好牧人，在宗教绘画中也经常被这样描绘。

[ðə; ði][ˌsɪdʒə'lɛɹi.ə][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['roʊmənz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [juːz] ,

The	sigillaria	of	the	old	Romans	were	also	turned	to	a	new	use	,
这	印痕	的	这	老的	罗马书	是	还	转向	到	一个	新的	使用	,

古罗马人的印章也被赋予了新的用途。

[ðə; ði][wæks] ['biːɪŋ] [naʊ] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hoʊli] ['pɜːsənz] .

the	wax	being	now	stamped	with	figures	of	saints	and	other	holy	persons	.
这	蜡	存在	现在	盖章	和	数据	的	圣徒	和	其他	圣	人	.

现在，蜡上已经印上了圣徒和其他圣人的图案。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [bæk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ]

A	few	pages	back	you	were	told	that	the	day	before	Christmas	is	the	day	which
一个	很少	页面	后退	你	是	讲述	那	这	天	前	圣诞节	是	这	天	哪个

['aʊər; ɑːr] ['paɪəs] ['fɔːrˌfɑːðərz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .

our	pious	forefathers	dedicated	to	Adam	and	Eve	.
我们的	虔诚的	祖先	投入的	到	亚当	和	前夕	.

前面几页提到过，圣诞节前一天是我们虔诚的先辈们献给亚当和夏娃的日子。

[hens] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['perənts] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

Hence	,	you	will	remember	,	figures	of	our	first	parents	appeared	at	the	foot
因此	,	你	将要	记住	,	数据	的	我们的	第一的	父母	出现	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

of	the	tree	,
的	这	树	,

因此，你们应该记得，我们始祖的形象出现在了树下。

[waɪl] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [in'twain] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [ɔːr][ðə; ði] [trʌŋk] .

while	a	serpent	entwined	itself	around	the	roots	or	the	trunk	.
尽管	一个	蛇	交织	本身	大约	这	根	或者	这	树干	.

一条蛇缠绕在树根或树干上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrpənt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

This	was	the	serpent	of	the	Old	Testament	,
这	曾是	这	蛇	的	这	老的	遗嘱	,

这就是旧约圣经中的蛇。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	I	have	already	explained	how	it	was	also	a	Christian	adaptation	of
但	我	有	已经	解释	如何	它	曾是	还	一个	基督教	适应	的

[ðə; ði]['sɜːrpənt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æʃ] - [triː] ['igdrəsil] .

the	serpent	of	the	great	ash	-	tree	Yggdrasil	.
这	蛇	的	这	伟大的	灰	-	树	世界树	.

但我已经解释过，它也是基督教对世界之树伊格德拉西尔之蛇的改编。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [raɪt] [hɪr] ,

I	may	add	,	right	here	,
我	可能	添加	,	正确的	这里	,

我还要补充一点，就在这里。

[ðæt] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [stɪl] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ɪn]

that	the	serpent	still	makes	its	appearance	at	the	base	of	a	Christmas	tree	in
那	这	蛇	仍然	制作	它是	外貌	在	这	根据	的	一个	圣诞节	树	在

['meni] [pɑːrts][ʌv; əv]['rʊrəl] ['dʒɜːrməni] [wer] [oʊld] ['kʌstəmz] [stɪl] [sə'vaivd] [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['pjʊrəti] .

many	parts	of	rural	Germany	where	old	customs	still	survived	in	their	original	purity	.
许多	部分	的	乡村的	德国	在哪里	老的	海关	仍然	幸存下来	在	他们的	原来的	纯度	.

在德国许多乡村地区，古老的习俗仍然保持着原有的纯粹性，蛇仍然会出现在圣诞树的底部。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] ['gruːpɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [fækts] [tə'geðər] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

And	now	by	grouping	all	these	facts	together	we	find	that	long	before	the	coming
和	现在	经过	分组	全部	这些	事实	一起	我们	寻找	那	长的	前	这	未来

[ʌv; əv] [kraɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

of	Christ	there	was	scattered	all	over	the	world	an	idea	that	an	illuminated
的	基督	那里	曾是	疏散	全部	超过	这	世界	一个	主意	那	一个	照明

[triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊlinəs] .

tree	was	a	symbol	of	holiness	.
树	曾是	一个	象征	的	圣洁	.

现在，将所有这些事实放在一起，我们发现，早在基督降临之前，世界各地就流传着这样一种观念：一棵发光的树是神圣的象征。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Therefore	it	was	only	natural	that	it	came	at	last	to	be	associated	with
所以	它	曾是	仅有的	自然的	那	它	来了	在	最后的	到	是	联系	和

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['sɑːlstɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	birthday	of	Christ	and	with	the	period	of	the	winter	solstice	which	the
这	生日	的	基督	和	和	这	时期	的	这	冬天	冬至	哪个	这

['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæd; həd] ['reskjuːd] [frʌm; frəm]['peɪgən] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd]['peɪgən] [ˌsjuːpə'stiʃənz]

followers	of	Christ	had	rescued	from	pagan	practices	and	pagan	superstitions
追随者	的	基督	有	获救	从	异教徒	实践	和	异教徒	迷信

[ænd; ənd] [-]

and	[	107	]
和	[	-	]

因此，它最终与基督的诞辰和冬至时期联系起来也就不足为奇了，基督的追随者们已经将冬至从异教习俗和异教迷信中拯救出来[107]。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] .

adapted	to	the	religion	which	He	had	founded	.
改编	到	这	宗教	哪个	他	有	创立	.

适应了他所创立的宗教。

[ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈkændlz] [ðæt]

This	association	was	made	all	the	more	natural	because	the	candles	that
这	协会	曾是	制成	全部	这	更多的	自然的	因为	这	蜡烛	那

[ˈtwɪŋk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] [wɜːr; wər] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkændlz] [lɪt] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz][ɑːn]

twinkle	on	the	Christmas	tree	were	anticipated	in	the	candles	lit	by	the	Jews	on
闪烁	在	这	圣诞节	树	是	预期	在	这	蜡烛	点燃	经过	这	犹太人	在

[ðer; ðər] - [ɔːr] [fiːst] [ʌv; əv] [laɪts] .

their	Chanuckah	or	Feast	of	Lights	.
他们的	-	或者	盛宴	的	灯	.

这种联系就更加自然了，因为圣诞树上闪烁的蜡烛与犹太人在光明节（或称光明节）上点燃的蜡烛遥相呼应。

- [ɪz] [stɪl] [ˈselɪbreɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][oʊld][fɔːrmz] .

Chanuckah	is	still	celebrated	among	them	with	all	the	old	forms	.
-	是	仍然	著名	之中	他们	和	全部	这	老的	表格	.

他们仍然以所有古老的形式庆祝光明节。

[ˌaɪ ˈtiː][fɔːlz][ɑːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈkislef] , [ɔːr][naɪnθ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈkælɪndər]

It	falls	on	the	twenty	-	fifth	day	of	Kislev	,	or	ninth	month	of	the	Jewish	calendar
它	瀑布	在	这	二十	-	第五	天	的	基斯列夫	,	或者	第九	月	的	这	犹太人	日历

,

,

,

它落在犹太历基斯流月（即犹太历第九个月）的第二十五天。

[wɪtʃ] [ˈrʌfli] [ˌkɔrisˈpɔndz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈsembər] [ɔːr] [twelfθ] [mʌnθ] .

which	roughly	corresponds	with	our	December	or	twelfth	month	.
哪个	大致	对应	和	我们的	十二月	或者	第十二	月	.

这大致相当于我们的十二月。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [bɪˈfɔːr] [kraɪst] , [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn][dʒəˈruːsələm] ,

On	that	day	,	in	the	year	165	before	Christ	,	the	temple	in	Jerusalem	,
在	那	天	,	在	这	年	-	前	基督	,	这	寺庙	在	耶路撒冷	,

公元前165年，耶路撒冷圣殿

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdesɪˌkreɪtid] [baɪ][ə; eɪ]['roʊmən]['ɑːrmi] ['ʌndər] [æn'taiəkəs] ,

which	had	been	desecrated	by	a	Roman	army	under	Antiochus	,
哪个	有	到过	亵渎	经过	一个	罗马	军队	在下面	安条克	,

它曾被安条克四世率领的罗马军队亵渎过。

[hæd; həd] [bɪn] [pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd][ˌriːˈded.ɪˌkeɪ.tɪd][baɪ]['dʒuːdəs] [ˌmækəˈbiːəs] .

had	been	purified	and	rededicated	by	Judas	Maccabeus	.
有	到过	纯化	和	重新奉献	经过	犹大	马加比	.

曾被犹大·马加比净化并重新奉献。

[æn'taiəkəs] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - [brænʧt] [ˌkændəˈlɑːbrə] [ðæt] [hæd; həd]

Antiochus	had	put	out	the	lights	of	the	seven	-	branched	candelabra	that	had
安条克	有	放	出去	这	灯	的	这	七	-	分支	烛台	那	有

[bɪn] [kept] ['bɜːrnɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['temp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] .

been	kept	burning	ever	since	the	temple	had	been	finished	.
到过	保留	燃烧	曾经	自从	这	寺庙	有	到过	完成的	.

安条克熄灭了自圣殿建成以来一直点亮的七枝烛台上的灯。

[ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv]['seɪkrɪd][ɔɪl] , [siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [wʌz; wəz]

A	jar	of	sacred	oil	,	sealed	with	the	ring	of	the	High	Priest	,	was
一个	罐	的	神圣	油	,	密封	和	这	戒指	的	这	高的	牧师	,	曾是

[dɪˈskʌvərd] [ʌnˈtʌʧt] .

discovered	untouched	.
发现	未受触碰	.

人们发现了一罐圣油，罐子用大祭司的戒指封住，完好无损。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːd]

There	seemed	to	be	only	enough	for	one	day	but	when	it	was	poured
那里	似乎	到	是	仅有的	足够的	为了	一	天	但	什么时候	它	曾是	倾倒

['ɪntuː][ðə; ði][læmp][ˌaɪ 'tiː]['læstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] .

into	the	lamp	it	lasted	for	a	full	week	.
进入	这	灯	它	持续	为了	一个	满的	星期	.

看起来只够用一天，但倒进灯里后，竟然持续了整整一周。

[ðɪs] ['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

This	miracle	happened	just	in	the	nick	of	time	,
这	奇迹	发生	只是	在	这	缺口	的	时间	,

这个奇迹发生得真是太及时了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]['sev(ə)n] [deɪz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ɔɪl] .

for	it	would	have	taken	seven	days	to	obtain	a	fresh	supply	of	oil	.
为了	它	会	有	已采取	七	天	到	获得	一个	新鲜的	供应	的	油	.

因为需要七天时间才能获得新的石油供应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv]

It	was	then	decreed	that	the	week	beginning	with	the	twenty	-	fifth	day	of
它	曾是	然后	颁布	那	这	星期	开始	和	这	二十	-	第五	天	的

['kislef] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [fər'evər] .

Kislev	should	be	celebrated	as	a	festival	forever	.
基斯列夫	应该	是	著名	作为	一个	节日	永远	.

于是颁布法令，从基斯流月二十五日开始的那一周要永远庆祝为节日。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['evri] [jɪr] [ðə; ði][dʒuːz] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn] ['evri] [hoʊm] ,

Accordingly	on	that	day	in	every	year	the	Jews	light	a	candle	in	every	home	,
因此	在	那	天	在	每一个	年	这	犹太人	光	一个	蜡烛	在	每一个	家	,

因此，每年的这一天，犹太人都会在每家每户点燃一支蜡烛。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

on	the	next	day	,	two	,	and	so	on	,
在	这	下一个	天	,	二	,	和	所以	在	,

第二天，第二天，以此类推。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [wen] ['sev(ə)n] ['kændlz] ['twɪŋk(ə)l][ɪn] ['evri]

until	the	seventh	and	last	day	of	the	feast	when	seven	candles	twinkle	in	every
直到	这	第七	和	最后的	天	的	这	盛宴	什么时候	七	蜡烛	闪烁	在	每一个

[hoʊm] . [-]

home	.	[	108	]
家	.	[	-	]

直到节日的第七天，也就是最后一天，每家每户都会点燃七根蜡烛。[108]

[naʊ] [ɪf] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [keɪm]

Now	if	Christ	was	born	on	the	twenty	-	fifth	day	of	December	he	probably	came
现在	如果	基督	曾是	出生	在	这	二十	-	第五	天	的	十二月	他	大概	来了

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['evri] [haʊs] [ɪn] ['beθlihem] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz]

into	the	world	at	a	time	when	every	house	in	Bethlehem	and	Jerusalem	was
进入	这	世界	在	一个	时间	什么时候	每一个	房子	在	伯利恒	和	耶路撒冷	曾是

[ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] .

ablaze	with	lights	.
燃烧	和	灯	.

如果基督出生于十二月二十五日，那么他很可能是在伯利恒和耶路撒冷的每家每户灯火通明的时候来到这个世界的。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [neɪmz] [fɔːr; fər]

In	this	connection	it	may	be	added	that	one	of	the	German	names	for
在	这	联系	它	可能	是	额外	那	一	的	这	德语	姓名	为了

['krɪsməs] [ɪz] - [ɔːr] [naɪt] [ʌv; əv][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Christmas	is	Weihnacht	or	Night	of	Dedication	,
圣诞节	是	-	或者	夜晚	的	奉献	,

在此需要补充的是，圣诞节的德语名称之一是 Weihnacht 或 Night of Dedication（奉献之夜）。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsʌmhaʊ] [əˈsoʊsieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ]

as	though	it	were	somehow	associated	in	the	popular	mind	with	the	Jewish
作为	尽管	它	是	不知何故	联系	在	这	受欢迎的	头脑	和	这	犹太人

- .

Chanuckah .

- .

仿佛在人们的普遍印象中，它与犹太光明节有着某种联系。

[əˈnʌðər] [ˈkjʊriəs] [fækt] [wɪtʃ] [berz] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈθiːəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæθlɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

Another	curious	fact	which	bears	out	the	same	theory	is	that	the	Catholics	of	the
其他	好奇的	事实	哪个	熊	出去	这	相同的	理论	是	那	这	天主教徒	的	这

[griːk] [tʃɜːrtʃ] [kɔːl] [ˈkrɪsməs] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [laɪts] .

Greek	Church	call	Christmas	the	Feast	of	Lights	.
希腊语	教会	称呼	圣诞节	这	盛宴	的	灯	.

另一个印证这一理论的奇特事实是，希腊天主教徒称圣诞节为光明节。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ˈkrɪsməs] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈvɜːrb(ə)l][lɪŋk] .

With	another	Jewish	festival	Christmas	has	a	verbal	link	.
和	其他	犹太人	节日	圣诞节	有	一个	口头	关联	.

圣诞节与另一个犹太节日有着语言上的联系。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsoʊvər] [wen] [ə; eɪ] [læm] [ɪz] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈiːtn] .

This	is	the	feast	of	the	Passover	when	a	lamb	is	killed	and	eaten	.
这	是	这	盛宴	的	这	逾越节	什么时候	一个	羊肉	是	被杀	和	吃	.

这是逾越节的盛宴，人们会宰杀并吃掉一只羔羊。

[kraɪst] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈsɪmbəˌlaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

Christ	is	often	symbolized	as	a	lamb	.
基督	是	经常	象征性的	作为	一个	羊肉	.

基督常被象征为羔羊。

[seɪnt] [dʒɑːn][ðə; ði][ˈbæptɪst] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ,

Saint	John	the	Baptist	,	you	remember	,
圣	约翰	这	浸信会	,	你	记住	,

你还记得施洗约翰吗?

[ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] “ [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] [huː] [ˈteɪkəθ] [əˈweɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . ”

greeted	him	as	“	the	Lamb	of	God	who	taketh	away	the	sins	of	the	world	.	”
问候	他	作为	“	这	羊肉	的	上帝	WHO	拿	离开	这	罪孽	的	这	世界	.	”

[-]

[109]

[-]

称他为“除去世人罪孽的上帝的羔羊”。[109]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] [ɪn] [ˈjʊrəp]

THE CHRISTMAS TREE IN EUROPE

这 圣诞节 树 在 欧洲

欧洲的圣诞树

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf][ˈɔridʒinz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] .

We	have	now	considered	the	far	-	off	origins	of	the	Christmas	tree	.
我们	有	现在	经过考虑的	这	远的	-	离开	起源	的	这	圣诞节	树	.

我们已经探究了圣诞树遥远的起源。

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['igdrəsil][ænd; ənd]['ʌðər]

We	have	decided	that	it	is	an	adaptation	of	the	Yggdrasil	and	other
我们	有	决定	那	它	是	一个	适应	的	这	世界树	和	其他

['seɪkrɪd][triːz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən][pæst][tuː; tə]['krɪstʃən][ænd; ənd]['mɑːdərn]['juːzɪz] .

sacred	trees	of	the	pagan	past	to	Christian	and	modern	uses	.
神圣	树木	的	这	异教徒	过去的	到	基督教	和	现代的	用途	.

我们认为，这是将世界树（Yggdrasil）和其他异教时代的圣树改造为基督教和现代用途的一种方式。

[nɑːt][jet] , [haʊ'evər] ,

Not	yet	,	however	,
不是	然而	,	然而	,

不过，还没有。

[hæv; həv][wiː; wi][brɪdʒd][ðə; ði]['kæzəm][ðæt][di'vaɪdz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][triː][frʌm; frəm]

have	we	bridged	the	chasm	that	divides	the	history	of	the	old	tree	from
有	我们	桥接	这	深渊	那	分割	这	历史	的	这	老的	树	从

[ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][nuː][wʌn] .

that	of	the	new	one	.
那	的	这	新的	一	.

我们是否已经跨越了连接老树历史和新树历史的鸿沟?

[haʊ] , [wer] [ænd; ənd][baɪ][huːm][wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪsməs] [triː] , [æz; əz][wiː; wi][naʊ] [noʊ][ˌaɪ 'tiː] ,

How	,	where	and	by	whom	was	the	Christmas	tree	,	as	we	now	know	it	,
如何	,	在哪里	和	经过	谁	曾是	这	圣诞节	树	,	作为	我们	现在	知道	它	,

我们现在所知的圣诞树是如何出现的？它在哪里出现的？又是谁发明的?

[brɔːt]['ɪntuː][ðə; ði]['krɪsməs][fe'stɪvɪtiːz][ænd; ənd][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪst] - [tʃaɪld]

brought	into	the	Christmas	festivities	and	associated	with	the	Christ	-	child
带来	进入	这	圣诞节	庆祝活动	和	联系	和	这	基督	-	孩子

[ænd; ənd][seɪnt]['nɪkələs] ?

and	Saint	Nicholas	?
和	圣	尼古拉斯	?

被引入圣诞节庆祝活动，并与圣婴耶稣和圣尼古拉斯联系在一起?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɑːri][tuː; tə][seɪ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][gɪv]['pɑːzətɪv]['ænsər][tuː; tə]['eni][ʌv; əv]

I	am	sorry	to	say	that	it	is	impossible	to	give	positive	answers	to	any	of
我	是	对不起	到	说	那	它	是	不可能的	到	给	积极的	答案	到	任何	的

[ðiːz]['kwestʃənz] .

these	questions	.
这些	问题	.

很遗憾，这些问题都无法给出肯定的答案。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] ,

There	is	,	indeed	,
那里	是	,	的确	,

确实存在。

[ə; eɪ]['veri]['pɑːpjələr]['dʒɜːrmən][trə'dɪʃ(ə)n][wɪtʃ][meɪks]['mɑːrtn]['luːθər][ðə; ði][ɪn'ventər][ʌv; əv][ðə; ði]

a	very	popular	German	tradition	which	makes	Martin	Luther	the	inventor	of	the
一个	非常	受欢迎的	德语	传统	哪个	制作	马丁	路德	这	发明者	的	这

['mɑːdərn]['krɪsməs][triː] .

modern	Christmas	tree	.
现代的	圣诞节	树	.

德国一项非常流行的传统认为，马丁·路德是现代圣诞树的发明者。

[wʌn][braɪt]['krɪsməs][iːv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sed] , [æz; əz]['luːθər][wʌz; wəz]['dʒɜːrniŋ][hoʊm][θruː][ə; eɪ]

One	bright	Christmas	eve	,	it	is	said	,	as	Luther	was	journeying	home	through	a
一	明亮的	圣诞节	前夕	,	它	是	说	,	作为	路德	曾是	旅程	家	通过	一个

[snoʊ] - ['kʌvərd]['kʌntri] ,

snow	-	covered	country	,
雪	-	涵盖	国家	,

据说，在一个阳光明媚的圣诞前夜，路德正穿越白雪皑皑的乡村回家，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - [lɪt][skaɪ]

he	was	more	than	ever	struck	by	the	wondrous	spectacle	of	the	star	-	lit	sky
他	曾是	更多的	比	曾经	击	经过	这	奇妙的	奇观	的	这	星星	-	点燃	天空

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

above	him	.
多于	他	.

他比以往任何时候都更加被头顶繁星点点的壮丽夜空所震撼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] ,

It	is	a	very	common	saying	,
它	是	一个	非常	常见的	说	,

这是一句很常见的说法。

[wʌn] [wɪtʃ] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [griːk] [fə'lɑːsəfər] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

one	which	dates	back	to	an	old	Greek	philosopher	but	which	has	been
一	哪个	日期	后退	到	一个	老的	希腊语	哲学家	但	哪个	有	到过

[rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['meni] ['ʌðər] [waɪz] [men] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] , [-]

repeated	by	many	other	wise	men	of	modern	times	,	[	110	]
重复	经过	许多	其他	明智的	男人	的	现代的	时代	,	[	-	]

这句话可以追溯到古希腊哲学家，但近代许多其他智者也曾重复过这句话[110]。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [gɔːn] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ]

that	if	a	grown	person	who	had	all	his	life	gone	to	bed	with	the	setting
那	如果	一个	生长	人	WHO	有	全部	他的	生活	已消失	到	床	和	这	环境

[sʌn] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wʌn] ,

sun	and	got	up	with	the	rising	one	,
太阳	和	得到	向上	和	这	上升	一	,

如果一个成年人一生都伴着日落入睡，伴着日出起床，

[ænd; ənd] [huː] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [muːn] [ɔːr][ðə; ði][stɑːrz] ,

and	who	,	therefore	,	had	never	seen	the	moon	or	the	stars	,
和	WHO	,	所以	,	有	绝不	已见	这	月亮	或者	这	明星	,

因此，他们从未见过月亮或星星。

[wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

were	suddenly	to	be	awakened	at	midnight	,
是	突然	到	是	觉醒	在	午夜	,

半夜突然被吵醒，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ˌoʊvər'hed] .

he	would	be	overwhelmed	by	the	glorious	mystery	of	the	spectacle	overhead	.
他	会	是	不堪重负	经过	这	辉煌	神秘	的	这	奇观	开销	.

他会被头顶上那壮丽而神秘的景象所震撼。

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kreidlz] [kæn; kən]['hɑːrdli] ['riːəlaɪz]

We	who	are	accustomed	to	the	sight	from	our	cradles	can	hardly	realize
我们	WHO	是	习惯	到	这	视线	从	我们的	摇篮	能	几乎	意识到

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

the	shock	of	such	a	surprise	.
这	震惊	的	这样的	一个	惊喜	.

我们这些从小就习惯了这种景象的人，很难体会到这种突如其来的惊喜带来的冲击。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz]['evər] [sɪns] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'membər]

Because	we	have	seen	the	moon	and	stars	ever	since	we	could	remember
因为	我们	有	已见	这	月亮	和	明星	曾经	自从	我们	可以	记住

[wiː; wi] [fər'get] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

we	forget	how	wonderful	they	are	,
我们	忘记	如何	精彩的	他们	是	,

因为我们从小就经常看到月亮和星星，所以我们忘记了它们有多么美丽。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] .

and	how	beautiful	is	the	scene	they	present	.
和	如何	美丽的	是	这	场景	他们	展示	.

他们呈现的景象多么美丽啊！

[wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

We	take	them	as	a	matter	of	course	.
我们	拿	他们	作为	一个	事情	的	课程	.

我们理所当然地接受它们。

[naʊ] ['mɑːrtn] ['luːθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] .

Now	Martin	Luther	was	a	poet	as	well	as	a	preacher	.
现在	马丁	路德	曾是	一个	诗人	作为	出色地	作为	一个	牧师	.

马丁·路德既是诗人，也是传教士。

[wʌn] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['sloʊər]

One	great	difference	between	a	poet	and	an	ordinary	person	of	slower
一	伟大的	不同之处	之间	一个	诗人	和	一个	普通的	人	的	慢点

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd]

imagination	is	that	he	adds	to	the	wisdom	of	manhood	the	freshness	and
想像力	是	那	他	添加	到	这	智慧	的	男子气概	这	新鲜	和

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

simplicity	of	childhood	.
简单	的	童年	.

诗人与想象力较慢的普通人之间的一个很大的区别在于，诗人将孩童的清新和纯真融入到成年人的智慧之中。

[hiː; hi] [ri'teinz] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [breɪn] .

He	retains	the	young	heart	with	the	mature	brain	.
他	保留	这	年轻的	心	和	这	成熟	脑	.

他拥有年轻的心和成熟的头脑。

[æz; əz] [kɑː'lail] , [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːdərn] ['raɪtər] , [hæz; həz] [sed] , [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [wɜːrld] “ [rɪmd]

As	Carlyle	,	a	great	modern	writer	,	has	said	,	he	sees	the	world	“	rimmed
作为	凯雷集团	,	一个	伟大的	现代的	作家	,	有	说	,	他	看到	这	世界	“	带边

[ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

around	with	wonder	.
大约	和	想知道	.

正如伟大的现代作家卡莱尔所说，他看到的世界“充满了奇迹”。

” [kɑː'lail] ['biːɪŋ] , [laɪk] ['mɑːrtn] ['luːθər] , [ə; eɪ]['poʊət] ,

”	Carlyle	being	,	like	Martin	Luther	,	a	poet	,
”	凯雷集团	存在	,	喜欢	马丁	路德	,	一个	诗人	,

“卡莱尔和马丁·路德一样，都是诗人，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] ['rerli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː] [vɜːrs] [ænd; ənd] [raɪm] ,

even	though	he	rarely	put	his	thoughts	into	verse	and	rhyme	,
甚至	尽管	他	很少	放	他的	想法	进入	诗	和	韵	,

尽管他很少将自己的想法谱成诗歌和韵文，

['nevər] [lɔːst] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn]

never	lost	the	sense	of	wonder	and	awe	towards	the	manifestations	of	God	in
绝不	丢失的	这	感觉	的	想知道	和	敬畏	向	这	表现	的	上帝	在

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

the	universe	.
这	宇宙	.

从未失去对宇宙中上帝显现的惊奇和敬畏之心。

[gɑːd][ɪz] ['evriwer] , [ðoʊ] [wiː; wi] [pʊr] , ['pɜːr,blaɪnd][foʊk]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kætʃ]

God	is	everywhere	,	though	we	poor	,	purblind	folk	only	now	and	then	catch
上帝	是	到处	,	尽管	我们	贫穷的	,	盲人	民间	仅有的	现在	和	然后	抓住

[glimpsiz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

glimpses	of	Him	.
惊鸿一瞥	的	他	.

上帝无处不在，但我们这些可怜的、盲目的凡人只能偶尔瞥见他的身影。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [hæv; həv] ['gæðərd] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['dʊrɪŋ]

If	we	could	clear	away	the	mists	that	have	gathered	round	our	eyes	during
如果	我们	可以	清除	离开	这	薄雾	那	有	聚集	圆形的	我们的	眼睛	期间

['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] [wiː; wi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['evriwer] .

our	progress	through	the	world	we	would	know	that	He	is	everywhere	.
我们的	进步	通过	这	世界	我们	会	知道	那	他	是	到处	.

如果我们能够拨开在人生旅途中笼罩在我们眼前的迷雾，我们就会知道祂无处不在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['poʊət] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['klɪrɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɪʒ(ə)n] . [- - -]

It	is	the	poet	who	keeps	his	eyes	clearest	for	the	Blessed	Vision	.	[	111	-	112	]
它	是	这	诗人	WHO	保持	他的	眼睛	最清晰	为了	这	蒙福	想象	.	[	-	-	-	]

只有诗人才能保持最清醒的双眼，去迎接神圣的景象。[111-112]

['krɪsməs] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

Christmas	tree	of	the	English	royal	family	.
圣诞节	树	的	这	英语	皇家	家庭	.

英国王室的圣诞树。

[frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] , ” [dɪ'sembər] , - . [-]

From	the	“	Illustrated	London	News	,	”	December	,	1842	.	[	113	]
从	这	“	插图	伦敦	消息	,	”	十二月	,	-	.	[	-	]

摘自《伦敦新闻画报》，1842 年 12 月。[113]

['luːθər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , [soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [kən'tɪnjuːz] ,

Luther	arrived	at	home	,	so	the	story	continues	,
路德	到达的	在	家	,	所以	这	故事	继续	,

路德回到家，故事继续。

[wɪð; wɪθ] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

with	brain	and	heart	full	of	the	feelings	and	the	thoughts	that	had	been
和	脑	和	心	满的	的	这	情怀	和	这	想法	那	有	到过

[ɪn'spaɪərd][ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['fɜːrməmənt][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːrz] .

inspired	in	him	by	the	firmament	of	shining	stars	.
灵感	在	他	经过	这	苍穹	的	灼灼	明星	.

他的大脑和心灵充满了被璀璨星空所激发的情感和思想。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [wʌt] [ðoʊz] [θɔːts] [ænd; ənd]

He	tried	to	explain	to	his	wife	and	children	just	what	those	thoughts	and
他	尝试	到	解释	到	他的	妻子	和	孩子们	只是	什么	那些	想法	和

['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] .

feelings	were	.
情怀	是	.

他试图向妻子和孩子们解释他当时的想法和感受。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	an	idea	struck	him	.
突然	一个	主意	击	他	.

他突然灵光一闪。

['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːr] [triː] , ['drægd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

Going	into	the	garden	he	cut	off	a	little	fir	tree	,	dragged	it	into	the	nursery	,
去	进入	这	花园	他	切	离开	一个	小的	冷杉	树	,	拖拽	它	进入	这	苗圃	,

他走进花园，砍下一棵小杉树，把它拖进了苗圃。

[pʊt] [sʌm; səm] ['kændlz] ['ɪntuː] [ɪts] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm] .

put	some	candles	into	its	branches	and	lighted	them	.
放	一些	蜡烛	进入	它是	分支	和	照明	他们	.

我把一些蜡烛插在树枝上并点燃了它们。

['evər] ['æftər] [ðæt] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] ,

Ever	after	that	,	we	are	told	,
曾经	后	那	,	我们	是	讲述	,

据说，从那以后，

['luːθər] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Luther	fixed	up	a	Christmas	tree	in	his	home	for	the	instruction	and
路德	固定的	向上	一个	圣诞节	树	在	他的	家	为了	这	操作说明	和

[ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ʧɪldrən] .

entertainment	of	his	wife	and	children	.
娱乐	的	他的	妻子	和	孩子们	.

路德在家中布置了一棵圣诞树，用来教导和娱乐他的妻子和孩子。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [spred] [ɔːl] ['oʊvər] ['dʒɜːrməni] .

The	custom	was	imitated	by	his	neighbors	and	finally	spread	all	over	Germany	.
这	风俗	曾是	模仿	经过	他的	邻居	和	最后	传播	全部	超过	德国	.

他的邻居们纷纷效仿这一习俗，最终使之传遍了整个德国。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['ledʒənd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ledʒənd] [ænd; ənd] [nɑːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

This	is	a	very	pretty	legend	,	but	it	is	legend	and	not	history	.
这	是	一个	非常	漂亮的	传奇	,	但	它	是	传奇	和	不是	历史	.

这是一个非常美丽的传说，但它只是传说，并非历史。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [noʊ] [mɔːr] ['kredɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['winfrid] [wɪʧ] [aɪ] [hæv; həv]

It	deserves	no	more	credit	than	the	story	of	St	.	Winfred	which	I	have
它	值得	不	更多的	信用	比	这	故事	的	英石	.	温弗雷德	哪个	我	有

['kwoʊtɪd] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrmən] [foʊk] - [lɔːr] ,

quoted	from	German	folk	-	lore	,
引	从	德语	民间	-	知识	,

它并不比我引用的德国民间传说中的圣温弗雷德的故事更有价值。

[ɔːr] [ðə; ði] ['feri] [teɪl] [wɪʧ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,

or	the	fairy	tale	which	,	as	I	have	said	,
或者	这	仙女	故事	哪个	,	作为	我	有	说	,

或者，正如我所说，那个童话故事

[stɪl] ['liŋgəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [stræsbɜ-g] .

still	lingers	among	the	people	in	and	around	Strasburgh	.
仍然	徘徊不去	之中	这	人们	在	和	大约	斯特拉斯堡	.

斯特拉斯堡及其周边地区的人们仍然对此记忆犹新。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm] ['riːəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['kændlz] [wʌz; wəz]

All	that	we	know	from	real	history	is	that	a	tree	with	lighted	candles	was
全部	那	我们	知道	从	真实的	历史	是	那	一个	树	和	照明	蜡烛	曾是

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

now	and	then	used	in	the	middle	ages	,
现在	和	然后	用过的	在	这	中间	年龄	,

我们从真实的历史中了解到，中世纪偶尔会使用点燃蜡烛的圣诞树。

[ænd; ənd] ['leɪtər] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	later	,	in	connection	with	the	Christmas	rejoicings	.
和	之后	,	在	联系	和	这	圣诞节	欢庆	.

后来，又与圣诞节的庆祝活动联系在一起。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ɪts][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pædʒənt]['gɪv(ə)n][æt; ət]

Such	a	tree	is	known	to	have	played	its	part	in	a	Christmas	pageant	given	at
这样的	一个	树	是	已知	到	有	玩	它是	部分	在	一个	圣诞节	盛会	给定	在

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [-]

the	court	of	Henry	VIII	.	[	114	]
这	法庭	的	亨利	八	.	[	-	]

据记载，这棵树曾在亨利八世宫廷举办的圣诞节庆典中扮演过重要角色。[114]

[ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

in	England	.
在	英格兰	.

在英国。

[ðə; ði] [triː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

The	tree	is	described	at	some	length	in	the	chronicles	of	the	time	,
这	树	是	描述	在	一些	长度	在	这	编年史	的	这	时间	,

当时的编年史对这棵树有相当详细的描述。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]

but	it	is	evident	from	these	descriptions	that	it	lacked	the	chief	feature	of
但	它	是	明显	从	这些	描述	那	它	缺乏	这	首席	特征	的

[ðə; ði]['mɑːdərn][wʌn] .

the	modern	one	.
这	现代的	一	.

但从这些描述中可以明显看出，它缺乏现代的主要特征。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['berər] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] .

It	was	not	a	bearer	of	presents	.
它	曾是	不是	一个	持有人	的	礼物	.

它并非送礼物的人。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ,

So	far	as	it	is	possible	to	gather	from	history	,	the	Christmas	tree	,
所以	远的	作为	它	是	可能的	到	收集	从	历史	,	这	圣诞节	树	,

就目前从历史中可以了解到的情况来看，圣诞树

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [meɪd] [ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] - .

as	we	know	it	to	-	day	,	made	its	first	appearance	in	Strassburgh	.
作为	我们	知道	它	到	-	天	,	制成	它是	第一的	外貌	在	-	.

我们今天所知的这种形式，最初出现在斯特拉斯堡。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ledʒəndz][ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

This	is	interesting	in	view	of	the	fact	that	one	of	the	earliest	legends	in	explanation
这	是	有趣的	在	看法	的	这	事实	那	一	的	这	最早	传说	在	解释

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [faindz][ɪts] [hoʊm] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

of	the	custom	finds	its	home	in	that	city	.
的	这	风俗	发现	它是	家	在	那	城市	.

考虑到最早解释这一习俗的传说之一就起源于这座城市，这一点就显得很有意思了。

[mɔːr] [ɔː'θentɪk] ['wɪtnəs] [ɪz] [ə'fɔːd] [baɪ][æn; ən][oʊld]['mænjuskrɪpt] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbreri]

More	authentic	witness	is	afforded	by	an	old	manuscript	still	preserved	in	a	library
更多的	真正的	证人	是	提供	经过	一个	老的	手稿	仍然	保存完好	在	一个	图书馆

[æt; ət] - ,

at	Friedburg	,
在	-	,

弗里德堡图书馆至今仍保存着一份古老的手稿，这份手稿提供了更可靠的证据。

['dʒɜːrməni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

Germany	,	which	was	written	by	a	citizen	of	Strassburgh	in	the	year	1608	.
德国	,	哪个	曾是	书面	经过	一个	公民	的	-	在	这	年	-	.

德国，由斯特拉斯堡的一位市民于 1608 年撰写。

[ðɪs] ['mænjuskrɪpt] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɔːl] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ænd; ənd] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ]

This	manuscript	speaks	of	a	tree	all	alight	with	candles	and	bedecked	with
这	手稿	说话	的	一个	树	全部	点燃	和	蜡烛	和	装饰	和

['prez(ə)nts][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [fe'stɪvɪtiːz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

presents	as	being	a	regular	feature	of	the	Christmas	festivities	of	that	time	.
礼物	作为	存在	一个	常规的	特征	的	这	圣诞节	庆祝活动	的	那	时间	.

这份手稿提到，当时圣诞节庆祝活动中，一棵点满蜡烛、挂满礼物的圣诞树是常见的景象。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [triː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɑːmən] [juːz][ɪn] [ðɪs]

Therefore	we	are	sure	that	the	Christmas	tree	had	come	into	common	use	in	this
所以	我们	是	当然	那	这	圣诞节	树	有	来	进入	常见的	使用	在	这

['riːdʒən][baɪ][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

region	by	the	beginning	of	the	seventeenth	century	.
地区	经过	这	开始	的	这	第十七	世纪	.

因此，我们可以肯定，到十七世纪初，圣诞树在该地区已经很普遍了。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɜːrt(ə)nti] .

Further	than	that	there	is	no	certainty	.
更远	比	那	那里	是	不	肯定	.

除此之外，就没有任何确定性了。

[ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [spred] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtiz]

The	custom	appears	to	have	spread	from	Strassburgh	to	the	neighboring	cities
这	风俗	出现	到	有	传播	从	-	到	这	邻接	城市

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [raɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['flʌrɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['lɪmɪtɪd] ['dɪstrɪkt] [fɔːr; fər] ['fʊli] [tuː]

along	the	Rhine	and	to	have	flourished	in	that	limited	district	for	fully	two
沿着	这	莱茵河	和	到	有	繁荣	在	那	有限的	区	为了	完全	二

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

这种习俗似乎从斯特拉斯堡传播到莱茵河沿岸的邻近城市，并在该有限区域内繁荣了整整两百年。

['sʌd(ə)nli] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Suddenly	,	about	the	beginning	of	the	nineteenth	century	,
突然	,	关于	这	开始	的	这	第十九	世纪	,

突然间，大约在十九世纪初，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːniʃ; 're-] [taʊnz] [ɪn] ['ʌðər] [ˌnɪr'baɪ] [ləu'kælitiz] ,

it	made	its	appearance	outside	of	the	Rhenish	towns	in	other	nearby	localities	,
它	制成	它是	外貌	外部	的	这	莱茵河	城镇	在	其他	附近	地方	,

它出现在莱茵河畔城镇以外的附近地区，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] .

until	finally	it	had	invaded	the	whole	of	Germany	.
直到	最后	它	有	入侵	这	所有的	的	德国	.

最终，它入侵了整个德国。

['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kɔŋkəd] ['nɪrli] [ɔːl] ['krɪsndəm] . [-]

Fifty	years	later	it	had	conquered	nearly	all	Christendom	.	[	115	]
五十	年	之后	它	有	征服	几乎	全部	基督教世界	.	[	-	]

五十年后，它征服了几乎整个基督教世界。[115]

[ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] , ['sæmjuəl] ['teilə] ['kəulridʒ] ,

In	the	year	1825	the	English	poet	,	Samuel	Taylor	Coleridge	,
在	这	年	-	这	英语	诗人	,	塞缪尔	泰勒	柯尔律治	,

1825年，英国诗人塞缪尔·泰勒·柯勒律治

['vɪzɪtɪd] ['dʒɜːrməni][tuː; tə][spend][ðə; ðɪ]['wɪntər] [mʌnθs] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

visited	Germany	to	spend	the	winter	months	in	that	country	.
到访	德国	到	花费	这	冬天	几个月	在	那	国家	.

我去德国是为了在那个国家度过冬天。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒænjueri] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]

One	of	his	letters	written	in	the	following	January	speaks	of	the	Christmas	tree
一	的	他的	信件	书面	在	这	下列的	一月	说话	的	这	圣诞节	树

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] .

as	something	entirely	unknown	to	his	fellow	countrymen	.
作为	某物	完全	未知	到	他的	同伴	同胞们	.

他在次年一月写的一封信中提到，圣诞树对于他的同胞来说完全是陌生的事物。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kʌstəm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [wɪtʃ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]

“	There	is	a	Christmas	custom	here	,	”	he	says	,	“	which	pleased	and	interested
“	那里	是	一个	圣诞节	风俗	这里	,	”	他	说道	,	“	哪个	高兴	和	感兴趣的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“这里有个圣诞节习俗，”他说，“这让我既高兴又感兴趣。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪk] ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

The	children	make	little	presents	to	their	parents	and	to	each	other	and
这	孩子们	制作	小的	礼物	到	他们的	父母	和	到	每个	其他	和

[ðə; ði] ['perənts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

the	parents	to	their	children	.
这	父母	到	他们的	孩子们	.

孩子们会给父母、彼此以及父母给孩子们准备小礼物。

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər][ɔːl] ['bɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

For	three	or	four	months	before	Christmas	the	girls	are	all	busy	and	the	boys
为了	三	或者	四	几个月	前	圣诞节	这	女孩们	是	全部	忙碌的	和	这	男孩们

[seɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['pɑːkɪt] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] .

save	up	their	pocket	money	to	buy	these	presents	.
节省	向上	他们的	口袋	钱	到	买	这些	礼物	.

圣诞节前的三四个月里，女孩们都很忙，男孩们则攒零花钱来买这些礼物。

[wʌt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪz] ['kɔːʃəsli] [kept] ['siːkrət] ;

What	the	present	is	to	be	is	cautiously	kept	secret	;
什么	这	展示	是	到	是	是	谨慎地	保留	秘密	;

现在的情况被谨慎地保密；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [kən'traivənsiz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] — [sʌtʃ] [æz; əz]

and	the	girls	have	a	world	of	contrivances	to	conceal	it	—	such	as
和	这	女孩们	有	一个	世界	的	诡计	到	隐藏	它	—	这样的	作为

['wɜːrkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɑːn] ['vɪzɪts] ,

working	when	they	are	out	on	visits	,
在职的	什么时候	他们	是	出去	在	访问	,

女孩们想尽各种办法来掩盖这件事——比如趁着探望家人的时候工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt]

and	the	others	are	not	with	them	;	getting	up	in	the	morning	before	daylight
和	这	其他的	是	不是	和	他们	;	获得	向上	在	这	早晨	前	日光

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

其他人则不和他们在一起；他们每天早上天还没亮就起床等等。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [deɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːləz] [ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

Then	,	on	the	evening	before	Christmas	day	,	one	of	the	parlors	is	lighted	up	by	the
然后	,	在	这	晚上	前	圣诞节	天	,	一	的	这	客厅	是	照明	向上	经过	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

然后，在圣诞节前夜，孩子们点亮了其中一个客厅，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['perənts] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ] ;

into	which	the	parents	must	not	go	;
进入	哪个	这	父母	必须	不是	去	;

父母不得进入的地方；

[ə; eɪ] [greɪt] [juː] - [baʊ] [ɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl]

a	great	yew	-	bough	is	fastened	on	the	table	at	a	little	distance	from	the	wall
一个	伟大的	紫杉	-	买	是	系紧	在	这	桌子	在	一个	小的	距离	从	这	墙

,

,

,

一根粗大的紫杉树枝固定在桌子上，离墙有一段距离。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['teɪpərz][ɑːr; ər] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [baʊ] ,

a	multitude	of	little	tapers	are	fixed	in	the	bough	,
一个	民众	的	小的	锥形	是	固定的	在	这	买	,

树枝上固定着许多小蜡烛，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][æz; əz][tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [kən'sʊmd] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['peɪpər]

but	not	so	as	to	burn	it	till	they	are	nearly	consumed	,	and	colored	paper
但	不是	所以	作为	到	烧伤	它	直到	他们	是	几乎	消耗	,	和	有色	纸

,

,

,

但不要烧到几乎完全烧尽，还要烧掉彩色纸。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæŋz] [ænd; ənd] ['flʌtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twɪgz] .

etc	.	,	hangs	and	flutters	from	the	twigs	.
ETC	.	,	悬挂	和	颤动	从	这	树枝	.

等等，悬挂在树枝上飘动。

“ ['ʌndər] [ðɪs] [baʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [leɪ] [aʊt] , [ɪn] [greɪt] ['ɔːrdər] , [ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðeɪ] [miːn] [fɔːr; fər]

“	Under	this	bough	the	children	lay	out	,	in	great	order	,	the	presents	they	mean	for
“	在下面	这	买	这	孩子们	躺	出去	,	在	伟大的	命令	,	这	礼物	他们	意思是	为了

[ðer; ðər] ['perənts] ,

their	parents	,
他们的	父母	,

“孩子们在这棵树枝下，井然有序地摆放着他们准备送给父母的礼物，

[stɪl] [kən'siːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

still	concealing	in	their	pockets	what	they	intend	for	each	other	.
仍然	隐藏	在	他们的	口袋	什么	他们	打算	为了	每个	其他	.

他们仍然将彼此的意图藏在口袋里。

[ðen] [ðə; ði] ['perənts] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd] [iːtʃ] [-]

Then	the	parents	are	introduced	and	each	[	116	]
然后	这	父母	是	介绍	和	每个	[	-	]

然后介绍父母，每[116]

['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gɪft] ; [ðeɪ] [ðen] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [frʌm; frəm]

presents	his	little	gift	;	they	then	bring	out	the	remainder	,	one	by	one	,	from
礼物	他的	小的	礼物	;	他们	然后	带来	出去	这	余	,	一	经过	一	,	从

[ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

their	pockets	,
他们的	口袋	,

他献上自己的小礼物；然后他们一个接一个地从口袋里掏出剩下的东西。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [im'breisiz] .

and	present	them	with	kisses	and	embraces	.
和	展示	他们	和	吻	和	拥抱	.

并以亲吻和拥抱来表达对他们的喜爱。

[wer] [aɪ] ['witnist] [ðɪs] [siːn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['tʃɪldrən] ,

Where	I	witnessed	this	scene	,	there	were	eight	or	nine	children	,
在哪里	我	目击者	这	场景	,	那里	是	八	或者	九	孩子们	,

我目睹这一幕的地方，有八九个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wept] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd]

and	the	oldest	daughter	and	the	mother	wept	aloud	for	joy	and
和	这	最老	女儿	和	这	母亲	哭泣	大声	为了	喜悦	和

['tendərnəs] ;

tenderness	;
压痛	;

大女儿和母亲喜极而泣，激动不已；

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

and	the	tears	ran	down	the	face	of	the	father	,
和	这	眼泪	跑	向下	这	脸	的	这	父亲	,

父亲的眼泪顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klɑːspt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [soʊ] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

and	he	clasped	all	his	children	so	tight	to	his	breast	,
和	他	紧握	全部	他的	孩子们	所以	紧的	到	他的	胸部	,

他把所有的孩子都紧紧地抱在怀里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði][ˌes oʊ 'biː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn]

it	seemed	as	if	he	did	it	to	stifle	the	sob	that	was	rising	within
它	似乎	作为	如果	他	做过	它	到	窒息	这	哭泣	那	曾是	上升	之内

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他这样做似乎是为了压抑内心即将涌起的啜泣声。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .

I	was	very	much	affected	.
我	曾是	非常	很多	做作的	.

我深受影响。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊ] [ænd; ənd][ɪts] [ə'pendidʒiz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['ɑːrtʃɪŋ] ['oʊvər]

The	shadow	of	the	bough	and	its	appendages	on	the	wall	,	and	arching	over
这	阴影	的	这	买	和	它是	附属物	在	这	墙	,	和	拱形	超过

[ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

on	the	ceiling	,
在	这	天花板	,

树枝及其枝条的影子投射在墙上，并向上延伸到天花板上，形成一道弧线。

[meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

made	a	pretty	picture	;	and	then	the	raptures	of	the	very	little	ones	,
制成	一个	漂亮的	图片	;	和	然后	这	狂喜	的	这	非常	小的	一个	,

构成了一幅美丽的画面；然后是小孩子们的狂喜，

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][twɪgz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['niːdlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['faɪər][ænd; ənd][snæp] —

when	at	last	the	twigs	and	their	needles	began	to	take	fire	and	snap	—
什么时候	在	最后的	这	树枝	和	他们的	针	开始	到	拿	火	和	折断	—

[oʊ] !

O	!
哦	!

最后，树枝和它们的针叶开始燃烧断裂——哦！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

it	was	a	delight	to	them	!
它	曾是	一个	喜	到	他们	!

他们非常高兴！

“ [ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] (['krɪsməs] [deɪ]) [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːrlər] ,

“	On	the	next	day	(	Christmas	day	)	in	the	great	parlor	,
〃	在	这	下一个	天	(	圣诞节	天	)	在	这	伟大的	客厅	,

“第二天（圣诞节当天），在大客厅里，

[ðə; ði] ['perənts] [leɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

the	parents	lay	out	on	the	table	the	presents	for	the	children	;
这	父母	躺	出去	在	这	桌子	这	礼物	为了	这	孩子们	;

父母把给孩子们的礼物摆在桌子上；

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [mɔːr] ['soʊbər][dʒɔɪ] [sək'siːdz] ; [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , ['æftər][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] ,

a	scene	of	more	sober	joy	succeeds	;	as	on	this	day	,	after	an	old	custom	,
一个	场景	的	更多的	清醒	喜悦	成功	;	作为	在	这	天	,	后	一个	老的	风俗	,

随后出现了一幅更为沉稳的喜悦景象；正如今天，按照古老的习俗，

[ðə; ði] ['mʌðər] [sez] ['praɪvətli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə]

the	mother	says	privately	to	each	of	her	daughters	and	the	father	to
这	母亲	说道	私下	到	每个	的	她	女儿们	和	这	父亲	到

[hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

his	sons	,
他的	儿子们	,

母亲私下里对每个女儿说，父亲私下里对每个儿子说：

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [moʊst] [preɪz] - ['wɜːrði] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst]

that	which	he	has	observed	most	praise	-	worthy	and	that	which	was	most
那	哪个	他	有	观察到	最多	称赞	-	值得	和	那	哪个	曾是	最多

['fɔːlti] [ɪn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] .

faulty	in	their	conduct	.
故障	在	他们的	执行	.

他观察到他们行为中最值得称赞的地方和最不妥的地方。

〃 [kən'tɪnjuːɪŋ] , ['kəulridʒ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['fɔːrmərli] ,

〃	Continuing	,	Coleridge	tells	us	that	formerly	,
〃	继续	,	柯尔律治	讲述	我们	那	以前	,

柯尔律治继续说道，以前，

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['smɔːlər] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [θruː'aʊt] [nɔːrθ] ['dʒɜːrməni] ,

and	still	in	all	the	smaller	towns	and	villages	throughout	North	Germany	,
和	仍然	在	全部	这	较小的	城镇	和	村庄	自始至终	北	德国	,

而且在德国北部所有的小城镇和乡村，仍然如此。

[ðiːz] ['prez(ə)nts][wɜːr; wər] [sent] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['perənts] [tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [huː] , [ɪn] [haɪ]

these	presents	were	sent	by	all	the	parents	to	some	young	fellows	,	who	,	in	high
这些	礼物	是	发送	经过	全部	这	父母	到	一些	年轻的	伙伴们	,	WHO	,	在	高的

['bʌskɪn] ,

buskins	,
短靴	,

这些礼物都是家长们送给一些穿着高筒靴的年轻人的，

[ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] , [ə; eɪ][mæsk] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [flæks][wɪg] ['pəːsəneits] [-]

a	white	robe	,	a	mask	,	and	an	enormous	flax	wig	personates	[	117	]
一个	白色的	长袍	,	一个	面具	,	和	一个	巨大的	亚麻	假发	人物	[	-	]

一件白色长袍、一个面具和一顶巨大的亚麻假发，象征着[117]

['nɛkt] ['rʌprɪkt] , [aɪ] . [iː] . [ðə; ði]['sɜːrvənt] ['ruːpərt] .

Knecht	Ruprecht	,	i	.	e	.	the	servant	Rupert	.
克内希特	鲁普雷希特	,	我	.	e	.	这	仆人	鲁珀特	.

Knecht Ruprecht，即仆人鲁珀特。

“ [ɑːn] ['krɪsməs] [naɪt] [hiː; hi] [goʊz] [raʊnd] [tuː; tə] ['evri] [haʊs] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

“	On	Christmas	night	he	goes	round	to	every	house	,	and	says	that	Jesus	Christ	,
“	在	圣诞节	夜晚	他	去	圆形的	到	每一个	房子	,	和	说道	那	耶稣	基督	,

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	Master	,
他的	掌握	,

“圣诞夜，他挨家挨户地去，说他的主耶稣基督，

[sent] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .

sent	him	thither	.
发送	他	那里	.

把他送到那里去了。

[ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd] ['eldər] ['tʃɪldrən] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp] [ænd; ənd] ['revərəns] ,

The	parents	and	elder	children	receive	him	with	great	pomp	and	reverence	,
这	父母	和	长老	孩子们	收到	他	和	伟大的	盛大场面	和	尊敬	,

父母和年长的子女以隆重而尊敬的姿态迎接他。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːr; ər] [moʊst] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

while	the	little	ones	are	most	terribly	frightened	.
尽管	这	小的	一个	是	最多	可怕	害怕	.

而小孩子们则吓坏了。

[hiː; hi] [ðen] [in'kwaiəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	then	inquires	for	the	children	,	and	according	to	the	character	which	he
他	然后	询问	为了	这	孩子们	,	和	根据	到	这	特点	哪个	他

['hiːrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['perənts] ,

hears	from	the	parents	,
听到	从	这	父母	,

然后他询问孩子们的情况，并根据从父母那里了解到的性格，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['prez(ə)nts] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm]

he	gives	them	the	intended	presents	,	as	if	they	came	out	of	heaven	from
他	给予	他们	这	故意的	礼物	,	作为	如果	他们	来了	出去	的	天堂	从

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

他把原本打算送给他们的礼物送给他们，就好像这些礼物是耶稣基督从天上送来的一样。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['perənts] [ə; eɪ] [rɑːd] , [ænd; ənd] ,

or	if	they	should	have	been	bad	children	,	he	gives	the	parents	a	rod	,	and	,
或者	如果	他们	应该	有	到过	坏的	孩子们	,	他	给予	这	父母	一个	杆	,	和	,

或者，如果他们是坏孩子，他会给父母一根棍子，而且，

[ɪn] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ˌrekə'mendz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] .

in	name	of	his	Master	,	recommends	them	to	use	it	frequently	.
在	姓名	的	他的	掌握	,	建议	他们	到	使用	它	频繁地	.

以他主人的名义，建议他们经常使用它。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

About	seven	or	eight	years	old	,	the	children	are	let	into	the	secret	,
关于	七	或者	八	年	老的	,	这	孩子们	是	让	进入	这	秘密	,

大约七八岁的时候，孩子们就被允许知道这个秘密。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] ['feɪθfəli] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

and	it	is	curious	how	faithfully	they	keep	it	.	”	[	118	]
和	它	是	好奇的	如何	忠实	他们	保持	它	.	”	[	-	]

有趣的是，他们竟然如此忠实地遵守它。”[118]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə]

THE	CHRISTMAS	TREE	IN	ENGLAND	AND	AMERICA
这	圣诞节	树	在	英格兰	和	美国

英国和美国的圣诞树

['koʊlə,rɪdʒɪz] ['letər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['dʒænjueri] - .

Coleridge's	letter	,	as	we	have	seen	,	was	written	in	January	1826	.
柯勒律治的	信	,	作为	我们	有	已见	,	曾是	书面	在	一月	-	.

正如我们所见，柯勒律治的这封信写于 1826 年 1 月。

[ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [dɪ'sembər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [ʌv; əv]

In	the	succeeding	December	the	English	people	were	to	obtain	a	nearer	view	of
在	这	成功	十二月	这	英语	人们	是	到	获得	一个	更近	看法	的

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

the	Christmas	tree	.
这	圣诞节	树	.

在接下来的十二月，英国人民将有机会近距离观赏圣诞树。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜːrmən]['leɪdi] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['liːvən] ,

A	great	German	lady	,	the	Princess	Lieven	,
一个	伟大的	德语	女士	,	这	公主	利文	,

一位伟大的德国女士，利文公主

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [brɔːt] ['meni] ['dʒɜːrmən]

who	had	taken	up	her	residence	for	a	season	in	London	brought	many	German
WHO	有	已采取	向上	她	住宅	为了	一个	季节	在	伦敦	带来	许多	德语

['kʌstəmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

customs	with	her	.
海关	和	她	.

她曾在伦敦居住过一段时间，并将许多德国习俗带到了那里。

“ [ɑːn] ['krɪsməs] , ” [sez] ['henri] ['grɛvɪl] , [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['gɑːsɪp] [huːz] ['daɪəri][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt]

“	On	Christmas	,	”	says	Henry	Greville	,	an	amusing	gossip	whose	diary	was	published
“	在	圣诞节	,	”	说道	亨利	格雷维尔	,	一个	有趣	闲话	谁	日记	曾是	已发布

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

after	his	death	,
后	他的	死亡	,

“圣诞节那天，”亨利·格雷维尔说道，他是一位风趣健谈的人，他的日记在他去世后出版。

“ [ðə; ði] ['prɪnses] ['liːvən] [gɑːt][ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['kʌstəmeri] [ɔːl]['oʊvər]['dʒɜːrməni] .

“	the	Princess	Lieven	got	up	a	little	fête	such	as	is	customary	all	over	Germany	.
“	这	公主	利文	得到	向上	一个	小的	宴请	这样的	作为	是	习惯	全部	超过	德国	.

“莉文公主举办了一个小型庆祝活动，这在德国各地都很常见。”

[θriː] [triːz] , [ɪn] [greɪt] [pɔts] , [wɜːr; wər][pʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['lɪnɪn] .

Three	trees	,	in	great	pots	,	were	put	upon	a	long	table	covered	with	pink	linen	.
三	树木	,	在	伟大的	锅	,	是	放	之上	一个	长的	桌子	涵盖	和	粉色的	亚麻布	.

三棵盆栽树木被摆放在铺着粉红色亚麻桌布的长桌上。

[iːtʃ] [triː] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['sɜːrkjələr] [tɪəz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [wæks] ['kændlz] , — [bluː]

Each	tree	was	illuminated	with	three	circular	tiers	of	colored	wax	candles	,	—	blue
每个	树	曾是	照明	和	三	圆	层级	的	有色	蜡	蜡烛	,	—	蓝色的

, [griːn] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

,	green	,	red	and	white	.
,	绿色的	,	红色的	和	白色的	.

每棵树上都装饰着三层圆形彩色蜡烛——蓝色、绿色、红色和白色。

[bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [triː] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [tɔɪz] , [glʌvz] , ['pɑːkɪt] -

Before	**each**	**tree**	**was**	**displayed**	**a**	**quantity**	**of**	**toys**	**,**	**gloves**	**,**	**pocket**	**-**
前	每个	树	曾是	显示	一个	数量	的	玩具	,	手套	,	口袋	-

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] , [wɜːrk][bɑːksɪz] ,

handkerchiefs	**,**	**work**	**boxes**	**,**
手帕	,	工作	盒子	,

每棵树前都摆放着一定数量的玩具、手套、手帕、工作箱等。

[bʊks] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] — ['prez(ə)nts] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

books	**and**	**various**	**articles**	**—**	**presents**	**made**	**to**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**tree**	**.**
图书	和	各种各样的	文章	—	礼物	制成	到	这	所有者	的	这	树	.

书籍和各种文章——送给树的主人的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

It	**was**	**very**	**pretty**	**.**
它	曾是	非常	漂亮的	.

它很漂亮。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Here	**it**	**was**	**only**	**for**	**the**	**children**	**.**
这里	它	曾是	仅有的	为了	这	孩子们	.

这里只适合孩子们。

[ɪn] ['dʒɜːrməni][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə] ['pɜ-ːsənz] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

In	**Germany**	**the**	**custom**	**extends**	**to**	**persons**	**of**	**all**	**ages**	**.**
在	德国	这	风俗	扩展	到	人	的	全部	年龄	.

在德国，这种习俗适用于所有年龄段的人。

" [nɑːt] [jet] , [haʊ'evər] , [dɪd][ðə; ði] ['kʌstəm] [pæs] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

"	**Not**	**yet**	**,**	**however**	**,**	**did**	**the**	**custom**	**pass**	**over**	**to**	**England**	**.**
"	不是	然而	,	然而	,	做过	这	风俗	经过	超过	到	英格兰	.

然而，这种习俗当时还没有传到英国。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [-]

The	**people**	**who**	**saw**	**the**	**tree**	**in**	**the**	**parlor**	**[**	**119**	**]**
这	人们	WHO	锯	这	树	在	这	客厅	[	-	]

在客厅里看到那棵树的人[119]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['liːvən] [ɔːr] [huː] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər]

of	**the**	**Princess**	**Lieven**	**or**	**who**	**heard**	**about**	**it**	**from**	**those**	**who**	**had**	**there**
的	这	公主	利文	或者	WHO	听到	关于	它	从	那些	WHO	有	那里

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

seen	**it**	**,**
已见	它	,

莉文公主的亲身经历，或者从亲眼目睹的人那里听说了这件事。

[meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

made	**no**	**attempt**	**to**	**copy**	**it**	**in**	**their**	**own**	**homes**	**.**
制成	不	试图	到	复制	它	在	他们的	自己的	房屋	.

他们没有尝试在自己家中模仿。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [triː] [tʊk] [fɜːrm] [ruːts] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] .

A	**dozen**	**years**	**were**	**to**	**pass**	**before**	**the**	**tree**	**took**	**firm**	**roots**	**in**	**English**	**soil**	**.**
一个	打	年	是	到	经过	前	这	树	采取	公司	根	在	英语	土壤	.

这棵树花了十二年时间才在英国的土壤中扎根。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [prɪns] — ['ælbərt][ʌv; əv]

It	**was**	**the**	**marriage**	**of**	**Queen**	**Victoria**	**to**	**a**	**German**	**prince**	**—**	**Albert**	**of**
它	曾是	这	婚姻	的	女王	维多利亚	到	一个	德语	王子	—	阿尔伯特	的

[sæks] - ['koʊˌbɜːrg] — [ðæt] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

Saxe	**-**	**Coburg**	**—**	**that**	**brought**	**about**	**this**	**result**	**.**
萨克斯	-	科堡	—	那	带来	关于	这	结果	.

维多利亚女王与德国王子——萨克森-科堡的阿尔伯特——的婚姻促成了这一结果。

[ðə; ði][fɜːrst][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] ([neɪmd] [vɪk'tɔːriə]['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər]) [huː] [bɪ'keɪm]

The	first	child	was	a	daughter	(	named	Victoria	after	her	mother	)	who	became
这	第一的	孩子	曾是	一个	女儿	(	命名	维多利亚	后	她	母亲	)	WHO	成为

['emprəs] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['empərər] ['wɪljəm] .

Empress	of	Germany	and	the	mother	of	the	present	Emperor	William	.
皇后	的	德国	和	这	母亲	的	这	展示	皇帝	威廉	.

第一个孩子是个女儿（以她母亲的名字命名为维多利亚），她后来成为德国皇后，也是现任皇帝威廉的母亲。

[ðə; ði] ['sekənd] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn] , [huː] [ɪz] [naʊ] [kɪŋ] ['edwərd] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

The	second	child	was	a	son	,	who	is	now	King	Edward	VII	of	England	.
这	第二	孩子	曾是	一个	儿子	,	WHO	是	现在	国王	爱德华	七	的	英格兰	.

第二个孩子是个儿子，他现在是英格兰国王爱德华七世。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [vɪk'tɔːriə][wʌz; wəz][ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [prɪns] ['ælbərt][set][ʌp][ə; eɪ] ['krɪsməs]

When	the	Princess	Victoria	was	about	five	years	old	Prince	Albert	set	up	a	Christmas
什么时候	这	公主	维多利亚	曾是	关于	五	年	老的	王子	阿尔伯特	放	向上	一个	圣诞节

[triː] ,

tree	,
树	,

维多利亚公主五岁左右的时候，阿尔伯特亲王布置了一棵圣诞树。

['dʒɜːrmən] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nɜːrsəri] [æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] .

German	fashion	,	in	the	royal	nursery	at	Windsor	Castle	.
德语	时尚	,	在	这	皇家	苗圃	在	温莎	城堡	.

德国时尚，在温莎城堡的皇家育婴室里。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] ['mægəziːn] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	writer	in	the	Cornhill	Magazine	places	the	date	of	the	introduction	of	the
一个	作家	在	这	康希尔	杂志	地方	这	日期	的	这	介绍	的	这

['krɪsməs] [triː] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz] [dɪ'sembər] - .

Christmas	tree	into	England	as	December	1841	.
圣诞节	树	进入	英格兰	作为	十二月	-	.

《康希尔杂志》的一位作者将圣诞树引入英国的日期定为 1841 年 12 月。

[hiː; hi] [riˈmembəz] , [hiː; hi] [sez] , [wen] [hɪz; ɪz] ['perənts] , “ [huː] [hæd; həd] [spent] ['meni] ['wɪntɚz] [ɪn]

He	remembers	,	he	says	,	when	his	parents	,	“	who	had	spent	many	winters	in
他	记得	,	他	说道	,	什么时候	他的	父母	,	“	WHO	有	花费	许多	冬天	在

['dʒɜːrməni] , [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Germany	,	first	introduced	it	,
德国	,	第一的	介绍	它	,

他说，他记得他的父母“曾在德国度过许多个冬天，他们第一次把这种食物带给他”。

[sʌm; səm] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ]['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] , [wʌt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] , [wʌt]

some	forty	-	five	years	ago	into	England	,	what	astonishment	it	created	,	what
一些	四十	-	五	年	前	进入	英格兰	,	什么	惊讶	它	创建	,	什么

[sər'praɪzd] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] .

surprised	delight	it	afforded	.
惊讶	喜	它	提供	.

大约四十五年前，它传入英国，引起了多么大的轰动，带来了多么令人惊喜的喜悦。

” [ðɪs] ['raɪtər] ['gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .

”	This	writer	gives	a	little	too	much	credit	to	his	parents	.
”	这	作家	给予	一个	小的	也	很多	信用	到	他的	父母	.

“这位作者有点过分高估了他的父母。”

[noʊ] [mɪr] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊ] [soʊ] ['redɪli] [ɪn]

No	mere	subjects	of	the	queen	could	have	made	other	people	follow	so	readily	in
不	仅仅	主题	的	这	女王	可以	有	制成	其他	人们	跟随	所以	容易	在

[ðer; ðər] ['futsteps] .

their	footsteps	.
他们的	脚步声	.

女王的臣民绝不会如此轻易地让其他人效仿他们的做法。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪg'zæmp(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

The	royal	example	,	however	,	was	sufficient	.
这	皇家	例子	,	然而	,	曾是	充足的	.

然而，皇室的例子就足够了。

[wʌns] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ɪn] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ,

Once	a	Christmas	tree	had	been	set	up	in	Windsor	Castle	,
一次	一个	圣诞节	树	有	到过	放	向上	在	温莎	城堡	,

温莎城堡里摆放好圣诞树后，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['krɪsməs] [triːz] [bleizd] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [ɪn] ['evri] ['brɪtɪʃ] ['haʊshoʊld]

you	may	be	sure	that	Christmas	trees	blazed	and	twinkled	in	every	British	household
你	可能	是	当然	那	圣诞节	树木	燃烧的	和	闪烁	在	每一个	英国	家庭

[ðæt] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [-]

that	could	afford	[	120	]
那	可以	买得起	[	-	]

你可以肯定，每个有能力的英国家庭都会装饰圣诞树，让它们闪闪发光[120]

[wʌn] .

one	.
一	.

一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['evər] [sɪns] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

It	has	remained	ever	since	just	what	it	is	with	us	,
它	有	剩余	曾经	自从	只是	什么	它	是	和	我们	,

它自那时起就一直保持着现在的样子。

— [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪsməs] [feˈstɪvɪtiːz] .

—	the	centre	of	all	the	Christmas	festivities	.
—	这	中心	的	全部	这	圣诞节	庆祝活动	.

——所有圣诞庆祝活动的中心。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [nuːz] [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] , - ,

From	the	London	News	for	December	,	1848	,
从	这	伦敦	消息	为了	十二月	,	-	,

摘自1848年12月《伦敦新闻报》

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ['krɪsməs] [triː] [wɪð; wɪθ]

I	have	taken	a	picture	which	represents	the	Windsor	Castle	Christmas	tree	with
我	有	已采取	一个	图片	哪个	代表	这	温莎	城堡	圣诞节	树	和

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	English	royal	family	of	that	date	grouped	around	it	.
这	英语	皇家	家庭	的	那	日期	分组	大约	它	.

我拍了一张照片，照片中是温莎城堡的圣诞树，当时的英国王室成员都围在树旁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpər] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti]['riːs(ə)ntli]

It	is	interesting	to	note	how	this	English	paper	deals	with	the	novelty	recently
它	是	有趣的	到	笔记	如何	这	英语	纸	交易	和	这	新奇	最近

[brɔːt] ['oʊvər][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] .

brought	over	from	Germany	.
带来	超过	从	德国	.

值得注意的是，这篇英文论文是如何处理最近从德国引进的新事物的。

“ [ðə; ði] [triː] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['festɪv] ['pɜːrpəs] , ” [sez] [ðə; ði] [nuːz] ,

“	The	tree	employed	for	this	festive	purpose	,	”	says	the	News	,
“	这	树	受雇	为了	这	节日	目的	,	”	说道	这	消息	,

新闻报道称，“用于此次节日装饰的树木”

“ [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɜːr] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz][sɪks] [tɪəz] [ʌv; əv] ['brænʧɪz] .

“	is	a	young	fir	about	eight	feet	high	,	and	has	six	tiers	of	branches	.
“	是	一个	年轻的	冷杉	关于	八	脚	高的	,	和	有	六	层级	的	分支	.

这是一棵大约八英尺高的幼杉，有六层树枝。

[ɑːn] [iːtʃ] [tɪr] , [ɔːr] [bræntʃ] , [ɑːr; ər] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][wæks][ˈteɪpərz] .

On	each	tier	,	or	branch	,	are	arranged	a	dozen	wax	tapers	.
在	每个	层级	, 或者		分支	,	是	安排	一个	打	蜡	锥形	.

在每一层或每一根枝条上，都排列着十二根蜡锥。

[ˈpendənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ɑːr; ər] [ˈelɪgənt] [treɪz] , [ˈbæskəts] , - , [ænd; ənd] [ˈʌðər]

Pendent	from	the	branches	are	elegant	trays	,	baskets	,	bonbonnières	,	and	other
吊坠	从	这	分支	是	优雅的	托盘	,	篮子	,	-	,	和	其他

[rɪˈseptəklz] [fɔːr; fər] [swiːtˈmiːts] ,

receptacles	for	sweetmeats	,
容器	为了	甜食	,

树枝上悬挂着优雅的托盘、篮子、糖果盒和其他盛放甜食的容器。

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈverid] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [kaɪnd] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [fɔːrmz] , [ˈkʌlərz] , [ænd; ənd]

of	the	most	varied	and	expensive	kind	;	and	of	all	forms	,	colours	,	and
的	这	最多	多种多样	和	昂贵的	种类	;	和	的	全部	表格	,	颜色	,	和

[dɪˈgriːz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .

degrees	of	beauty	.
学位	的	美丽	.

种类繁多、价格昂贵；形状、颜色和美感也各不相同。

[ˈfænsi] [keɪks] , [gɪlt] [ˈdʒɪndʒərbred] [ænd; ənd] [egz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːtˈmiːts] ,

Fancy	cakes	,	gilt	gingerbread	and	eggs	filled	with	sweetmeats	,
想要	蛋糕	,	镀金	姜饼	和	鸡蛋	已填	和	甜食	,

精致的蛋糕、镀金姜饼和填满甜食的彩蛋，

[ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [səˈspendɪd] [baɪ][ˈveriəsli,ˈværiəsli] - [ˈkʌlərd] [ˈrɪbənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .

are	also	suspended	by	variously	-	coloured	ribbons	from	the	branches	.
是	还	暂停	经过	各种各样的	-	有色	丝带	从	这	分支	.

它们还用各种颜色的丝带悬挂在树枝上。

[ðə; ði] [triː] , [wɪtʃ] [stændz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈdæməsk] ,

The	tree	,	which	stands	upon	a	table	covered	with	white	damask	,
这	树	,	哪个	站立	之上	一个	桌子	涵盖	和	白色的	绫	,

那棵树立在一张铺着白色锦缎的桌子上，

[ɪz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [baɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] [swiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][kaɪnd] ,

is	supported	at	the	root	by	piles	of	sweets	of	a	larger	kind	,
是	有	在	这	根	经过	堆	的	糖果	的	一个	更大的	种类	,

它的根部由成堆的更大块的甜食支撑着。

[ænd; ənd][baɪ] [tɔɪz] [ænd; ənd][ˈdɑːlz][ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈskrɪpʃənz] , [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈfænsi] ,

and	by	toys	and	dolls	of	all	descriptions	,	suited	to	the	youthful	fancy	,
和	经过	玩具	和	娃娃	的	全部	描述	,	适合	到	这	青春	想要	,

以及各种各样的玩具和娃娃，以满足年轻人的喜好。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsaɪənz][ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] [fɔːr; fər] [huːz]

and	to	the	several	ages	of	the	interesting	scions	of	Royalty	for	whose
和	到	这	一些	年龄	的	这	有趣的	接穗	的	皇室	为了	谁

[ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈspleɪd] .

gratification	they	are	displayed	.
满足感	他们	是	显示	.

以及为了取悦那些有趣皇室后裔的各个年龄段的人。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [rɪˈsɪpiənt] [ɪz] [əˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːl] , [ˈbɑːnbɑːn] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈprez(ə)nt]

The	name	of	each	recipient	is	affixed	to	the	doll	,	bonbon	,	or	other	present
这	姓名	的	每个	接受者	是	已粘贴	到	这	玩具娃娃	,	糖果	,	或者	其他	展示

[ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

intended	for	it	,
故意的	为了	它	,

每个收礼人的名字都会被贴在送给他的玩偶、糖果或其他礼物上。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['deɪntiz] [meɪ] [ə'raɪz][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb]

so	that	no	difference	of	opinion	in	the	choice	of	dainties	may	arise	to	disturb
所以	那	不	不同之处	的	观点	在	这	选择	的	精致小点心	可能	出现	到	打扰

[ðə; ði] [ˌekwə'nɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['dʒu:vənailz] .

the	equanimity	of	the	illustrious	juveniles	.
这	平静	的	这	杰出	幼年	.

以免在选择美味佳肴时产生意见分歧，扰乱杰出青少年的平静心情。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [stændz][ðə; ði] [smɔ:l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , [wɪð; wɪθ]

On	the	summit	of	the	tree	stands	the	small	figure	of	an	angel	,	with
在	这	首脑	的	这	树	站立	这	小的	数字	的	一个	天使	,	和

[ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] ,

outstretched	wings	,
伸展	翅膀	,

树顶上站着一个展开双翼的小天使雕像。

['hoʊldɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [hænd][ə; eɪ] [ri:θ] .

holding	in	each	hand	a	wreath	.
保持	在	每个	手	一个	花圈	.

每只手都拿着一个花环。

" [ðə; ði] [tri:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɜ:rðər] [toʊld] ,

"	The	tree	,	we	are	further	told	,
"	这	树	,	我们	是	更远	讲述	,

“我们还被告知，这棵树……”

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ɔ:l] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l][frʌm; frəm] [

was	an	object	of	much	interest	to	all	visitors	at	Windsor	Castle	from	[
曾是	一个	目的	的	很多	兴趣	到	全部	访客	在	温莎	城堡	从	[

-]

121	]
-	]

从[121]开始，它就成了温莎城堡所有游客非常感兴趣的对象。

['krɪsməs] [i:v] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst][set] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [twelfθ] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Christmas	Eve	,	when	it	was	first	set	up	,	until	Twelfth	Night	,	when	it	was
圣诞节	前夕	,	什么时候	它	曾是	第一的	放	向上	,	直到	第十二	夜晚	,	什么时候	它	曾是

['teɪkən] [daʊn] .

taken	down	.
已采取	向下	.

从圣诞前夜首次搭建，到主显节当晚拆除。

['ʌðər] [tri:z] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Other	trees	were	placed	in	other	rooms	of	the	castle	.
其他	树木	是	放置	在	其他	房间	的	这	城堡	.

城堡的其他房间里也摆放了其他树木。

[prɪns] ['ælbərt][hæd; həd][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][baɪ]

Prince	Albert	had	his	,	which	was	decorated	and	hung	with	presents	by
王子	阿尔伯特	有	他的	,	哪个	曾是	装饰	和	悬挂	和	礼物	经过

[kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] ,

Queen	Victoria	,
女王	维多利亚	,

阿尔伯特亲王也拥有一座这样的城堡，城堡里装饰着维多利亚女王赠送的礼物，并挂满了礼物。

[hu:] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [tri:] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [baɪ][hɜ:r; hər]['kɑ:nsɔ:rt] .

who	in	her	turn	received	a	tree	furnished	in	the	same	manner	by	her	consort	.
WHO	在	她	转动	已收到	一个	树	提供	在	这	相同的	方式	经过	她	配偶	.

她又以同样的方式从她的配偶那里得到了一棵树。

[tuː] [triːz] ['ɔːlsoʊ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ,

Two	trees	also	stood	on	the	sideboard	of	the	royal	dining	room	and	presented	,
二	树木	还	站立	在	这	餐边柜	的	这	皇家	用餐	房间	和	呈现	,

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

we	are	told	,
我们	是	讲述	,

据说，皇家餐厅的餐具柜上也摆放着两棵树，它们象征着……

“ [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'pɪrəns] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['teɪpərz][ɑːr; ər] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

“	a	brilliant	appearance	when	all	the	tapers	are	lighted	up	among	the	branches	.
“	一个	杰出的	外貌	什么时候全部	这	锥形	是	照明	向上	之中	这	分支	.	

“当树枝间所有的蜡烛都被点亮时，景象蔚为壮观。”

” [ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn]

”	In	America	the	Christmas	tree	had	become	a	fixture	long	before	its	appearance	in
”	在	美国	这	圣诞节	树	有	变得	一个	固定装置	长的	前	它是	外貌	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

“在美国，圣诞树出现的时间比在英国早得多，它早已成为一种固定的装饰品。”

['dʒɜːrmən] ['ɛməgrənts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

German	emigrants	to	our	shores	had	brought	it	over	with	them	,
德语	移民	到	我们的	海岸	有	带来	它	超过	和	他们	,

德国移民把它带到了我们这里。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['ɜːrliər] [taɪmz] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['setləz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər]['sæntə]

just	as	in	earlier	times	the	Dutch	settlers	of	New	York	had	brought	over	Santa
只是	作为	在	早些时候	时代	这	荷兰语	定居者	的	新的	约克	有	带来	超过	圣诞老人

[klaʊs] .

Klaus	.
克劳斯	.

就像早年间纽约的荷兰殖民者把圣诞老人带到纽约一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['flʌrɪʃt] [ɪn]['dʒɜːrmən] ['setlmənts] [ə'loʊn][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	it	flourished	in	German	settlements	alone	for	many	years	before	it	was
但	它	繁荣	在	德语	定居点	独自的	为了	许多	年	前	它	曾是

[ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['nebəz] ,

adopted	by	their	neighbors	,
已采用	经过	他们的	邻居	,

但在被邻近地区接受之前，它已经在德国人聚居区蓬勃发展了很多年。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [p'jʊərɪtənz][ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] , [ɔːr][ðə; ði]

the	northern	descendants	of	the	English	Puritans	and	Pilgrims	,	or	the
这	北方	后代	的	这	英语	清教徒	和	朝圣者	, 或者		这

['sʌðərn] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkævə'liəs] .

southern	descendants	of	the	English	Cavaliers	.
南部	后代	的	这	英语	骑士	.

英国清教徒和朝圣者的北方后裔，或英国骑士党人的南方后裔。

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

纽约，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['lændɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['ɛməgrənts] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [huːz] [dʌtʃ]

as	the	great	landing	place	for	emigrants	and	also	as	a	city	whose	Dutch
作为	这	伟大的	降落	地方	为了	移民	和	还	作为	一个	城市	谁	荷兰语

[biˈginiŋz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] ['spɪrɪt] ,

beginnings	had	given	it	a	leaning	towards	the	Teutonic	spirit	,
开端	有	给定	它	一个	倾斜	向	这	条顿	精神	,

作为移民的重要登陆地，同时也是一座起源于荷兰、带有日耳曼精神的城市，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['krɪsməs] [triː] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [fɔːr; fər]

was	the	first	spot	in	which	the	German	Christmas	tree	made	a	new	home	for
曾是	这	第一的	点	在	哪个	这	德语	圣诞节	树	制成	一个	新的	家	为了

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

这是德国圣诞树第一次安家落户的地方。

['grædʒuəli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [spred] [tuː; tə] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['dʒɜːrmən] [bɜːrθ] .

Gradually	but	surely	the	custom	spread	to	citizens	of	other	than	German	birth	.
逐步地	但	一定	这	风俗	传播	到	公民	的	其他	比	德语	出生	.

这种习俗逐渐但肯定地传播到了非德国出生的公民中。

['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt] ['evri] ['krɪsməs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔrists]

Fathers	of	families	got	into	the	habit	every	Christmas	of	going	out	into	the	forests
父亲们	的	家庭	得到	进入	这	习惯	每一个	圣诞节	的	去	出去	进入	这	森林

[sə'raʊndɪŋ] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [spruːs] [ɔːr][fɜːr] [-]

surrounding	New	York	to	cut	a	young	spruce	or	fir	[	122	]
周围	新的	约克	到	切	一个	年轻的	云杉	或者	冷杉	[	-	]

每年圣诞节，各家的父亲都会去纽约周围的森林里砍伐一棵小云杉或冷杉，这已经成了他们的习惯。[122]

[triː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [taɪmz] .

tree	for	the	holiday	times	.
树	为了	这	假期	时代	.

节日用的圣诞树。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [men] - ['sɜːrvənt] ,

Or	if	they	were	rich	enough	to	employ	men	-	servants	,
或者	如果	他们	是	富有的	足够的	到	采用	男人	-	仆人	,

或者如果他们富裕到可以雇佣男仆，

[ðeɪ] [sent] [aʊt] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɔːr][ðə; ði] ['bʌtlər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

they	sent	out	the	footman	or	the	butler	for	this	purpose	.
他们	发送	出去	这	男仆	或者	这	管家	为了	这	目的	.

他们会派男仆或管家去办这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊdzmən] [neɪmd] [mɑːrk] ['kɑːr] ,

It	is	said	that	a	woodsman	named	Mark	Carr	,
它	是	说	那	一个	樵夫	命名	标记	卡尔	,

据说有个名叫马克·卡尔的樵夫，

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæt͡skɪl] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv]

who	was	born	among	the	foothills	of	the	Catskill	Mountains	in	the	early	part	of
WHO	曾是	出生	之中	这	山麓	的	这	卡茨基尔	山脉	在	这	早期的	部分	的

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	nineteenth	century	,
这	第十九	世纪	,

他出生于十九世纪初卡茨基尔山脉的山麓地带。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [triːz] .

was	the	first	to	make	a	regular	business	of	Christmas	trees	.
曾是	这	第一的	到	制作	一个	常规的	商业	的	圣诞节	树木	.

他是第一个将圣诞树作为正规生意来经营的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [fe'stɪvɪtiːz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

He	had	heard	or	read	of	the	holiday	festivities	in	the	great	city	of	New	York	,
他	有	听到	或者	读	的	这	假期	庆祝活动	在	这	伟大的	城市	的	新的	约克	,

他曾听说过或读到过纽约这座大城市的节日庆祝活动。

[wer] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['pɑːləz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] [liːvz] ,

where	churches	and	private	parlors	were	hung	with	holly	and	hemlock	leaves	,
在哪里	教堂	和	私人的	客厅	是	悬挂	和	冬青	和	铁杉	树叶	,

教堂和私人客厅里都挂满了冬青叶和铁杉叶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪn][ɔːr][ə; eɪ][fɜːr] [triː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

and	a	pine	or	a	fir	tree	stood	in	the	middle	of	the	nursery	,
和	一个	松树	或者	一个	冷杉	树	站立	在	这	中间	的	这	苗圃	,

苗圃中央矗立着一棵松树或冷杉树。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

covered	with	presents	for	the	children	.
涵盖	和	礼物	为了	这	孩子们	.

上面堆满了给孩子们的礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːr] [triːz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] [ɔːl]

It	occurred	to	him	that	the	young	fir	trees	growing	on	the	mountain	-	sides	all
它	发生	到	他	那	这	年轻的	冷杉	树木	生长	在	这	山	-	侧面	全部

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [hoʊm] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][fɔːr; fər] [ðiːz] ['hɑːlədeɪ]

around	his	little	country	home	might	be	made	use	of	for	these	holiday
大约	他的	小的	国家	家	可能	是	制成	使用	的	为了	这些	假期

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

他突然想到，他乡间小屋周围山坡上生长的那些幼小的冷杉树可以用来举办这些节日活动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] [noʊ] [greɪt] [rɪsks] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .

He	could	run	no	great	risks	in	making	trial	of	the	idea	.
他	可以	跑步	不	伟大的	风险	在	制作	审判	的	这	主意	.

他尝试这个想法不会冒太大的风险。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [luːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɑːp] [ðə; ði] [triːz] [daʊn]

All	he	could	lose	was	the	time	it	took	him	to	chop	the	trees	down
全部	他	可以	失去	曾是	这	时间	它	采取	他	到	劈	这	树木	向下

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nuː]

and	bring	them	into	market	and	the	cost	of	a	few	days	'	living	in	New
和	带来	他们	进入	市场	和	这	成本	的	一个	很少	天	-	活的	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

他唯一可能损失的，就是砍伐树木并将它们运到市场所花费的时间，以及在纽约生活几天的费用。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][plæn]['ɪntuː] ['præktɪs] .

In	December	,	1851	,	he	put	his	plan	into	practice	.
在	十二月	,	-	,	他	放	他的	计划	进入	实践	.

1851年12月，他将计划付诸实践。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['loʊdɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] [sled] [wɪð; wɪθ]

Early	in	the	month	he	and	his	boys	loaded	a	couple	of	great	sleds	with
早期的	在	这	月	他	和	他的	男孩们	已加载	一个	夫妻	的	伟大的	雪橇	和

[jʌŋ] [triːz] [kʌt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔrists] ,

young	trees	cut	down	from	the	neighboring	forests	,
年轻的	树木	切	向下	从	这	邻接	森林	,

月初的时候，他和他的儿子们从附近的森林里砍伐了一些小树苗，装满了几个大雪橇。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪtʃt] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn][tuː; tə] [iːtʃ] [sled] [droʊv] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

and	having	hitched	a	yoke	of	oxen	to	each	sled	drove	them	through	the
和	拥有	搭便车	一个	轭	的	牛	到	每个	雪橇	驾驶	他们	通过	这

[diːp] [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [æt; ət] ['kætˌskɪl] ,

deep	snow	to	the	Hudson	River	at	Catskill	,
深的	雪	到	这	哈德逊	河	在	卡茨基尔	,

他们将一头牛套在每辆雪橇上，赶着雪橇穿过厚厚的积雪，到达卡茨基尔的哈德逊河边。

[wens] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

whence	the	father	started	with	them	to	the	city	.
何处	这	父亲	开始	和	他们	到	这	城市	.

于是父亲带着他们出发前往城市。

[wʌn] [oʊld] - ['fæʃnd] ['sɪlvər] ['dɑːlər] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['saɪdwɔːk] [ɑːn] [ðə; ði]

One	old	-	fashioned	silver	dollar	secured	the	use	of	a	strip	of	sidewalk	on	the
一	老的	-	造型	银	美元	安全	这	使用	的	一个	条	的	人行道	在	这

['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [ænd; ənd] [-]

corner	of	Greenwich	and	[	123	]
角落	的	格林威治	和	[	-	]

一枚老式的银元可以确保使用格林威治街和[123]街拐角处的一条人行道。

['vɛsi] [striːts] .

Vesey	streets	.
维西	街道	.

维西街。

[hɪr] [ðə; ði] ['hoʊpf(ə)l] [ˌmaʊntn'ɪr] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst] ['nɔvəltiz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['baɪərz] .

Here	the	hopeful	mountaineer	arranged	his	forest	novelties	for	Christmas	buyers	.
这里	这	充满希望	登山	安排	他的	森林	新奇	为了	圣诞节	买家	.

这位满怀希望的登山者在这里摆放着他为圣诞节买家准备的森林新奇物品。

[nɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

Nor	had	he	long	to	wait	.
也不	有	他	长的	到	等待	.

他也没等多久。

['kʌstəmərz] [flɑːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] .

Customers	flocked	to	his	corner	.
顾客	成群结队的	到	他的	角落	.

顾客们蜂拥而至他的摊位。

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdərət] ['praɪsɪz] [hiː; hi] [suːn] [reɪzd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [triː] ['æftər] [triː] [left] [hɪz; ɪz]

Starting	with	moderate	prices	he	soon	raised	them	,	as	tree	after	tree	left	his
开始	和	缓和	价格	他	很快	提高	他们	,	作为	树	后	树	左边	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

起初他定价适中，但随着一棵棵树木被他卖掉，价格很快就上涨了。

[tuː; tə] [sʌmz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] ['fæbjələs] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [driːmd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	sums	that	he	would	have	deemed	fabulous	when	he	first	dreamed	of	the
到	总和	那	他	会	有	被认为	太棒了	什么时候	他	第一的	梦见	的	这

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

在他最初设想这个实验时，这些数字会让他觉得不可思议。

[nekst] [jɪr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [stɑːk] ,

Next	year	he	returned	to	the	same	place	with	a	much	larger	stock	,
下一个	年	他	返回	到	这	相同的	地方	和	一个	很多	更大的	库存	,

第二年他带着更多的货物回到了同一个地方。

[ænd; ənd] “ [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [sez] ['heksəmər] , [æn; ən] [oʊld] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] [nuː]

and	“	from	that	time	to	this	,	”	says	Hexamer	,	an	old	historian	of	New
和	“	从	那	时间	到	这	,	”	说道	六聚体	,	一个	老的	历史学家	的	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

“从那时起直到现在，”纽约老历史学家赫克萨默说道。

“ ['bɪznəs] [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tri:z]

“	**business**	**has**	**continued**	**to**	**exist**	**until**	**now**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**of**	**trees**
”	商业	有	持续	到	存在	直到	现在	数百	的	数千	的	树木

[ɑ:r; ər] ['jɪrli] [soʊld][frʌm; frəm][mɑ:rk] ['kɑ:rz] [oʊld]['kɔ:rnər] .

are	**yearly**	**sold**	**from**	**Mark**	**Carr's**	**old**	**corner**	**.**
是	每年	卖	从	标记	卡尔的	老的	角落	.

“生意一直延续至今，每年都有数十万棵树从马克·卡尔的老店里售出。”

” [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , ['krɪsməs] ['tri:] ['tʃɑ:pərz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bɪ'gɪn] [wɜ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst]

”	**At**	**the**	**present**	**day**	**,**	**Christmas**	**tree**	**choppers**	**usually**	**begin**	**work**	**about**	**the**	**first**
”	在	这	展示	天	,	圣诞节	树	直升机	通常	开始	工作	关于	这	第一的

[ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

of	**November**	**.**
的	十一月	.

“如今，圣诞树砍伐者通常从11月初就开始工作了。”

[ðʌs] [ðeɪ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [snoʊ] [fɔ:lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l] ['greɪtli] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]

Thus	**they**	**avoid**	**the**	**early**	**snow**	**falls**	**which**	**are**	**liable**	**greatly**	**to**	**increase**	**the**
因此	他们	避免	这	早期的	雪	瀑布	哪个	是	容易	非常	到	增加	这

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [baɪ] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] ['fri:zɪŋ] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd]

difficulties	**of**	**the**	**business**	**by**	**melting**	**and**	**freezing**	**again**	**on**	**the**	**trees**	**and**
困难	的	这	商业	经过	融化	和	冷冻	再次	在	这	树木	和

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [tu:] ['brɪt(ə)l] .

making	**their**	**branches**	**too**	**brittle**	**.**
制作	他们的	分支	也	脆	.

这样一来，他们就能避免早雪，因为早雪会在树上融化和再次冻结，使树枝变得过于脆弱，从而大大增加生意的难度。

['fɝ:z][ænd; ənd] [paɪnz] ['groʊɪŋ] [ɪn]['oʊpən]['speɪsɪz][ɑ:r; ər] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn] [dens] ['wʊdləndz]

Firs	**and**	**pines**	**growing**	**in**	**open**	**spaces**	**are**	**preferred**	**to**	**those**	**in**	**dense**	**woodlands**
杉树	和	松树	生长	在	打开	空间	是	首选	到	那些	在	稠密	林地

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['stɑ:ki] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] .

because	**they**	**are**	**more**	**stocky**	**and**	**symmetrical**	**.**
因为	他们	是	更多的	矮壮	和	对称的	.

生长在开阔地带的冷杉和松树比生长在茂密林地中的冷杉和松树更受欢迎，因为它们更粗壮、更对称。

[æz; əz][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] [feld] [ðə; ði] ['wudzmən] [paɪl][ðem; ðəm][ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [roʊdz] ,

As	**the**	**trees**	**are**	**felled**	**the**	**woodsmen**	**pile**	**them**	**up**	**beside**	**the**	**forest**	**roads**	**,**
作为	这	树木	是	倒下	这	樵夫	桩	他们	向上	旁	这	森林	道路	,

树木被砍伐后，伐木工人将它们堆放在林间道路旁。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [ki:p] [freʃ] [ænd; ənd] [gri:n] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɔ:r] [ɪf] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] .

where	**they**	**will**	**keep**	**fresh**	**and**	**green**	**for**	**weeks**	**or**	**if**	**necessary**	**for**	**months**	**.**
在哪里	他们	将要	保持	新鲜的	和	绿色的	为了	周	或者如果		必要的	为了	几个月	.

在那里，它们可以保持新鲜翠绿数周，必要时甚至可以保持数月。

[ðə; ði]['bɔ:lsəm][fɜ:r][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['i:stərn]

The	**balsam**	**fir**	**is**	**the**	**favorite**	**for**	**Christmas**	**trees**	**in**	**the**	**middle**	**and**	**eastern**
这	香脂	冷杉	是	这	最喜欢的	为了	圣诞节	树木	在	这	中间	和	东

[steɪts] .

states	**.**
各州	.

香脂冷杉是美国中部和东部各州最受欢迎的圣诞树树种。

[ɪts] [li:vz] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ˌi:læ'stɪsəti] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [spru:s]

Its	**leaves**	**retain**	**their**	**color**	**and**	**elasticity**	**longer**	**than**	**those**	**of**	**the**	**black**	**spruce**
它是	树叶	保持	他们的	颜色	和	弹性	更长	比	那些	的	这	黑色的	云杉

’

’

’

它的叶子比黑云杉的叶子更能保持颜色和弹性。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [haʊ'evər] [ʃɪpt] ['ɪntuː]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ['fɜːrðər] [saʊθ] . [-
of **which** **large** **numbers** **are** **however** **shipped** **into** **markets** **further** **south** **.** **[** **124**
的 哪个 大的 数字 是 然而 已发货 进入 市场 更远 南 . [-
]
]
]

其中大量产品被运往更南方的市场。[124]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz]
THE **STORY** **OF** **THE** **THREE** **KINGS**
这 故事 的 这 三 国王

三个国王的故事

[ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['kʌntriz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] [edʒ] [ʌv; əv]
In **the** **Latin** **countries** **,** **that** **is** **to** **say** **,** **in** **Italy** **and** **the** **southernmost** **edge** **of**
在 这 拉丁 国家 , 那 是 到 说 , 在 意大利 和 这 最南端 边缘 的
[fræns] ,
France **,**
法国 ,

在拉丁语系国家，也就是意大利和法国最南端，

['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] ['ɔːstriə] ,
Switzerland **and** **Austria** **,**
瑞士 和 奥地利 ,

瑞士和奥地利

['aʊər; ɑːr] [gʊd] [oʊld] [frend] ['sæntə] [klaus] ['rerli] [ækts][æz; əz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [gɪfts] [æt; ət][ðə; ði]
our **good** **old** **friend** **Santa** **Klaus** **rarely** **acts** **as** **the** **bearer** **of** **gifts** **at** **the**
我们的 好的 老的 朋友 圣诞老人 克劳斯 很少 行为 作为 这 持有人 的 礼物 在 这
['krɪsməs] ['siːz(ə)n] .
Christmas **season** **.**
圣诞节 季节 .

我们亲爱的老朋友圣诞老人克劳斯很少在圣诞节期间亲自送礼物。

['iːv(ə)n] ['rʌʃə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [seɪnt] ['nɪkələs] [æz; əz][hɜːr; hər]['peɪtrən] [seɪnt] ,
Even **Russia** **,** **though** **she** **has** **adopted** **Saint** **Nicholas** **as** **her** **patron** **saint** **,**
甚至 俄罗斯 , 尽管 她 有 已采用 圣 尼古拉斯 作为 她 赞助人 圣 ,

即使是俄罗斯，尽管她已经将圣尼古拉斯奉为守护圣人，

[ænd; ənd] ['selɪbreɪts] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ,
and **celebrates** **his** **day** **in** **her** **own** **way** **,**
和 庆祝 他的 天 在 她 自己的 方式 ,

她以自己的方式庆祝他的节日。

['gɪvz] [hɪm; ɪm][noʊ] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ðæt] [ə'tend] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
gives **him** **no** **special** **place** **in** **the** **festivities** **that** **attend** **the** **birthday** **of** **Christ** **.**
给予 他 不 特别的 地方 在 这 庆祝活动 那 出席 这 生日 的 基督 .

在庆祝基督诞辰的活动中，他并没有获得任何特殊地位。

[ɪn'diːd] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['krɪsməs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'pɪfəni] , [nɑːt] [dɪ'sembər]
Indeed **in** **all** **these** **countries** **it** **is** **not** **Christmas** **but** **the** **Epiphany** **,** **not** **December**
的确 在 全部 这些 国家 它 是 不是 圣诞节 但 这 主显节 , 不是 十二月
25th
25th
25th

事实上，在所有这些国家，庆祝的不是圣诞节，而是主显节，而不是12月25日。

[bʌt; bət]['dʒænjueri] 6th , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ɑːr; ər] [iks'tʃeindʒd] [ə'mʌŋ] [frendz]

but	January	6th	,	which	is	the	day	on	which	presents	are	exchanged	among	friends
但	一月	6th	,	哪个	是	这	天	在	哪个	礼物	是	交换	之中	朋友们

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] .

and	relations	.
和	关系	.

但1月6日是亲朋好友互赠礼物的日子。

[ɪ'pɪfəni] , [best] [noʊn] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːpəlz] [æz; əz] [twelfθ] [deɪ] , [ɪz][ðə; ði] [fiːst]

Epiphany	,	best	known	among	English	-	speaking	peoples	as	Twelfth	Day	,	is	the	feast
主显节	,	最好的	已知	之中	英语	-	请讲	人民	作为	第十二	天	,	是	这	盛宴

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] ,

of	the	Three	Kings	,
的	这	三	国王	,

主显节，在英语国家最广为人知的名称是第十二日，是纪念三位国王的节日。

[huː] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ['stɔːri] [æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒaɪ][ɔːr] [waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

who	figure	in	the	New	Testament	story	as	the	Magi	or	Wise	Men	of	the	East	.
WHO	数字	在	这	新的	遗嘱	故事	作为	这	魔笛MAGI	或者	明智的	男人	的	这	东方	.

新约圣经故事中的东方三博士或贤士。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'membər] [haʊ] [ðiːz] [waɪz] [men] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv]

You	will	undoubtedly	remember	how	these	Wise	Men	were	warned	of	the	birth	of
你	将要	无疑	记住	如何	这些	明智的	男人	是	警告	的	这	出生	的

[kraɪst] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [stɑːr][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

Christ	by	the	appearance	of	a	strange	star	in	the	heavens	,
基督	经过	这	外貌	的	一个	奇怪的	星星	在	这	天	,

你一定记得，这三位智者是如何通过天空中出现的一颗奇异星辰预知基督降生的。

[ænd; ənd] [haʊ] ,

and	how	,
和	如何	,

以及如何做到

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] ['gaɪd(ə)ns] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɪn] ['beθlihem] [wer] [ðə; ði]['seɪvjər]

by	following	its	guidance	they	arrived	at	the	stable	in	Bethlehem	where	the	Savior
经过	下列的	它是	指导	他们	到达的	在	这	稳定的	在	伯利恒	在哪里	这	救主

[hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] . [- - -]

had	been	born	.	[	125	-	126	]
有	到过	出生	.	[	-	-	-	]

他们按照它的指引来到了伯利恒的马厩，救世主就出生在那里。[125-126]

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['beθlihem] .

On	the	way	to	Bethlehem	.
在	这	方式	到	伯利恒	.

前往伯利恒的路上。

['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . - . [-]

Painting	by	J	.	Portaels	.	[	127	]
绘画	经过	J	.	-	.	[	-	]

J. Portaels 的画作。[127]

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [gɪfts] [ʌv; əv][goʊld] , ['frænkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜːr] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	brought	with	them	gifts	of	gold	,	frankincense	and	myrrh	which	they
他们	带来	和	他们	礼物	的	金子	,	乳香	和	没药	哪个	他们

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [tʃaɪld] .

presented	to	the	Holy	Child	.
呈现	到	这	圣	孩子	.

他们带来了黄金、乳香和没药作为礼物，献给圣婴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft] - ['berɪŋ] [kɪŋz] [ðæt] [ɪ'pɪfəni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætn]

It	was	in	memory	of	the	gift	-	bearing	kings	that	Epiphany	among	the	Latin
它	曾是	在	记忆	的	这	礼物	-	轴承	国王	那	主显节	之中	这	拉丁

[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['piːpəlz] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n][fɔːr; fər][eks'tʃeindʒiŋ]['prez(ə)nts] .

and	Russian	peoples	is	celebrated	as	the	season	for	exchanging	presents	.
和	俄语	人民	是	著名	作为	这	季节	为了	交换	礼物	.

为了纪念那些带来礼物的国王，拉丁人和俄罗斯人庆祝主显节，将其视为互赠礼物的节日。

['lɪt(ə)l] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ə'baʊt] [ðiːz] [waɪz] [men] .

Little	is	said	in	the	New	Testament	about	these	wise	men	.
小的	是	说	在	这	新的	遗嘱	关于	这些	明智的	男人	.

新约圣经中很少提到这些智者。

['pɑːpjələr]['ledʒənd][hæz; həz] ['greɪtli] [fɪld] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['stɔːri] .

Popular	legend	has	greatly	filled	out	the	Biblical	story	.
受欢迎的	传奇	有	非常	已填	出去	这	圣经	故事	.

民间传说极大地丰富了圣经故事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [θriː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['mɔnəks] : — ['kæspə] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['tɑːrsəs] ,

It	makes	them	three	rich	and	powerful	monarchs	:	—	Caspar	,	King	of	Tarsus	,
它	制作	他们	三	富有的	和	强大的	君主	:	—	卡斯帕	,	国王	的	睑板	,

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [mɜːr] ;

the	land	of	myrrh	;
这	土地	的	没药	;

这使他们成为三位富有而强大的君主：——没药之地塔尔苏斯的国王卡斯帕；

['melkiˌɔːr] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] , [wer] [ðə; ði][lænd][ɪz] ['rʌdi] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd] ['bælθəsɚ] ,

Melchior	,	King	of	Arabia	,	where	the	land	is	ruddy	with	gold	,	and	Balthasar	,
梅尔基奥尔	,	国王	的	阿拉伯	,	在哪里	这	土地	是	红润	和	金子	,	和	巴尔塔萨	,

[kɪŋ] [ʌv; əv]['sɑːbə] ,

King	of	Saba	,
国王	的	萨巴	,

阿拉伯国王梅尔基奥尔，那里的土地遍地黄金；还有萨巴国王巴尔萨泽，

[wer] ['frænˌkɪnsens] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

where	frankincense	flows	from	the	trees	.
在哪里	乳香	流量	从	这	树木	.

乳香从树上流淌而出的地方。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɔːθəz] [ðiːz] [kɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['beɪlæm] , [ðə; ði][oʊld]

According	to	some	authors	these	kings	were	of	the	race	of	Balaam	,	the	Old
根据	到	一些	作者	这些	国王	是	的	这	种族	的	巴兰	,	这	老的

['testəmənt] ['prɑːfɪt] ,

Testament	prophet	,
遗嘱	先知	,

根据一些作者的说法，这些国王是旧约先知巴兰的后裔。

[huː] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði]['dʒentailz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

who	had	prepared	the	Gentiles	for	the	coming	of	Christ	into	the	world	.
WHO	有	准备	这	外邦人	为了	这	未来	的	基督	进入	这	世界	.

他们为基督降世为外邦人做好了准备。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr'toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːr] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['ʌndər]

He	had	foretold	that	a	new	star	should	appear	in	that	part	of	the	sky	under
他	有	预言	那	一个	新的	星星	应该	出现	在	那	部分	的	这	天空	在下面

[wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][dʒʊ'diə] ,

which	lay	the	land	of	Judea	,
哪个	躺	这	土地	的	犹太	,

他曾预言，在犹太地所在的天空区域将会出现一颗新星。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][stɑːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	had	warned	his	descendants	that	when	they	saw	the	star	they	should
和	有	警告	他的	后代	那	什么时候	他们	锯	这	星星	他们	应该

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [ə'dɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [huː] [wʊd] [biː; bi][bɔːrn] ['sʌmwer]

follow	it	and	should	go	to	adore	a	great	king	who	would	be	born	somewhere
跟随	它	和	应该	去	到	崇拜	一个	伟大的	国王	WHO	会	是	出生	某处

[ɪn][dʒʊ'diə][ænd; ənd][biː; bi] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

in	Judea	and	be	Lord	of	the	Universe	.
在	犹太	和	是	主	的	这	宇宙	.

他曾警告他的后代，当他们看到那颗星时，就应该跟随它，去崇拜一位将在犹太某地出生并成为宇宙之主的伟大君王。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['beilæm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] ,

Even	from	the	time	of	Balaam	,	it	is	added	,
甚至	从	这	时间	的	巴兰	,	它	是	额外	,

甚至从巴兰时代起，就有人加上这句话。

['sentənəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,

sentinels	had	been	posted	upon	a	mountain	towards	the	east	,
哨兵	有	到过	发布	之上	一个	山	向	这	东方	,

哨兵被部署在东边的一座山上。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][stɑːr] [roʊz] ['ɪntuː] [vjuː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

in	order	that	as	soon	as	the	star	rose	into	view	they	should	give	notice	of	it
在	命令	那	作为	很快	作为	这	星星	玫瑰	进入	看法	他们	应该	给	注意	的	它

[tuː; tə][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	the	lords	of	the	country	,
到	这	领主们	的	这	国家	,

以便他们一旦看到那颗星，就能立即通知该国的领主们。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [peɪ] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] .

that	the	latter	might	go	without	delay	to	pay	reverence	to	the	new	king	.
那	这	后者	可能	去	没有	延迟	到	支付	尊敬	到	这	新的	国王	.

后者可以立即前往拜见新国王。

[ðɪs] ['noʊtɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [-]

This	notice	,	as	it	happened	,	[	128	]
这	注意	,	作为	它	发生	,	[	-	]

此事如是发生[128]

[wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['kæspə] , ['melkiˌɔːr] [ænd; ənd] ['bælθəsɚ] .

was	not	necessary	in	the	case	of	Caspar	,	Melchior	and	Balthasar	.
曾是	不是	必要的	在	这	案件	的	卡斯帕	,	梅尔基奥尔	和	巴尔塔萨	.

对于卡斯帕、梅尔基奥尔和巴尔塔扎来说，没有必要这样做。

['biːɪŋ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [kɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

Being	very	wise	and	learned	kings	they	were	under	the	special	care	of	the	Holy
存在	非常	明智的	和	学习	国王	他们	是	在下面	这	特别的	关心	的	这	圣

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

他们都是智慧博学的君王，蒙受圣灵的特别眷顾。

[huː] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] .

who	informed	them	in	person	of	the	appearance	of	the	star	.
WHO	知情的	他们	在	人	的	这	外貌	的	这	星星	.

有人亲自告知他们这位明星的出现。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['retənuː] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] [wel]

Each	of	them	at	once	gathered	together	a	retinue	of	servants	,	as	well
每个	的	他们	在	一次	聚集	一起	一个	随从	的	仆人	,	作为	出色地

[æz; əz] [truːps] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

as	troops	of	horses	,
作为	军队	的	马匹	,

他们各自立即召集了一大批仆人和成群的马匹。

['kæməlz][ænd; ənd] ['drɑːməderi] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['prɑːdʌkt]

camels	and	dromedaries	,	all	of	which	were	laden	with	the	choicest	products
骆驼	和	单峰骆驼	,	全部	的	哪个	是	满载	和	这	精选	产品

[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] .

of	their	respective	countries	.
的	他们的	各自	国家	.

骆驼和单峰骆驼，都驮着各自国家最上等的特产。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [kɪŋ] .

Then	they	started	out	in	search	of	the	new	-	born	king	.
然后	他们	开始	出去	在	搜索	的	这	新的	-	出生	国王	.

然后他们便出发去寻找新生的国王。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [gaɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðeɪ]

They	looked	up	to	the	star	as	their	guide	,	for	it	moved	forward	as	they
他们	看起来	向上	到	这	星星	作为	他们的	指导	,	为了	它	已搬	向前	作为	他们

[muːvd] ,

moved	,
已搬	,

他们仰望星空，视之为指路明灯，因为星星随着他们的步伐而前进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .

and	they	well	knew	that	it	had	been	sent	to	show	them	the	way	.
和	他们	出色地	知道	那	它	有	到过	发送	到	展示	他们	这	方式	.

他们很清楚，这是派来给他们指引方向的。

[wer] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [met] [ɪz][nɑːt][toʊld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][dʒə'ruːsələm] [tə'geðər] .

Where	the	three	kings	met	is	not	told	,	but	they	arrived	in	Jerusalem	together	.
在哪里	这	三	国王	遇见	是	不是	讲述	,	但	他们	到达的	在	耶路撒冷	一起	.

三位国王在哪里会面没有记载，但他们一同抵达了耶路撒冷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [ðə; ði][stɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gaɪdɪd]

As	soon	as	they	had	entered	the	city	gates	the	star	which	had	guided
作为	很快	作为	他们	有	进入	这	城市	大门	这	星星	哪个	有	引导

[ðem; ðəm] ['dɪsə'pɪrd] .

them	disappeared	.
他们	消失	.

他们刚一进入城门，指引他们的那颗星就消失了。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Now	this	was	in	accordance	with	the	will	of	God	,
现在	这	曾是	在	根据	和	这	将要	的	上帝	,

这完全符合上帝的旨意。

— [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɑːri] [gaɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [maɪt] [meɪk] [in'kwaiəriz][ɪn][ðə; ði]

—	that	on	the	failure	of	their	starry	guide	the	kings	might	make	inquiries	in	the
—	那	在	这	失败	的	他们的	繁星	指导	这	国王	可能	制作	查询	在	这

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'diə] ,

capital	of	Judea	,
首都	的	犹太	,

——这样，当他们的星象指引失效时，诸王就可以前往犹太的都城进行调查。

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [miːnz] ['pʌblɪʃ] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	by	these	means	publish	abroad	the	birth	of	the	Son	of	God	.
和	经过	这些	方法	发布	国外	这	出生	的	这	儿子	的	上帝	.

通过这些方法向外宣扬上帝之子的诞生。

[hens] ['herəd] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ig'nɔːɪŋ] [ðɪs]

Hence	Herod	and	the	Jews	in	general	could	have	no	excuse	for	ignoring	this
因此	希律王	和	这	犹太人	在	一般的	可以	有	不	原谅	为了	忽略	这

[greɪt] [ɪ'vent] ,

great	event	,
伟大的	事件	,

因此，希律王和全体犹太人没有任何理由忽视这一重大事件。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] [wʊd] [rɪ'pruːv] [ðer; ðər] ['neglɪdʒəns]

and	“	the	care	and	diligence	of	the	Magi	would	reprove	their	negligence
和	“	这	关心	和	勤勉	的	这	魔笛MAGI	会	责备	他们的	疏忽

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ,

and	indifference	,
和	漠不关心	,

“东方三博士的谨慎和勤勉会驳斥他们的疏忽和冷漠。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hævɪŋ] [kraɪst] [soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːk] [hɪm; ɪm] ,

because	having	Christ	so	near	them	,	they	did	not	seek	Him	,
因为	拥有	基督	所以	靠近	他们	,	他们	做过	不是	寻找	他	,

因为基督离他们如此之近，他们反而没有寻求他。

[waɪl] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['kʌntriz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [ə'loʊn] . ” [- - -

while	these	strangers	came	from	distant	countries	for	this	cause	alone	.	”	[	129	-	130
尽管	这些	陌生人	来了	从	遥远	国家	为了	这	原因	独自的	.	”	[	-	-	-

]

]

]

而这些陌生人来自遥远的国家，只为这个目的而来。”[129-130]

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] ['vɪzɪt] ['herəd] .

The	Three	Kings	visit	Herod	.
这	三	国王	访问	希律王	.

三位智者拜访希律王。

['peɪntɪŋ] [baɪ] [siː'bæstjən] - . [-]

Painting	by	Sebastian	Conea	.	[	131	]
绘画	经过	塞巴斯蒂安	-	.	[	-	]

塞巴斯蒂安·科尼亚的画作。[131]

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

And	in	fact	the	three	kings	,	as	they	rode	through	the	streets	of	Jerusalem	,
和	在	事实	这	三	国王	,	作为	他们	骑	通过	这	街道	的	耶路撒冷	,

事实上，当这三位国王骑马穿过耶路撒冷的街道时，

[æskt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [met] :

asked	of	every	one	they	met	:
问	的	每一个	一	他们	遇见	:

他们问遇到的每个人：

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz][bɔːrn] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ?

“	Where	is	He	who	is	born	King	of	the	Jews	?
“	在哪里	是	他	WHO	是	出生	国王	的	这	犹太人	?

那位生来就是犹太人之王的在哪里?

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	seen	the	star	and	have	lost	it	.
我们	有	已见	这	星星	和	有	丢失的	它	.

我们曾见过那颗星星，却又失去了它。

" [nʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] [hæd; həd] [siːn]

"	None	could	give	them	any	information	,	for	no	one	in	Jerusalem	had	seen
"	没有任何	可以	给	他们	任何	信息	,	为了	不	一	在	耶路撒冷	有	已见

[ðə; ði] [steɪr] .

the	star	.
这	星星	.

“没有人能给他们提供任何信息，因为耶路撒冷没有人见过那颗星。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [huː] [telz] [ðɪs] ['ledʒənd] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] “ ['hoʊli] ['boʊldnəs] ”

One	of	the	writers	who	tells	this	legend	pauses	to	praise	the	“	holy	boldness	”
一	的	这	作家	WHO	讲述	这	传奇	停顿	到	称赞	这	“	圣	大胆	”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪdʒaɪ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv]

with	which	the	Magi	published	a	new	king	in	Jerusalem	without	having	fear	of
和	哪个	这	魔笛MAGI	已发布	一个	新的	国王	在	耶路撒冷	没有	拥有	害怕	的

['herəd] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz]

Herod	who	might	have	been	capable	of	putting	them	to	death	for	this	cause
希律王	WHO	可能	有	到过	有能力的	的	推杆	他们	到	死亡	为了	这	原因

.

:
.

讲述这个传说的作者之一停下来赞扬了东方三博士的“神圣勇气”，他们无所畏惧地在耶路撒冷宣布了一位新国王，而希律王可能会因此处死他们。

[ðɪs] ['raɪtər] [k'woʊts] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [seɪnt] [dʒɑːn] ['krɪsəstəm] ['leɪtər] [ə'drest]

This	writer	quotes	with	approval	the	words	which	Saint	John	Chrysostom	later	addressed
这	作家	引号	和	赞同	这	字	哪个	圣	约翰	金口菊	之后	已解决

[ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] .

in	imagination	to	the	kings	.
在	想像力	到	这	国王	.

作者赞同地引用了圣约翰·克里索斯托姆后来在想象中对国王们所说的话。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] [gʊd] [kɪŋz] ,

“	Tell	me	,	oh	good	kings	,
“	告诉	我	,	哦	好的	国王	,

“请告诉我，哦，善良的君王们，

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [huː'evər] [prə'kleɪmz] [ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ]

do	you	not	know	that	whoever	proclaims	a	new	king	in	the	life	of	a	reigning	king
做	你	不是	知道	那	谁	宣称	一个	新的	国王	在	这	生活	的	一个	统治	国王

[ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [deθ] ,

is	liable	to	death	,
是	容易	到	死亡	,

难道你不知道，凡在君主在世时拥立新王的，都要被处死吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pleɪs] [jɔːr'selvz] [ɪn] ['mænɪfest] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] ['herəd]

that	you	do	this	thing	,	and	thus	place	yourselves	in	manifest	danger	from	Herod
那	你	做	这	事物	,	和	因此	地方	你们自己	在	显现	危险	从	希律王

,

,
,

你们这样做，就会让自己明显陷入希律王的威胁之中。

[huː] [meɪ] ['iːzəli] [kə'mænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ?

who	may	easily	command	you	to	be	put	to	death	?
WHO	可能	容易地	命令	你	到	是	放	到	死亡	?

谁可以轻易下令处死你?

" [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [k'woʊts] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [ə'pru:v(ə)l] [seɪnt] ['dʒɑ:nz] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
" The same writer quotes with similar approval Saint John's answer to his own
" 这 相同的 作家 引号 和 相似的 赞同 圣 约翰的 回答 到 他的 自己的
['kwestʃən] : —
question : —
问题 : —

同一位作者以类似的赞同态度引用了圣约翰对自己问题的回答：——

" [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ði:z] [kɪŋz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [bɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:]
" The faith of these kings was so great and the love they bore to the new
" 这 信仰 的 这些 国王 曾是 所以 伟大的 和 这 爱 他们 钻孔 到 这 新的
- [bɔ:rn] [kɪŋ] [soʊ] ['fɜ:rvənt] ,
- born King so fervent ,
- 出生 国王 所以 热切 ,

“这些国王的信仰如此坚定，他们对新生王的爱如此炽热，

[ðæt] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv]
that even before they had seen Him they were ready to die for love of
那 甚至 前 他们 有 已见 他 他们 是 准备好 到 死 为了 爱 的
[hɪm; ɪm] . " [[θri:]]
Him . " [3]
他 . " [3]

甚至在见到他之前，他们就已经准备好为爱他而死。”[3]

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [haʊ] [θri:] [greɪt] [kɪŋz] ,
The news of how three great kings ,
这 消息 的 如何 三 伟大的 国王 ,

三位伟大君王的故事

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [bi:sts] [ʌv; əv]['bɜ:rd(ə)n][hæd; həd] [ə'raɪvd] [-]
with a vast following of servants and beasts of burden had arrived [132]
和 一个 广阔的 下列的 的 仆人 和 野兽 的 负担 有 到达的 [-]

带着一大群仆人和驮畜来到了[132]

[ɪn][dʒə'ru:sələm] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['herəd] .
in Jerusalem soon reached the ears of King Herod .
在 耶路撒冷 很快 达到 这 耳朵 的 国王 希律王 .

耶路撒冷的消息很快传到了希律王的耳中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was greatly troubled when he heard that they had come in quest of a
他 曾是 非常 麻烦 什么时候 他 听到 那 他们 有 来 在 寻求 的 一个
[nu:] - [bɔ:rn] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ,
new - born King of the Jews ,
新的 - 出生 国王 的 这 犹太人 ,

他听说他们前来寻找一位新生的犹太人之王，感到非常不安。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][dʒʊ'diə][dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɔ:r]
well knowing that the kingdom of Judea did not belong to him by succession or
出色地 会心 那 这 王国 的 犹太 做过 不是 属于 到 他 经过 演替 或者
[baɪ][bɜ:rθ] ,
by birth ,
经过 出生 ,

他深知犹太王国并非他因继承或出身而拥有，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmənz] ,
but that he had received it as a reward from the Romans ,
但 那 他 有 已收到 它 作为 一个 报酬 从 这 罗马书 ,

但他却说这是罗马人给他的奖赏。

[huː] [hæd; həd] [ʌn'dʒʌstli] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .

who	**had**	**unjustly**	**taken**	**possession**	**of**	**it**	**.**
WHO	有	不公正的	已采取	拥有	的	它	.

他们非法占有了它。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [tə'geðər] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] [ʌv; əv]

The	**first**	**thing**	**he**	**did**	**was**	**to**	**call**	**together**	**all**	**the**	**wise**	**and**	**learned**	**men**	**of**
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	称呼	一起	全部	这	明智的	和	学习	男人	的

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	**,**
耶路撒冷	,

他做的第一件事就是召集耶路撒冷所有有智慧、有学问的人。

[ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] ['prɔfits] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**ask**	**them**	**what**	**the**	**prophets**	**had**	**said**	**about**	**the**	**coming**	**of**	**the**
和	问	他们	什么	这	先知	有	说	关于	这	未来	的	这

[mə'saɪə] ,

Messiah	**,**
弥赛亚	,

问问他们先知们对弥赛亚的到来说了些什么，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	**the**	**place**	**where**	**he**	**would**	**make**	**his**	**first**	**appearance**	**on**	**earth**	**.**
和	这	地方	在哪里	他	会	制作	他的	第一的	外貌	在	地球	.

以及他首次出现在地球上的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [beɪb] [wʊd] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] ['beθlihem] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

And	**when**	**they**	**answered**	**that**	**the**	**babe**	**would**	**be**	**born**	**in**	**Bethlehem**	**he**	**was**
和	什么时候	他们	回答	那	这	宝贝	会	是	出生	在	伯利恒	他	曾是

[stɪl] [mɔːr] ['trʌbld] .

still	**more**	**troubled**	**.**
仍然	更多的	麻烦	.

当他们回答说孩子将在伯利恒出生时，他更加忧虑了。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [sent] [aʊt] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [kɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

He	**at**	**once**	**sent**	**out**	**messengers**	**to**	**invite**	**the**	**kings**	**to**	**his**	**palace**	**,**
他	在	一次	发送	出去	信使	到	邀请	这	国王	到	他的	宫殿	,

他立即派使者邀请诸王到他的宫殿来。

[wer] [hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

where	**he**	**prepared**	**a**	**great**	**banquet**	**for**	**them**	**.**
在哪里	他	准备	一个	伟大的	宴会	为了	他们	.

他为他们准备了一场盛大的宴会。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fiːst] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [æz; əz] [fɑːr]

After	**they**	**had**	**feasted**	**he**	**advised**	**them**	**to**	**continue**	**their**	**journey**	**as**	**far**
后	他们	有	盛宴	他	建议	他们	到	继续	他们的	旅行	作为	远的

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,

as	**the**	**little**	**town**	**of**	**Bethlehem**	**,**
作为	这	小的	镇	的	伯利恒	,

他们饱餐之后，他建议他们继续赶路，前往伯利恒小镇。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kwest] .

where	**they**	**might**	**come**	**upon**	**the**	**object**	**of**	**their**	**quest**	**.**
在哪里	他们	可能	来	之上	这	目的	的	他们的	寻求	.

他们或许会在那里找到他们要寻找的东西。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“ If	**you**	**find**	**that**	**the**	**child**	**of**	**prophecy**	**has**	**been**	**born**	**there**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**
“ 如果	你	寻找	那	这	孩子	的	预言	有	到过	出生	那里	,	”	他	额外	,

“如果你发现预言中的孩子在那里出生了，”他补充道，

" ['heɪs(ə)n] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp]
" hasten back and tell me the joyful news that I , too , may come and worship
" 赶 后退 和 告诉 我 这 快乐 消息 那 我 , 也 , 可能 来 和 崇拜
[hɪm; ɪm] .
Him .
他 .

"快快回来告诉我这个好消息，这样我也可以来敬拜他了。"

" [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz] ['herəd] [bɪd][ðem; ðəm] ,
" The kings promised to do as Herod bid them ,
" 这 国王 承诺 到 做 作为 希律王 出价 他们 ,

"诸王答应遵从希律王的命令，

['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [gaɪl] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [ðæt] ['festəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [hɑːrt] .
little knowing the guile and deceit that festered in his wicked heart .
小的 会心 这 诡计 和 欺骗 那 溃烂的 在 他的 邪恶 心 .

他丝毫不知自己邪恶的心中滋生着怎样的诡计和欺骗。

[ðen] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
Then they resumed their journey .
然后 他们 恢复 他们的 旅行 .

然后他们继续他们的旅程。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][stɑːr][wʌns]
No sooner had they issued out of the gate of Jerusalem than the star once
不 很快 有 他们 发布 出去 的 这 门 的 耶路撒冷 比 这 星星 一次
[mɔːr] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
more appeared in the sky ,
更多的 出现 在 这 天空 ,

他们刚走出耶路撒冷城门，那颗星就再次出现在天空中。

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] .
to their great joy .
到 他们的 伟大的 喜悦 .

他们欣喜若狂。

['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] , [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [kraɪst] [hæd; həd]
Following it , they arrived at the house where , thirteen days before , Christ had
下列的 它 , 他们 到达的 在 这 房子 在哪里 , 十三 天 前 , 基督 有
[bɪn] [bɔːrn] . [- - -]
been born . [133 - 134]
到过 出生 . [- - -]

随后，他们来到了十三天前基督诞生的那所房子。[133-134]

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [kɪŋz] .
The Journey of the Three Kings .
这 旅行 的 这 三 国王 .

三王之旅。

['peɪntɪŋ] [baɪ] ['ændriə] [del]['sɑːrtoʊ] . [-]
Painting by Andrea del Sarto . [135]
绘画 经过 安德烈亚 del 萨托 . [-]

安德烈亚·德尔·萨尔托的画作。[135]

[hɪr] [ðə; ðɪ][stɑːr] [stʊd] [stɪl] , ['bɜːrnɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən]['evər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
Here the star stood still , burning even more brightly than ever , as if to say ,
这里 这 星星 站立 仍然 , 燃烧 甚至 更多的 明亮地 比 曾经 , 作为 如果 到 说 ,

那颗星静静地伫立在那里，比以往任何时候都更加明亮，仿佛在说：

" [hɪr] [ɪz][hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] - [bɔːrn] [kɪŋ] ;
" Here is He whom you seek ; this is the palace of the new - born King ;
" 这里 是 他 谁 你 寻找 ; 这 是 这 宫殿 的 这 新的 - 出生 国王 ;

"这就是你们所寻找的那一位；这就是新生王的宫殿；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [sɪns] [hɪr] [ɪts] [kɪŋ] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ə'boʊd] .

this	is	the	court	of	heaven	,	since	here	its	King	has	His	abode	.
这	是	这	法庭	的	天堂	,	自从	这里	它是	国王	有	他的	住所	.

这里是天庭，因为天上的君王居住于此。

" [streɪndʒ] [ænd; ənd][kəm'pleks][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][i'məuʃənz] [ðiːz] [waɪz] [men] [felt] [ɪn]

"	Strange	and	complex	must	have	been	the	emotions	these	wise	men	felt	in
"	奇怪的	和	复杂的	必须	有	到过	这	情绪	这些	明智的	男人	毛毡	在

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði][stɑːr] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] — [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

their	hearts	when	they	saw	what	the	star	showed	them	—	this	chamber	of	the
他们的	心	什么时候	他们	锯	什么	这	星星	显示	他们	—	这	房间	的	这

[kɪŋ] [huːm] [ðeɪ] [sɔːt] ,

King	whom	they	sought	,
国王	谁	他们	寻求	,

“当这些智者看到星星向他们展示的景象——他们所寻找的国王的寝宫——时，他们心中一定充满了奇异而复杂的情感。”

[ə; eɪ] [pleɪs] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [biːsts] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][men] ;

a	place	more	suitable	for	beasts	than	for	men	;
一个	地方	更多的	合适的	为了	野兽	比	为了	男人	;

一个更适合野兽而不是人类居住的地方；

[sɪns] [nɑːt][fɔːr; fər][men][bʌt; bət][fɔːr; fər] [biːsts] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [prɪ'perd] .

since	not	for	men	but	for	beasts	had	it	been	prepared	.
自从	不是	为了	男人	但	为了	野兽	有	它	到过	准备	.

因为那地方不是为人准备的，而是为野兽准备的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['meɪndʒər] , [wer'ɪn] [leɪ]

Within	the	stable	the	virgin	mother	was	watching	over	the	manger	,	wherein	lay
之内	这	稳定的	这	处女	母亲	曾是	观看	超过	这	马槽	,	其中	躺

[hɜːr; hər] [dɪ'vaɪn] [sʌn] .

her	Divine	Son	.
她	神圣的	儿子	.

在马厩里，圣母玛利亚正守护着马槽，她的神圣之子就躺在里面。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ænd; ənd] [huːf] - [biːts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr]

Her	quick	ear	caught	the	sound	of	footsteps	and	hoof	-	beats	outside	the	door
她	快的	耳朵	捕捉	这	声音	的	脚步声	和	蹄	-	节拍	外部	这	门

.

:
.

她敏锐的耳朵捕捉到了门外的脚步声和蹄声。

[ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪndʒər][ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

In	great	alarm	she	lifted	the	Child	out	of	the	manger	and	encircled	Him	with
在	伟大的	警报	她	抬起	这	孩子	出去	的	这	马槽	和	包围	他	和

[hɜːr; hər][ɑːrmz] .

her	arms	.
她	武器	.

她惊恐万分，将孩子从马槽里抱出来，用双臂紧紧地搂住他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] , ['entərɪŋ] , [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]

This	was	the	attitude	in	which	the	three	kings	,	entering	,	found	the	mother	and
这	曾是	这	态度	在	哪个	这	三	国王	,	进入	,	成立	这	母亲	和

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

the	Child	.
这	孩子	.

三位国王进入圣殿时，看到的正是圣母和圣子。

[ðə; ði] [skeɪlz] [fel] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

The	scales	fell	from	their	eyes	at	the	sight	.
这	秤	跌倒	从	他们的	眼睛	在	这	视线	.

看到这一幕，他们恍然大悟。

[ðeɪ] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [noʊ]['hjuːmən] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]['ɪntuː]

They	now	realized	that	it	was	in	truth	no	human	king	who	had	been	born	into
他们	现在	已实现	那	它	曾是	在	真相	不	人类	国王	WHO	有	到过	出生	进入

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

他们现在意识到，事实上，降生于世的并非人类君王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] .

but	the	King	of	Heaven	who	had	taken	upon	himself	a	human	form	.
但	这	国王	的	天堂	WHO	有	已采取	之上	他自己	一个	人类	形式	.

但天上的君王却化作了人的模样。

['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,

Throwing	themselves	upon	their	knees	,	one	by	one	they	approached	him	,
投掷	他们自己	之上	他们的	膝盖	,	一	经过	一	他们	接近	他	,

他们跪倒在地，一个接一个地走向他，

[ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm][æz; əz][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv][mæn] .

and	worshipped	him	as	God	and	the	Savior	of	man	.
和	崇拜	他	作为	上帝	和	这	救主	的	男人	.

并敬拜他为神和人类的救世主。

[ðen] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gɪfts] [wɪtʃ] [-]

Then	they	presented	Him	with	their	gifts	which	[	136	]
然后	他们	呈现	他	和	他们的	礼物	哪个	[	-	]

然后他们向他献上了他们的礼物[136]

[hæd; həd] [naʊ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] .

had	now	acquired	a	new	meaning	.
有	现在	获得	一个	新的	意义	.

现在又有了新的含义。

['kæspərz] [goʊld] ['testifaid] [ðæt] [ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [meɪltʃɝz] ['frænˌkɪnsens] [ʃoʊd]

Caspar's	gold	testified	that	the	babe	was	a	king	,	Melchior's	frankincense	showed
卡斯帕的	金子	作证	那	这	宝贝	曾是	一个	国王	,	梅尔基奥尔的	乳香	显示

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][gɑːd] ,

that	he	was	God	,
那	他	曾是	上帝	,

卡斯帕的黄金证明这婴孩是位国王，梅尔基奥尔的乳香表明他是上帝。

[ænd; ənd] [bælθəsɝz] [mɜːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [duːmd]

and	Balthasar's	myrrh	was	a	reminder	that	he	was	a	man	and	doomed
和	巴尔塔萨的	没药	曾是	一个	提醒	那	他	曾是	一个	男人	和	注定失败

[tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [deθ] .

to	suffer	a	painful	death	.
到	遭受	一个	痛苦	死亡	.

巴尔萨泽的没药提醒他，他是一个人，注定要遭受痛苦的死亡。

[fɔːr; fər][goʊld][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [kɪŋz] - [t'reʒərɪz] , ['frænˌkɪnsens] [wʌz; wəz][bɜːrnt][ɪn][dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp]

For	gold	was	kept	in	kings	'	treasuries	,	frankincense	was	burnt	in	divine	worship
为了	金子	曾是	保留	在	国王	-	国库	,	乳香	曾是	烧焦的	在	神圣的	崇拜

,

,

因为黄金被存放在国王的国库中，乳香被焚烧用于祭祀神灵。

[ænd; ənd] [mɜːr] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [ɪm'bɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

and	myrrh	was	used	in	embalming	the	bodies	of	the	dead	.
和	没药	曾是	用过的	在	防腐	这	身体	的	这	死的	.

没药则用于防腐死者的遗体。

[ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈdʒiːzəs] [rɪˈtɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [stɪl] .

The	infant	Jesus	returned	their	offerings	with	gifts	more	precious	still	.
这	婴儿	耶稣	返回	他们的	供品	和	礼物	更多的	宝贵的	仍然	.

婴孩耶稣回赠了他们更珍贵的礼物。

[fɔːr; fər] [goʊld] [hiː; hi] [geɪv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈrɪtʃɪz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnsens] , [feɪθ] , [fɔːr; fər] [mɜːr] , [truːθ] [ænd; ənd] [ˈmiːknəs] .

For	gold	He	gave	charity	and	spiritual	riches	,	for	incense	,	faith	,	for	myrrh	,	truth	and	meekness	.
为了	金子	他	给予	慈善机构	和	精神	财富	,	为了	香	,	信仰	,	为了	没药	,	真相	和	谦逊	.

他以爱德和属灵的财富换取黄金，以信德换取乳香，以真理和谦卑换取没药。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] [bæk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dʒəˈruːsələm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [kɪŋ] [ˈherəd] [ˈtʃerɪʃt] [ˈiːv(ə)l] [dɪˈzaɪnz] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈdʒiːzəs] ,

That	night	the	kings	were	warned	in	a	dream	that	they	should	not	go	back	by	way	of	Jerusalem	because	King	Herod	cherished	evil	designs	against	the	child	Jesus	,
那	夜晚	这	国王	是	警告	在	一个	梦	那	他们	应该	不是	去	后退	经过	方式	的	耶路撒冷	因为	国王	希律王	珍爱	邪恶的	设计	反对	这	孩子	耶稣	,

当晚，众王在梦中得到警告，不要取道耶路撒冷返回，因为希律王对婴孩耶稣怀有邪恶的图谋。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [baɪ] [ˈʌðər] [roʊdz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkiŋdəmz] .

but	that	they	should	return	by	other	roads	to	their	own	kingdoms	.
但	那	他们	应该	返回	经过	其他	道路	到	他们的	自己的	王国	.

但他们应该通过其他道路返回自己的王国。

[ðeɪ] [əuˈbeid] [ɪn] [ɔːl] [ˈmiːknəs] [ænd; ənd] [hjuːˈmɪləti] .

They	obeyed	in	all	meekness	and	humility	.
他们	服从	在	全部	谦逊	和	谦逊	.

他们以谦卑和温顺的态度服从了。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈroʊz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] , ” [sez] [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [ˈɔːθər] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈkwoʊtɪd] ,

“	From	this	arose	the	custom	,	”	says	the	quaint	old	author	I	have	already	quoted	,
“	从	这	出现	这	风俗	,	”	说道	这	古雅	老的	作者	我	有	已经	引	,

“由此便产生了这种习俗，”我前面引用的那位古怪的老作家说道。

“ [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [əbˈzəːvz] [ɪn] [prəˈseʃənz] ,

“	which	the	church	observes	in	processions	,
“	哪个	这	教会	观察	在	游行	,

“教会通过游行来庆祝这些活动，

[ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [wʌn] [roʊd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [əˈnʌðər] .

of	leaving	the	church	by	one	road	and	returning	to	it	by	another	.
的	离开	这	教会	经过	一	路	和	返回	到	它	经过	其他	.

从一条路离开教堂，再从另一条路返回教堂。

[baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ðæt] [ɔːl] [ˈkrɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒaɪ] [nɑːt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [siː] [kraɪst] ,

By	this	it	would	be	well	that	all	Christians	should	learn	from	the	Magi	not	only	to	see	Christ	,
经过	这	它	会	是	出色地	那	全部	基督徒	应该	学习	从	这	魔笛MAGI	不是	仅有的	到	看	基督	,

由此可见，所有基督徒都应该从东方三博士身上学习，不仅要见到基督，

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪm; ɪm] ,

but	having	found	Him	again	,	even	though	they	had	lost	Him	,
但	拥有	成立	他	再次	,	甚至	尽管	他们	有	丢失的	他	,

但是，尽管他们曾失去过他，却又重新找到了他。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ;

to	return	by	a	different	way	from	the	other	;
到	返回	经过	一个	不同的	方式	从	这	其他	;

以不同于其他人的方式返回;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][sɪn] ,

because	if	at	first	they	walked	in	the	ways	of	sin	,
因为	如果	在	第一的	他们	步行	在	这	方式	的	罪	,

因为如果他们起初行在罪恶的道路上,

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈhoʊlinəs] ;

they	should	return	to	it	by	the	ways	of	holiness	;
他们	应该	返回	到	它	经过	这	方式	的	圣洁	;

他们应当通过圣洁的道路回归天国;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [wɪl] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [truː] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhev(ə)n] . ” [- -]

and	in	this	country	they	will	arrive	at	the	true	country	,	which	is	heaven	.	”	[	137	-	-	]
和	在	这	国家	他们	将要	到达	在	这	真的	国家	,	哪个	是	天堂	.	”	[	-	-	]	

138	]
-	]

在这个国家，他们将到达真正的国家，那就是天堂。”[137-138]

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] .

The	Arrival	of	the	Three	Kings	.
这	到达	的	这	三	国王	.

三位国王的到来。

[ˈpeɪntɪŋ] [baɪ][bɝˈnɑːrdoʊ][ˈluːini] . [-]

Painting	by	Bernardo	Luini	.	[	139	]
绘画	经过	贝尔纳多	路易尼	.	[	-	]

贝尔纳多·卢伊尼的画作。[139]

[wen] [ˈherəd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðer; ðər]

When	Herod	found	that	the	three	kings	had	returned	home	without	fulfilling	their
什么时候	希律王	成立	那	这	三	国王	有	返回	家	没有	满足	他们的

['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɔːθ] .

promise	to	him	he	was	greatly	wroth	.
承诺	到	他	他	曾是	非常	愤怒	.

希律王发现三位国王没有履行对他的承诺就返回了家乡，他非常生气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɪʃuːd] [hɪz; ɪz]['iːdɪkt] [kəˈmændɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌndər] [ðə; ði][eɪdʒ]

It	was	then	that	he	issued	his	edict	commanding	that	all	children	under	the	age
它	曾是	然后	那	他	发布	他的	法令	指挥	那	全部	孩子们	在下面	这	年龄

[ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

of	two	years	should	be	put	to	death	.
的	二	年	应该	是	放	到	死亡	.

随后，他颁布法令，命令处死所有两岁以下的儿童。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [məˈsaɪə] [wʊd] [biː; bi] ['slɔːtəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] .

He	hoped	that	the	Messiah	would	be	slaughtered	among	the	rest	.
他	希望	那	这	弥赛亚	会	是	屠杀	之中	这	休息	.

他希望弥赛亚也能在屠杀中丧生。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [telz] [juː 'es] ,

But	,	as	the	New	Testament	tells	us	,
但	,	作为	这	新的	遗嘱	讲述	我们	,

但是，正如新约圣经告诉我们的那样，

[ðə; ði]['hoʊli]['fæməli] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] [ænd; ənd] [fled]['ɪntu:]['i:dʒɪpt]

the	Holy	Family	received	a	special	warning	from	heaven	and	fled	into	Egypt
这	圣	家庭	已收到	一个	特别的	警告	从	天堂	和	逃亡	进入	埃及

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['emɪˌseri:z] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [kɪŋ] ['herəd] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .

before	the	emissaries	of	wicked	King	Herod	could	reach	them	.
前	这	使者	的	邪恶	国王	希律王	可以	抵达	他们	.

圣家族收到来自上天的特别警告，在邪恶的希律王的使者找到他们之前逃往了埃及。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [i:tʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæpɪt(ə)l] ,

As	to	the	three	kings	,	when	they	had	arrived	,	each	at	his	own	capital	,
作为	到	这	三	国王	,	什么时候	他们	有	到达的	,	每个	在	他的	自己的	首都	,

至于这三位国王，当他们各自抵达自己的都城时，

[ðeɪ] [kæst][ə'saɪd][ðer; ðər] ['rɔɪəl] [roʊbz] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] [steɪt] .

they	cast	aside	their	royal	robes	and	abandoned	their	royal	state	.
他们	投掷	旁边	他们的	皇家	长袍	和	弃	他们的	皇家	状态	.

他们抛弃了王袍，放弃了王室身份。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞老人的故事(The story of Santa Klaus)
第4/5页

['gɪvɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] [gʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt]
Giving all their goods to the poor they wandered about the earth announcing that
给予 全部 他们的 商品 到 这 贫穷的 他们 漫步 关于 这 地球 宣布 那
[ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn] ['beθlihem] .
the Savior of man had been born in Bethlehem .
这 救主 的 男人 有 到过 出生 在 伯利恒 .

他们将所有财产分给穷人，周游世界，宣扬人类的救世主已在伯利恒诞生。

['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [ðə; ði] [waɪz] [men] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn]
Seven years after the death of Christ upon the cross the wise men were found in
七 年 后 这 死亡 的 基督 之上 这 叉 这 明智的 男人 是 成立 在
['ɪndiə] [baɪ] [seɪnt] ['tɔməs] ,
India by Saint Thomas ,
印度 经过 圣 托马斯 ,

基督被钉十字架七年后，圣托马斯在印度找到了三位智者。

[wʌns] [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] , [naʊ] [bɪ'kʌm] [fɜ:rm][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɑ:sl] [tu:; tə]
once the doubting disciple , now become firm in the faith , and an apostle to
一次 这 怀疑 弟子 , 现在 变得 公司 在 这 信仰 , 和 一个 使徒 到
[ðə; ði] [i:st] .
the East .
这 东方 .

曾经心存疑虑的门徒，如今信仰坚定，成为前往东方传道的使徒。

[seɪnt] ['tɔməs] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
Saint Thomas baptized them in the name of the Father and the Son
圣 托马斯 受洗 他们 在 这 姓名 的 这 父亲 和 这 儿子
[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,
and the Holy Ghost ,
和 这 圣 鬼 ,

圣托马斯奉圣父、圣子、圣灵的名给他们施洗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [bɪ'keɪm] ['miʃənəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .
and they too became missionaries of the gospel .
和 他们 也 成为 传教士 的 这 福音 .

他们也成为了福音的传教士。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [fel] ['mɑ:təz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['berid]
In the end they fell martyrs for their faith and their bodies were all buried
在 这 结尾 他们 跌倒 殉道者 为了 他们的 信仰 和 他们的 身体 是 全部 埋葬
[tə'geðər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] . [-]
together outside the walls of Jerusalem . [140]
一起 外部 这 墙壁 的 耶路撒冷 . [-]

最终，他们为信仰殉道，他们的遗体全部被埋葬在耶路撒冷城墙外。[140]

[θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] .
Three hundred years passed away .
三 百 年 通过了 离开 .

三百年过去了。

[ðen] [seɪnt] [he'linər] , ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn] , [meɪd] [hɜ:r; hər] ['feɪməs]
Then Saint Helena , mother of the Emperor Constantine , made her famous
然后 圣 海伦娜 , 母亲 的 这 皇帝 康斯坦丁 , 制成 她 著名的
['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] ['pæləstaɪn] .
pilgrimage to Palestine .
朝圣 到 巴勒斯坦 .

随后，君士坦丁大帝的母亲圣赫勒拿进行了著名的巴勒斯坦朝圣之旅。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɪgər]

Though	she	was	quite	eighty	years	of	age	she	was	still	full	of	life	and	vigor
尽管	她	曾是	相当	八十	年	的	年龄	她	曾是	仍然	满的	的	生活	和	活力

.

:

.

虽然她已经八十多岁了，但仍然充满活力和生机。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['krɪstʃən]

All	her	time	and	energies	she	devoted	to	the	discovery	of	early	Christian
全部	她	时间	和	能量	她	奉献	到	这	发现	的	早期的	基督教

[rɪ'meɪnz] .

remains	.
遗迹	.

她将全部时间和精力都投入到早期基督教遗迹的发现中。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] [wɪtʃ] [kraɪst] ['sʌfərd] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	is	credited	with	the	finding	of	the	cross	on	which	Christ	suffered	and	the
她	是	已认可	和	这	寻找	的	这	叉	在	哪个	基督	遭受	和	这

[tuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] .

tomb	in	which	He	was	buried	.
墓	在	哪个	他	曾是	埋葬	.

人们认为她发现了基督受难的十字架和他被埋葬的坟墓。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðer; ðər] ['baːdɪz] [ə'weɪ]

She	also	identified	the	tomb	of	the	Three	Kings	and	carried	their	bodies	away
她	还	已识别	这	墓	的	这	三	国王	和	携带	他们的	身体	离开

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

她还找到了三位国王的陵墓，并将他们的遗体带走了。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['beri] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

on	her	return	journey	to	Constantinople	,	to	re	-	bury	them	in	the	church
在	她	返回	旅行	到	君士坦丁堡	,	到	关于	-	埋葬	他们	在	这	教会

[ʌv; əv] [seɪnt] [sə'faiə] .

of	Saint	Sophia	.
的	圣	索菲亚	.

在她返回君士坦丁堡的途中，她将他们重新安葬在圣索菲亚教堂。

['leɪtər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][mɪ'læn][ænd; ənd]['leɪtər] [stɪl] [tuː; tə] [kə'loʊn] .

Later	the	remains	were	transferred	to	Milan	and	later	still	to	Cologne	.
之后	这	遗迹	是	转移	到	米兰	和	之后	仍然	到	科隆	.

后来遗骸被运往米兰，之后又被运往科隆。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ʃoʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [saɪd] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] ,

There	they	are	still	shown	,	in	a	side	chapel	of	the	great	Cathedral	,
那里	他们	是	仍然	所示	,	在	一个	边	教堂	的	这	伟大的	大教堂	,

它们至今仍陈列在大教堂的一个侧殿里。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [ʃraɪn] — [ðer; ðər] ['grɪnɪŋ] [skʌlz] [gɜːrt][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kraʊnz] ,

lying	in	a	golden	shrine	—	their	grinning	skulls	girt	with	golden	crowns	,
说谎	在	一个	金的	神社	—	他们的	咧嘴笑	头骨	束	和	金的	皇冠	,

他们躺在金色的神龛里——咧嘴笑着的头骨上戴着金冠，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['skelɪt(ə)n] ['baːdɪz] [klæd][ɪn] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l] , [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv]

and	their	skeleton	bodies	clad	in	royal	purple	,	bedecked	with	jewels	of
和	他们的	骨骼	身体	覆膜	在	皇家	紫色的	,	装饰	和	珠宝	的

[ɪ'nɔːrməs] ['vælјuː] .

enormous	value	.
巨大的	价值	.

他们的骷髅身躯披着皇家紫色的外衣，佩戴着价值连城的珠宝。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] .

This is the story of the Three Kings as it is related all over Europe .

这 是 这 故事 的 这 三 国王 作为 它 是 有关的 全部 超过 欧洲 .

这是欧洲各地流传的三王故事。

[ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɪn] ['rʌʃə] , [æn; ən] ['epɪsoʊd] [ɪz] ['ædɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn]

In the Latin countries and in Russia , an episode is added which is unknown in

在 这 拉丁 国家 和 在 俄罗斯 , 一个 插曲 是 额外 哪个 是 未知 在

['ʌðər] [lændz] .

other lands .

其他 土地 .

在拉丁国家和俄罗斯，会添加一个其他国家没有的章节。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] ['beθlihem] , [soʊ] [ðɪs] ['ædɪd] ['ledʒənd] [rʌnz] ,

On their way from Jerusalem to Bethlehem , so this added legend runs ,

在 他们的 方式 从 耶路撒冷 到 伯利恒 , 所以 这 额外 传奇 跑步 ,

据传，他们正从耶路撒冷前往伯利恒。

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [keɪm] [ə'krɔːs] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [haʊs] . [

the three kings came across an old woman who was cleaning up her house . [

这 三 国王 来了 穿过 一个 老的 女士 WHO 曾是 打扫 向上 她 房子 . [

\- - -]

141 - 142]

\- - -]

三位国王遇到一位正在打扫房子的老妇人。[141-142]

[ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] .

The Adoration of the Magi .

这 崇拜 的 这 魔笛MAGI .

三博士朝拜。

['peɪntɪŋ] [baɪ][frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ] . [-]

Painting by Fra Angelico . [143]

绘画 经过 弗拉 安杰利科 . [-]

弗拉·安杰利科的画作。[143]

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

She asked them whither they were going .

她 问 他们 往哪里去 他们 是 去 .

她问他们要去哪里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə]

And when they told her that they were on their way to pay homage to

和 什么时候 他们 讲述 她 那 他们 是 在 他们的 方式 到 支付 尊敬 到

[ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['tæri] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

the new - born King of the Jews she prayed them to tarry until she had

这 新的 - 出生 国王 的 这 犹太人 她 祈祷 他们 到 焦油 直到 她 有

['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][tæsk] .

finished her task .

完成的 她 任务 .

当他们告诉她，他们正要去朝拜新生的犹太人之王时，她请求他们稍等片刻，直到她完成自己的任务。

“ [feɪn] [wʊd] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , “ [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][jʊr; jər] ['hɑːmɪdʒ] . ”

“ Fain would I go with you , ” she pleaded , “ and join in your homage . ”

“ 欣然 会 我 去 和 你 , ” 她 恳求 , “ 和 加入 在 你的 尊敬 . ”

“我多么希望和你们一起去，”她恳求道，“加入你们的行列，一同表达敬意。”

“ [neɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] , “ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] .

“ Nay , ” replied the kings , “ we have no time to wait .

“ 不 , ” 回复 这 国王 , “ 我们 有 不 时间 到 等待 .

“不，”国王们回答说，“我们没有时间等待了。”

[bʌt; bət] [liːv] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] .

But	leave	your	work	and	come	with	us	.
但	离开	你的	工作	和	来	和	我们	.

但请放下你的工作，跟我们一起走。

" [ðə; ðiː] [oʊld] ['wʊmən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] .

"	The	old	woman	refused	to	leave	her	work	until	it	was	all	finished	.
"	这	老的	女士	拒绝	到	离开	她	工作	直到	它	曾是	全部	完成的	.

“那位老妇人非要把活全部干完才肯离开。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Then	it	was	too	late	.
然后	它	曾是	也	晚的	.

那时已经太晚了。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

She	strove	,	indeed	,	to	follow	the	kings	,	but	they	were	lost	to	sight	.
她	努力	,	的确	,	到	跟随	这	国王	,	但	他们	是	丢失的	到	视线	.

她确实努力追随国王们的脚步，但他们却消失在她的视线中。

['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld]

Ever	since	that	day	she	has	been	wandering	about	the	earth	seeking	for	the	child
曾经	自从	那	天	她	有	到过	漫游	关于	这	地球	寻求	为了	这	孩子

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

从那天起，她便在世间四处游荡，寻找婴孩耶稣。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'pɪfəni] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

And	on	the	eve	of	the	Epiphany	she	comes	down	the	chimneys	of	the	houses
和	在	这	前夕	的	这	主显节	她	来	向下	这	烟囱	的	这	房屋

,

,

,

在主显节前夕，她从房屋的烟囱里下来，

['liːvɪŋ] [gɪfts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋz] [left] [gɪfts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs] ,

leaving	gifts	for	the	little	ones	,	as	the	kings	left	gifts	for	the	infant	Jesus	,
离开	礼物	为了	这	小的	一个	,	作为	这	国王	左边	礼物	为了	这	婴儿	耶稣	,

就像国王们给婴孩耶稣留下礼物一样，他们也给孩子们留下礼物。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [siːks] .

and	hoping	against	hope	that	she	may	find	Him	whom	she	still	seeks	.
和	希望	反对	希望	那	她	可能	寻找	他	谁	她	仍然	寻找	.

她怀着渺茫的希望，期盼着能找到她仍在寻找的那一位。

[ɪn] ['ɪtəli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'fɑːnə] ([ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌepəfə'naiə] ,

In	Italy	she	is	known	to	this	day	as	the	Befana	(	a	corruption	of	Epiphania	,
在	意大利	她	是	已知	到	这	天	作为	这	贝法纳	(	一个	腐败	的	顿悟	,

在意大利，她至今仍被称为贝法娜（Epiphania 的讹误），

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [fɔːr; fər] [ɪ'pɪfəni]) [ænd; ənd] [ɪn] ['rʌʃə] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːbuːʃkə] [ɔːr] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] .

the	Italian	for	Epiphany	)	and	in	Russia	as	the	Baboushka	or	little	old	woman	.
这	意大利语	为了	主显节	)	和	在	俄罗斯	作为	这	巴布什卡	或者	小的	老的	女士	.

在意大利语中，它是主显节的象征；在俄罗斯，它被称为巴布什卡（Baboushka），意为小老妇人。

[ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ɪ'pɪfəni] , [ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] [hæŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [kloʊðz] , ['æftər] ['kerfəli]

On	the	eve	of	Epiphany	,	Italian	children	hang	up	their	clothes	,	after	carefully
在	这	前夕	的	主显节	,	意大利语	孩子们	悬挂	向上	他们的	衣服	,	后	小心

['emptiɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːkəts] ,

emptying	the	pockets	,
清空	这	口袋	,

主显节前夕，意大利的孩子们会仔细地掏空口袋，然后把衣服晾起来。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈfaiəpleisiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] [bəuθ][ɪn] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ɪn] [ˈhʌvl] .

around	the	huge	fireplaces	which	are	common	both	in	palaces	and	in	hovels	.
大约	这	巨大的	壁炉	哪个	是	常见的	两个都	在	宫殿	和	在	茅屋	.

在宫殿和茅屋中都很常见的巨大壁炉周围。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [bɪˈfɑːnə] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʧɪmni] , [dʒʌst] [laɪk] [ˈsæntə] [klaus] [ɑːn]

During	the	night	the	Befana	comes	down	the	chimney	,	just	like	Santa	Klaus	on
期间	这	夜晚	这	贝法纳	来	向下	这	烟囱	,	只是	喜欢	圣诞老人	克劳斯	在

['krɪsməs] [iːv] .

Christmas	eve	.
圣诞节	前夕	.

夜里，贝法娜会像圣诞夜的圣诞老人一样，从烟囱里下来。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʧɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [-]

If	the	children	have	been	[	144	]
如果	这	孩子们	有	到过	[	-	]

如果孩子们已经[144]

[gʊd] , [ʃiː; ʃi] [stʌfs] [ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkændiz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈprez(ə)nts] ,

good	,	she	stuffs	their	pockets	full	of	candies	and	other	presents	,
好的	,	她	东西	他们的	口袋	满的	的	糖果	和	其他	礼物	,

很好，她把他们的口袋塞满了糖果和其他礼物。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bæd][ɔːl] [ðeɪ] [get][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːr; ər] [ˈʧɑːrkoʊl] [ˈæʃɪz] [ɔːr]

but	if	they	have	been	bad	all	they	get	from	her	are	charcoal	ashes	or
但	如果	他们	有	到过	坏的	全部	他们	得到	从	她	是	木炭	灰烬	或者

-

birchrods	.
-	.

但如果他们表现不好，她只会给他们木炭灰或桦木屑。

[ɪn] [speɪn] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][nɑːt][ðə; ði][bɪˈfɑːnə][nɔːr][ðə; ði] [ˈbɑːbuːʃkə] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

In	Spain	,	however	,	it	is	not	the	Befana	nor	the	Baboushka	,	but	one	of	the
在	西班牙	,	然而	,	它	是	不是	这	贝法纳	也不	这	巴布什卡	,	但	一	的	这

[θriː] [kɪŋz] ,

three	kings	,
三	国王	,

然而，在西班牙，既不是贝法娜也不是巴布什卡，而是三位国王之一。

[noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪnˈdiːd] [ðæn; ðən][bælˈθæzə] , [huː] [ɪz][ðə; ði][gɪft] ['berər] .

no	less	a	person	indeed	than	Balthazar	,	who	is	the	gift	bearer	.
不	较少的	一个	人	的确	比	巴尔塔扎	,	WHO	是	这	礼物	持有人	.

送礼者正是巴尔塔扎，他可谓是举足轻重的人物。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪfəni] ['ʧɪldrən] [liːv] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [buːts] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm]

On	the	eve	of	the	Epiphany	children	leave	their	shoes	and	boots	out	in	some
在	这	前夕	的	这	主显节	孩子们	离开	他们的	鞋	和	靴子	出去	在	一些

[kənˈviːniənt] [spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['ʧɪmni] ,

convenient	spot	near	the	chimney	,
方便的	点	靠近	这	烟囱	,

在主显节前夜，孩子们会把鞋子和靴子放在烟囱附近方便取用的地方。

[ɪkˈspektɪŋ] [bælˈθæzə] [wɪl] [fɪl] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

expecting	Balthazar	will	fill	them	during	the	night	.
期待	巴尔塔扎	将要	充满	他们	期间	这	夜晚	.

期待巴尔塔扎尔在夜里把它们填满。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['blækəmɔːr] [ɔːr]['niːgroʊ] .

From	early	times	he	has	been	represented	as	a	blackamoor	or	negro	.
从	早期的	时代	他	有	到过	代表	作为	一个	黑人	或者	黑人	.

从早期开始，他就被描绘成黑人或黑奴。

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] .

But	not	from	the	earliest	.
但	不是	从	这	最早	.

但并非从一开始就是这样。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [baɪ]['dʒɔtəu][ænd; ənd][frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	pictures	by	Giotto	and	Fra	Angelico	representing	the	Adoration	of	the
在	这	图片	经过	乔托	和	弗拉	安杰利科	代表	这	崇拜	的	这

['meɪdʒaɪ] ,

Magi	,
魔笛MAGI	,

在乔托和弗拉·安杰利科所绘的《三博士来朝》中，

[bæl'θæzə][ɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

Balthazar	is	shown	as	a	white	man	.
巴尔塔扎	是	所示	作为	一个	白色的	男人	.

巴尔塔扎被描绘成一个白人。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][baɪ][bɜ'nɑːrdoʊ]['luːini][hiː; hi] [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊli]

In	a	picture	on	the	same	subject	by	Bernardo	Luini	he	appears	with	the	woolly
在	一个	图片	在	这	相同的	主题	经过	贝尔纳多	路易尼	他	出现	和	这	毛茸茸的

[her] ,

hair	,
头发	,

在贝尔纳多·卢伊尼的一幅同主题画作中，他留着一头卷发。

[blæk] [feɪs] [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .

black	face	and	thick	lips	of	the	negro	.
黑色的	脸	和	厚的	嘴唇	的	这	黑人	.

黑人的黑脸和厚嘴唇。

['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ][ænd; ənd][bɜ'nɑːrdoʊ]['luːini] ,

Somewhere	between	the	time	of	Fra	Angelico	and	Bernardo	Luini	,
某处	之间	这	时间	的	弗拉	安杰利科	和	贝尔纳多	路易尼	,

大约在弗拉·安杰利科和贝尔纳多·卢伊尼的时代之间，

[bæl'θæzə] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['dʒent(ə)lmən] .

Balthazar	changed	his	skin	and	became	a	colored	gentleman	.
巴尔塔扎	已更改	他的	皮肤	和	成为	一个	有色	绅士	.

巴尔塔扎尔改变了自己的肤色，成为了一位有色人种绅士。

[ɪn] ['meni] [ɪ'tæliən] ['sɪtiz] ,

In	many	Italian	cities	,
在	许多	意大利语	城市	,

在许多意大利城市，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ʃɑːp] - ['kiːpəz] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] ['pʌpits]

it	is	the	custom	of	shop	-	keepers	to	decorate	their	windows	with	puppets
它	是	这	风俗	的	店铺	-	守门员	到	装饰	他们的	视窗	和	木偶

[ment] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] .

meant	to	represent	the	three	kings	.
意思是	到	代表	这	三	国王	.

店主们习惯用木偶来装饰橱窗，这些木偶代表着三位国王。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [grɪnz][ðə; ði] [blæk] [feɪs] [ʌv; əv][bæl'θæzə] .

Conspicuous	among	these	grins	the	black	face	of	Balthazar	.
显眼的	之中	这些	咧嘴笑	这	黑色的	脸	的	巴尔塔扎	.

在这些笑容中，巴尔塔扎尔的黑脸格外引人注目。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [di:n] [trentʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [sə'dʒestɪd] [baɪ]

There	is	a	poem	by	the	famous	Dean	Trench	which	was	probably	suggested	by
那里	是	一个	诗	经过	这	著名的	院长	沟	哪个	曾是	大概	建议	经过

- ['pɪktʃər] .

Luini's	picture	.
-	图片	.

著名诗人迪安·特伦奇曾写过一首诗，这首诗的灵感可能来源于卢伊尼的画作。

[hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [laɪnz] .

Here	are	some	of	the	most	striking	lines	.
这里	是	一些	的	这	最多	引人注目	线条	.

以下是一些最引人注目的句子。

[ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] ['kloʊsli] [ðə; ði]['poʊəm] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] : [- - -]

They	will	show	you	how	closely	the	poem	follows	the	picture	:	[	145	-	146	]
他们	将要	展示	你	如何	密切	这	诗	跟随	这	图片	:	[	-	-	-	]

他们会向你展示这首诗与图画的相似程度：[145-146]

[ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] .

The	Adoration	of	the	Magi	.
这	崇拜	的	这	魔笛MAGI	.

三博士朝拜。

['peɪntɪŋ] [baɪ] [ˌverə'ni:z] . [-]

Painting	by	Veronese	.	[	147	]
绘画	经过	维罗纳	.	[	-	]

维罗内塞的画作。[147]

[frʌm; frəm] [wʌt] ['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:rn]

From	what	region	of	the	morn
从	什么	地区	的	这	早晨

清晨的哪个区域

[ɑ:r; ər][ji:; ji] [kʌm] , [ðʌs] ['træv(ə)l] - [wɔ:rn] ,

Are	ye	come	,	thus	travel	-	worn	,
是	是的	来	,	因此	旅行	-	磨损	,

你们来了，如此疲惫不堪?

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɑ:ksɪz] [pɜ:rl] - [ɛm'bɔst] ,

With	those	boxes	pearl	-	embost	,
和	那些	盒子	珍珠	-	恩博斯特	,

这些盒子饰有珍珠纹，

['kæskɪt] [rer] , [ænd; ənd] [gɪfts] [ʌv; əv][kɔ:st] ?

Caskets	rare	,	and	gifts	of	cost	?
棺材	稀有的	,	和	礼物	的	成本	?

棺材稀少，而馈赠则需花费重金?

[waɪl] [jʊr; jər] [swɔ:θ] [ə'tendənts] [weɪt]

While	your	swarth	attendants	wait
尽管	你的	黝黑	服务员	等待

你的黝黑侍从们正在等候

[æt; ət][ðə; ði] ['steɪbəlz] ['aʊtər] [geɪt] ,

At	the	stable's	outer	gate	,
在	这	马厩的	外	门	,

在马厩的外门，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæməlz] [lɪft] [ðer; ðər] [hed]

And	the	camels	lift	their	head
和	这	骆驼	举起	他们的	头

骆驼抬起头来

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['loʊli] [ʃed] ;
High above the lowly shed ;
高的 多于 这 卑微的 棚 ;

高高地耸立在低矮的棚屋之上;

[ɔːr][ɑːr; ər] [siːn] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [treɪn] ,
Or are seen , a long - drawn train ,
或者 是 已见 , 一个 长的 - 绘制 火车 ,

或者可以看到一列长长的火车,

['waɪndɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pleɪn] ,
Winding down into the plain ,
绕线 向下 进入 这 清楚的 ,

蜿蜒而下，进入平原,

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [laɪt] - [bluː] [laɪn]
From below the light - blue line
从 以下 这 光 - 蓝色的 线

从浅蓝色线下方

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɪn] ['dɪstəns] [faɪn] ,
Of the hills in distance fine ,
的 这 丘陵 在 距离 美好的 ,

远处群山秀丽,

[dɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [wens] [ɑːr; ər][jiː; jɪ] ?
Dear for your own sake , whence are ye ?
亲爱的 为了 你的 自己的 清酒 , 何处 是 是的 ?

亲爱的，看在你自己的份上，你从哪里来?

['dɪrɚ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪstəri]
Dearer for the mystery
更贵 为了 这 神秘

神秘更珍贵

[ðæt] [ɪz] [raʊnd] [juː; jʊ] — [ɑːn] [wʌt] [skaɪz]
That is round you — on what skies
那 是 圆形的 你 — 在 什么 天空

那就在你周围——在什么样的天空下?

[geɪzɪŋ] , [sɔː] [juː; jʊ][fɜːrst][ə'raɪz] ,
Gazing , saw you first arise ,
凝视 , 锯 你 第一的 出现 ,

凝视着，我看到了你初次出现,

[θruː] - [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , [ðæt] [klɪr] [stɑːr] ,
Thro ' the darkness , that clear star ,
喉咙 - 这 黑暗 , 那 清除 星星 ,

穿过黑暗，那颗明亮的星辰,

[wɪtʃ] [hæz; həz] - [juː; jʊ][soʊ][fɑːr] ,
Which has marshall'd you so far ,
哪个 有 - 你 所以 远的 ,

是哪一方一路引导你走到今天?

['iːv(ə)n]['ʌntə,ˈʌntu] [ðɪs] ['strɔːi] [tent] ,
Even unto this strawy tent ,
甚至 到 这 稻草 帐篷 ,

甚至到了这顶茅草帐篷里,

['dænsɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['ɔːrient] ?
Dancing up the Orient ?
跳舞 向上 这 东方 ?

向东方进发?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [neɪm] [juː; jʊ] [kɪŋz] [ɪn'diːd] ,

Shall	**we**	**name**	**you**	**Kings**	**indeed**	**,**
将	我们	姓名	你	国王	的确	,

我们是否应该称你们为真正的君王?

[ɔːr][ɪz] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['aɪd(ə)l] [kriːd] ?

Or	**is**	**this**	**our**	**idle**	**creed**	**?**
或者	是	这	我们的	闲置的	信条	?

还是说这只是我们空洞的信条?

[kɪŋz] [ʌv; əv]['siːbə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld]

Kings	**of**	**Seba**	**,**	**with**	**the**	**gold**
国王	的	塞巴	,	和	这	金子

塞巴国王，带着黄金

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsens] [lɔːŋ] [fɔːr'toʊld] ?

And	**the**	**incense**	**long**	**foretold**	**?**
和	这	香	长的	预言	?

而那早已预言的香火呢?

[wʊd] [ðə; ði]['dʒentaɪl][wɜːrld][baɪ][juː; jʊ]

Would	**the**	**Gentile**	**world**	**by**	**you**
会	这	外邦人	世界	经过	你

外邦世界会因你而改变吗?

[fɜːrst] - [fruːts] [peɪ] [ʌv; əv] ['trɪbjuːt] [duː] ;

First	**-**	**fruits**	**pay**	**of**	**tribute**	**due**	**;**
第一的	-	水果	支付	的	贡	到期的	;

初熟之物，即应缴的贡品;

[ɔːr][hæv; həv]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [skætɚd] [reɪs] ,

Or	**have**	**Israel's**	**scatter'd**	**race**	**,**
或者	有	以色列的	散落的	种族	,

或者说以色列分散的民族，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌʌn'noʊn] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

From	**their**	**unknown**	**hiding**	**-**	**place**	**,**
从	他们的	未知	隐藏	-	地方	,

从他们未知的藏身之处，

[sent] [tuː; tə] [kleɪm] [ðer; ðər][pɑːrt][ænd; ənd] [raɪt]

Sent	**to**	**claim**	**their**	**part**	**and**	**right**
发送	到	宣称	他们的	部分	和	正确的

奉命索取他们的份额和权利

[ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [nuː] - [bɔːrn][tuː; tə] - [naɪt] ? [-]

In	**the**	**Child**	**new**	**-**	**born**	**to**	**-**	**night**	**?**	**[**	**148**	**]**
在	这	孩子	新的	-	出生	到	-	夜晚	?	[	-	]

今晚出生的孩子? [148]

[æn; ən]['oʊldər]['poʊət][ðæn; ðən] [trentʃ] , [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [dʒɔːrdʒ] ['wɪðər] ,

An	**older**	**poet**	**than**	**Trench**	**,**	**the**	**seventeenth**	**century**	**George**	**Wither**	**,**
一个	老	诗人	比	沟	,	这	第十七	世纪	乔治	枯萎	,

比特伦奇更年长的诗人是十七世纪的乔治·威瑟。

[hæz; həz]['woʊv(ə)n][sʌm; səm] ['prɪti] ['fænsis] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

has	**woven**	**some**	**pretty**	**fancies**	**about**	**the**	**story**	**of**	**the**	**wise**	**men**	**as**	**it**	**is**
有	编织	一些	漂亮的	幻想	关于	这	故事	的	这	明智的	男人	作为	它	是

[toʊld][baɪ] [seɪnt] ['mæθjuː] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

told	**by**	**Saint**	**Matthew**	**in**	**the**	**New**	**Testament**	**.**
讲述	经过	圣	马修	在	这	新的	遗嘱	.

他对新约圣经中圣马太所记载的东方三博士的故事进行了一些相当奇特的演绎。

[ðæt] [soʊ] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] [bɜːrθ] , [oʊ] [kraɪst] ,
That so thy blessed birth , oh Christ ,
那 所以 你的 蒙福 出生 , 哦 基督 ,

基督啊，愿你蒙福的降生如此荣耀！

[maɪt] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [biː; bi] [spred] [ə'baʊt] ,
Might through the world be spread about ,
可能 通过 这 世界 是 传播 关于 ,

或许会传遍世界各地，

[ðaɪ] [stɑːr] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
Thy Starre appeared in the East ,
你的 明星 出现 在 这 东方 ,

你的星辰出现在东方，

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['dʒentailz] [faʊnd] [ðiː] [aʊt] ;
Whereby the Gentiles found thee out ;
由此 这 外邦人 成立 你 出去 ;

外邦人因此发现了你；

[ænd; ənd] , - [ðiː] [mɜːr] , ['ɪnsens] , [goʊld] ,
And , off'ring Thee Myrrh , Incense , Gold ,
和 , - 汝 没药 , 香 , 金子 ,

并献上没药、乳香、黄金，

[ðaɪ] ['θriːfoʊld] ['ɑːfɪs] [dɪd] [ʌn'foʊld] .
Thy threefold Office did unfold .
你的 三重 办公室 做过 展开 .

你的三重职分得以展现。

[swiːt] ['dʒiːzəs] , [let] [ðæt] [stɑːr] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,
Sweet Jesus , let that Starre of Thine ,
甜的 耶稣 , 让 那 明星 的 瘦 ,

亲爱的耶稣，愿祢的星辰，

[ðaɪ] [greɪs] , [wɪtʃ] [gaɪdz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðiː] ,
Thy Grace , which guides to find out Thee ,
你的 优雅 , 哪个 指南 到 寻找 出去 汝 ,

祢的恩典，指引我找到祢，

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [fɔːr; fər] ['evər] [ʃaɪn] ,
Within our hearts for ever shine ,
之内 我们的 心 为了 曾经 闪耀 ,

在我们心中永远闪耀，

[ðæt] [ðaʊ] [ʌv; əv] [juː 'es] [faʊnd] [aʊt] [meɪst] [biː] :
That Thou of us found out maist bee :
那 你 的 我们 成立 出去 梅斯特 蜜蜂 :

你们发现我们之中有蜜蜂：

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,
And Thou shalt be our King , therefore ,
和 你 应 是 我们的 国王 , 所以 ,

因此，你将成为我们的王。

['aʊər; ɑːr] [priːst] , [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] [ˌevər'mɔːr] .
Our Priest , and Prophet evermore .
我们的 牧师 , 和 先知 越来越 .

我们的祭司，我们永远的先知。

[tɛrz] [ðæt] [frʌm; frəm] [truː] [rɪ'pentəns] [drɑːp] ,
Teares that from true repentance drop ,
眼泪 那 从 真的 悔改 降低 ,

那是发自内心的忏悔之泪。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɜːr] , ['prez(ə)nt] [wɪl] [wiː] :

Instead	of	Myrrh	,	present	will	wee	:
反而	的	没药	,	展示	将要	哇	:

礼物不是没药，而是小便:

[fɔːr; fər] ['ɪnsens] , [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːfər] [ʌp]

For	Incense	,	we	will	offer	up
为了	香	,	我们	将要	提供	向上

对于香，我们将供奉

['aʊər; ɑːr] - [ænd; ənd] ['preɪzɪz] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ;

Our	Praiers	and	Praises	unto	Thee	;
我们的	-	和	赞扬	到	汝	;

我们向您献上祷告和赞美;

[ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] [iːtʃ] ['paɪəs] [diːd] ,

And	bring	for	Gold	each	pious	deed	,
和	带来	为了	金子	每个	虔诚的	契据	,

将每件善行换取黄金，

[wɪtʃ] [dʌθ; dəθ][frʌm; frəm] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] [proʊ'siːd] .

Which	doth	from	saving	faith	proceed	.
哪个	确实	从	保存	信仰	继续	.

这乃是出于得救的信心。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] [waɪz] [men] ['nevər] [went]

And	as	those	Wise	men	never	went
和	作为	那些	明智的	男人	绝不	去

而那些智者却从未离开。

[tuː; tə]['vɪzɪt] ['herəd] ['eni] [mɔːr] ;

To	visit	Herod	any	more	;
到	访问	希律王	任何	更多的	;

再也不去拜访希律王了;

[soʊ] , ['faɪndɪŋ] [ðiː] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'pent]

So	,	finding	Thee	,	we	will	repent
所以	,	寻找	汝	,	我们	将要	悔改

所以，当我们找到你时，我们会忏悔。

['aʊər; ɑːr] ['kɔːrsɪz] ['fɒloʊd] [ˌhɪrtu'fɔːr] :

Our	courses	follow'd	heretofore	:
我们的	课程	跟随	此前	:

我们此前遵循的课程如下:

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['hoʊmwərd] [meɪ] [rɪ'taɪər] ,

And	that	we	homeward	may	retire	,
和	那	我们	回家	可能	退休	,

愿我们平安归来，安然入睡。

['aʊər; ɑːr] [weɪ] [baɪ] [ðiː] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] . [- - -]

Our	way	by	Thee	we	will	enquire	.	[	149	-	150	]
我们的	方式	经过	汝	我们	将要	查询	.	[	-	-	-	]

我们将通过你寻求我们的道路。[149-150]

[ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] .

The	Adoration	of	the	Three	Kings	.
这	崇拜	的	这	三	国王	.

三王朝拜。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][iː] . ['bɜːn] [dʒəʊnz] . [-]

From	the	painting	by	E	.	Burne	Jones	.	[	151	]
从	这	绘画	经过	E	.	伯恩	琼斯	.	[	-	]

出自 E. Burne Jones 的画作。[151]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[sʌm; səm] [twelfθ] [naɪt] ['kʌstəmz]
SOME TWELFTH NIGHT CUSTOMS
一些 第十二 夜晚 海关

一些十二夜习俗

[æz; əz] [twelfθ] [naɪt] , [ɔ:r] [ɪ'pɪfəni] ,
As Twelfth Night , or Epiphany ,
作为 第十二 夜晚 , 或者 主显节 ,

作为第十二夜，或主显节，

[ɪz][ə; eɪ] [deɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] — [ðə; ði] [θri:]
is a day dedicated to the three Wise Men of the New Testament — the three
是 一个 天 投入的 到 这 三 明智的 男人 的 这 新的 遗嘱 一 这 三
[kɪŋz] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr]['ledʒənd] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [kɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
kings of popular legend — it is only natural that one or more kings should be
国王 的 受欢迎的 传奇 — 它 是 仅有的 自然的 那 一 或者 更多的 国王 应该 是
['evriwer] ['prɑ:mɪnənt] [ɪn][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] .
everywhere prominent in the celebration of the holiday .
到处 著名的 在 这 庆典 的 这 假期 .

是纪念新约圣经中的三位智者——民间传说中的三位国王——的日子，自然而然地，在节日的庆祝活动中，一位或多位国王都会在各处显眼出现。

[ðə; ði] [fʊl] ['tri:oʊ][ɑ:r; ər]['prez(ə)nt][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .
The full trio are present in many places .
这 满的 三人组 是 展示 在 许多 地方 .

这三人组合在很多地方都有出现。

[ðʌs] [ɪn][mɪ'læn] , ['ɪtəli] ,
Thus in Milan , Italy ,
因此 在 米兰 , 意大利 ,

因此，在意大利米兰，

[θri:] [jʌŋ] [men] [dres] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] ['rɔɪəl] [roʊbz] [ɑ:n] [ɪ'pɪfəni] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
three young men dress themselves up in royal robes on Epiphany morning and
三 年轻的 男人 裙子 他们自己 向上 在 皇家 长袍 在 主显节 早晨 和
['maʊntɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [æz; əz] ['splendɪdli] [ə'taɪərd] [æz; əz] [ðəm'selvz] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .
mounting horses as splendidly attired as themselves appear before the city gates .
安装 马匹 作为 精彩地 穿着 作为 他们自己 出现 前 这 城市 大门 .

主显节清晨，三位年轻男子身着华丽的皇家长袍，骑着与他们一样盛装打扮的骏马，出现在城门前。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [tʃɪrz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] [fɔ:rmd] .
They are admitted with loud cheers , and a procession is formed .
他们 是 承认 和 大声 干杯 , 和 一个 游行 是 形成 .

他们被允许进入，现场响起热烈的欢呼声，并组成了一支队伍。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ma:tʃiz] [ə; eɪ] [mæn] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [gɪlt] [stɑ:r] ;
Before the kings marches a man bearing a large gilt star ;
前 这 国王 游行 一个 男人 轴承 一个 大的 镀金 星星 ;

国王前面走着一个扛着金色大星的人；

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɪtəznz] [fɔ:l] ['ɪntu:] [laɪn] .
behind them the citizens fall into line .
在后面 他们 这 公民 落下 进入 线 .

他们身后，市民们排成一列。

[æt; ət] ['evri] [stri:t] ['kɔ:rnər] [nu:] ['bætʃɪz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [dʒɔɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] .

At	every	street	corner	new	batches	of	citizens	join	the	parade	.
在	每一个	街道	角落	新的	批次	的	公民	加入	这	游行	.

在每个街角，都有一批又一批的市民加入游行队伍。

[ðeɪ] [faɪl] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

They	file	through	the	streets	to	the	cathedral	.
他们	文件	通过	这	街道	到	这	大教堂	.

他们鱼贯穿过街道，走向大教堂。

[æt; ət][ɪts] [steps] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔ:ləuəz] ,

At	its	steps	the	kings	dismount	,	and	,	with	their	followers	,
在	它是	步骤	这	国王	下马	,	和	,	和	他们的	追随者	,

国王们在台阶上下马，与他们的随从一起，

[mɑ:rtʃ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltər] [wer] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [kraɪst] [laɪz][ɪn]

march	up	the	aisle	to	the	high	altar	where	a	figure	of	the	infant	Christ	lies	in
行进	向上	这	走道	到	这	高的	坛	在哪里	一个	数字	的	这	婴儿	基督	谎言	在

[ə; eɪ]['meɪndʒər] .

a	manger	.
一个	马槽	.

沿着过道走到主祭坛前，那里有一个婴儿基督的雕像躺在马槽里。

['evri] [wʌn] [hu:] [wɪʃɪz] [meɪ] [li:v] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] .

Every	one	who	wishes	may	leave	a	present	in	the	manger	.
每一个	一	WHO	愿望	可能	离开	一个	展示	在	这	马槽	.

任何人都可以往马槽里留下礼物。

[ðen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [dɪs'bændz] .

Then	the	procession	disbands	.
然后	这	游行	解散	.

然后游行队伍解散。

[ɪn] [mə'drɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkɪŋ][ɪz] [stɪl] [in'dʌldʒd] [-]

In	Madrid	a	bit	of	practical	joking	is	still	indulged	[	152	]
在	马德里	一个	少量	的	实际的	开玩笑	是	仍然	沉溺其中	[	-	]

在马德里，人们仍然会开一些恶作剧[152]

[ɪn][ɑ:n] [ɪ'pɪfəni] [i:v] .

in	on	Epiphany	eve	.
在	在	主显节	前夕	.

在主显节前夜。

[ðə; ði] ['pesnts] [frʌm; frəm] [maɪlz] [ə'raʊnd] [flɑ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

The	peasants	from	miles	around	flock	into	the	city	at	that	time	.
这	农民	从	英里	大约	群	进入	这	城市	在	那	时间	.

那时，方圆数里的农民都涌入这座城市。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['veri] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['veri] [ˌsu:pər'stɪʃəs] .

Many	of	them	are	very	ignorant	and	very	superstitious	.
许多	的	他们	是	非常	无知	和	非常	迷信的	.

他们当中许多人非常无知，而且非常迷信。

[ðə; ði] [taʊn] [foʊk] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] [tu:; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ɪn] [smɔ:l] [kraʊdz] [ɔ:l] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n] ['nɔɪzi]

The	town	folk	think	it	funny	to	gather	together	in	small	crowds	all	playing	on	noisy
这	镇	民间	思考	它	有趣的	到	收集	一起	在	小的	人群	全部	玩耍	在	嘈杂

[hɔ:rnz][ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [dɪs'kɔ:rdənt] [drʌmz] .

horns	and	thumping	discordant	drums	.
角	和	怦	不和谐的	鼓	.

镇上的人们觉得聚在一起，三五成群地吹奏着嘈杂的号角，敲击着不和谐的鼓声，是一件很有趣的事情。

[ðə; ði][mɑːbz] [pə'reɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] .

The	mobs	parade	up	and	down	the	streets	.
这	怪物	游行	向上	和	向下	这	街道	.

暴徒们在街上游行示威。

[ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'leɪt] [ɪz][tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɪmpltən] [huː] [ɪz] [nuː] [tuː; tə] ['sɪti] [weɪz] .

Their	great	delight	is	to	fall	in	with	some	simpleton	who	is	new	to	city	ways	.
他们的	伟大的	喜	是	到	落下	在	和	一些	傻瓜	WHO	是	新的	到	城市	方式	.

他们最大的乐趣就是结识一些初来乍到、不谙城市生活的傻瓜。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['iːzəli] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

Such	a	man	is	easily	made	to	believe	that	they	are	on	their	way	to	meet	the
这样的	一个	男人	是	容易地	制成	到	相信	那	他们	是	在	他们的	方式	到	见面	这

[θriː] [kɪŋz] ,

three	kings	,
三	国王	,

这样的人很容易相信他们正前往觐见三位国王。

[huː] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [naɪt] .

who	are	expected	to	arrive	at	one	of	the	gates	some	time	that	night	.
WHO	是	预期的	到	到达	在	一	的	这	大门	一些	时间	那	夜晚	.

预计他们将于当晚某个时间抵达其中一个大门。

[ðə; ði][mɑːb][ɜːrdʒ][ðə; ði] ['kʌntrimən] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

The	mob	urge	the	countryman	to	join	them	.
这	暴民	敦促	这	同胞	到	加入	他们	.

暴民们怂恿这位乡下人加入他们。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'sents] [ðeɪ] [θroʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [mjuːl] ['kɑːlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['belz]

If	he	consents	they	throw	over	his	neck	a	mule	collar	with	a	string	of	bells
如果	他	同意	他们	扔	超过	他的	脖子	一个	骡子	衣领	和	一个	细绳	的	铃铛

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

attached	to	it	.
随附的	到	它	.

如果他同意，他们就会把一串铃铛挂在他脖子上，就像骡子项圈一样。

[ðen] [ə; eɪ] [step] ['lædər] [ɪz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

Then	a	step	ladder	is	thrust	into	his	hands	.
然后	一个	步	梯子	是	推力	进入	他的	双手	.

然后，一架梯子被塞到他手里。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['belz] [ðə; ði] [pʊr] ['joʊkl] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['lædər]

To	the	jingling	of	his	own	bells	the	poor	yokel	is	made	to	carry	the	ladder
到	这	叮当	的	他的	自己的	铃铛	这	贫穷的	乡巴佬	是	制成	到	携带	这	梯子

[θruː] [ðə; ði] [striːts] .

through	the	streets	.
通过	这	街道	.

可怜的乡巴佬被迫扛着梯子穿过街道，耳边是他自己铃铛的叮当声。

[æt; ət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði][mɑːb][hɔːlt][ænd; ənd] [kə'mænd] [ðer; ðər]

At	every	one	of	the	gates	of	the	city	the	mob	halt	and	command	their
在	每一个	一	的	这	大门	的	这	城市	这	暴民	停止	和	命令	他们的

['vɪktɪm][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋz]

victim	to	climb	up	the	ladder	and	peer	over	the	walls	to	see	if	the	kings
受害者	到	爬	向上	这	梯子	和	同伴	超过	这	墙壁	到	看	如果	这	国王

[ɑːr; ər] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] .

are	anywhere	in	sight	.
是	任何地方	在	视线	.

在城门前，暴民们停下脚步，命令他们的受害者爬上梯子，从城墙上往里窥视，看看国王是否在附近。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][tɑːp][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] ,

Sometimes	**when**	**he**	**reaches**	**the**	**top**	**the**	**poor**	**wretch**	**is**	**allowed**	**to**	**fall**	**,**
有时	什么时候	他	到达	这	顶部	这	贫穷的	可怜虫	是	允许	到	落下	,

有时，当他到达顶峰时，这个可怜的人却会被允许跌落下来。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krækt] [hed] [ɔːr][ə; eɪ]['broʊkən] [lɪm] .

at	**the**	**risk**	**of**	**a**	**cracked**	**head**	**or**	**a**	**broken**	**limb**	**.**
在	这	风险	的	一个	裂纹	头	或者	一个	破碎的	肢	.

冒着头部骨裂或肢体骨折的风险。

[ɪf] [hiː; hi] [is'keips] [ɔːl]['deindʒəz] ,

If	**he**	**escapes**	**all**	**dangers**	**,**
如果	他	逃脱	全部	危险	,

如果他能躲过所有危险，

[hiː; hi][ɪz][led][ɑːn][frʌm; frəm] [geɪt] [tuː; tə] [geɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔːr][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] . [

he	**is**	**led**	**on**	**from**	**gate**	**to**	**gate**	**until**	**his**	**patience**	**or**	**his**	**faith**	**is**	**exhausted**	**.**	**[**
他	是	引领	在	从	门	到	门	直到	他的	耐心	或者	他的	信仰	是	筋疲力尽的	.	[
-	-	-	]														
153	**-**	**154**	**]**														
-	-	-	]														

他被引诱着从一个门到另一个门，直到他的耐心或信仰耗尽。[153-154]

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [twelfθ] [naɪt] [driːm] .

The	**Child's**	**Twelfth**	**Night**	**Dream**	**.**
这	孩子的	第十二	夜晚	梦	.

儿童的第十二夜之梦。

['drɔːɪŋ] [baɪ][dʒɑːn] [liːtʃ] . [-]

Drawing	**by**	**John**	**Leech**	**.**	**[**	**155**	**]**
绘画	经过	约翰	水蛭	.	[	-	]

约翰·利奇绘制的插图。[155]

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [fræns] ,

In	**England**	**,**	**as**	**well**	**as**	**in**	**France**	**,**
在	英格兰	,	作为	出色地	作为	在	法国	,

在英国，以及在法国，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɪŋ] [sə'vaɪvz] [ɪn][ðə; ði]['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [keɪk] .

a	**single**	**king**	**survives**	**in**	**the**	**ceremony**	**of**	**the**	**Twelfth**	**Cake**	**.**
一个	单身的	国王	幸存	在	这	仪式	的	这	第十二	蛋糕	.

在十二日蛋糕仪式上，只有一位国王幸存。

[fræns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːtəbl] , [noʊn] [ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði]

France	**,**	**which**	**was**	**probably**	**the**	**inventor**	**of**	**this**	**eatable**	**,**	**known**	**there**	**as**	**the**
法国	,	哪个	曾是	大概	这	发明者	的	这	可食用	,	已知	那里	作为	这

['kɪŋz] [keɪk] ,

King's	**Cake**	**,**
国王学院	蛋糕	,

法国很可能是这种被称为国王蛋糕的食物的发源地。

['tʃeriʃiz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ['gʌstoʊ] .

cherishes	**the**	**custom**	**with**	**especial**	**gusto**	**.**
珍惜	这	风俗	和	特别的	古斯托	.

他格外珍视这一习俗。

[soʊ][let][ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑː'let] [diː'ju][rwɑː] .

So	**let**	**us**	**begin**	**with**	**the**	**Galette**	**du**	**Roi**	**.**
所以	让	我们	开始	和	这	法式薄饼	杜	国王	.

那么，让我们从国王薄饼开始吧。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] [fɔːr; fər] [huːm]

The	size	of	the	cake	is	determined	by	the	number	of	the	guests	for	whom
这	尺寸	的	这	蛋糕	是	决定	经过	这	数字	的	这	客人	为了	谁

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] .

it	is	to	be	served	.
它	是	到	是	服务	.

蛋糕的大小取决于享用蛋糕的客人人数。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌv; əv] ['peɪstri] [ænd; ənd] [ɪz] [beɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʃiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪ] .

It	is	usually	made	of	pastry	and	is	baked	in	a	round	sheet	like	a	pie	.
它	是	通常	制成	的	糕点	和	是	烘焙	在	一个	圆形的	床单	喜欢	一个	馅饼	.

它通常由酥皮制成，像馅饼一样烤成圆形薄片。

[ə; eɪ] [brɔːd] [biːn] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [beɪkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪk] ,

A	broad	bean	was	formerly	baked	into	the	cake	,
一个	广阔	豆	曾是	以前	烘焙	进入	这	蛋糕	,

以前蛋糕里会烤入蚕豆。

[bʌt; bət] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [biːn] .

but	in	our	day	a	wee	little	china	image	is	usually	substituted	for	the	bean	.
但	在	我们的	天	一个	哇	小的	中国	图像	是	通常	替代	为了	这	豆	.

但在今天，人们通常用一个精致的小瓷器图片来代替蚕豆。

[wen] ['redi] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [kʌt] ['ɪntuː] ['slaɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [dɪ'rekts] [haʊ] [ðiːz] ['slaɪsɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

When	ready	the	cake	is	cut	into	slices	and	the	youngest	child	at	the	table	directs	how	these	slices	shall	be	distributed	to	the	others	.
什么时候	准备好	这	蛋糕	是	切	进入	切片	和	这	最小的	孩子	在	这	桌子	导演	如何	这些	切片	将	是	分布式	到	这	其他的	.

蛋糕做好后，切成片，餐桌上最小的孩子指挥如何将这些蛋糕片分发给其他人。

[ðer; ðər] [ɪz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [slaɪs] ['æftər] [slaɪs] [ɪz] ['hændɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['iːtn] .

There	is	great	excitement	as	slice	after	slice	is	handed	out	and	eaten	.
那里	是	伟大的	激动	作为	片	后	片	是	递交	出去	和	吃	.

一块接一块地分发出去，人们兴奋地享用着美食。

[æt; ət] [læst] [sʌm; səm] [wʌnz] [tiːθ] [kʌm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spɪts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

At	last	some	one's	teeth	come	in	contact	with	the	image	and	he	spits	it	out	.
在	最后的	一些	一个人的	牙齿	来	在	接触	和	这	图像	和	他	吐痰	它	出去	.

最后，有人用牙齿碰到了那幅图像，然后把它吐了出来。

“ [hiː; hi] , ” [aɪ] [seɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	He	,	”	I	say	,	on	the	supposition	that	it	is	a	boy	.
“	他	,	”	我	说	,	在	这	假设	那	它	是	一个	男生	.

“他，”我说道，假设他是个男孩。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːn] ([lə] [rwɑː] -) ,

If	it	is	,	indeed	,	a	boy	,	he	is	called	King	of	the	Bean	(	le	Roi	Favette	)	,
如果	它	是	,	的确	,	一个	男生	,	他	是	称为	国王	的	这	豆	(	勒	国王	-	)	,

如果他确实是个男孩，他就被称为豆王（le Roi Favette）。

[ænd; ənd] [tʃuːziz] [ə; eɪ] [kwiːn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɜːrlz] .

and	chooses	a	queen	from	among	the	girls	.
和	选择	一个	女王	从	之中	这	女孩们	.

然后从女孩中选出一位女王。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [kwiːn] [ænd; ənd] [tʃuːziz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt] .

If	it	be	a	girl	she	becomes	queen	and	chooses	a	boy	as	her	consort	.
如果	它	是	一个	女孩	她	变成	女王	和	选择	一个	男生	作为	她	配偶	.

如果是女孩，她将成为女王，并选择一名男孩作为她的配偶。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɑːr; ər] [naʊ] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

King	and	queen	are	now	closely	watched	by	their	companions	.
国王	和	女王	是	现在	密切	观看	经过	他们的	同伴	.

国王和王后现在正受到同伴们的密切关注。

[wen] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɪŋks] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][hæz; həz][tuː; tə][kraɪ][aʊt] “ [ðə; ði] [kɪŋ] [drɪŋks]

When	either	of	them	drinks	the	whole	party	has	to	cry	out	“	The	king	drinks
什么时候	任何一个	的	他们	饮料	这	所有的	派对	有	到	哭	出去	“	这	国王	饮料

” [ɔːr] “ [ðə; ði] [kwiːn] [drɪŋks] ,

”	or	“	the	queen	drinks	,
”	或者	“	这	女王	饮料	,

当他们中的任何一个喝酒时，整个派对都要喊“国王喝酒了”或“王后喝酒了”，

” [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

”	as	the	case	may	be	.
”	作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

['eni] [wʌn] [huː] [feɪlz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][kraɪ][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪt] .

Any	one	who	fails	to	join	in	the	cry	has	to	pay	a	forfeit	.
任何	一	WHO	失败	到	加入	在	这	哭	有	到	支付	一个	丧失	.

任何不参与呼喊的人都必须接受惩罚。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['kʌstəm] ['veriz] [ɪn] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['verid] [æt; ət] ['dɪfrənt]

In	England	the	custom	varies	in	different	localities	as	it	has	varied	at	different
在	英格兰	这	风俗	变化	在	不同的	地方	作为	它	有	多种多样	在	不同的

[deɪts] . [-]

dates	.	[	156	]
日期	.	[	-	]

在英国，不同地区的习俗有所不同，因为不同时期的习俗也有所不同。[156]

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz] [best]

What	it	was	in	London	during	the	middle	of	the	nineteenth	century	is	best
什么	它	曾是	在	伦敦	期间	这	中间	的	这	第十九	世纪	是	最好的

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['teɪbl] [bʊk] : ”

described	by	Hone	in	his	“	Table	Book	:	”
描述	经过	磨练	在	他的	“	桌子	书	:	”

霍恩在他的《餐桌书》中对十九世纪中叶的伦敦景象做了最好的描述：

“ [fɜːrst] [baɪ] [jʊr; jər] [keɪk] , ” [sez] [ðɪs] ['ɔːθər] .

“	First	buy	your	cake	,	”	says	this	author	.
“	第一的	买	你的	蛋糕	,	”	说道	这	作者	.

“先买蛋糕吧，”这位作者说道。

“ [nekst] , [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [lɪst] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [juː; jʊ][ɪk'spekt]

“	Next	,	look	at	your	invitation	list	,	and	count	the	number	of	ladies	you	expect
“	下一个	,	看	在	你的	邀请	列表	,	和	数数	这	数字	的	女士们	你	预计

,

,

“接下来，看看你的邀请名单，数一数你预计会有多少位女士出席，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .

and	afterwards	the	number	of	gentlemen	.
和	然后	这	数字	的	先生们	.

随后统计了男士人数。

“ [ðen] [juː; jʊ] [raɪt] [daʊn] [ɑːn] [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [æz; əz] ['meni] ['feɪməs]
“ Then you write down on slips of paper the names of as many famous
“ 然后 你 写 向下 在 滑倒 的 纸 这 姓名 的 作为 许多 著名的
['kærəktərz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
characters in history ,
人物 在 历史 ,

然后，你把历史上尽可能多的著名人物的名字写在纸条上，

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [æz; əz] [wɪl] ['kʌvər] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [gests] .
male and female , as will cover the list of guests .
男性 和 女性 , 作为 将要 覆盖 这 列表 的 客人 .

男女宾客名单将涵盖所有宾客。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [iːtʃ] [slɪp] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [bɪt] [ʌv; əv] [vɜːrs] .
Add to each slip some pleasant bit of verse .
添加 到 每个 滑 一些 令人愉快的 少量 的 诗 .

在每张纸条上写上一段优美的诗句。

“ [foʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪg'zæktli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ænd; ənd] ['nʌmbər] [iːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] ;
“ Fold them up exactly of the same size , and number each on the back ;
“ 折叠 他们 向上 确切地 的 这 相同的 尺寸 , 和 数字 每个 在 这 后退 ;

“将它们折叠成完全相同的大小，并在背面给每个折叠物编号；

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [noʊ] . [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
taking care to make the king No . 1 and the queen No . 2 .
采取 关心 到 制作 这 国王 不 . 1 和 这 女王 不 . 2 .

务必确保国王排名第一，王后排名第二。

[kɔːz] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [drɑːp] [ɪn] .
Cause tea and coffee to be handed to your visitors as they drop in .
原因 茶 和 咖啡 到 是 递交 到 你的 访客 作为 他们 降低 在 .

安排专人为到访的客人提供茶水和咖啡。

[wen] [ɔːl] [ɑːr; ər] [ə'sembld] [ænd; ənd] [tiː] [ɪz] ['oʊvər] ,
When all are assembled and tea is over ,
什么时候全部 是 组装 和 茶 是 超过 ,

当所有人都到齐，茶歇结束后，

[pʊt] [æz; əz] ['meni] ['leɪdiz] - ['kærəktərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['retɪkjuːl] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] ;
put as many ladies ' characters in a reticule as there are ladies present ;
放 作为 许多 女士们 - 人物 在 一个 网状物 作为 那里 是 女士们 展示 ;

将与在场女士人数相同的女士卡片放入手提包中；

[nekst] [pʊt] [ðə; ði] ['dʒentəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['kærəktərz] [ɪn] [ə; eɪ] [hæt] .
next put the gentlemen's characters in a hat .
下一个 放 这 绅士的 人物 在 一个 帽子 .

接下来，把这些先生们的性格特征写在纸条上，然后放进帽子里。

[ðen] [kɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['retɪkjuːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt] ;
Then call on a gentleman to carry the reticule to the ladies as they sit ;
然后 称呼 在 一个 绅士 到 携带 这 网状物 到 这 女士们 作为 他们 坐 ;

然后叫一位男士把手提包送到女士们面前；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['leɪdi] [ɪz] [tuː; tə] [drɔː] [wʌn] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'oʊpənd] .
from which each lady is to draw one ticket and to preserve it unopened .
从 哪个 每个 女士 是 到 画 一 票 和 到 保存 它 未开封 .

每位女士需从中抽取一张票，并妥善保存，不得开封。

[sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [hæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .
Select a lady to bear the hat to the gentlemen , for the same purpose .
选择 一个 女士 到 熊 这 帽子 到 这 先生们 , 为了 这 相同的 目的 .

挑选一位女士为男士们送帽，目的相同。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn] ['tɪkɪt] [left] [ɪn][ðə; ði] ['retɪkjuːl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][hæt] ,

There	will	be	one	ticket	left	in	the	reticule	,	and	another	in	the	hat	,
那里	将要	是	一	票	左边	在	这	网状物	,	和	其他	在	这	帽子	,

小袋子里会剩下一张票，帽子里还会剩下一张。

— [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['kærid] [iːtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['ɪntətʃeɪndʒ] , [æz; əz] ['hævɪŋ]

—	which	the	lady	and	gentleman	who	carried	each	is	to	interchange	,	as	having
—	哪个	这	女士	和	绅士	WHO	携带	每个	是	到	交汇处	,	作为	拥有

['fɔːlən] [tuː; tə] [iːtʃ] .

fallen	to	each	.
倒下	到	每个	.

— 负责搬运这两件物品的女士和先生将互换，因为这两件物品分别落到了他们手中。

[nekst] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] ['vɪzɪtər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbərz] ; — [ðə; ði] [kɪŋ] [noʊ] . [wʌn] ,

Next	arrange	your	visitors	,	according	to	their	numbers	;	—	the	king	No	.	1	,
下一个	安排	你的	访客	,	根据	到	他们的	数字	;	—	这	国王	不	.	1	,

接下来，请按人数安排您的访客；——国王 1 号，

[ðə; ði] [kwiːn] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

the	queen	No	.	2	and	so	on	.
这	女王	不	.	2	和	所以	在	.

二号皇后，以此类推。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [vɜːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ; [ðen] [-]

The	king	is	then	to	recite	the	verse	on	his	ticket	;	then	[	157	]
这	国王	是	然后	到	背诵	这	诗	在	他的	票	;	然后	[	-	]

然后国王要诵读票上的诗句；然后[157]

[ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɑːn][hɜːrz] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn]

the	queen	a	verse	on	hers	;	and	so	the	characters	are	to	proceed	in
这	女王	一个	诗	在	她的	;	和	所以	这	人物	是	到	继续	在

[nuː'merɪk(ə)l]['ɔːrdər] .

numerical	order	.
数值	命令	.

女王为她写了一首诗；因此，这些人物要按数字顺序排列。

“ [ðɪs] [dʌn] , [let][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] [goʊ] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [heɪ] ! [fɔːr; fər]

“	This	done	,	let	the	cake	and	refreshments	go	round	;	and	hey	!	for
“	这	完毕	,	让	这	蛋糕	和	茶点	去	圆形的	;	和	嘿	!	为了

['merimənt] !

merriment	!
欢乐	!

“事情办妥了，就让蛋糕和茶点分发给大家吧；嘿！尽情欢乐吧！”

” [ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] , [haʊ'evər] ,

”	In	earlier	days	,	however	,
”	在	早些时候	天	,	然而	,

然而，在早些时候，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪk] [pleɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ðæn; ðən] [hoʊn]

we	know	that	the	cake	played	a	more	important	part	in	the	festivities	than	Hone
我们	知道	那	这	蛋糕	玩	一个	更多的	重要的	部分	在	这	庆祝活动	比	磨练

[ə'laʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

allows	to	it	.
允许	到	它	.

我们知道，蛋糕在庆祝活动中扮演的角色比霍恩所认为的要重要得多。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɪr] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi]
In fact the English here closely followed the French fashion which I have already
在 事实 这 英语 这里 密切 随后 这 法语 时尚 哪个 我 有 已经
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

事实上，这里的英国人很大程度上效仿了法国人的时尚，我前面已经描述过了。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [biːn] [wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [piː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] .
although in England the King's bean was supplemented by a pea for the Queen .
虽然 在 英格兰 这 国王学院 豆 曾是 补充 经过 一个 豌豆 为了 这 女王 .

虽然在英国，国王的豆子会配上一颗豌豆，供女王享用。

[ðɪs] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊəm][baɪ]['rɑːbərt] ['herɪk] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
This much we may learn from a poem by Robert Herrick , who lived in the
这 很多 我们 可能 学习 从 一个 诗 经过 罗伯特 赫里克 , WHO 居住地 在 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] :
seventeenth century :
第十七 世纪 :

我们或许可以从十七世纪诗人罗伯特·赫里克的一首诗中学到这一点：

[naʊ] , [naʊ] , [ðə; ði] [mɜːrθ] [kʌmz]
Now , now , the mirth comes
现在 , 现在 , 这 欢笑 来

好了好了，欢乐来了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪk] [fʊl] [ʌv; əv] [plʌmz] ,
With the cake full of plums ,
和 这 蛋糕 满的 的 李子 ,

蛋糕里满满都是李子，

[wer] [biːn] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔːrt] [hɪr] ;
Where bean is the king of the sport here ;
在哪里 豆 是 这 国王 的 这 运动 这里 ;

在这里，豆子是这项运动的王者；

[bɪ'saɪd] [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] ,
Beside we must know ,
旁 我们 必须 知道 ,

此外，我们必须知道，

[ðə; ði] [piː] ['ɔːlsoʊ]
The pea also
这 豌豆 还

豌豆也

[mʌst; məst] ['revl] [æz; əz] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [hɪr] .
Must revel as queen in the court here .
必须 陶醉 作为 女王 在 这 法庭 这里 .

必须在这里尽情享受女王般的待遇。

[bɪ'gɪn] [ðen] [tuː; tə] [tʃuːz]
Begin then to choose
开始 然后 到 选择

然后开始选择

[ðɪs] [naɪt] [æz; əz][jiː; ji][juːz] ,
This night as ye use ,
这 夜晚 作为 是的 使用 ,

今晚，你们照例如此。

[huː] [ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'laɪt] [hɪr] ;

Who	shall	for	the	present	delight	here	;
WHO	将	为了	这	展示	喜	这里	;

谁能在此享受当下的快乐?

[biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði][lɑːt] ,

Be	a	king	by	the	lot	,
是	一个	国王	经过	这	很多	,

成为万众瞩目的王者，

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]

And	who	shall	not
和	WHO	将	不是

谁不应如此

[biː; bi] [twelfθ] - [deɪ] [kwiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [hɪr] . [-]

Be	Twelfth	-	day	Queen	for	the	night	here	.	[	158	]
是	第十二	-	天	女王	为了	这	夜晚	这里	.	[	-	]

今晚在这里做十二日女王。[158]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

['nɪkələs] [ɪn] ['ɪŋglənd]

NICHOLAS	IN	ENGLAND
尼古拉斯	在	英格兰

英格兰的尼古拉斯

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ɪz] ['præktɪkli] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['prɑːtɪstənt] ['ɪŋglənd] .

St	.	Nicholas	is	practically	forgotten	to	-	day	in	Protestant	England	.
英石	.	尼古拉斯	是	几乎	被遗忘的	到	-	天	在	新教	英格兰	.

如今，在信奉新教的英国，圣尼古拉斯几乎已被人们遗忘。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɛri] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd]

But	in	the	merrie	England	of	olden	times	,	before	the	Catholic	religion	had
但	在	这	快乐的	英格兰	的	古老的	时代	,	前	这	天主教	宗教	有

['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] ['prɑːtɪstəntɪzəm] ,

given	way	to	Protestantism	,
给定	方式	到	新教	,

但在昔日快乐的英格兰，在天主教被新教取代之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] .

he	was	one	of	the	most	popular	saints	in	the	calendar	.
他	曾是	一	的	这	最多	受欢迎的	圣徒	在	这	日历	.

他是日历上最受欢迎的圣人之一。

[ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

This	is	shown	not	only	by	the	number	of	churches	dedicated	in	his	honor	,
这	是	所示	不是	仅有的	经过	这	数字	的	教堂	投入的	在	他的	荣誉	,

这一点不仅体现在以他名字命名的教堂数量上，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]['bæptɪzəm] .

but	also	by	the	number	of	boys	who	received	his	name	in	baptism	.
但	还	经过	这	数字	的	男孩们	WHO	已收到	他的	姓名	在	洗礼	.

但也可以从受洗时接受他名字的男孩人数来判断。

[nɪkələsɪz] [wɜːr; wər] [wʌns] [æz; əz] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [æz; əz] ['mɛriz]

Nicholases	were	once	as	common	among	the	Englishmen	of	the	past	as	Maries
尼古拉斯	是	一次	作为	常见的	之中	这	英国人	的	这	过去的	作为	玛丽斯

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] .

were	among	English	women	.
是	之中	英语	女性	.

尼古拉斯这个名字在过去的英国男性中就像玛丽这个名字在过去的英国女性中一样常见。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['evɪdəns] .

A	curious	fact	may	be	brought	up	in	evidence	.
一个	好奇的	事实	可能	是	带来	向上	在	证据	.

证据中可能会提出一些令人好奇的事实。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['kætəkɪzəm] , [huːz] [fɔːrmz] [deɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [taɪm] ,

In	English	catechisms	,	whose	forms	date	from	a	very	early	time	,
在	英语	教义问答	,	谁	表格	日期	从	一个	非常	早期的	时间	,

英语教义问答的形式可以追溯到很早以前，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] :

the	question	is	put	to	the	pupil	:
这	问题	是	放	到	这	瞳孔	:

问题被抛给学生：

“ [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ?

“	What	is	your	name	?
“	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['prɪntɪd] [ðʌs] :

”	And	the	answer	is	printed	thus	:
”	和	这	回答	是	打印	因此	:

答案是这样写的：

“ [en] . [ɔːr] [em] . ” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn]

“	N	.	or	M	.	”	Of	course	the	pupil	is	expected	to	put	his	or	her	name	in
“	N	.	或者	M	.	”	的	课程	这	瞳孔	是	预期的	到	放	他的	或者	她	姓名	在

[pleɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [i'niʃəls] .

place	of	these	initials	.
地方	的	这些	首字母	.

“N. 或 M.” 当然，学生需要用自己的名字代替这些缩写。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [en] [stændz] [fɔːr; fər] ['nɪkələs] [ænd; ənd] [em] [fɔːr; fər] ['meri] ,

Now	it	is	probable	that	N	stands	for	Nicholas	and	M	for	Mary	,
现在	它	是	可能	那	N	站立	为了	尼古拉斯	和	M	为了	玛丽	,

现在可以推测，N代表Nicholas，M代表Mary。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [i'niʃəls] [wʌz; wəz] [meɪd] [nɑːt] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nɪkələs] [wʌz; wəz]

and	the	choice	of	these	initials	was	made	not	only	because	Nicholas	was
和	这	选择	的	这些	首字母	曾是	制成	不是	仅有的	因为	尼古拉斯	曾是

[ðə; ði] ['peɪtrən] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['meri] [ʌv; əv] ['gɜːlz] ,

the	patron	of	boys	and	Mary	of	girls	,
这	赞助人	的	男孩们	和	玛丽	的	女孩们	,

之所以选择这两个首字母，不仅仅是因为尼古拉斯是男孩的守护神，玛丽是女孩的守护神，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [neɪmz] [ɪn] [oʊld] ['ɪŋglənd] . [-]

but	because	these	were	the	commonest	names	in	Old	England	.	[	159	]
但	因为	这些	是	这	最常见的	姓名	在	老的	英格兰	.	[	-	]

但因为这些是古英格兰最常见的名字。[159]

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈserəmoʊni] [noʊn] [æz; əz]

The	feast	of	St	.	Nicholas	used	to	be	celebrated	by	a	ceremony	known	as
这	盛宴	的	英石	.	尼古拉斯	用过的	到	是	著名	经过	一个	仪式	已知	作为

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] - [ˈbɪʃəp] .

the	election	of	a	Boy	-	bishop	.
这	选举	的	一个	男生	-	主教	.

圣尼古拉斯节过去是通过一种被称为选举少年主教的仪式来庆祝的。

[ðɪs] [ˈkʌstəm] [ɪgˈzɪstɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,

This	custom	existed	to	some	extent	on	the	continent	of	Europe	,
这	风俗	存在	到	一些	程度	在	这	大陆	的	欧洲	,

这种习俗在欧洲大陆也曾存在过。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnoʊwer] [ˈflʌrɪʃt] [soʊ] [ˈvɪgərəsli] [æz; əz][ɪn] [ˈɪŋglənd] .

but	it	nowhere	flourished	so	vigorously	as	in	England	.
但	它	无处	繁荣	所以	大力	作为	在	英格兰	.

但它在任何地方都没有像在英国那样蓬勃发展。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [treɪst] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

It	has	been	traced	as	far	back	as	the	thirteenth	century	.
它	有	到过	追踪	作为	远的	后退	作为	这	第十三	世纪	.

它的历史可以追溯到十三世纪。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɔːltər] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli]

To	the	choir	boys	and	altar	boys	of	English	churches	it	was	a	particularly
到	这	唱诗班	男孩们	和	坛	男孩们	的	英语	教堂	它	曾是	一个	特别

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [taɪm] .

exciting	time	.
激动人心	时间	.

对于英国教堂的唱诗班男孩和辅祭男孩来说，那是一段格外激动人心的时光。

[ɑːn][ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] - [iːv] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər][ɔːr] [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər]

On	St	.	Nicholas	'	eve	all	the	boys	who	sang	in	the	choir	or	served	at	the	altar
在	英石	.	尼古拉斯	-	前夕	全部	这	男孩们	WHO	唱	在	这	唱诗班	或者	服务	在	这	坛

[met] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

met	at	their	parish	church	,
遇见	在	他们的	教区	教会	,

圣尼古拉斯节前夕，所有在唱诗班唱歌或在祭坛服务的男孩都聚集在他们所在的教区教堂。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kəˈθiːdrəl] , [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɪʃəps] [siː] ,

or	in	the	great	cathedral	,	if	they	belonged	to	a	bishop's	see	,
或者	在	这	伟大的	大教堂	,	如果	他们	属于	到	一个	主教的	看	,

或者，如果它们属于主教的教区，则位于大教堂内。

[ænd; ənd] [ɪˈlektɪd] [wʌn][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] , [huː] [tʊk] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [bɔɪ]

and	elected	one	from	among	their	number	,	who	took	the	title	of	“	the	Boy
和	当选	一	从	之中	他们的	数字	,	WHO	采取	这	标题	的	“	这	男生

- [ˈbɪʃəp] .

-	bishop	.
-	主教	.

并从他们当中选出一人，此人自称为“少年主教”。

” [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdɪgnɪtiz] [hiː; hi] [riˈteɪnd] [ʌnˈtɪl] [dɪˈsembər] 28th , [ˈhoʊli] [ˈɪnəsnts] - [deɪ] ,

”	This	title	with	its	dignities	he	retained	until	December	28th	,	Holy	Innocents	'	Day	,
”	这	标题	和	它是	尊严	他	保留	直到	十二月	28th	,	圣	无辜者	-	天	,

“他一直保留着这个头衔及其带来的尊荣，直到12月28日圣婴节。”

[soʊ] [kɔːld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	called	because	it	is	the	anniversary	of	the	slaughter	of	the
所以	称为	因为	它	是	这	周年纪念日	的	这	屠宰	的	这

['tʃɪldrən] [ɪn]['pæləstaɪn][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] ['herəd] .

children	in	Palestine	by	order	of	the	wicked	King	Herod	.
孩子们	在	巴勒斯坦	经过	命令	的	这	邪恶	国王	希律王	.

之所以被称为“圣婴节”，是因为这一天是邪恶的希律王下令屠杀巴勒斯坦儿童的周年纪念日。

[ðə; ði] [bɔɪ] - ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][roʊbz][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['bɪʃəp] .

The	Boy	-	bishop	was	dressed	in	the	robes	of	a	real	bishop	.
这	男生	-	主教	曾是	穿着	在	这	长袍	的	一个	真实的	主教	.

这位小主教身穿真正的主教长袍。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ]['maɪtər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ]['kroʊʒər] .

On	his	head	was	placed	a	mitre	,	in	his	right	hand	a	crozier	.
在	他的	头	曾是	放置	一个	主教冠	,	在	他的	正确的	手	一个	牧杖	.

他头上戴着主教冠，右手拿着牧杖。

[əˈnʌðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [diːn] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [staɪld] ['kænənz] ,

Another	boy	was	elected	dean	,	while	the	rest	were	styled	canons	,
其他	男生	曾是	当选	院长	,	尽管	这	休息	是	风格	教规	,

另一名男生当选为院长，其余男生则被授予教规。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [drest] [ɪn][ðə; ði][roʊbz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] .

all	being	dressed	in	the	robes	of	their	office	.
全部	存在	穿着	在	这	长袍	的	他们的	办公室	.

他们都穿着官服。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [wiːks] [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] [faɪv][tuː; tə] [dɪ'sembər] - ,

During	the	three	weeks	from	December	5	to	December	28	,
期间	这	三	周	从	十二月	5	到	十二月	-	,

从12月5日至12月28日的三周时间里，

[ðə; ði] [bɔɪ] - ['bɪʃəp] [kʊd; kəd] [pərˈfɔːrm] [ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['bɪʃəp] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv]

the	Boy	-	bishop	could	perform	all	the	duties	of	a	real	bishop	,	except	that	of
这	男生	-	主教	可以	履行	全部	这	职责	的	一个	真实的	主教	,	除了	那	的

['seɪɪŋ] [mæs] .

saying	mass	.
说	大量的	.

这位少年主教可以履行真正主教的所有职责，除了主持弥撒。

[ɪf] [ə; eɪ] [priːst] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [hiː; hi] [held] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈpɔɪnt] [əˈnʌðər]

If	a	priest	died	during	the	period	when	he	held	office	he	could	appoint	another
如果	一个	牧师	死亡	期间	这	时期	什么时候	他	握住	办公室	他	可以	委	其他

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [left] ['veɪkənt] .

to	take	his	place	in	the	church	left	vacant	.
到	拿	他的	地方	在	这	教会	左边	空缺	.

如果一名牧师在任职期间去世，他可以任命另一名牧师接替他在教堂留下的空缺。

[ɪf] [hiː; hi] [hɪmˈself] [daɪd] [bɪˈfɔːr] ['hoʊli] [-]

If	he	himself	died	before	Holy	[	160	]
如果	他	他自己	死亡	前	圣	[	-	]

如果他本人在圣[160]之前去世

['ɪnəsnts] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['bɪʃəps] [grænd]['fjuːnərəl][ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .

Innocents	'	Day	he	was	given	a	bishop's	grand	funeral	in	the	cathedral	.
无辜者	-	天	他	曾是	给定	一个	主教的	盛大	葬礼	在	这	大教堂	.

圣婴节当天，他在大教堂里接受了主教的隆重葬礼。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , ” [sez] [mɪs] ['æbiː] ['fɑːrˌwɛl] [braʊn] ,

“	There	is	a	little	tomb	of	this	kind	,	”	says	Miss	Abbie	Farwell	Brown	,
“	那里	是	一个	小的	墓	的	这	种类	,	”	说道	错过	艾比	法威尔	棕色的	,

“这里有一座这样的小墓穴，”艾比·法威尔·布朗小姐说道。

“ [nɑːt][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

“	not	half	the	size	of	a	full	-	grown	one	,	in	a	great	cathedral	that	I	know	.
“	不是	一半	这	尺寸	的	一个	满的	-	生长	一	,	在	一个	伟大的	大教堂	那	我	知道	.

“在我所知道的一座宏伟的大教堂里，它连一个成年雕像的一半大小都没有。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , ['grændli] [kaːvd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ,

It	is	of	white	marble	,	grandly	carved	and	decorated	,
它	是	的	白色的	大理石	,	宏伟	雕刻	和	装饰	,

它是由白色大理石制成，雕刻精美，装饰华丽。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrn][ænd; ənd] [nɪkt] [baɪ] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

and	though	it	is	worn	and	nicked	by	eight	hundred	years	of	change	,
和	尽管	它	是	磨损	和	偷窃	经过	八	百	年	的	改变	,

尽管它已被八百年的变迁磨损和刮擦，

[wʌn][kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kəːlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

one	can	plainly	see	that	it	is	a	child's	face	among	the	long	curls	beneath	the
一	能	显然	看	那	它	是	一个	孩子的	脸	之中	这	长的	卷发	下面	这

['bɪʃəps] ['maɪtər] .

bishop's	mitre	.
主教的	主教冠	.

可以清楚地看到，在主教冠冕下的长卷发中，是一张孩子的脸。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [nɔːr] [ɔːt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

No	one	knows	his	name	,	nor	aught	about	him	,
不	一	知道	他的	姓名	,	也不	零	关于	他	,

没有人知道他的名字，也没有人知道他的任何事迹。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - ['bɪʃəp] [huː] [daɪd][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,

save	that	he	must	be	one	of	the	Boy	-	bishops	who	died	at	Christmas	time	,
节省	那	他	必须	是	一	的	这	男生	-	主教们	WHO	死亡	在	圣诞节	时间	,

只不过他一定是圣诞节期间去世的那些少年主教之一。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [tuːm] . ” [[fɔːr]]

or	he	would	not	be	buried	in	the	great	cathedral	tomb	.	”	[	4	]
或者	他	会	不是	是	埋葬	在	这	伟大的	大教堂	墓	.	”	[	4	]

否则他就不会被葬在大教堂的陵墓里了。”[4]

['daʊtləs] [mɪs] [braʊn] [hæz; həz][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] , ['ɪŋgləɪnd] .

Doubtless	Miss	Brown	has	in	mind	the	cathedral	of	Salisbury	,	England	.
毫无疑问	错过	棕色的	有	在	头脑	这	大教堂	的	索尔兹伯里	,	英格兰	.

布朗小姐无疑指的是英国索尔兹伯里大教堂。

[ɪn][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['mɪnstər] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːm] ,

In	the	nave	of	that	great	minster	there	is	just	such	a	tomb	,
在	这	中殿	的	那	伟大的	部长	那里	是	只是	这样的	一个	墓	,

在那座宏伟教堂的中殿里，就有一座这样的陵墓。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [kaːvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	just	such	a	likeness	carved	upon	it	.
和	只是	这样的	一个	相似	雕刻	之上	它	.

上面雕刻着这样一个肖像。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [fʊt] [rests] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪənz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	boy's	foot	rests	on	the	figure	of	a	monster	with	a	lion's	head	and	a
这	男孩们	脚	休息	在	这	数字	的	一个	怪物	和	一个	狮子的	头	和	一个

['drægənz] [teɪl] ,

dragon's	tail	,
龙的	尾巴	,

男孩的脚踩在一个长着狮头龙尾的怪物雕像上。

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] “ [ðaʊ] [ʃælt] [tred] [ɑːn][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]

in	allusion	to	the	words	of	the	psalmist	“	Thou	shalt	tread	on	the	lion	and
在	典故	到	这	字	的	这	诗篇作者	“	你	应	踏	在	这	狮子	和

[ðə; ði]['drægən] .

the	dragon	.
这	龙	.

借用诗篇作者的话：“你必践踏狮子和大龙。”

” [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

”	But	to	continue	.
”	但	到	继续	.

但要继续下去。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 6th [ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'lektɪd] [bɔɪ] - ['bɪʃəp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [diːn] [ænd; ənd]['kænənz][held]

On	December	6th	the	newly	elected	Boy	-	bishop	with	his	dean	and	canons	held
在	十二月	6th	这	新	当选	男生	-	主教	和	他的	院长	和	教规	握住

[ə; eɪ][grænd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] ,

a	grand	service	in	the	church	to	which	they	were	attached	,
一个	盛大	服务	在	这	教会	到	哪个	他们	是	随附的	,

12月6日，新当选的少年主教与他的院长和教士们在他们所属的教堂举行了一场盛大的礼拜仪式。

[ðə; ði] [prerz] ['biːɪŋ] [tʃɑːntid] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [swiːt] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] .

the	prayers	being	chanted	in	the	boy's	sweet	childish	voice	.
这	祈祷	存在	吟诵	在	这	男孩们	甜的	幼稚	嗓音	.

男孩用他甜美稚嫩的声音吟诵着祷文。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['ɔːlweɪz] [θrɔŋd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][soʊ] [rer] [ə; eɪ] [saɪt] ,

A	great	crowd	always	thronged	the	church	to	gaze	on	so	rare	a	sight	,
一个	伟大的	人群	总是	熙熙攘攘	这	教会	到	目光	在	所以	稀有的	一个	视线	,

如此罕见的景象，总吸引着大批民众涌入教堂一睹风采。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] - ['bɪʃəp] . [-]

and	the	offerings	that	they	made	were	all	for	the	Boy	-	bishop	.	[	161	]
和	这	供品	那	他们	制成	是	全部	为了	这	男生	-	主教	.	[	-	]

他们所献的祭品全部都献给了少年主教。[161]

['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] - [ə'sɪstənts] [wʊd] [fɔːrm]

After	the	services	were	over	the	bishop	and	his	boy	-	assistants	would	form
后	这	服务	是	超过	这	主教	和	他的	男生	-	助理	会	形式

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'reɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr]

themselves	into	a	procession	and	parade	through	the	streets	of	the	town	or
他们自己	进入	一个	游行	和	游行	通过	这	街道	的	这	镇	或者

[ðə; ði] [leɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

the	lanes	of	the	countryside	,
这	车道	的	这	农村	,

礼拜仪式结束后，主教和他的少年助手们会组成队伍，在城镇的街道或乡村的小路上游行。

['æskɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] ['mʌni] [t'rɪbjuːts] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [dɔːr] [wer]

asking	some	small	money	tributes	from	all	they	met	and	at	every	door	where
问	一些	小的	钱	致敬	从	全部	他们	遇见	和	在	每一个	门	在哪里

[ðeɪ] [nɑːkt] .

they	knocked	.
他们	敲门	.

他们向遇到的每个人，以及他们敲过的每一扇门，索要一些小额的贡品。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['sʌbsədi] [ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

This	was	known	as	the	Bishop's	Subsidy	and	though	no	one	was	likely	to
这	曾是	已知	作为	这	主教的	补贴	和	尽管	不	一	曾是	可能	到

[gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

give	a	great	deal	,
给	一个	伟大的	交易	,

这被称为主教补贴，虽然不太可能有人会捐很多钱，

[jet] [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [wi:ks] ,

yet	as	the	procession	was	continued	every	day	during	the	three	weeks	,
然而	作为	这	游行	曾是	持续	每一个	天	期间	这	三	周	,

然而，由于游行在三周内每天都继续进行，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [kə'lektɪd] ['sʌmtaɪmz] [roʊld] [ʌp] ['ɪntu:] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] [sʌm; səm] .

the	amount	collected	sometimes	rolled	up	into	quite	a	pretty	sum	.
这	数量	集	有时	滚动	向上	进入	相当	一个	漂亮的	和	.

收集到的款项有时累积起来是一笔相当可观的数目。

['fæstər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fjʊriəs] [gru:] [ðə; ði] [fʌn] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [ru:l] [nɪə]

Faster	and	more	furious	grew	the	fun	as	the	time	of	the	bishop's	rule	neared
快点	和	更多的	狂怒	生长	这	乐趣	作为	这	时间	的	这	主教的	规则	接近

[ɪts] [kloʊz] .

its	close	.
它是	关闭	.

随着主教统治时期的临近尾声，娱乐活动也愈演愈烈，愈发疯狂。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] 27th ['lɪt(ə)l] ['nɪkələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sæŋ]

On	the	afternoon	of	December	27th	little	Nicholas	and	his	companions	sang
在	这	下午	的	十二月	27th	小的	尼古拉斯	和	他的	同伴	唱

['vespərz] ,

vespers	,
晚祷	,

12月27日下午，小尼古拉斯和他的伙伴们唱了晚祷。

[waɪl] [ðə; ði] ['ri:əl] [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['æktɪd] [æz; əz]['ɔ:ltər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['kɔristəz] .

while	the	real	priests	of	the	church	acted	as	altar	boys	and	choristers	.
尽管	这	真实的	神父	的	这	教会	行动	作为	坛	男孩们	和	唱诗班成员	.

而教会真正的神父则担任祭坛侍童和唱诗班成员。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] - ['bɪʃəp] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l]['prez(ə)nt] .

Then	the	Boy	-	bishop	gave	a	solemn	benediction	to	all	present	.
然后	这	男生	-	主教	给予	一个	庄严	祝福	到	全部	展示	.

然后，少年主教向在场的所有人庄严地祝福。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ['oʊvər][ðə; ði] ['ni:lɪŋ] [θrɔŋz] , [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm]

Making	the	sign	of	the	cross	over	the	kneeling	throngs	,	he	dismissed	them
制作	这	符号	的	这	叉	超过	这	跪着	人群	,	他	解雇	他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] :

with	the	words	:
和	这	字	:

他对着跪着的众人划了个十字，然后说道：

['kru:sis]['sɪgnoʊ]['vɑ:s] - ; ['vestrə] [sɪt][tu:ti:oʊ] ,

Crucis	signo	vos	consigno	;	vestra	sit	tuitio	,
十字架	标志	vos	-	;	韦斯特拉	坐	tuitio	,

十字架signo vos consigno;维斯特拉坐 tuitio，

[kwɒz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [i'mɪt] [et] -

Quos	nos	emit	et	redemit
quos	不	发射	等	-

Quos nos emit et redemit

['su:i:] [kɑ:rnɪs] - .

suae	carnis	pretio	.
苏埃	肉食	-	.

suae carnis pretio.

[ði:z] ['lætn] [wɜ:rdz] ['bi:ɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [mi:n] :

These	latin	words	being	translated	into	English	mean	:
这些	拉丁	字	存在	翻译	进入	英语	意思是	:

这些拉丁词翻译成英语的意思是：

“ [aɪ] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

“	I	bestow	upon	you	the	sign	of	the	cross	,
”	我	赐给	之上	你	这	符号	的	这	叉	,

“我为你划十字圣号，

[jɔːrz] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ɪz] [sent] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'dempʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

yours	be	it	to	learn	what	is	sent	for	our	redemption	through	the	price	of
你的	是	它	到	学习	什么	是	发送	为了	我们的	赎回	通过	这	价格	的

[hɪz; ɪz] [fleʃ] .

his	flesh	.
他的	肉	.

愿你明白祂为了救赎我们，以祂的肉身所付出的代价，赐予我们什么。

” [nekst] [deɪ] ([ðə; ði]['æktʃuəl] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['ɪnəsnts]) ,

”	Next	day	(	the	actual	feast	of	the	Holy	Innocents	)	,
”	下一个	天	(	这	实际的	盛宴	的	这	圣	无辜者	)	,

第二天（圣婴节的真正日子），

[ðə; ði] [bɔɪ] - ['bɪʃəp] [priːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrmən] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ]

the	Boy	-	bishop	preached	a	sermon	which	usually	was	written	for	him	by
这	男生	-	主教	布道	一个	讲道	哪个	通常	曾是	书面	为了	他	经过

[sʌm; səm] ['feɪməs] ['prelət] .

some	famous	prelate	.
一些	著名的	主教	.

这位少年主教发表了一篇通常由某位著名主教为他撰写的布道词。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [-]

On	his	dismissal	[	162	]
在	他的	解雇	[	-	]

在他被解雇时[162]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrmən] ,

of	the	congregation	at	the	close	of	the	sermon	,
的	这	会众	在	这	关闭	的	这	讲道	,

讲道结束后，会众们.....

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

the	festival	of	the	Boy	-	bishop	was	at	an	end	.
这	节日	的	这	男生	-	主教	曾是	在	一个	结尾	.

少年主教节结束了。

[wen] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd] [brɔːt] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv]

When	Henry	VIII	became	a	Protestant	and	brought	over	a	great	many	of
什么时候	亨利	八	成为	一个	新教	和	带来	超过	一个	伟大的	许多	的

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [feɪθ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ækts][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪ]

his	subjects	to	the	new	faith	one	of	his	first	acts	was	to	abolish	the	Boy
他的	主题	到	这	新的	信仰	一	的	他的	第一的	行为	曾是	到	取消	这	男生

- ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['festɪvl; 'festəvəl] .

-	bishop	and	his	festival	.
-	主教	和	他的	节日	.

亨利八世皈依新教后，将许多臣民带入了新信仰。他采取的首批措施之一就是废除少年主教及其节日。

['hɛnriːz] ['dɔːtər] , [kwiːn] ['meri] , [rɪ'stɔːrd] [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

Henry's	daughter	,	Queen	Mary	,	restored	both	for	the	few	years	of	her	own
亨利的	女儿	,	女王	玛丽	,	恢复	两个都	为了	这	很少	年	的	她	自己的

[reɪn] , [bʌt; bət] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

reign	,	but	Queen	Elizabeth	,
在位	,	但	女王	伊丽莎白	,

亨利的女儿玛丽女王在她短暂的统治时期恢复了这两项法令，但伊丽莎白女王.....

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [sək'sesər] , [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌməri] [fər'evər] .

her	sister	and	successor	,	put	an	end	to	the	mummery	forever	.
她	姐姐	和	接班人	,	放	一个	结尾	到	这	哑剧	永远	.

她的妹妹和继任者彻底终结了这种滑稽戏。

[wiː; wi] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] - ['bɪʃəp] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] [kɔːld] ['wɪljəm] [straɪp] ,

We	catch	our	last	glimpse	of	the	Boy	-	bishop	in	the	pages	of	a	historian	called	William	Strype	,
我们	抓住	我们的	最后的	一瞥	的	这	男生	-	主教	在	这	页面	的	一个	历史学家	称为	威廉	条纹	,

我们最后一次见到这位少年主教，是在一位名叫威廉·斯特赖普的历史学家的著作中。

[huː] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,

who	informs	us	that	on	the	fifth	day	of	December	,	1556	,
WHO	通知	我们	那	在	这	第五	天	的	十二月	,	-	,

有人告诉我们，1556年12月5日，

([kwiːn] ['meri] ['biːɪŋ] [ðen] [stɪl] [ə'laɪv]) “ [ə; eɪ] [bɔɪ] ['hæbitid] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn] [ˌpɑːntɪfɪ'keɪlɪbəs] ,

(	Queen	Mary	being	then	still	alive	)	“	a	boy	habited	like	a	bishop	in	pontificalibus	,
(	女王	玛丽	存在	然后	仍然	活	)	“	一个	男生	居住地	喜欢	一个	主教	在	教宗	,

（当时玛丽女王仍然在世）“一个男孩穿着主教的服饰，在 pontificalibus 中，

[went] [ə'brɔːd] [ɪn] [moʊst] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['sɪŋɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [oʊld] ['fæʃ(ə)n] ,

went	abroad	in	most	parts	of	London	,	singing	after	the	old	fashion	,
去	国外	在	最多	部分	的	伦敦	,	歌唱	后	这	老的	时尚	,

他们去了伦敦的大部分地区，用老式的方式唱歌。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['meni] ['ɪgnərənt] [bʌt; bət] [wel] [dɪ'spoʊzd] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

and	was	received	by	many	ignorant	but	well	disposed	people	into	their	houses	,
和	曾是	已收到	经过	许多	无知	但	出色地	处置	人们	进入	他们的	房屋	,

许多不谙世事但心地善良的人热情地接待了他们。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [tʃɪr] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['evər] [wɔːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

and	had	as	much	good	cheer	as	was	ever	wont	to	be	had	before
和	有	作为	很多	好的	欢呼	作为	曾是	曾经	惯于	到	是	有	前

,

,

,

他们像以往一样，充满了欢乐的气氛。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

at	least	in	many	places	.
在	至少	在	许多	地方	.

至少在很多地方是这样。

″ [oʊld] ['kʌstəmz] [daɪ] [hɑːrd] .

″	Old	customs	die	hard	.
″	老的	海关	死	难的	.

旧习俗难以改变。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['festəvəlz] .

We	have	come	across	many	instances	of	the	truth	of	this	saying	in	the	course	of	our	study	of	the	Christmas	festivals	.
我们	有	来	穿过	许多	实例	的	这	真相	的	这	说	在	这	课程	的	我们的	学习	的	这	圣诞节	节日	.

我们在研究圣诞节庆典的过程中，发现了很多印证这句谚语正确性的例子。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ænd; ənd] [ˌriː'mɑːd(ə)l] ['meni] [oʊld] ['hiːðn] ['kʌstəmz] ,

Just	as	Christianity	had	to	retain	and	remodel	many	old	heathen	customs	,
只是	作为	基督教	有	到	保持	和	改造	许多	老的	异教徒	海关	,

正如基督教不得不保留并改造许多古老的异教习俗一样，

[soʊ] ['prɑːtɪstəntɪzəm] (['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) [ri'teind] [ænd; ənd] [riː'mɔdld] ['meni] [æn; ən]

so	Protestantism	(	often	without	meaning	it	)	retained	and	remodeled	many	an
所以	新教	(	经常	没有	意义	它	)	保留	和	改建	许多	一个

[oʊld] ['kæθlɪk] ['kʌstəm] .

old	Catholic	custom	.
老的	天主教	风俗	.

因此，新教（往往无意中）保留并改造了许多古老的天主教习俗。

[dʒʌst][æz; əz][sai'liːnəs] , [ænd; ənd]['sætɜːrn] , [sə'vaivd] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [æz; əz]['sæntə] ['klɔz] , [soʊ][ðə; ði]

Just	as	Silenus	,	and	Saturn	,	survived	in	a	measure	as	Santa	Claus	,	so	the
只是	作为	西勒努斯	,	和	土星	,	幸存下来	在	一个	措施	作为	圣诞老人	克劳斯	,	所以	这

[bɔɪ] - ['bɪʃəp] , [ɪn][ə; eɪ] [-]

Boy	-	bishop	,	in	a	[	163	]
男生	-	主教	,	在	一个	[	-	]

就像西勒诺斯和萨图恩在某种程度上以圣诞老人的形象流传下来一样，少年主教也以[163] 的形式存在。

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

措施，

[sə'vaivd] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['serəmoʊni] [wɪtʃ] ['flʌriʃt] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['iːtn]

survived	as	the	hero	of	a	ceremony	which	flourished	at	the	school	of	Eton
幸存下来	作为	这	英雄	的	一个	仪式	哪个	繁荣	在	这	学校	的	伊顿公学

[ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

until	nearly	the	middle	of	the	nineteenth	century	.
直到	几乎	这	中间	的	这	第十九	世纪	.

他作为伊顿公学一项盛行至十九世纪中叶的仪式的英雄而流传了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['iːtn] ['mɔːntəm] .

This	was	known	as	Eton	Montem	.
这	曾是	已知	作为	伊顿公学	蒙特姆	.

这所学校被称为伊顿蒙特姆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [nɑːt][ɪn] [dɪ'sembər] [bʌt; bət][ɪn][dʒuːn] ,

It	was	celebrated	not	in	December	but	in	June	,
它	曾是	著名	不是	在	十二月	但	在	六月	,

庆祝活动不是在十二月，而是在六月。

[ðoʊ] [trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [deɪt] [wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [deɪ] [ænd; ənd]

though	tradition	tells	us	that	the	original	date	was	St	.	Nicholas	Day	and
尽管	传统	讲述	我们	那	这	原来的	日期	曾是	英石	.	尼古拉斯	天	和

[ðæt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [institjuːtid] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

that	the	ceremony	was	instituted	in	the	year	1440	,
那	这	仪式	曾是	已设立	在	这	年	-	,

虽然传统说法认为最初的日期是圣尼古拉斯节，而且该仪式始于1440年，

[ðə; ði] ['veri] [jɪr] [wen] ['iːtn] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] .

the	very	year	when	Eton	was	founded	.
这	非常	年	什么时候	伊顿公学	曾是	创立	.

正是伊顿公学创立的那一年。

['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] ['evri] [θɜːrd] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] ['æftər]['hwit'sʌndi; -dei][ɔːr] ['pentɪkɔːst] ,

Later	it	took	place	every	third	year	on	the	Tuesday	after	Whitsunday	or	Pentecost	,
之后	它	采取	地方	每一个	第三	年	在	这	周二	后	圣灵群岛	或者	五旬节	,

后来，这项活动改在圣灵降临节或五旬节后的星期二，每三年举行一次。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːlz] [ɪn][dʒuːn] .

which	usually	falls	in	June	.
哪个	通常	瀑布	在	六月	.

通常在六月份发生。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [s'kɒləz] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə]

On	that	day	a	procession	of	all	the	scholars	went	from	the	school	buildings	to
在	那	天	一个	游行	的	全部	这	学者们	去	从	这	学校	建筑物	到

[ə; eɪ] [hɪl] [noʊn] [æz; əz] [sɔːlt] [hɪl] [ðæt] ['raɪzɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] .

a	hill	known	as	Salt	Hill	that	rises	just	outside	of	the	grounds	.
一个	爬坡道	已知	作为	盐	爬坡道	那	上升	只是	外部	的	这	理由	.

那天，所有学生组成队伍，从学校建筑出发，前往校园外一座名为盐山的小山。

[æt; ət] [ðer; ðər] [hed] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] ,

At	their	head	marched	the	captain	and	his	chaplain	,
在	他们的	头	行军	这	队长	和	他的	牧师	,

走在最前面的是队长和他的随军牧师。

[ðə; ði] [wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ɪn] [skuːl] ,

the	one	being	the	head	boy	of	the	highest	class	in	school	,
这	一	存在	这	头	男生	的	这	最高	班级	在	学校	,

其中一人是学校最高年级的男学生会主席。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [hed] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [klæs] .

the	other	the	head	boy	of	the	second	class	.
这	其他	这	头	男生	的	这	第二	班级	.

另一个是二年级的男生班长。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] ['priːstli] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [wɪg] [ə'pɑːn]

The	chaplain	was	dressed	in	a	suit	of	priestly	black	with	a	bushy	wig	upon
这	牧师	曾是	穿着	在	一个	套装	的	祭司	黑色的	和	一个	茂密的	假发	之上

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

随军牧师身穿黑色神职人员服装，头上戴着一顶蓬松的假发。

[tuː] [bɔɪz] [kɔːld] “ [sɔːlt] ['berərz] ” [wɪð; wɪθ] “ [skaʊts] ” [drest] [laɪk] [oʊld] - [taɪm] ['fʊtmən] [ræn]

Two	boys	called	“	salt	bearers	”	with	“	scouts	”	dressed	like	old	-	time	footmen	ran
二	男孩们	称为	“	盐	持有者	”	和	“	侦察兵	”	穿着	喜欢	老的	-	时间	侍从	跑

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['bɛgɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˌpæsərz'baɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði]

beside	the	procession	begging	from	all	passersby	and	they	scattered	through	the
旁	这	游行	乞讨	从	全部	路人	和	他们	疏散	通过	这

[roʊdz] [tuː; tə] [beg] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

roads	to	beg	at	the	doors	of	houses	for	miles	around	.
道路	到	求	在	这	门	的	房屋	为了	英里	大约	.

两个被称为“送盐人”的男孩和几个打扮成老式步兵的“侦察兵”在游行队伍旁奔跑，向所有路人乞讨，然后他们分散到周围数英里的道路上，挨家挨户地乞讨。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs] [kə'lektɪd] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [bæg] ,

The	money	thus	collected	was	put	into	a	great	bag	,
这	钱	因此	集	曾是	放	进入	一个	伟大的	包	,

收集到的钱被装进了一个大袋子里。

[ɔːl'redi] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

already	sprinkled	with	a	small	quantity	of	salt	and	at	the	end	of	the	day
已经	撒上	和	一个	小的	数量	的	盐	和	在	这	结尾	的	这	天

[ðɪs] [bæg] [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

this	bag	was	handed	over	to	the	captain	.
这	包	曾是	递交	超过	到	这	队长	.

袋子上已经撒了少量盐，当天结束时，这个袋子被交给了船长。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [wen] [-]

It	was	used	to	pay	his	expenses	when	[	164	]
它	曾是	用过的	到	支付	他的	开支	什么时候	[	-	]

这笔钱被用来支付他的开支[164]

[hiː; hi] [left] ['iːtn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

he	left	Eton	for	some	one	of	the	great	universities	.
他	左边	伊顿公学	为了	一些	一	的	这	伟大的	大学	.

他离开伊顿公学，去了某所著名大学。

[nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n]

Not	infrequently	it	mounted	up	to	hundreds	of	dollars	and	sometimes	even
不是	不常	它	安装	向上	到	数百	的	美元	和	有时	甚至

[tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [mɔːr] .

to	a	thousand	or	more	.
到	一个	千	或者	更多的	.

这种情况并不少见，金额往往高达数百美元，有时甚至高达一千美元或更多。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Up	to	the	middle	of	the	eighteenth	century	it	was	customary	for	the
向上	到	这	中间	的	这	第十八	世纪	它	曾是	习惯	为了	这

['tʃæplɪn] [tuː; tə] [riːd] [prerz] [ɑːn][sɔːlt] [hɪl] .

chaplain	to	read	prayers	on	Salt	Hill	.
牧师	到	读	祈祷	在	盐	爬坡道	.

直到十八世纪中叶，牧师在盐山上诵读祷文仍然是一种惯例。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ][klɜːrk] [huːm] [hiː; hi] [kɪkt] [daʊn] [hɪl] [æt; ət][ðer; ðər][kən'kluːʒ(ə)n] .

He	was	assisted	by	a	clerk	whom	he	kicked	down	hill	at	their	conclusion	.
他	曾是	协助	经过	一个	职员	谁	他	踢	向下	爬坡道	在	他们的	结论	.

他当时有一名店员协助他，但在他们结束工作后，他把店员踢下了山坡。

[ðə; ði] [ɪ'revərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʃɑːkt] [kwiːn] ['kærəlɪn] [ænd; ənd][æt; ət]

The	irreverence	of	this	part	of	the	ceremony	shocked	Queen	Caroline	and	at
这	不敬	的	这	部分	的	这	仪式	震惊	女王	卡罗琳	和	在

[hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] ['æftərwərdz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

her	request	it	was	ever	afterwards	omitted	.
她	要求	它	曾是	曾经	然后	省略	.

仪式中这一环节的不敬之处令卡罗琳女王感到震惊，并根据她的要求，此后该环节被彻底取消。

[ɪn] - [ðə; ði][ɪn'taɪər]['serəmoʊni][wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

In	1847	the	entire	ceremony	was	abolished	by	act	of	Parliament	,
在	-	这	全部的	仪式	曾是	废除	经过	行为	的	议会	,

1847年，议会通过法案废除了整个仪式。

[ðə; ði][læst] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn][dʒuːn] 28th , - .

the	last	celebration	having	taken	place	on	June	28th	,	1844	.
这	最后的	庆典	拥有	已采取	地方	在	六月	28th	,	-	.

上一次庆祝活动是在 1844 年 6 月 28 日举行的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [laɪf]

And	thus	the	last	vestige	of	Saint	Nicholas	passed	out	of	the	ceremonial	life
和	因此	这	最后的	痕迹	的	圣	尼古拉斯	通过了	出去	的	这	仪式	生活

[ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] . [-]

of	England	.	[	165	]
的	英格兰	.	[	-	]

因此，圣尼古拉斯的最后一个遗迹从英格兰的礼仪生活中消失了。[165]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['fɑːðər] ['krɪsməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæməli]

FATHER	CHRISTMAS	AND	HIS	FAMILY
父亲	圣诞节	和	他的	家庭

圣诞老人和他的家人

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hæv; həv][noʊ] [seɪnt] ['nɪkələs] , [noʊ]['sæntə] [klaus] ,

The	English	,	as	I	have	said	,	have	no	Saint	Nicholas	,	no	Santa	Klaus	,
这	英语	,	作为	我	有	说	,	有	不	圣	尼古拉斯	,	不	圣诞老人	克劳斯	,

正如我所说，英国人没有圣尼古拉斯，也没有圣诞老人。

[noʊ] [krɪs] - ['kɪŋkl] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'strɪbjətər] [ʌv; əv] [gɪfts] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

no	Chris	-	kinkle	to	act	as	a	distributor	of	gifts	on	Christmas	eve	.
不	克里斯	-	扭结	到	行为	作为	一个	分销商	的	礼物	在	圣诞节	前夕	.

圣诞夜没有克里斯金克尔来分发礼物。

[ðeɪ] [heɪl] [æz; əz][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['biːɪŋ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

They	hail	as	the	patron	of	the	season	a	vague	allegorical	being	,	usually
他们	冰雹	作为	这	赞助人	的	这	季节	一个	模糊的	寓言式的	存在	,	通常

[kɔːld] ['fɑːðər] ['krɪsməs] ,

called	Father	Christmas	,
称为	父亲	圣诞节	,

他们尊奉一个模糊的寓言人物为节日守护神，通常称他为圣诞老人。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] , ['sʌmtaɪmz] , [bɪn] [noʊn] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][oʊld] ['krɪsməs] , ['kæptɪn]

though	he	has	,	sometimes	,	been	known	also	as	Old	Christmas	,	Captain
尽管	他	有	,	有时	,	到过	已知	还	作为	老的	圣诞节	,	队长

['krɪsməs] , [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] ['taɪtəlz] .

Christmas	,	and	by	other	titles	.
圣诞节	,	和	经过	其他	标题	.

虽然他有时也被称为老圣诞、圣诞船长和其他称号。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] ['oʊnli][ɪn] ['pɪktʃər] , [ɪn]['poʊətri] , [ænd; ənd][ɪn][drə'mætɪk] ['piːsɪz] ['speʃəli] [gɑːt][ʌp][fɔːr; fər]

He	appears	only	in	picture	,	in	poetry	,	and	in	dramatic	pieces	specially	got	up	for
他	出现	仅有的	在	图片	,	在	诗	,	和	在	戏剧性	件	特别	得到	向上	为了

[ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

the	holidays	.
这	假期	.

他只出现在绘画、诗歌和专门为节日创作的戏剧作品中。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] .

In	the	latter	he	has	played	an	important	part	from	a	very	early	period	.
在	这	后者	他	有	玩	一个	重要的	部分	从	一个	非常	早期的	时期	.

在后者中，他很早就发挥了重要作用。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [mæsk] ” ['rɪt(ə)n] [baɪ][ben]['dʒɑːnsən] ,

The	most	famous	of	such	pieces	was	a	“	masque	”	written	by	Ben	Jonson	,
这	最多	著名的	的	这样的	件	曾是	一个	“	面具	”	书面	经过	本	约翰逊	,

['ʃeɪkˌspiːrz] [frend] [ænd; ənd]['raɪv(ə)l] ,

Shakespeare's	friend	and	rival	,
莎士比亚的	朋友	和	竞争对手	,

其中最著名的作品是莎士比亚的朋友兼竞争对手本·琼森创作的“假面剧”。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

and	produced	at	the	court	of	King	James	I	in	the	year	1616	.
和	生产	在	这	法庭	的	国王	詹姆斯	我	在	这	年	-	.

该作品于 1616 年在詹姆斯一世国王的宫廷中创作。

[ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] [jɪr] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [deθ] .

That	,	by	the	way	,	is	the	very	year	of	Shakespeare's	death	.
那	,	经过	这	方式	,	是	这	非常	年	的	莎士比亚的	死亡	.

顺便一提，那一年正是莎士比亚去世的那一年。

['krɪsməs] [fe'stɪvɪti:z] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜ:r; wər] [fraund] [daʊn] [ə'pɑ:n][baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r]

Christmas	**festivities**	**at**	**that**	**time**	**were**	**frowned**	**down**	**upon**	**by**	**many**	**of**	**the**	**more**
圣诞节	庆祝活动	在	那	时间	是	皱眉	向下	之上	经过	许多	的	这	更多的

['zeləs] ['prɔtistənts] — [dʒʌst] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [p'jʊərɪtənz] " — [hu:]

zealous	**Protestants**	**—**	**just**	**then**	**beginning**	**to**	**earn**	**the**	**name**	**of**	**"**	**Puritans**	**"**	**—**	**who**
热心	新教徒	—	只是	然后	开始	到	赚	这	姓名	的	"	清教徒	"	—	WHO

['fænsɪd] [ðæt] [ði:z] ['mʌməriz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [smækt] [tu:] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv] " ['peɪpɪst] " [ɔ:r]

fancied	**that**	**these**	**mummeries**	**and**	**rejoicings**	**smacked**	**too**	**strongly**	**of**	**"**	**Papist**	**"**	**or**
幻想	那	这些	哑剧	和	欢庆	猛击	也	强烈	的	"	天主教徒	"	或者

['roʊmən] ['kæθlɪk] [-]

Roman	**Catholic**	**[**	**166**	**]**
罗马	天主教	[	-	]

当时许多较为虔诚的新教徒（他们刚刚开始被称为"清教徒"）对圣诞节庆祝活动嗤之以鼻，他们认为这些滑稽表演和庆祝活动带有浓重的"天主教"或罗马天主教的色彩[166]。

['tendənsiz] .

tendencies	**.**
倾向	.

倾向。

[ɪn'di:d] ['meni] [fə'nætiks][hæd; həd] ['strɪvn] [tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] ['krɪsməs] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Indeed	**many**	**fanatics**	**had**	**striven**	**to**	**abolish**	**Christmas**	**altogether**	**,**	**and**	**had**
的确	许多	狂热分子	有	努力	到	取消	圣诞节	共	,	和	有

['pɑ:rtli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

partly	**succeeded**	**in**	**doing**	**so**	**,**
部分	成功了	在	正在做	所以	,

事实上，许多狂热分子曾努力彻底废除圣诞节，并且在一定程度上取得了成功。

[æt; ət] [li:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [bi'li:vd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

at	**least**	**among**	**the**	**people**	**who**	**believed**	**as**	**they**	**did**	**.**
在	至少	之中	这	人们	WHO	相信	作为	他们	做过	.

至少在那些和他们持有相同观点的人当中是这样。

[bʌt; bət][dʒeɪmz][aɪ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

But	**James**	**I**	**,**	**though**	**a**	**foolish**	**person**	**in**	**some**	**respects**	**,**
但	詹姆斯	我	,	尽管	一个	愚蠢	人	在	一些	尊重	,

但是，詹姆斯一世虽然在某些方面是个愚蠢的人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

was	**a**	**learned**	**man**	**and**	**a**	**great**	**lover**	**of**	**the**	**traditions**	**of**	**the**	**past**	**.**
曾是	一个	学习	男人	和	一个	伟大的	情人	的	这	传统	的	这	过去的	.

他是一位博学之士，也是传统文化的忠实爱好者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pjʊrɪtən] [ə'tempt] [tu:; tə] [sə'pres] [hɪm; ɪm] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðæt] [ben]

It	**is**	**in**	**allusion**	**to**	**the**	**Puritan**	**attempt**	**to**	**suppress**	**him**	**altogether**	**that**	**Ben**
它	是	在	典故	到	这	清教徒	试图	到	压制	他	共	那	本

['dʒɒnsənz] ['fɑ:ðər] ['krɪsməs] ['ʌtəz] [ði:z] [wɜ:rdz] [æz; əz][hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Jonson's	**Father**	**Christmas**	**utters**	**these**	**words**	**as**	**he**	**makes**	**his**	**entrance**	**upon**	**the**
约翰逊的	父亲	圣诞节	说话	这些	字	作为	他	制作	他的	入口	之上	这

[steɪdʒ] :

stage	**:**
阶段	:

本·琼森笔下的圣诞老人出场时说了这番话，正是为了影射清教徒试图彻底压制他：

" [waɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] ?

"	**Why**	**,**	**gentlemen**	**,**	**do**	**you**	**know**	**what**	**you**	**do**	**?**
"	为什么	,	先生们	,	做	你	知道	什么	你	做	?

"先生们，你们知道自己在做什么吗？"

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌem ˈiː] [aʊt] ?
would **you** **have** **kept** **me** **out** **?**
会 你 有 保留 我 出去 ?

你会阻止我进入吗?

['krɪsməs] ! — [oʊld] ['krɪsməs] — ['krɪsməs] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['krɪsməs] !
Christmas **!** **—** **Old** **Christmas** **—** **Christmas** **of** **London** **,** **and** **Captain** **Christmas** **!**
圣诞节 ! — 老的 圣诞节 — 圣诞节 的 伦敦 , 和 队长 圣诞节 !

圣诞节!——古老的圣诞节——伦敦的圣诞节，还有圣诞船长!

[preɪ] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [biː; bi] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] ; [aɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['ænsər] [els]
Pray **you** **let** **me** **be** **brought** **before** **my** **Lord** **Chamberlain** **;** **I'll** **not** **be** **answered** **else**
祈祷 你 让 我 是 带来 前 我的 主 管家 ; 患病的 不是 是 回答 别的
. -
: **'**
. -

请允许我觐见宫务大臣，否则我不会得到答复。

- [tɪz] ['meri] [ɪn] [hɔːl] , [wen] [biədz] [wæg] [ɔːl] .
' **Tis** **merry** **in** **hall** **,** **when** **beards** **wag** **all** **.**
- 的 欢乐 在 大厅 , 什么时候 胡须 摇摆 全部 .

大厅里热闹非凡，胡须都在摇摆。

- [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ,
' **I** **have** **seen** **the** **time** **you** **have** **wished** **for** **me** **,** **for** **a** **merry** **Christmas** **,**
- 我 有 已见 这 时间 你 有 希望 为了 我 , 为了 一个 欢乐 圣诞节 ,

“我看到了你对我的圣诞祝福，祝我圣诞快乐。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem ˈiː] [ɪn] : [aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [əˈnʌðər]
and **now** **you** **have** **me** **,** **they** **would** **not** **let** **me** **in** **:** **I** **must** **come** **another**
和 现在 你 有 我 , 他们 会 不是 让 我 在 : 我 必须 来 其他
[taɪm] !
time **!**
时间 !

现在你们抓到我了，他们不让我进去：我得下次再来!

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒest] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] .
A **good** **jest** **—** **as** **if** **I** **could** **come** **more** **than** **once** **a** **year** **.**
一个 好的 笑话 — 作为 如果 我 可以 来 更多的 比 一次 一个 年 .

真是个好笑的玩笑——好像我一年能来不止一次似的。

[waɪ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [noʊ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [toʊld] [maɪ] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] .
Why **,** **I** **am** **no** **dangerous** **person** **,** **and** **so** **I** **told** **my** **friends** **of** **the** **guard** **.**
为什么 , 我 是 不 危险的 人 , 和 所以 我 讲述 我的 朋友们 的 这 警卫 .

我又不是什么危险人物，所以我就把这件事告诉了我的朋友们。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [oʊld] ['gregəri] ['krɪsməs] , [stɪl] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊps] [hed]
I **am** **old** **Gregory** **Christmas** **,** **still** **,** **and** **,** **though** **I** **come** **out** **of** **the** **Pope's** **Head**
我 是 老的 格雷戈里 圣诞节 , 仍然 , 和 , 尽管 我 来 出去 的 这 教皇的 头
- ['æli] ,
- **alley** **,**
- 胡同 ,

我还是老格雷戈里·克里斯马斯，尽管我从教皇头巷走出来，

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [maɪ] ['pærɪʃ] .
as **good** **a** **Protestant** **as** **any** **in** **my** **parish** **.**
作为 好的 一个 新教 作为 任何 在 我的 教区 .

他和我教区里的其他新教徒一样优秀。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] , [ðɪs] [seɪm] ['fɑːðər] ['krɪsməs] ,
" He must have been a quaint looking figure , this same Father Christmas ,
" 他 必须 有 到过 一个 古雅 寻找 数字 , 这 相同的 父亲 圣诞节 ,

“这位圣诞老人一定长相古怪，很有特色。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [kən'sistid] [ʌv; əv]
for we are told that his costume consisted of
为了 我们 是 讲述 那 他的 戏服 由……组成 的

据说他的服装包括

“ [raʊnd] [hoʊz] , [lɔːŋ] ['stɑːkɪŋz] , [kloʊz] ['dʌblət] , [haɪ] - [kraʊnd] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [broʊtʃ] ,
“ round hose , long stockings , close doublet , high - crowned hat , with a brooch ,
“ 圆形的 软管 , 长的 长筒袜 , 关闭 双联体 , 高的 - 加冕 帽子 , 和 一个 胸针 ,
[lɔːŋ] , [θɪn] [bɪrd] , ['trʌntʃən] ,
long , thin beard , truncheon ,
长的 , 薄的 胡须 , 警棍 ,

“圆筒袜、长筒袜、紧身双排扣上衣、高顶礼帽、胸针、长长的稀疏胡须、警棍，

['lɪt(ə)l] [rʌf] , [waɪt] [ʃuːz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skɑːrfs][ænd; ənd] ['gɑːtəz] [taɪd] [krɔːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
little ruffs , white shoes , with his scarfs and garters tied cross , and his
小的 褶边 , 白色的 鞋 , 和 他的 围巾 和 吊袜带 系 叉 , 和 他的
[drʌm] ['biːtn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , " [- - -]
drum beaten before him , " [167 - 168]
鼓 被打败 前 他 , " [- - -]

他戴着小褶领，穿着白鞋，围巾和吊袜带交叉系好，鼓在他面前敲响。”[167-168]

['fɑːðər] ['krɪsməs] .
Father Christmas .
父亲 圣诞节 .

圣诞老人。

[drɔːn] [baɪ] ['keni] [medəuz] .
Drawn by Kenny Meadows .
绘制 经过 肯尼 草地 .

由肯尼·梅多斯绘制。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] , [dɪ'sembər] , - . [-]
From the Illustrated London News , December , 1847 . [169]
从 这 插图 伦敦 消息 , 十二月 , - . [-]

摘自《伦敦新闻画报》，1847 年 12 月。[169]

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] ,
And now , to the sound of the drum ,
和 现在 , 到 这 声音 的 这 鼓 ,

现在，伴着鼓声，

[ɪn] [truːp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['meri] ['fæməli] — [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ænd; ənd] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] .
in troop all his merry family — sons and daughters and nephews and nieces .
在 部队 全部 他的 欢乐 家庭 — 儿子们 和 女儿们 和 侄子们 和 侄女 .

他全家——儿子、女儿、侄子、侄女——都跟在队伍里。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði][lɔːrd] [ʌv; əv] [ˌmɪs'ruːl] , [huː] [ɪn][oʊld] [deɪz] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['krɪsməs]
Among them are the Lord of Misrule , who in old days directed the Christmas
之中 他们 是 这 主 的 统治不善 , WHO 在 老的 天 指导 这 圣诞节
['revəlz] ;
revels ;
揭秘 ;

其中包括“恶作剧之王”，他过去曾指挥圣诞节的狂欢活动；

[roʊst] [biːf] , “ [ðæt] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃæmpiən] [boʊld] , ” [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi]
Roast Beef , “ that English Champion bold , ” who has saved many a sturdy
烤 牛肉 , “ 那 英语 冠军 大胆的 , ” WHO 有 已保存 许多 一个 结实的
[ˈɪŋglɪʃmən] [frʌm; frəm][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] ;
Englishman from starvation ;
英国人 从 饥饿 ;

烤牛肉，“这位勇敢的英国冠军”，曾拯救过许多坚强的英国人免于饥饿；

[plʌm] [ˈpʊdɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈblækəmɔːr] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈrozmeəri] [kɑːˈkeɪd] ;
Plum Pudding , a blackamoor , with rich round face and rosemary cockade ;
李子 布丁 , 一个 黑人 , 和 富有的 圆形的 脸 和 迷迭香 帽徽 ;
[ænd; ənd] [mɪnst] [paɪ] , [ænd; ənd][ˈbeɪbi] [keɪk] ,
and Minced Pie , and Baby Cake ,
和 剁碎 馅饼 , 和 婴儿 蛋糕 ,

李子布丁，一个黑人，有着圆润的脸庞和迷迭香帽徽；还有肉馅饼和婴儿蛋糕，

[ænd; ənd] [ˈmʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑːseɪl] [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [ænd; ənd][ˈkærəl] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈjɪrz] [gɪft]
and Mumming and Wassail and Offering and Carol , and New Year's Gift
和 哑剧 和 痛饮 和 提供 和 颂歌 , 和 新的 年 礼物
,
,
,

还有哑剧、祝酒歌、献祭、颂歌和新年礼物，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [tuː] [ˈnuːmərəs] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] .
and others too numerous to mention .
和 其他的 也 很多的 到 提到 .

以及其他数不胜数的人。

[ˈmeni] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊˈbʌst][ˈfæməli] [wɪl] [biː; bi] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz] [kənˈtrɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði]
Many members of this robust family will be recognized as contributors to the
许多 成员 的 这 强壮的 家庭 将要 是 认可 作为 贡献者 到 这
[ˈkrɪsməs] [tʃɪr] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
Christmas cheer of to - day .
圣诞节 欢呼 的 到 - 天 .

这个充满活力的大家庭的许多成员都为今天的圣诞节欢乐气氛做出了贡献。

[ˈʌðər] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fərˈevər] .
Others have disappeared forever .
其他的 有 消失 永远 .

还有一些人永远消失了。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈruːl] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] “ [grænd] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , ” [æz; əz]
The Lord of Misrule , for example , the “ Grand Captain of Mischief , ” as
这 主 的 统治不善 , 为了 例子 , 这 “ 盛大 队长 的 恶作剧 , ” 作为
[ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
the Puritans called him ,
这 清教徒 称为 他 ,

例如，那位“恶作剧之王”，也就是清教徒们所称的“祸害总司令”，

[noʊ] [lɔːŋgər] [ˈsʌmənz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmædkæp] [juːθs] [ʌv; əv] [taʊn] [ɔːr] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
no longer summons around him all the madcap youths of town or village for a
不 更长 传票 大约 他 全部 这 疯子 青年 的 镇 或者 村庄 为了 一个
[briːf] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈlɔːləs] [ˈrevlri] .
brief period of lawless revelry .
简短的 时期 的 无法无天 狂欢 .

不再像以前那样，把城里或村里所有疯疯癫癫的年轻人召集到身边，进行短暂的无法无天的狂欢。

[ɪn] [ˈskɑːtlənd] [ðɪs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæbət] [ʌv; əv] [ˌʌnˈriːzən] ,
In Scotland this personage was known as the Abbot of Unreason ,
在 苏格兰 这 人士 曾是 已知 作为 这 方丈 的 不合理 ,

在苏格兰，这个人被称为“非理性修道院长”。

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf]

a	name	which	clearly	shows	that	he	was	a	direct	descendant	from	the	chief
一个	姓名	哪个	清楚地	演出	那	他	曾是	一个	直接的	后裔	从	这	首席

[pər'fɔːrmər] [ɪn][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [fiːst] [ʌv; əv] [fuːlz] ,

performer	in	the	mediæval	Feast	of	Fools	,
演员	在	这	中世纪	盛宴	的	傻瓜	,

这个名字清楚地表明，他是中世纪愚人节首席表演者的直系后裔。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] - [greɪt] - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - ['grænsʌn] [ʌv; əv][sai'liːnəs] ,

and	as	such	was	a	great	-	great	-	etc	.	-	grandson	of	Silenus	,
和	作为	这样的	曾是	一个	伟大的	-	伟大的	-	ETC	.	-	孙子	的	西勒努斯	,

[ðə; ði] ['merɪˌmekər] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [ˌbækə'neɪliə] . [-]

the	merrymaker	in	the	Greek	Bacchanalia	.	[	170	]
这	欢乐制造者	在	这	希腊语	酒神节	.	[	-	]

因此，他是希腊酒神节中的欢乐制造者西勒诺斯的曾曾孙。[170]

[kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

King	James	I	of	England	was	succeeded	by	his	son	Charles	I	.	During	the
国王	詹姆斯	我	的	英格兰	曾是	成功了	经过	他的	儿子	查尔斯	我	.	期间	这

[reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ʌn'hæpi] ['mɑːnərk] ,

reign	of	the	latter	unhappy	monarch	,
在位	的	这	后者	不开心	君主	,

英格兰国王詹姆斯一世去世后，他的儿子查理一世继位。在这位不幸的君主统治时期，

[ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['pɑːrti][ɪn] ['ɪŋglənd] ['gæðərd] [soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv]

the	Puritan	party	in	England	gathered	so	much	strength	that	,	under	the	lead	of
这	清教徒	派对	在	英格兰	聚集	所以	很多	力量	那	,	在下面	这	带领	的

['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] ,

Oliver	Cromwell	,
奥利弗	克伦威尔	,

英国的清教徒势力日益壮大，在奥利弗·克伦威尔的领导下，

[ðeɪ] [həːld] [tʃɑːrlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] ,

they	hurled	Charles	from	his	throne	and	cut	off	his	head	,
他们	投掷	查尔斯	从	他的	王座	和	切	离开	他的	头	,

他们将查理从王位上推下，并砍下了他的头颅。

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['fæməli]['ɪntuː]['eksaɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .

sending	his	entire	family	into	exile	for	a	period	of	a	dozen	years	.
发送	他的	全部的	家庭	进入	流亡	为了	一个	时期	的	一个	打	年	.

将全家流放十二年。

['fɑːðər] ['krɪsməs] [ʃerd] [ðə; ði]['eksaɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['peitrənz] ,

Father	Christmas	shared	the	exile	of	his	royal	patrons	,
父亲	圣诞节	共享	这	流亡	的	他的	皇家	顾客	,

圣诞老人与他的皇室赞助人一同流亡。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [derd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ɔːl] ,

or	if	he	dared	show	his	face	in	England	at	all	,
或者如果		他	敢于	展示	他的	脸	在	英格兰	在	全部	,

或者说，如果他胆敢在英国露面的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [rɪ'moʊt] ['kʌntri] ['pleɪsɪz][ɔːr][bɪ'haɪnd] [lɔkt] [dɔːz] [ɪn]

it	was	only	here	and	there	in	remote	country	places	or	behind	locked	doors	in
它	曾是	仅有的	这里	和	那里	在	偏僻的	国家	地方	或者	在后面	已锁定	门	在

[ðə; ði] [əb'skjuə] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] .

the	obscurer	parts	of	the	great	cities	.
这	晦涩	部分	的	这	伟大的	城市	.

它只零星地出现在偏远的乡村地区，或者大城市里一些不起眼的角落里，藏在紧闭的门后。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [diˈplɔːd] [baɪ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l]

Meanwhile	**his**	**absence**	**was**	**greatly**	**deplored**	**by**	**that**	**part**	**of**	**the**	**English**	**people**
同时	他的	缺席	曾是	非常	令人遗憾	经过	那	部分	的	这	英语	人们

[huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

who	**had**	**remained**	**loyal**	**to**	**the**	**crown**	**.**
WHO	有	剩余	忠诚	到	这	王冠	.

与此同时，他的缺席令那些仍然忠于王室的英国民众深感惋惜。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn'taɪtld] “ [æn; ən] [hjuː] [ænd; ənd][kraɪ]['æftər]

One	**of**	**these**	**put**	**forward**	**a**	**curious**	**little**	**book**	**entitled**	**“**	**An**	**Hue**	**and**	**Cry**	**after**
一	的	这些	放	向前	一个	好奇的	小的	书	标题	“	一个	色调	和	哭	后

['krɪsməs] .

Christmas	**.**
圣诞节	.

其中一位推出了一本名为《圣诞节后的喧嚣》的奇特小书。

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] [ʃoʊz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

”	**The**	**following**	**paragraph**	**shows**	**the**	**spirit**	**in**	**which**	**the**	**book**	**was**	**written**	**:**
”	这	下列的	段落	演出	这	精神	在	哪个	这	书	曾是	书面	:

以下段落体现了本书的写作精神：

“ ['eni] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] , [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːr] [tel] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]

“	**Any**	**man**	**or**	**woman**	**,**	**that**	**can**	**give**	**any**	**knowledge**	**,**	**or**	**tell**	**any**	**tidings**	**of**	**an**
“	任何	男人	或者	女士	,	那	能	给	任何	知识	,	或者	告诉	任何	消息	的	一个

[oʊld] ,

old	**,**
老的	,

“任何能提供任何知识或讲述任何古老消息的人，无论男女，

[oʊld] , ['veri] [oʊld] [greɪ] - ['bɪrdɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [kɔːld] ['krɪsməs] ,

old	**,**	**very**	**old**	**grey**	**-**	**bearded**	**gentleman**	**,**	**called**	**Christmas**	**,**
老的	,	非常	老的	灰色的	-	留着胡子的	绅士	,	称为	圣诞节	,

一位名叫圣诞节的、年纪非常大、胡子拉碴的绅士

[huː] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliər] [gest] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

who	**was**	**wont**	**to**	**be**	**a**	**very**	**familiar**	**guest**	**and**	**visit**	**all**	**sorts**	**of**	**people**	**,**
WHO	曾是	惯于	到	是	一个	非常	熟悉的	客人	和	访问	全部	排序	的	人们	,

他经常是一位非常受欢迎的客人，会拜访各种各样的人。

[bəuθ] [pʊr] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [goʊld] , [sɪlk] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

both	**poor**	**and**	**rich**	**,**	**and**	**used**	**to**	**appear**	**in**	**glittering**	**gold**	**,**	**silk**	**and**	**silver**	**,**
两个都	贫穷的	和	富有的	,	和	用过的	到	出现	在	闪闪发光	金子	,	丝绸	和	银	,

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,

in	**the**	**court**	**,**
在	这	法庭	,

无论贫富，他们都曾身着闪闪发光的金、丝绸和白银，出现在宫廷中。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ʃeɪps] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪŋɪŋ] ,

and	**in**	**all**	**shapes**	**in**	**the**	**theatre**	**in**	**White**	**Hall**	**,**	**and**	**had**	**ringing**	**,**
和	在	全部	形状	在	这	剧院	在	白色的	大厅	,	和	有	铃声	,

在白厅剧院里，各种形状的乐器齐鸣，发出清脆的响声。

[fiːsts] [ænd; ənd]['dʒɑːlətɪ][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,

feasts	**and**	**jollity**	**in**	**all**	**places**	**,**	**both**	**in**	**the**	**city**	**and**	**the**	**country**	**,**
盛宴	和	欢乐	在	全部	地方	,	两个都	在	这	城市	和	这	国家	,

城市和乡村到处都充满了盛宴和欢乐。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] — [huː'evər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [wer] [hiː; hi]

for	his	coming	—	whoever	can	tell	what	is	become	of	him	,	or	where	he
为了	他的	未来	—	谁	能	告诉	什么	是	变得	的	他	,	或者	在哪里	他

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,

may	be	found	,
可能	是	成立	,

为了他的到来——谁能告诉我他的下落，或者他在哪里，

[let] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] . ” [- - -]

let	him	bring	him	back	again	into	England	.	”	[	171	-	172	]
让	他	带来	他	后退	再次	进入	英格兰	.	”	[	-	-	-	]

让他把他带回英格兰。”[171-172]

['fɑːðər] ['krɪsməs] , [ə'nʌðər] [kən'sepʃ(ə)n] .

Father	Christmas	,	another	conception	.
父亲	圣诞节	,	其他	概念	.

圣诞老人，又一个创意。

['drɔːɪŋ] [baɪ] ['keni] [medəuz] . [-]

Drawing	by	Kenny	Meadows	.	[	173	]
绘画	经过	肯尼	草地	.	[	-	]

肯尼·梅多斯绘制。[173]

[wel] , ['fɑːðər] ['krɪsməs] [dɪd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['aɪz] [sʌn] ,

Well	,	Father	Christmas	did	come	back	to	England	in	the	train	of	Charles	I's	son	,
出色地	,	父亲	圣诞节	做过	来	后退	到	英格兰	在	这	火车	的	查尔斯	是	儿子	,

没错，圣诞老人确实搭乘查理一世儿子的列车回到了英国。

[tʃɑːrlz] [iː] [huː] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['krɑːmwɪlz] [deθ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] [baɪ]

Charles	II	who	shortly	after	Cromwell's	death	was	restored	to	the	English	throne	by
查尔斯	二	WHO	不久	后	克伦威尔的	死亡	曾是	恢复	到	这	英语	王座	经过

[ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .

the	wish	of	the	majority	of	the	English	people	.
这	希望	的	这	多数	的	这	英语	人们	.

克伦威尔死后不久，查理二世按照大多数英国人民的意愿，复位为英国王位。

[wen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [restid] [baɪ][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

When	he	resumed	the	rule	that	had	been	wrested	by	the	Puritans	from	his
什么时候	他	恢复	这	规则	那	有	到过	夺取	经过	这	清教徒	从	他的

['fɑːðər] [ðə; ði][oʊld] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [wɜːr; wər][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ri'vaivd] [ɪn][ðə; ði]

father	the	old	celebrations	of	Christmas	were	to	some	extent	revived	in	the
父亲	这	老的	庆祝活动	的	圣诞节	是	到	一些	程度	复活	在	这

['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mænʃnz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz] .

royal	and	other	mansions	and	at	the	theatres	.
皇家	和	其他	豪宅	和	在	这	剧院	.

当他恢复了清教徒从他父亲手中夺取的统治权后，圣诞节的旧习俗在皇家宅邸和其他宫殿以及剧院中得到了一定程度的复兴。

“ [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ” — [ðæt] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][sæd] [freɪz] !

“	To	some	extent	”	—	that	is	too	often	a	sad	phrase	!
“	到	一些	程度	”	—	那	是	也	经常	一个	伤心	短语	!

“在某种程度上”——这常常是一个令人悲伤的短语！

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

It	means	,	in	this	case	,
它	方法	,	在	这	案件	,

在这种情况下，这意味着

[ðæt] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['serəmənɪz] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [soʊ]

that	pretty	much	all	the	life	and	spirit	of	the	old	ceremonies	had	departed	so
那	漂亮的	很多	全部	这	生活	和	精神	的	这	老的	仪式	有	已离开	所以

[ðæt] [noʊ][rɪ'vaɪv(ə)l][kʊd; kəd] [rɪ'stɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]['fɔ:rmər][vaɪ'tæləti] .

that	no	revival	could	restore	them	to	their	former	vitality	.
那	不	复兴	可以	恢复	他们	到	他们的	以前的	活力	.

旧仪式的生命力和精神几乎完全消失了，任何复兴都无法使它们恢复到以前的活力。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['trʌbləs] [taɪmz] [θru:] [wɪtʃ] ['ɪŋgləɪnd] [hæd; həd] [pæst]

The	changes	wrought	by	the	troublous	times	through	which	England	had	passed
这	变化	锻	经过	这	麻烦的	时代	通过	哪个	英格兰	有	通过了

[wɜ:r; wər]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['si:z(ə)n] .

were	fatal	to	the	old	-	time	splendors	of	the	Christmas	season	.
是	致命的	到	这	老的	-	时间	辉煌	的	这	圣诞节	季节	.

英国经历的动荡时期带来的变化，对圣诞节昔日的辉煌造成了致命的打击。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊld] [ɛ'steɪts] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:] [nu:] [hændz][ænd; ənd]

In	the	country	many	of	the	great	old	estates	had	passed	into	new	hands	and
在	这	国家	许多	的	这	伟大的	老的	庄园	有	通过了	进入	新的	双手	和

[ðə; ði][oʊld][taɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tenənts] [hæd; həd] [bɪn]

the	old	ties	between	the	lord	of	the	manor	and	his	tenants	had	been
这	老的	领带	之间	这	主	的	这	庄园	和	他的	租户	有	到过

[fər'evər] ['sʌndərd] .

forever	sundered	.
永远	分离	.

该国许多古老的大庄园都易主了，庄园主与佃户之间的旧关系也永远地断绝了。

[ðə; ði]['ræftəz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bə'roʊniəl] [hɔ:lz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['merimənt] [wɪtʃ]

The	rafters	of	the	old	baronial	halls	no	longer	rang	with	the	merriment	which
这	椽子	的	这	老的	男爵	大厅	不	更长	响铃	和	这	欢乐	哪个

[hæd; həd] ['greɪst] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [ɑ:n][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv]

had	graced	the	meeting	of	master	and	servants	on	a	holiday	basis	of
有	恩赐	这	会议	的	掌握	和	仆人	在	一个	假期	基础	的

[i'kwɑ:ləti] .

equality	.
平等	.

昔日主人与仆人平等地欢聚一堂的节日聚会，如今，昔日庄园大厅的椽木上已不再回荡着欢声笑语。

[frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [hu:] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Friends	and	relatives	who	from	childhood	had	gathered	together	around	the
朋友们	和	亲属	WHO	从	童年	有	聚集	一起	大约	这

[ju:l] [lɔ:g][wɜ:r; wər] [naʊ] ['skætərd] [ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] .

Yule	log	were	now	scattered	or	had	been	slain	by	the	chances	of	war	.
圣诞节	日志	是	现在	疏散	或者	有	到过	被杀	经过	这	机会	的	战争	.

从小就围坐在圣诞柴火旁的亲朋好友，如今四散各地，有的甚至在战争中丧生。

['membər] [ʌv; əv][oʊld] ['kʌntri] ['fæməliz] [dɪ'praɪvd] [baɪ] ['krɔmwel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd]

Members	of	old	country	families	deprived	by	Cromwell	of	their	estates	and
成员	的	老的	国家	家庭	被剥夺的	经过	克伦威尔	的	他们的	庄园	和

['drɪvn] ['ɪntu:]['eksaɪl] ,

driven	into	exile	,
驱动	进入	流亡	,

被克伦威尔剥夺庄园并被迫流亡的古老乡村家族成员

[naʊ] [flɑ:kt] [tu:; tə] ['lʌndən] [-]

now	flocked	to	London	[	174	]
现在	成群结队的	到	伦敦	[	-	]

现在涌向伦敦[174]

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hængə] - [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['meri] ['mɑːnərk] ” [huːz] [mɜːrθ]

to	become	hangers	-	on	at	the	court	of	a	“	Merry	Monarch	”	whose	mirth
到	变得	衣架	-	在	在	这	法庭	的	一个	“	欢乐	君主	”	谁	欢笑

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbʤɪkts] ['jɪrz] .

was	often	bought	at	the	expense	of	his	subject's	years	.
曾是	经常	买	在	这	费用	的	他的	主题的	年	.

成为“快乐君主”宫廷的跟班，这位君主的快乐往往是以牺牲臣民的寿命为代价换来的。

[ðə; ði] ['meri] ['mɑːnərk] , [hɪm'self] ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [iː]) ,

The	Merry	Monarch	,	himself	(	that	was	the	name	given	to	Charles	II	)	,
这	欢乐	君主	,	他自己	(	那	曾是	这	姓名	给定	到	查尔斯	二	)	,

这位“快乐君主”(这是查理二世的绰号)

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spendθrɪft] ,

was	a	prodigal	and	a	spendthrift	,
曾是	一个	浪子	和	一个	败家子	,

他是个挥霍无度、花钱大手大脚的人。

[huː] [faʊnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [nuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['skwɑːndər][ðə; ði] ['mʌni] [reɪzd] [baɪ]['tæksɪz]

who	found	all	sorts	of	new	ways	in	which	to	squander	the	money	raised	by	taxes
WHO	成立	全部	排序	的	新的	方式	在	哪个	到	挥霍	这	钱	提高	经过	税收

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sʌbʤekts] .

from	his	subjects	.
从	他的	主题	.

他想出了各种各样的新方法，挥霍从臣民那里征收的税款。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [left] , ['ðerfɔːr] ,

He	had	little	left	,	therefore	,
他	有	小的	左边	,	所以	,

因此，他所剩无几了。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['pædʒənt] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ]

to	imitate	the	splendid	pageants	that	distinguished	the	courts	of	Queen	Elizabeth
到	模拟	这	灿烂	选美比赛	那	杰出的	这	法院	的	女王	伊丽莎白

[ænd; ənd][dʒeɪmz][aɪ][æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɑːlədeɪ] ['siːznz] .

and	James	I	at	the	ancient	holiday	seasons	.
和	詹姆斯	我	在	这	古老的	假期	季节	.

模仿古代节日期间伊丽莎白女王和詹姆斯一世宫廷里盛大的庆典。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [sɔːŋ] [kɔːld] “ [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ['kɔːrtiər] ” [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ʃɔːrtli] ['æftər]

A	famous	song	called	“	The	Old	and	Young	Courtier	”	was	written	shortly	after
一个	著名的	歌曲	称为	“	这	老的	和	年轻的	朝臣	”	曾是	书面	不久	后

[tʃɑːrlz] [iː][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .

Charles	II	had	regained	his	throne	.
查尔斯	二	有	恢复	他的	王座	.

查理二世重登王位后不久，就创作了一首名为《老廷臣与年轻廷臣》的著名歌曲。

[ˌaɪ 'tiː] ['sædli] ['kɔntræsts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	sadly	contrasts	the	good	old	times	and	the	good	old	people	with	the
它	令人遗憾的是	对比	这	好的	老的	时代	和	这	好的	老的	人们	和	这

[bæd] [nuː] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [nuː] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

bad	new	times	and	the	bad	new	people	of	the	Restoration	.
坏的	新的	时代	和	这	坏的	新的	人们	的	这	恢复	.

令人遗憾的是，它将美好的旧时代和善良的旧人民与复辟时期的糟糕新时代和邪恶的新人民进行了对比。

[ðə; ði][oʊld] ['kɔːrtiər] [ɪz] ['lʌvɪŋli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpfl] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]

The	old	courtier	is	lovingly	described	as	“	a	worshipful	old	gentleman	who	had
这	老的	朝臣	是	深情地	描述	作为	“	一个	崇拜的	老的	绅士	WHO	有

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] ,

a	great	estate	,
一个	伟大的	财产	,

这位老朝臣被亲切地描述为“一位受人尊敬的老绅士，拥有大片庄园”，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [oʊld][waɪf][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bænd][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ə'raʊnd]
" with a lovely old wife by his side , and a great band of servants around
" 和 一个 迷人的 老的 妻子 经过 他的 边 , 和 一个 伟大的 乐队 的 仆人 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“他身边有一位慈祥的老妇人，还有一大群仆人围绕着他们。”

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [vɜːrs] :
Then followed this verse :
然后 随后 这 诗 :

接下来是这句诗:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['fæʃ(ə)n] [wen] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [kʌm] ,
With a good old fashion when Christmas was come ,
和 一个 好的 老的 时尚 什么时候 圣诞节 曾是 来 ,

圣诞节来临之际，人们用一种传统的方式……

[tuː; tə][kɔːl][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] ['nebəz] [wɪð; wɪθ]['bægpaɪp][ænd; ənd] [drʌm] ,
To call in all his old neighbors with bagpipe and drum ,
到 称呼 在 全部 他的 老的 邻居 和 风笛 和 鼓 ,

他要用风笛和鼓把所有老邻居都叫过来，

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [tʃɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['evri] [ruːm] ,
With good cheer enough to furnish every room ,
和 好的 欢呼 足够的 到 提供 每一个 房间 ,

满满的喜悦足以装点每个房间，

[ænd; ənd][oʊld] ['lɪkər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæt] [spiːk] , [ænd; ənd][mæn] [dʌm] ;
And old liquor able to make a cat speak , and man dumb ;
和 老的 酒 有能力的 到 制作 一个 猫 说话 , 和 男人 哑的 ;

而陈年佳酿，能让猫开口说话，让人哑口无言；

[laɪk] [æn; ən][oʊld] ['kɔːrtiər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz]
Like an old courtier of the queen's
喜欢 一个 老的 朝臣 的 这 女王的

就像女王的一位老廷臣

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnz] [oʊld] ['kɔːrtiər] . [- - -]
And the queen's old courtier . [175 - 176]
和 这 女王的 老的 朝臣 . [- - -]

还有女王的老廷臣。[175-176]

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['krɪsməs] .
The Old and the New Christmas .
这 老的 和 这 新的 圣诞节 .

旧圣诞节与新圣诞节。

[frʌm; frəm] ['lʌndən] [pʌntʃ] , ['dɛk] . - , - . [-]
From London Punch , Dec . 24 , 1881 . [177]
从 伦敦 冲床 , 12月 . - , - . [-]

摘自 1881 年 12 月 24 日伦敦《笨拙》杂志。[177]

[ə; eɪ]['kɑːntræst][ɪz] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [oʊld] ['kɔːrtiər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
A contrast is drawn between this old courtier of the queen's and the young
一个 对比 是 绘制 之间 这 老的 朝臣 的 这 女王的 和 这 年轻的
['kɔːrtiər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ,
courtier of the king's ,
朝臣 的 这 国王的 ,

文中对比了女王的这位老廷臣和国王的年轻廷臣。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [nuː] - ['fæŋgəld] ['nəʊʃnz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

with	all	his	new	-	fangled	notions	,	and	especially
和	全部	他的	新的	-	时髦的	概念	,	和	尤其

他那些新奇的想法，尤其

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['fæʃ(ə)n] , [wen] ['krɪsməs] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] ,

With	a	new	fashion	,	when	Christmas	is	drawing	on	,
和	一个	新的	时尚	,	什么时候	圣诞节	是	绘画	在	,

随着圣诞节临近，一种新的时尚潮流兴起

[ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['lʌndən] [wiː; wi][mʌst; məst] [streɪt] [ɔːl] [bɪ'gɔːn]

On	a	new	journey	to	London	we	must	straight	all	begone
在	一个	新的	旅行	到	伦敦	我们	必须	直的	全部	走开

在前往伦敦的新旅程中，我们必须立即启程。

[ænd; ənd] [liːv] [nʌn] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['potər] [dʒɑːn]

And	leave	none	to	keep	house	but	our	new	porter	John
和	离开	没有任何	到	保持	房子	但	我们的	新的	搬运工	约翰

除了我们新来的门房约翰之外，谁也不留下来管家了。

[huː] [ri'liːvz] [ðə; ði] [pʊr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] .

Who	relieves	the	poor	with	a	thump	in	the	back	with	a	stone	.
WHO	缓解	这	贫穷的	和	一个	扑通	在	这	后退	和	一个	石头	.

谁会用石头猛击穷人的后背来救济他们呢?

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɔːrtiər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

Like	a	young	courtier	of	the	king's
喜欢	一个	年轻的	朝臣	的	这	国王的

就像国王的年轻廷臣一样

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [jʌŋ] ['kɔːrtiər] .

And	the	king's	young	courtier	.
和	这	国王的	年轻的	朝臣	.

还有国王的年轻廷臣。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn] [pɪrɪədz] ['nɪrər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

From	time	to	time	,	even	in	periods	nearer	to	our	own	,
从	时间	到	时间	,	甚至	在	时期	更近	到	我们的	自己的	,

有时，甚至在更接近我们所处时代的时期，

[kəm'pleɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['krɪsməs]

complaints	have	been	raised	in	England	that	the	spirit	of	the	old	-	time	Christmas
投诉	有	到过	提高	在	英格兰	那	这	精神	的	这	老的	-	时间	圣诞节

['merimənt] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [fər'evər] ,

merriment	has	departed	forever	,
欢乐	有	已离开	永远	,

英国有人抱怨说，过去那种圣诞节的欢乐气氛已经一去不复返了。

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [oʊld] ['fɑːðər] ['krɪsməs] [ɪz] [wʌns] [mɔːr] [æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	that	good	old	Father	Christmas	is	once	more	an	exile	from	his	own	.
和	那	好的	老的	父亲	圣诞节	是	一次	更多的	一个	流亡	从	他的	自己的	.

而我们亲爱的圣诞老人又一次被迫离开自己的家乡。

[ə; eɪ] [kɑːr'tuːn] [baɪ] ['lɪnli] [em] . ['sæmbɔːrn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [pʌntʃ] [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] -

A	cartoon	by	Linley	M	.	Sambourne	published	in	the	London	Punch	for	December	24
一个	卡通片	经过	林利	M	.	桑伯恩	已发布	在	这	伦敦	冲床	为了	十二月	-

, - ,

,	1881	,
,	-	,

林利·M·桑伯恩的一幅漫画，发表于1881年12月24日的伦敦《笨拙》杂志上。

[ʃoʊz] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['krɪsməs] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] .

shows	**the**	**Old**	**-**	**Fashioned**	**Christmas**	**holding**	**a**	**lively**	**conversation**	**with**	**the**	**New**	**.**
演出	这	老的	-	造型	圣诞节	保持	一个	热闹	对话	和	这	新的	.

画面展现了传统圣诞节与新潮圣诞节之间生动的对话。

[ðɪs] [proʊz] [bɪt][ɪz] ['prɪntɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] :

This	**prose**	**bit**	**is**	**printed**	**beneath**	**the**	**picture**	**:**
这	散文	少量	是	打印	下面	这	图片	:

这段文字印在图片下方：

['krɪsməs] ([nuː] [staɪl]) .

Christmas	**(**	**New**	**Style**	**)**	**.**
圣诞节	(	新的	风格	)	.

圣诞节（新风格）。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['mɑːdərn] ['krɪsməs] [kɑːrdz] — [wiː; wi][ɑːr; ər] !

“	**We**	**are**	**the**	**Modern**	**Christmas**	**Cards**	**—**	**we**	**are**	**!**
“	我们	是	这	现代的	圣诞节	牌	—	我们	是	!

“我们就是现代圣诞贺卡——我们就是！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] !

we	**are**	**!**
我们	是	!

我们是!

[wiː; wi][ɑːr; ər] !

we	**are**	**!**
我们	是	!

我们是!

” ['krɪsməs] ([oʊld] [staɪl]) .

”	**Christmas**	**(**	**Old**	**Style**	**)**	**.**
”	圣诞节	(	老的	风格	)	.

“圣诞节（旧式）”。

“ [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] ['krɪsməs] !

“	**You**	**represent**	**Christmas**	**!**
“	你	代表	圣诞节	!

“你代表了圣诞节！”

[puː] !

Pooh	**!**
呸	!

呸!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**by**	**coming**	**out**	**like**	**that**	**at**	**this**	**time**	**of**	**Year**	**?**
什么	做	你	意思是	经过	未来	出去	喜欢	那	在	这	时间	的	年	?

你为什么说在这个时候出来露面?

” [ðen] ['fɑːloʊz] [ðɪs] ['poʊəm] , [wɪtʃ] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] : [

”	**Then**	**follows**	**this**	**poem**	**,**	**which**	**still**	**further**	**explains**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**picture**	**:**	**[**
”	然后	跟随	这	诗	,	哪个	仍然	更远	解释	这	意义	的	这	图片	:	[

-]

178	**]**
-	]

接下来是这首诗，它进一步解释了这幅画的含义：[178]

[sez] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['krɪsməs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - ['fæŋgəld] ['krɪsməs] , “

Says	**the**	**Old**	**-**	**fashioned**	**Christmas**	**to**	**the**	**New**	**-**	**fangled**	**Christmas**	**,**	**“**
说道	这	老的	-	造型	圣诞节	到	这	新的	-	时髦的	圣诞节	,	“

老式圣诞节对新式圣诞节说：“

- ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

'	Pon	my	word	,	my	boy	,	I	don't	think	much	of	you	.
-	庞	我的	单词	,	我的	男生	,	我	不	思考	很多	的	你	.

说实话，孩子，我并不怎么看得起你。

" [sez] [ðə; ði] [nuː] - ['fæŋgəld] ['krɪsməs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['krɪsməs] ,

"	Says	the	New	-	fangled	Christmas	to	the	Old	-	fashioned	Christmas	,
"	说道	这	新的	-	时髦的	圣诞节	到	这	老的	-	造型	圣诞节	,

“新潮的圣诞节对老式的圣诞节说：”

“ [wel] , [wɪð; wɪθ] [teɪsts] [laɪk] [jɔːrz] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː] .

“	Well	,	with	tastes	like	yours	,	I	don't	suppose	you	do	.
"	出色地	,	和	口味	喜欢	你的	,	我	不	认为	你	做	.

“嗯，以你的口味，我想你大概不会喜欢吧。”

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , ['veri] ['fɔːrtʃənətli] [briːf] ,

For	,	to	celebrate	a	season	,	very	fortunately	brief	,
为了	,	到	庆祝	一个	季节	,	非常	幸运的是	简短的	,

为了庆祝这个短暂而美好的季节，

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] [tuː] , — [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdʒi] [ʌv; əv] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [roʊst] [biːf] ,

At	your	age	too	,	—	with	an	orgie	of	plum	-	pudding	and	roast	beef	,
在	你的	年龄	也	,	—	和	一个	狂欢派对	的	李子	-	布丁	和	烤	牛肉	,

在你这个年纪，——还要大吃一顿李子布丁和烤牛肉——

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] !

Crowned	with	holly	,	in	a	dressing	-	gown	!
加冕	和	冬青	,	在	一个	敷料	-	袍	!

头戴冬青花冠，身穿睡袍！

[ðə; ði] ['θɪŋz] [pæst][ɔːl] [bɪ'liːf] !

The	thing's	past	all	belief	!
这	事物	过去的	全部	信仰	!

这事简直难以置信！

" [sez] [oʊld] ['krɪsməs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , “ [maɪ] [bɔɪ] , [ðæts] [truː] .

"	Says	Old	Christmas	,	with	a	nod	,	“	My	boy	,	that's	true	.
"	说道	老的	圣诞节	,	和	一个	点头	,	“	我的	男生	,	那就是	真的	.

老圣诞节点点头说：“孩子，没错。”

" [sez] [ðə; ði] [nuː] - ['fæŋgəld] ['krɪsməs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['krɪsməs] ,

"	Says	the	New	-	fangled	Christmas	to	the	Old	-	fashioned	Christmas	,
"	说道	这	新的	-	时髦的	圣诞节	到	这	老的	-	造型	圣诞节	,

“新潮的圣诞节对老式的圣诞节说：”

“ [fɔːr; fər] [tɑːm'fuːləri] [laɪk] [jɔːrz] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [zest] .

“	For	tomfoolery	like	yours	we	have	no	zest	.
"	为了	胡闹	喜欢	你的	我们	有	不	热情	.

“对于你们这种愚蠢的行为，我们毫无兴趣。”

" [sez] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['krɪsməs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - ['fæŋgəld] ['krɪsməs] ,

"	Says	the	Old	-	fashioned	Christmas	to	the	New	-	fangled	Christmas	,
"	说道	这	老的	-	造型	圣诞节	到	这	新的	-	时髦的	圣诞节	,

“老式圣诞节对新式圣诞节说：”

“ [wʌt] [naʊ] !

“	What	now	!
"	什么	现在	!

“现在怎么办！”

[juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !

You	to	talk	like	that	!
你	到	讲话	喜欢	那	!

你竟然这样说话！

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [blest] !
Well , I am blest !
出色地 , 我 是 祝福 !

我真是太幸运了!

- [tɑːm'fuːləri] - ?
' Tomfoolery ' ?
- 胡闹 - ?

“胡闹”?

[waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ɔːl] [ðɪs] [hɪr] ['mɑːdərn][fæd] , —
Why , what do you call all this here modern fad , —
为什么 , 什么 做 你 称呼 全部 这 这里 现代的 时尚 , —

为什么，你管这所有这些东西叫什么现代时尚呢? ——

['sendɪŋ] ['dʒɪmkræk][kɑːrdz][baɪ] ['dʌzənz] , ['dɒːbi] , ['glerɪŋ] , [gʊd] , [ænd; ənd][bæd] ,
Sending gimcrack cards by dozens , dauby , glaring , good , and bad ,
发送 噱头 牌 经过 几十个 , 道比 , 刺眼 , 好的 , 和 坏的 ,

成批地寄送劣质贺卡，有的模糊不清，有的刺眼，有的好有坏。

['nɪmfs] — [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ?
Nymphs — and what not ?
若虫 — 和 什么 不是 ?

仙女——以及其他什么?

[waɪ] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [draɪv] [frendz] [ænd; ənd]['pəustmən][mæd] .
Why , between you , you drive friends and Postmen mad .
为什么 , 之间 你 , 你 驾驶 朋友们 和 邮递员 疯狂的 .

你俩真是把朋友和邮递员都逼疯了。

" [sez] [jʌŋ] ['krɪsməs] , " [wen] [its] ['oʊvər] , [ðeɪ] [kæn; kən] [rest] . " [- - -]
" Says Young Christmas , " When it's over , they can rest . " [179 - 180]
" 说道 年轻的 圣诞节 , " 什么时候 它是 超过 , 他们 能 休息 . " [- - -]

“小圣诞说：‘当一切结束时，他们就可以休息了。’[179-180]

['brɪŋɪŋ] [ɪn][oʊld] ['krɪsməs] .
Bringing in Old Christmas .
带来 在 老的 圣诞节 .

重温旧时的圣诞节。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] . [-]
From the Illustrated London News . [181]
从 这 插图 伦敦 消息 . [-]

摘自《伦敦新闻画报》[181]

[sez] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['krɪsməs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - ['fæŋgəld] ['krɪsməs] ,
Says the Old - fashioned Christmas to the New - fangled Christmas ,
说道 这 老的 - 造型 圣诞节 到 这 新的 - 时髦的 圣诞节 ,

这是对传统圣诞节和新式圣诞节的回应。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['dʒɑːləti][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
" Where's the jollity of twenty years ago ?
" 在哪里? 这 欢乐 的 二十 年 前 ?

“二十年前的快乐时光都去哪儿了? ”

" [sez] [ðə; ði] [nuː] - ['fæŋgəld] ['krɪsməs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['krɪsməs] ,
" Says the New - fangled Christmas to the Old - fashioned Christmas ,
" 说道 这 新的 - 时髦的 圣诞节 到 这 老的 - 造型 圣诞节 ,

“新潮的圣诞节对老式的圣诞节说：”

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ?
" How on earth , now , do you think that I should know ?
" 如何 在 地球 , 现在 , 做 你 思考 那 我 应该 知道 ?

“你觉得我怎么可能知道呢? ”

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ɑːrt][ænd; ənd] ['kʌltʃɚz] ['deɪnti] ['traɪfəlz][baɪ][ðə; ði] [skɔːr] ,

For	to	-	day	,	with	Art	and	Culture's	dainty	trifles	by	the	score	,
为了	到	-	天	,	和	艺术	和	文化的	纤巧	琐事	经过	这	分数	,

如今，艺术与文化领域充斥着数不胜数的精致小物件，

[wiː; wi][dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [skreɪp] [θruː] [ðə; ði] [taɪm] , [kən'fesɪŋ] [ɪts] [ə; eɪ] [bɔːr] ;

We	just	manage	to	scrape	through	the	time	,	confessing	it's	a	bore	;
我们	只是	管理	到	刮	通过	这	时间	,	坦白	它是	一个	钻孔	;

我们勉强熬过了这段时间，坦白说这很无聊；

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒoʊv] , [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , - [twʊd] [suːn] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] !

But	,	by	Jove	,	if	you	came	back	again	,	'	twould	soon	be	something	more	!
但	,	经过	朱庇特	,	如果	你	来了	后退	再次	,	-	特沃德	很快	是	某物	更多的	!

但是，老天爷啊，如果你再次回来，很快就会有更多的事情发生了！

" [sez] [oʊld] ['krɪsməs] , " [wel] , [aɪ] ['riːəli] [kɔːl] [ðæt] [loʊ] .

"	Says	Old	Christmas	,	"	Well	,	I	really	call	that	low	.
"	说道	老的	圣诞节	,	"	出色地	,	我	真的	称呼	那	低的	.

老圣诞节说："嗯，我觉得这真是太低级了。"

" [sez] [ðə; ði] [nuː] - ['fæŋgəld] ['krɪsməs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['krɪsməs] ,

"	Says	the	New	-	fangled	Christmas	to	the	Old	-	fashioned	Christmas	,
"	说道	这	新的	-	时髦的	圣诞节	到	这	老的	-	造型	圣诞节	,

"新潮的圣诞节对老式的圣诞节说："

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ][bɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk] [juː; jʊ] .

"	I	don't	see	the	day	a	bit	,	you	know	,	like	you	.
"	我	不	看	这	天	一个	少量	,	你	知道	,	喜欢	你	.

"我一点也看不到未来，你知道，不像你那样。"

" [sez] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['krɪsməs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - ['fæŋgəld] ['krɪsməs] ,

"	Says	the	Old	-	fashioned	Christmas	to	the	New	-	fangled	Christmas	,
"	说道	这	老的	-	造型	圣诞节	到	这	新的	-	时髦的	圣诞节	,

"老式圣诞节对新式圣诞节说："

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

"	Never	mind	,	my	boy	,	there's	something	you	can	do	.
"	绝不	头脑	,	我的	男生	,	有	某物	你	能	做	.

"别担心，孩子，你可以做点什么。"

[hæv; həv][jʊr; jər] [fædz] ; [bʌt; bət]['kɑːpi][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] .

Have	your	fads	;	but	copy	me	,	my	boy	.
有	你的	时尚潮流	;	但	复制	我	,	我的	男生	.

追赶潮流吧，孩子，但要学我。

[goʊ][ɑːn][æz; əz] [aɪv] [bɪ'gʌn] .

Go	on	as	I've	begun	.
去	在	作为	我已经	开始	.

继续，就像我开始的那样。

[rɪ'membər] , [wen] [jʊr; jər]['teɪbəlz] [spred] , [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] .

Remember	,	when	your	table's	spread	,	the	thousands	that	have	none	.
记住	,	什么时候	你的	表格的	传播	,	这	数千	那	有	没有任何	.

记住，当你的餐桌摆满食物时，还有成千上万的人一无所有。

[soʊ] , [get][jʊr; jər] [tʃek] - [bʊk] [aʊt] , [maɪ] [bɔɪ] .

So	,	get	your	cheque	-	book	out	,	my	boy	.
所以	,	得到	你的	查看	-	书	出去	,	我的	男生	.

所以，孩子，拿出你的支票簿吧。

[ʃoʊ] [jʊə(r)] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [sʌn] .

Show	you're	your	father's	son	.
展示	你是	你的	父亲的	儿子	.

证明你继承了父亲的优良基因。

” [sez] [jʌŋ] ['krɪsməs] , “ [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː] .

” Says Young Christmas , “ Well , I don't mind if I do .

” 说道 年轻的 圣诞节 , “ 出色地 , 我 不 头脑 如果 我 做 .

“年轻的圣诞节说：‘嗯，我不介意这么做。’”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞老人的故事(The story of Santa Klaus)
第5/5页

” ['æftər] [ɔ:l] ,
” After all ,
” 后 全部 ,

“毕竟，

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [bʌt; bət] [ðə; ði]
may it not be safe for us to decide that it is not the spirit but the
可能 它 不是 是 安全的 为了 我们 到 决定 那 它 是 不是 这 精神 但 这
['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔ:ltəz] ,
fashion which alters ,
时尚 哪个 改变 ,

我们是否可以断言，改变的不是精神而是时尚?

[ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [oʊld] ['fɑ:ðər] ['krɪsməs] [stɪl] [bi:ts] [wɔ:rm] ['ʌndər] [ðə; ði] [nu:] [gɑ:rb] [wer'ɪn]
that the heart of Old Father Christmas still beats warm under the new garb wherein
那 这 心 的 老的 父亲 圣诞节 仍然 节拍 温暖的 在下面 这 新的 外衣 其中
['tʃeɪndʒɪŋ] [teɪsts] [hæv; həv] [kloʊðd] [hɪm; ɪm] ?
changing tastes have clothed him ?
变化 口味 有 穿着衣服 他 ?

即使换上了新衣，迎合了人们不断变化的审美趣味，圣诞老人的心依然温暖如初吗?

['ʃʊrli] , [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [drɑ:pt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɛvəlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [wi:; wi]
Surely , if we have dropped some of the revellings of the past , we
一定 , 如果 我们 有 掉落 一些 的 这 狂欢 的 这 过去的 , 我们
[hæv; həv] [drɑ:pt] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [-]
have dropped also the [182]
有 掉落 还 这 [-]

当然，如果我们已经摒弃了过去的一些狂欢作乐，我们也摒弃了[182]

[ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [meɪd] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ðə; ði] [hɔ:rs] [pleɪ] [ðæt] [ə'tendid] [ðoʊz]
abuses which gradually made distasteful the horse play that attended those
滥用 哪个 逐步地 制成 令人厌恶的 这 马 玩 那 参加 那些
['revəlri:z] .
revelries .
狂欢 .

这些不文明行为逐渐使那些狂欢中的嬉闹行为变得令人厌恶。

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] “ [nu:] - ['fæŋgəld] ['krɪsməs] ” [hæz; həz] ['meni] [pɔɪnts] [ðæt] [ʃoʊ] [æn; ən]
On the whole the “ new - fangled Christmas ” has many points that show an
在 这 所有的 这 “ 新的 - 时髦的 圣诞节 ” 有 许多 积分 那 展示 一个
[ɪm'pru:vmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['krɪsməs] [waɪl] [ɪn] [ɔ:l] [ɪ'senʃlz] [ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪn]
improvement over the old - fashioned Christmas while in all essentials the two remain
改进 超过 这 老的 - 造型 圣诞节 尽管 在 全部 必需品 这 二 保持
[wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] .
one and the same .
一 和 这 相同的 .

总的来说，“新式圣诞节”有很多方面都比传统的圣诞节有所改进，但在所有本质方面，两者仍然是一体的。

[sʌm; səm]['hʌmb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['krɪsməs] - ['fæməli] [stɪl] [sər'vaɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]

Some	humble	members	of	Father	Christmas	'	family	still	surviving	to	a	small
一些	谦逊的	成员	的	父亲	圣诞节	-	家庭	仍然	幸存	到	一个	小的

[ɪk'stent][ɪn] ['lʌndən] [ɑːr; ər][ðə; ði] “ [weɪts] ” [ɔːr] ['wɑːndərɪŋ] [mjuːzɪʃənz] [huː] [pleɪ] ['dɪzməl] [tjuːnz] ['ʌndər]

extent	in	London	are	the	“	waits	”	or	wandering	musicians	who	play	dismal	tunes	under
程度	在	伦敦	是	这	“	等待	”	或者	漫游	音乐家	WHO	玩	惨淡	曲调	在下面

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] .

the	windows	of	the	well	-	to	-	do	in	the	hopes	of	obtaining	a	few	pennies	.
这	视窗	的	这	出色地	-	到	-	做	在	这	希望	的	获得	一个	很少	便士	.

在伦敦，圣诞老人家族中一些卑微的成员仍然以小规模存在，他们是“侍者”或流浪音乐家，他们在富人的窗户下演奏凄凉的曲子，希望能得到几个便士。

[ðiːz] [ɑːr; ər][də'rekt][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ʒɒŋ'lɜːrz] ” [ɔːr] ['mɪnstrəl] [huː] [ɪn][ðə; ði]

These	are	direct	descendants	from	the	“	jongleurs	”	or	minstrels	who	in	the
这些	是	直接的	后代	从	这	“	杂耍演员	”	或者	吟游诗人	WHO	在	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːn] ['krɪsməs] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd]

Middle	Ages	celebrated	the	birth	of	Christ	on	Christmas	night	with	song	and
中间	年龄	著名	这	出生	的	基督	在	圣诞节	夜晚	和	歌曲	和

[dæns] . [- - -]

dance	.	[	183	-	184	]
舞蹈	.	[	-	-	-	]

他们是中世纪“吟游诗人”或艺人的直系后裔，他们在圣诞夜载歌载舞地庆祝基督的诞生。[183-184]

[ðə; ði] ['krɪsməs] [weɪts] .

The	Christmas	Waits	.
这	圣诞节	等待	.

圣诞节的等待。

['drɔːɪŋ] [baɪ] ['keni] [medəuz] .

Drawing	by	Kenny	Meadows	.
绘画	经过	肯尼	草地	.

肯尼·梅多斯绘制。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] , [dɪ'sembər] , - . [-]

From	the	Illustrated	London	News	,	December	,	1848	.	[	185	]
从	这	插图	伦敦	消息	,	十二月	,	-	.	[	-	]

摘自《伦敦新闻画报》，1848 年 12 月。[185]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['pæntəmaɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] ['prez(ə)nt]

PANTOMIME	IN	THE	PAST	AND	PRESENT
哑剧	在	这	过去的	和	展示

哑剧的过去与现在

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ([bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [eɪdʒd] ['piːp(ə)l] [baɪ] [naʊ]) [meɪ] [biː; bi]

Some	people	still	living	(	but	they	must	be	very	aged	people	by	now	)	may	be
一些	人们	仍然	活的	(	但	他们	必须	是	非常	老年人	人们	经过	现在	)	可能	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fitʃər] [ʌv; əv]

able	to	remember	the	pantomime	which	was	one	of	the	great	features	of
有能力的	到	记住	这	哑剧	哪个	曾是	一	的	这	伟大的	特征	的

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz][ɪn] ['ɜːrli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪŋglənd] ,

the	Christmas	holidays	in	early	nineteenth	century	England	,
这	圣诞节	假期	在	早期的	第十九	世纪	英格兰	,

有些仍然健在的人（但他们现在肯定年纪很大了）可能还记得哑剧，哑剧是十九世纪早期英国圣诞节假期的一大特色。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] “ [mæsk]

and	may	be	looked	upon	as	the	legitimate	successor	of	the	ancient	“	masque
和	可能	是	看起来	之上	作为	这	合法的	接班人	的	这	古老的	“	面具

.

:

.

可以将其视为古代“假面舞剧”的合法继承者。

” [ðə; ði][wɜːrd] ['pæntəmaɪm] [kʌmz] [frʌm; frəm] [tuː] [griːk] [wɜːrdz] ['miːnɪŋ] “ [ɔːl] ['mɪmɪkri] .

”	The	word	pantomime	comes	from	two	Greek	words	meaning	“	all	mimicry	.
”	这	单词	哑剧	来	从	二	希腊语	字	意义	“	全部	模仿	.

“哑剧”一词源于两个希腊词，意思是“所有模仿”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktər] [seɪ] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][bʌt; bət][pər'fɔːrm][ðer; ðər][pɑːrts][ɪn]

”	It	is	a	play	in	which	the	actors	say	never	a	word	but	perform	their	parts	in
”	它	是	一个	玩	在	哪个	这	演员	说	绝不	一个	单词	但	履行	他们的	部分	在

[dʌm] [ʃoʊ] ,

dumb	show	,
哑的	展示	,

这是一出哑剧，演员们一句话也不说，完全以哑剧的形式表演。

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] .

that	is	,	by	signs	and	gestures	.
那	是	,	经过	标志	和	手势	.

也就是说，通过符号和手势。

['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðɪs] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] .

Being	almost	unknown	in	America	this	word	of	explanation	may	be	necessary	.
存在	几乎	未知	在	美国	这	单词	的	解释	可能	是	必要的	.

由于这种解释在美国几乎不为人知，因此有必要加以说明。

['ɪŋglənd] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,

England	borrowed	the	pantomime	from	Italy	,
英格兰	借来的	这	哑剧	从	意大利	,

英国从意大利借鉴了哑剧表演形式。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'vaɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæskt] ['frɔlɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [ˌsætə'neljə] .

where	it	has	survived	from	the	masked	frolics	of	the	Roman	Saturnalia	.
在哪里	它	有	幸存下来	从	这	戴面具	嬉戏	的	这	罗马	农神节	.

它从罗马农神节的蒙面狂欢中幸存下来。

[ˌpæntə'luːn] ,

Pantaloon	,
灯笼裤	,

灯笼裤，

['hɑːrləkwɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['kɑːləmbaɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɪ'tæliən]

Harlequin	and	the	Fairy	Columbine	were	the	principal	actors	in	all	the	Italian
丑角	和	这	仙女	科伦拜恩	是	这	主要的	演员	在	全部	这	意大利语

['pæntəmaɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] ['mæsks] .

pantomimes	and	all	of	them	wore	masks	.
哑剧	和	全部	的	他们	穿着	面具	.

丑角和仙女哥伦拜恩是所有意大利哑剧的主要演员，他们都戴着面具。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['pleɪər] [neɪmd] [rɪtʃ] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] ['lʌn] ,

A	famous	player	named	Rich	,	who	was	known	on	the	stage	as	Lun	,
一个	著名的	玩家	命名	富有的	,	WHO	曾是	已知	在	这	阶段	作为	lun	,

一位名叫里奇的著名球员，在舞台上被称为伦，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['pæntəmaɪm] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] .

was	the	first	to	introduce	pantomime	into	England	.
曾是	这	第一的	到	介绍	哑剧	进入	英格兰	.

是第一个将哑剧引入英国的人。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [kɔːld] ['hɑːrləkwɪn] ['eksɪkjuːtɪd] , [ɪn] [-

In	the	year	1717	he	produced	a	play	of	this	sort	called	Harlequin	Executed	,	in	[	186
在	这	年	-	他	生产	一个	玩	的	这	种类	称为	丑角	执行	,	在	[	-

]

]

]

1717 年，他创作了一部名为《丑角被处决》的此类戏剧[186]

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['hɑːrləkwɪn] .

which	he	himself	performed	the	part	of	Harlequin	.
哪个	他	他自己	执行	这	部分	的	丑角	.

他本人也扮演了丑角的角色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] “ [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪnz] [ænd; ənd]

It	is	said	that	he	“	could	describe	to	the	audience	by	his	signs	and
它	是	说	那	他	“	可以	描述	到	这	观众	经过	他的	标志	和

['dʒestʃərz] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəbli] [æz; əz] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [baɪ][wɜːrdz] . ” [[faɪv]]

gestures	as	intelligibly	as	others	could	express	by	words	.	”	[	5	]
手势	作为	清晰地	作为	其他的	可以	表达	经过	字	.	”	[	5	]

据说他“能用手势向观众描述，就像其他人用语言表达一样清晰易懂”。[5]

['deɪvɪd] ['gærik] , [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['æktər] ,

David	Garrick	,	perhaps	the	greatest	of	all	English	actors	,
大卫	加里克	,	也许	这	最	的	全部	英语	演员	,

大卫·加里克，或许是所有英国演员中最伟大的一位。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [kən'tempəreri] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [deθ] [hiː; hi]

was	a	younger	contemporary	of	Rich	and	after	his	friend's	death	he
曾是	一个	年轻	当代的	的	富有的	和	后	他的	朋友们	死亡	他

['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði]['saɪlənt][bʌt; bət]['paʊərf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] :

celebrated	the	silent	but	powerful	language	of	Rich	in	these	lines	:
著名	这	沉默的	但	强大的	语言	的	富有的	在	这些	线条	:

他是里奇的同龄人，年纪较轻。在里奇去世后，他用以下诗句赞颂了里奇那种无声却充满力量的语言：

[wen] ['lʌn] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] ['mætʃləs] [greɪs] [ænd; ənd] - ,

When	Lun	appeared	,	with	matchless	grace	and	ishm	,
什么时候	lun	出现	,	和	无比	优雅	和	-	,

当伦出现时，带着无与伦比的优雅和神韵，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['evri] [lɪm] ,

He	gave	the	power	of	speech	to	every	limb	,
他	给予	这	力量	的	演讲	到	每一个	肢	,

他赋予了身体的每个肢体说话的能力，

[ðoʊ] [mæskt] [ænd; ənd] [mjuːt] , [kən'veid] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪn'tent] ,

Though	masked	and	mute	,	conveyed	his	quick	intent	,
尽管	戴面具	和	沉默的	,	传递	他的	快的	意图	,

虽然戴着面具且一言不发，但他迅速传达了自己的意图。

[ænd; ənd][toʊld][ɪn]['frɑːlɪk] ['dʒestʃərz] [ɔːl][hiː; hi] [ment] ;

And	told	in	frolic	gestures	all	he	meant	;
和	讲述	在	嬉戏	手势	全部	他	意思是	;

他用嬉闹的手势表达了他的所有意思；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['mɑːtli] [koʊt] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ʌv; əv] [wʊd]

But	now	the	motley	coat	and	sword	of	wood
但	现在	这	杂乱无章	外套	和	剑	的	木头

但现在，这件花哨的外套和这把木剑.....

[rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] .

Require	a	tongue	to	make	them	understood	.
要求	一个	舌头	到	制作	他们	理解	.

需要一种语言才能让他们被理解。

[baɪ][ðə; ði] [læst] [laɪnz] ['gærik] ['evɪdəntli] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['spoʊkən] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

By	the	last	lines	Garrick	evidently	means	to	say	that	spoken	words	had	in	his
经过	这	最后的	线条	加里克	显然	方法	到	说	那	说	字	有	在	他的

[taɪm] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['pæntəmaɪm] ,

time	been	introduced	into	the	so	-	called	pantomime	,
时间	到过	介绍	进入	这	所以	-	称为	哑剧	,

从最后几行文字来看，加里克显然是想说，在他那个时代，口语已经被引入到所谓的哑剧表演中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]['æktər] [rɪ'meɪnd] [huː] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [baɪ][nɑːd]

because	no	actor	remained	who	was	capable	of	conveying	his	meaning	by	nod
因为	不	演员	剩余	WHO	曾是	有能力的	的	传递	他的	意义	经过	点头

[ɔːr] [wɪŋk] [ɔːr] ['dʒestʃər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['mænər] .

or	wink	or	gesture	in	the	old	-	time	manner	.
或者	眨眼	或者	手势	在	这	老的	-	时间	方式	.

因为已经没有演员能够像过去那样，通过点头、眨眼或手势来表达自己的意思了。

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [haʊ'evər] ,

By	the	beginning	of	the	nineteenth	century	,	however	,
经过	这	开始	的	这	第十九	世纪	,	然而	,

然而，到了十九世纪初，

[ɔːl][ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['pæntəmaɪm] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]

all	and	more	of	the	original	glories	of	pantomime	were	brought	back	to
全部	和	更多的	的	这	原来的	荣耀	的	哑剧	是	带来	后退	到

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ][baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][griː'mɑːldi] ,

the	English	stage	by	Joseph	Grimaldi	,
这	英语	阶段	经过	约瑟夫	格里马尔迪	,

约瑟夫·格里马尔迪将哑剧的原始辉煌以及更多精彩内容带回了英国舞台。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] [baɪ] [bɜːrθ] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

an	Italian	by	birth	,	but	an	Englishman	by	adoption	.
一个	意大利语	经过	出生	,	但	一个	英国人	经过	采用	.

他生于意大利，后成为英国人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [klaʊn] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə] . [- -

He	was	the	greatest	clown	known	to	the	history	of	English	drama	.	[	187	-
他	曾是	这	最	小丑	已知	到	这	历史	的	英语	戏剧	.	[	-	-

-]

188	]
-	]

他是英国戏剧史上最伟大的小丑。[187-188]

[ˌʒɒŋ'lɜːrz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .

Jongleurs	announcing	the	birth	of	our	Lord	.
杂耍演员	宣布	这	出生	的	我们的	主	.

吟游诗人宣告我们主的降生。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] . [ef] . - . [-]

From	a	painting	by	A	.	F	.	Gorguet	.	[	189	]
从	一个	绘画	经过	一个	.	F	.	-	.	[	-	]

出自 AF Gorguet 的一幅画作。[189]

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] , [ɪn] - ,

After	his	retirement	,	in	1828	,
后	他的	退休	,	在	-	,

1828年退休后，

['pæntəmaɪm] [stɪl] ['flʌrɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [drə'mætɪk] ['fiːtʃər]

pantomime	still	flourished	for	a	number	of	years	as	the	chief	dramatic	feature
哑剧	仍然	繁荣	为了	一个	数字	的	年	作为	这	首席	戏剧性	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] .

of	the	Christmas	season	.
的	这	圣诞节	季节	.

哑剧作为圣诞节期间的主要戏剧特色，仍然蓬勃发展了好几年。

[ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [deɪ] ([dɪ'sembər] - ,

St	.	Stephen's	Day	(	December	26	,
英石	.	斯蒂芬的	天	(	十二月	-	,

圣斯蒂芬节（12月26日）

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['krɪsməs]) [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['speʃəli] [set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

the	day	after	Christmas	)	was	the	day	specially	set	aside	for	the	production	of
这	天	后	圣诞节	)	曾是	这	天	特别	放	旁边	为了	这	生产	的

[ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] ,

a	pantomime	,
一个	哑剧	,

圣诞节后的第二天，是专门用来演出哑剧的日子。

[bʌt; bət][ɪn] [duː] [taɪm] [ðoʊz] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] .

but	in	due	time	those	performances	were	extended	all	over	the	Christmas	season	.
但	在	到期的	时间	那些	表演	是	扩展	全部	超过	这	圣诞节	季节	.

但后来，这些演出一直持续到整个圣诞季。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] ,

They	were	the	particular	delight	of	the	young	folk	,
他们	是	这	特别的	喜	的	这	年轻的	民间	,

它们尤其受到年轻人的喜爱。

[ðoʊ] ['oʊldər][foʊk]['ɔːlsoʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [juːθ] ['oʊvər] [ə'gen]

though	older	folk	also	liked	to	attend	them	and	live	their	youth	over	again
尽管	老	民间	还	喜欢	到	出席	他们	和	居住	他们的	青年	超过	再次

[ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

in	the	joy	reflected	from	the	faces	of	the	boys	and	girls	in	the	audience	.
在	这	喜悦	反映	从	这	面孔	的	这	男孩们	和	女孩们	在	这	观众	.

虽然年纪较大的人也喜欢参加，从观众席上男孩女孩们的脸上洋溢的喜悦中，他们得以重温自己的青春岁月。

[liː] [hʌnt] ,

Leigh	Hunt	,
莉	打猎	,

利·亨特

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [huː] ['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] - [hɑːrt] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər]

a	charming	English	writer	who	never	lost	his	boy	-	heart	tells	us	how	much	pleasure
一个	迷人	英语	作家	WHO	绝不	丢失的	他的	男生	-	心	讲述	我们	如何	很多	乐趣

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] .

he	found	in	watching	the	children	at	a	pantomime	.
他	成立	在	观看	这	孩子们	在	一个	哑剧	.

一位魅力十足的英国作家，始终保持着一颗赤子之心，向我们讲述了他观看儿童哑剧表演时获得的乐趣。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] , ” [hiː; hi] [sez] ,

“	I	am	more	delighted	,	”	he	says	,
“	我	是	更多的	高兴极了	,	”	他	说道	,

“我更加高兴了，”他说。

“ [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'dʒenjuəs] ['kaʊntənənsiz] [æt; ət] [ðiːz]

“	in	watching	the	vivacious	workings	of	their	ingenuous	countenances	at	these
“	在	观看	这	活泼	运作	的	他们的	天真无邪	面容	在	这些

['krɪsməs] [ʃoʊz] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [saɪts] [ðəm'selvz] . . . .

Christmas	shows	than	at	the	sights	themselves	.	.	.	.
圣诞节	演出	比	在	这	景点	他们自己	.	.	.	.

“比起圣诞演出本身，我更喜欢观看他们天真烂漫的脸上洋溢的活力……

['stretʃɪŋ] [hæf]['oʊvər][ðə; ði][bɑːksɪz][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , [ə'dɔrnd] [baɪ][mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] , [siː] [ðer; ðər]

Stretching	half	over	the	boxes	at	the	theatre	,	adorned	by	maternal	love	,	see	their
伸展	一半	超过	这	盒子	在	这	剧院	,	装饰	经过	母体	爱	,	看	他们的

[ɪn'ræptʃərd] ['feɪsɪz] ,

enraptured	faces	,
眉飞色舞	面孔	,

剧院包厢里一半的墙壁都被母爱的光芒笼罩，看看他们陶醉的表情吧。

[naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləriz] ,

now	turned	to	the	galleries	,
现在	转向	到	这	画廊	,

现在转向画廊，

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [haɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['regjələr] - [pleɪst] ['hedz]

wondering	at	their	height	and	at	the	number	of	regular	-	placed	heads
好奇	在	他们的	高度	和	在	这	数字	的	常规的	-	放置	头部

[kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] ;

contained	in	them	;
包含	在	他们	;

惊叹于它们的高度，以及其中排列整齐的头部数量；

[naʊ] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [griːn] [klaʊd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['lɪŋgərɪŋli] [kept] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

now	directed	towards	the	green	cloud	which	is	so	lingeringly	kept	between	them
现在	指导	向	这	绿色的	云	哪个	是	所以	久久地	保留	之间	他们

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑːmɪst] [blɪs] .

and	their	promised	bliss	.
和	他们的	承诺	极乐	.

现在，他们的目光都投向了那片迟迟不肯离去的绿色云雾，它横亘在他们与梦寐以求的幸福之间。

[ðə; ði][hæf] - [piːld] ['ɔrɪndʒ] [leɪd] [ə'saɪd] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] ; [ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] [ðæt]

The	half	-	peeled	orange	laid	aside	when	the	play	begins	;	their	anxiety	for	that
这	一半	-	去皮	橙子	铺设	旁边	什么时候	这	玩	开始	;	他们的	焦虑	为了	那

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] ;

which	they	understand	;
哪个	他们	理解	;

演出开始时放在一旁的半个剥了皮的橙子；他们对所理解事物的焦虑；

[ðer; ðər] ['ɑːnɪst] ['læftər] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['meri] [piːl] [ʌv; əv] [-]

their	honest	laughter	which	runs	through	the	house	like	a	merry	peal	of	[	190	]
他们的	诚实的	笑声	哪个	跑步	通过	这	房子	喜欢	一个	欢乐	皮尔	的	[	-	]

他们真诚的笑声响彻整个房子，如同欢快的钟声[190]

[swiːt] ['belz] ;

sweet	bells	;
甜的	铃铛	;

甜铃铛；

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn]

the	fear	of	the	little	girl	lest	they	should	discover	the	person	hid	behind	the	screen
这	害怕	的	这	小的	女孩	免得	他们	应该	发现	这	人	隐藏	在后面	这	屏幕

;

;

;

小女孩害怕他们发现躲在屏风后面的人；

[ðə; ði] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [ðə; ði]['hɪroʊ] ['kɔŋkəz] .

the	**exultation**	**of**	**the**	**boy**	**when**	**the**	**hero**	**conquers**	**.**
这	大喜	的	这	男生	什么时候	这	英雄	征服者	.

英雄凯旋时男孩的欢欣雀跃。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði] ['ræptʃər] [wen] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [kə'mensiz] !

But	**,**	**oh**	**,**	**the**	**rapture**	**when**	**the**	**pantomime**	**commences**	**!**
但	,	哦	,	这	狂喜	什么时候	这	哑剧	开始	!

但是，当哑剧开始时，那种狂喜真是难以言喻!

['redi] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ðeɪ] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn] ,

Ready	**to**	**leap**	**out**	**of**	**the**	**box**	**,**	**they**	**joy**	**in**	**the**	**mischief**	**of**	**the**	**clown**	**,**
准备好	到	飞跃	出去	的	这	盒子	,	他们	喜悦	在	这	恶作剧	的	这	小丑	,

他们跃跃欲试，准备从盒子里跳出来，为小丑的恶作剧而欢欣鼓舞。

[læf] [æt; ət][ðə; ði] [θwæks] [hiː; hi] [gets] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['medlɪŋ] ,

laugh	**at**	**the**	**thwacks**	**he**	**gets**	**for**	**his**	**meddling**	**,**
笑	在	这	啪啪声	他	获得	为了	他的	干预	,

嘲笑他因为多管闲事而挨的打，

[ænd; ənd] [fiːl] [noʊ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɪn][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt]

and	**feel**	**no**	**small**	**portion**	**of**	**contempt**	**for**	**his**	**ignorance**	**in**	**not**	**knowing**	**that**
和	感觉	不	小的	部分	的	鄙视	为了	他的	无知	在	不是	会心	那

[hɑːt]['wɔːtər] [wɪl] [skɔːld][ænd; ənd] ['gʌnpaʊdər] [ɪk'sploʊd] ;

hot	**water**	**will**	**scald**	**and**	**gunpowder**	**explode**	**;**
热的	水	将要	烫伤	和	火药	爆炸	;

而且，我对他的无知感到相当鄙夷，因为他竟然不知道热水会烫伤人，火药会爆炸;

[waɪl] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ə'saɪd][tuː; tə] [gɪv] [freʃ] ['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði] [stroʊks] ,

while	**,**	**with**	**head**	**aside**	**to**	**give**	**fresh**	**energy**	**to**	**the**	**strokes**	**,**
尽管	,	和	头	旁边	到	给	新鲜的	活力	到	这	笔画	,

同时，头部侧向一边，以便为划水注入新鲜活力，

[ðeɪ] [rɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [pɑːmz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ɪg'zuːbərənt] [dɪ'laɪt] .

they	**ring**	**their**	**little**	**palms**	**against**	**each**	**other**	**in**	**testimony**	**of**	**exuberant**	**delight**	**.**
他们	戒指	他们的	小的	棕榈树	反对	每个	其他	在	见证	的	旺盛	喜	.

它们用小手互相轻击，表达出无比的喜悦。

" ['pæntəmaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋgləndˌ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] ['dwindld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] [saɪd] [ʃoʊ]

"	**Pantomime**	**in**	**the**	**England**	**of**	**to**	**-**	**day**	**has**	**dwindled**	**into**	**a**	**mere**	**side**	**show**
"	哑剧	在	这	英格兰	的	到	-	天	有	减少	进入	一个	仅仅	边	展示

[fɔːr; fər] [spek'tækjələr] ['bæleiz] ,

for	**spectacular**	**ballets**	**,**
为了	壮观的	芭蕾舞	,

“如今在英国，哑剧已经沦为精彩绝伦的芭蕾舞剧的附属节目。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

which	**are**	**now**	**all**	**the**	**fashion**	**.**
哪个	是	现在	全部	这	时尚	.

这些都是现在流行的款式。

[klaʊn] [ænd; ənd] ['kɑːləmbaɪn] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ,

Clown	**and**	**Columbine**	**are**	**indeed**	**,**
小丑	和	科伦拜恩	是	的确	,

小丑和科伦拜恩确实是，

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈbæleiz] [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊn] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]

occasionally	introduced	into	these	ballets	but	the	clown	is	no	longer	a	leading
偶尔	介绍	进入	这些	芭蕾舞	但	这	小丑	是	不	更长	一个	领导

[ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈkɑːləmbaɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ɑːr; ər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər]

character	and	Columbine	and	her	companions	are	selected	more	for
特点	和	科伦拜恩	和	她	同伴	是	已选	更多的	为了

[ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] [ˈdænsɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈdʒestʃər] .

their	skill	in	dancing	than	in	the	art	of	gesture	.
他们的	技能	在	跳舞	比	在	这	艺术	的	手势	.

偶尔会在这些芭蕾舞剧中引入小丑，但小丑不再是主角，科伦拜恩和她的同伴们被选中更多是因为他们的舞蹈技巧，而不是因为他们的肢体语言艺术。

['veri] ['rerli] , [ɪn'di:d] , [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:mɪk][mæsk] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['krɪsməs] [pi:s] ['naʊədeɪz] .

Very	rarely	,	indeed	,	is	a	comic	mask	introduced	into	a	Christmas	piece	nowadays	.
非常	很少	,	的确	,	是	一个	漫画	面具	介绍	进入	一个	圣诞节	片	如今	.

如今，在圣诞作品中引入喜剧面具的情况确实非常罕见。

['fɔːrmərli] , ['hɑːrləkwɪn] [ænd; ənd] ['kɑːləmbaɪn] [wɔːr] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['mæsks] [ðæt] [dʒʌst] ['kʌvərd] [ðə; ði]

Formerly	,	Harlequin	and	Columbine	wore	little	black	masks	that	just	covered	the
以前	,	丑角	和	科伦拜恩	穿着	小的	黑色的	面具	那	只是	涵盖	这

['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

upper	part	of	the	face	,
上	部分	的	这	脸	,

以前，哈莱昆和科伦拜恩都戴着只遮住上半张脸的黑色小面具。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli] [kruː] [ʌv; əv] [elvz] ,

while	the	rest	of	the	jolly	crew	of	elves	,
尽管	这	休息	的	这	快乐的	全体人员	的	精灵	,

而其他快乐的精灵船员们，

['oʊgərz][ænd; ənd] [bə'fu:nz] [wɜ:r; wər] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][hju:dʒ] ['hedˌpis] [ə'reɪndʒd] ['oʊvər][ðer; ðər]

ogres	and	buffoons	were	disguised	in	huge	headpieces	arranged	over	their
食人魔	和	笨蛋	是	伪装	在	巨大的	头饰	安排	超过	他们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

食人魔和丑角们戴着巨大的头饰，披在肩上，以此来伪装自己。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [baɪ]['mɪstər] . ['pɑ:tər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

And	here	comes	in	the	point	of	the	picture	by	Mr	.	Potter	which	I	have
和	这里	来	在	这	观点	的	这	图片	经过	先生	.	波特	哪个	我	有

[ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wi:kli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ]

reproduced	from	the	Christmas	number	of	an	English	weekly	called	The	Sporting
复制品	从	这	圣诞节	数字	的	一个	英语	每周	称为	这	体育

[taɪmz] . [- - -]

Times	.	[	191	-	192	]
《时代周刊》	.	[	-	-	-	]

而这正是波特先生的画作的重点，这幅画是我从英国周刊《体育时报》的圣诞特刊上复制的。[191-192]

['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] .

Going	to	the	Pantomime	.
去	到	这	哑剧	.

去看哑剧。

['drɔ:ɪŋ] [baɪ][dʒɑ:n] [li:tʃ] .

Drawing	by	John	Leech	.
绘画	经过	约翰	水蛭	.

约翰·利奇绘制。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] , [dɪ'sembər] - , - . [-]
From the Illustrated London News , December 24 , 1853 . [193]
从 这 插图 伦敦 消息 , 十二月 - , - . [-]

摘自《伦敦新闻画报》，1853 年 12 月 24 日。[193]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] " [haɪ] - ['kɪkər] " [huː] ['evɪdəntli] [hæz; həz] [meɪd]
The young woman of this picture is a " high - kicker " who evidently has made
这 年轻的 女士 的 这 图片 是 一个 " 高的 - 踢球手 " WHO 显然 有 制成
[ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['krɪsməs] [bæ'leɪ] .
a hit with the audience at a modern Christmas ballet .
一个 打 和 这 观众 在 一个 现代的 圣诞节 芭蕾舞 .

照片中的这位年轻女子是一位"高踢腿舞者"，显然她在现代圣诞芭蕾舞剧中赢得了观众的喜爱。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ə'mʌŋ] " ['prɑːpərtiz] " [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
When she gets behind the scenes among " properties " left over from the ancient
什么时候 她 获得 在后面 这 场景 之中 " 特性 " 左边 超过 从 这 古老的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

当她深入到古代遗留下来的"财产"内部时，

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['frɪski] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['flæʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]
she gives a frisky vent to her feelings by flashing her heels in the faces of
她 给予 一个 活泼的 发泄 到 她 情怀 经过 闪烁 她 高跟鞋 在 这 面孔 的
[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [oʊld]['mæsks] .
the grinning old masks .
这 咧嘴笑 老的 面具 .

她俏皮地向那些咧嘴笑着的老面具们露出高跟鞋，以此来发泄自己的情绪。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zents] ['pæntəmaɪm] [ɪn][ɪts][moʊst]['mɑːdərn] [dɪ'veləpmənt] , [ðə; ði] [bæ'leɪ] ,
In short , she represents pantomime in its most modern development , the ballet ,
在 短的 , 她 代表 哑剧 在 它是 最多 现代的 发展 , 这 芭蕾舞 ,

简而言之，她代表了哑剧最现代的发展形式——芭蕾舞。

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['hjuːməz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
as contrasted with the grotesque humors of the past .
作为 对比 和 这 怪诞 体液 的 这 过去的 .

与过去那些怪诞的幽默相比，如今的幽默显得截然不同。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][bəuθ]['hjuːmər][ænd; ənd]['peɪθɑːs] ,
You may find food for both humor and pathos ,
你 可能 寻找 食物 为了 两个都 幽默 和 感伤 ,

你或许能在这里找到既幽默又感人的食物。

[ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɑːtər] [hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs]
in the idea which Mr . Potter has worked out in this pretty and ingenious
在 这 主意 哪个 先生 . 波特 有 工作 出去 在 这 漂亮的 和 巧妙
['mænər] . [-]
manner . [194]
方式 . [-]

波特先生以这种优美而巧妙的方式构思出了这个想法。[194]

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[seɪnt] ['nɪkələs] [ɪn] ['jʊrəp]
SAINT NICHOLAS IN EUROPE
圣 尼古拉斯 在 欧洲

欧洲的圣尼古拉斯

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] [wer] [seɪnt] ['nɪkələs] [ɪz] [mɔːr] ['ɑːnərd] [ðæn; ðən][ɪn] ['hɑːlənd] .

There	is	no	country	in	Europe	where	Saint	Nicholas	is	more	honored	than	in	Holland	.
那里	是	不	国家	在	欧洲	在哪里	圣	尼古拉斯	是	更多的	荣幸	比	在	荷兰	.

在欧洲，没有哪个国家比荷兰更尊崇圣尼古拉斯。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['festɪvl; 'festəvəl] [ə'raɪvz] — ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] —

Even	before	his	festival	arrives	—	during	all	the	first	five	days	of	December	—
甚至	前	他的	节日	到达	—	期间	全部	这	第一的	五	天	的	十二月	—

[ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər][moʊst] ['festɪv] [ə'reɪ] .

the	shops	in	town	and	city	put	on	their	most	festive	array	.
这	商店	在	镇	和	城市	放	在	他们的	最多	节日	大批	.

甚至在他的节日到来之前——12 月的前五天——城镇里的商店就摆出了最喜庆的景象。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [striːt] [ə'suːm] [ə; eɪ][brɪsk][ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [er] .

All	the	people	in	shop	and	street	assume	a	brisk	and	bustling	air	.
全部	这	人们	在	店铺	和	街道	认为	一个	轻快	和	繁华	空气	.

商店和街道上的人都显得忙碌而喧闹。

[dʌtʃ] [men][ænd; ənd] [dʌtʃ] ['wɪmɪn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['saɪlənt][ænd; ənd]['stɑːlɪd] ,

Dutch	men	and	Dutch	women	,	usually	silent	and	stolid	,
荷兰语	男人	和	荷兰语	女性	,	通常	沉默的	和	沉稳	,

荷兰男人和荷兰女人，通常沉默寡言，性格沉稳。

[heɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] [g'riːtɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [miːt] .

hail	one	another	with	noisy	greetings	as	they	meet	.
冰雹	一	其他	和	嘈杂	问候	作为	他们	见面	.

他们相遇时互相大声打招呼。

['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [best] [fʊt] ['fɔːrmoʊst] .

Everybody	,	in	short	,	has	his	best	foot	foremost	.
大家	,	在	短的	,	有	他的	最好的	脚	首先	.

简而言之，每个人都会把最好的那只脚放在最前面。

['æmstərdæm] , [wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [kleɪm] [seɪnt] ['nɪkələs] [æz; əz][ðer; ðər]['peɪtrən] [seɪnt] , [ɪz]

Amsterdam	,	one	of	many	cities	which	claim	Saint	Nicholas	as	their	patron	saint	,	is
阿姆斯特丹	,	一	的	许多	城市	哪个	宣称	圣	尼古拉斯	作为	他们的	赞助人	圣	,	是

[ɪ'speʃəli] [ˌwaɪd ə'weɪk] .

especially	wideawake	.
尤其	清醒	.

阿姆斯特丹是众多以圣尼古拉斯为守护神的城市之一，这座城市尤其保持着高度警惕。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði] [kən'fekʃənəz] - [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

During	the	first	week	of	December	the	confectioners	'	shops	are	ablaze	with	all
期间	这	第一的	星期	的	十二月	这	糖果商	-	商店	是	燃烧	和	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] ['splɛndərz] [ɪn] [keɪk] [ænd; ənd] ['kændi] .

sorts	of	splendors	in	cake	and	candy	.
排序	的	辉煌	在	蛋糕	和	糖果	.

12 月的第一周，糖果店里摆满了各种各样的蛋糕和糖果，琳琅满目，热闹非凡。

['ʃʊgər] ['ræbəts] ,

Sugar	rabbits	,
糖	兔子	,

糖兔

['ʃʊgər] [kæts][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [maɪs] [dɪ'spɔːrt] [ðəm'selvz] [ə'mɪd] ['siːnəri] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]

sugar	cats	and	sugar	mice	disport	themselves	amid	scenery	of	sugar	and
糖	猫	和	糖	小鼠	玩耍	他们自己	之中	风景	的	糖	和

['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [wʊd] ['ʃeɪvɪŋz] .

chocolate	and	wood	shavings	.
巧克力	和	木头	刨花	.

糖猫和糖老鼠在糖、巧克力和木屑构成的场景中嬉戏玩耍。

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] (['peɪntɪd] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [griːn]) , [sə'plaɪ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][fɔːr; fər] ['tʃɔːklət] [triːz]

The	shavings	(	painted	a	vivid	green	)	,	supply	the	foliage	for	chocolate	trees
这	刨花	(	绘	一个	生动	绿色的	)	,	供应	这	叶子	为了	巧克力	树木

[ænd; ənd] ['kændid] [fruːts] .

and	candied	fruits	.
和	脯	水果	.

这些刨花（涂成鲜艳的绿色）为巧克力树和蜜饯提供了叶子。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ɑːr; ər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [krɪsp]

In	all	shapes	and	sizes	are	figures	of	men	and	women	made	out	of	crisp
在	全部	形状	和	尺寸	是	数据	的	男人	和	女性	制成	出去	的	脆

[braʊn] ['dʒɪndʒərbred] ,

brown	gingerbread	,
棕色的	姜饼	,

各种形状和大小的男女人物都是用酥脆的棕色姜饼制成的。

[kɔːld] [seɪnt] ['nɪkələs] [keɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['speʃəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] .

called	Saint	Nicholas	cake	,	which	is	specially	prepared	for	the	holiday	.
称为	圣	尼古拉斯	蛋糕	,	哪个	是	特别	准备	为了	这	假期	.

它被称为圣尼古拉斯蛋糕，是专门为这个节日准备的。

[ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [noʊn] [æz; əz] “ ['swiːtˌhɑːts] ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meri] [dʒest]

These	figures	are	sometimes	known	as	“	sweethearts	”	and	it	is	a	merry	jest
这些	数据	是	有时	已知	作为	“	甜心们	”	和	它	是	一个	欢乐	笑话

[tuː; tə] [send] [ə; eɪ][gɜːrl] ['fɪgjər] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['fɪgjər] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] .

to	send	a	girl	figure	to	a	boy	and	a	boy	figure	to	a	girl	.
到	发送	一个	女孩	数字	到	一个	男生	和	一个	男生	数字	到	一个	女孩	.

这些玩偶有时被称为“甜心”，把女孩玩偶送给男孩，把男孩玩偶送给女孩，是一种有趣的玩笑。

[neɪ] [ðə; ði] ['eldəz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'mærid] .

Nay	the	elders	themselves	are	not	forgotten	if	they	are	unmarried	.
不	这	长者	他们自己	是	不是	被遗忘的	如果	他们	是	未婚	.

即使未婚，长者本身也不会被遗忘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fʌn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

It	is	good	fun	,	we	are	told	,
它	是	好的	乐趣	,	我们	是	讲述	,

据说这很有趣。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ruːmfʊlˌrʊmfʊl][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

to	have	a	servant	burst	into	a	roomful	of	people	and	say	to	the
到	有	一个	仆人	爆裂	进入	一个	满屋	的	人们	和	说	到	这

['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] : [- - -]

lady	of	the	house	:	[	195	-	196	]
女士	的	这	房子	:	[	-	-	-	]

让一个仆人冲进满是人的房间，对女主人说：[195-196]

[mjuːt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Mute	admiration	.
沉默的	钦佩	.

无声的钦佩。

[baɪ] ['reɪmənd] ['pɑːtər] . [-]

By	Raymond	Potter	.	[	197	]
经过	雷蒙德	波特	.	[	-	]

雷蒙德·波特著。[197]

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [mæm, mɑːm, məm] , [hɪr] [ɪz] [mɪs] ['æˌniːz] ['swiːthɑːrt] ,

“	If	you	please	ma'am	,	here	is	Miss	Annie's	sweetheart	,
“	如果	你	请	女士	,	这里	是	错过	安妮的	亲爱的	,

“夫人，如果您不介意的话，这是安妮小姐的男友。”

" [ænd; ənd][hænd]['oʊvər][tuː; tə] ['mæmə] [ə; eɪ]['dʒɪndʒərbred][mæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . [[sɪks]]

"	and	hand	over	to	mamma	a	gingerbread	man	for	her	little	girl	.	[	6	]
"	和	手	超过	到	妈妈	一个	姜饼	男人	为了	她	小的	女孩	.	[	6	]

并把姜饼人交给妈妈，送给她的小女儿。[6]

['ʌðər] [dʒoʊks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɑːr; ər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] - [kɔːld] " ['hɑːrts] ,

Other	jokes	of	the	same	kind	are	played	with	so	-	called	"	hearts	,
其他	笑话	的	这	相同的	种类	是	玩	和	所以	-	称为	"	心	,

其他类似的玩笑则用所谓的"爱心"来玩。

" [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['lʌʃəs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - [peɪn] ['məʊldɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ʃeɪp]

"	large	and	luscious	pieces	of	march	-	pane	moulded	into	the	familiar	shape
"	大的	和	甜美	件	的	行进	-	窗格	模制	进入	这	熟悉的	形状

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['ɔːrgən] [ðæt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]

supposed	to	resemble	the	organ	that	is	supposed	to	be	the	seat	of
据称	到	类似	这	器官	那	是	据称	到	是	这	座位	的

['hjuːmən] [ə'fekʃ(ə)n] .

human	affection	.
人类	感情	.

"大块美味的馅饼被塑造成熟悉的形状，据说类似于人类情感的源泉——阴茎。"

[ðiːz] [ɑːr; ər] [iks'tʃeɪndʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] [æz; əz] ['væləntaɪnz] , [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

These	are	exchanged	among	the	young	people	much	as	valentines	,	with	us	,
这些	是	交换	之中	这	年轻的	人们	很多	作为	情人节	,	和	我们	,

[ɑːr; ər] [iks'tʃeɪndʒd] [ɑːn] ['februeri] 14th .

are	exchanged	on	February	14th	.
是	交换	在	二月	14th	.

年轻人之间互赠这些礼物，就像我们每年2月14日互赠情人节礼物一样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sez] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] ,

"	Of	course	,	"	says	the	authority	I	have	already	quoted	,
"	的	课程	,	"	说道	这	权威	我	有	已经	引	,

"当然，"我前面引用的那位权威人士说道。

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['hɑːlənd] [bɜːrθ] [huː] [spiːks] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd]

a	lady	of	Holland	birth	who	speaks	of	what	she	herself	has	seen	and
一个	女士	的	荷兰	出生	WHO	说话	的	什么	她	她自己	有	已见	和

[ɪk'spɪrɪənst] ,

experienced	,
经验丰富的	,

一位出生于荷兰的女士，讲述了她亲眼所见、亲身经历的事情。

" [moʊst]['gɜːlz][laɪk] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	most	girls	like	having	such	an	innocent	heart	sent	to	them	,
"	最多	女孩们	喜欢	拥有	这样的	一个	清白的	心	发送	到	他们	,

"大多数女孩都喜欢收到这样一颗纯洁无瑕的心。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [telz] [ə'nʌðər] : "

and	it	is	funny	to	see	the	mysterious	look	with	which	one	tells	another	:	"
和	它	是	有趣的	到	看	这	神秘	看	和	哪个	一	讲述	其他	:	"

看到一个人用神秘的眼神告诉另一个人："真是太有趣了。"

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɑːrt] [sent][tuː; tə][ˌem 'iː][læst] [naɪt] .

'	I	had	a	large	heart	sent	to	me	last	night	.
-	我	有	一个	大的	心	发送	到	我	最后的	夜晚	.

"昨晚我收到了一颗很大的心形图案。"

[aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [θɪŋk] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	cannot	possibly	think	who	sent	it	.	'
我	不能	可能	思考	WHO	发送	它	.	-

我实在想不出是谁寄的。

〃 [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [striːts] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [gruːps] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz]

〃	Here	and	there	in	the	streets	you	will	see	groups	of	boys	and	girls
〃	这里	和	那里	在	这	街道	你	将要	看	团体	的	男孩们	和	女孩们

['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] - ['dreɪpərz] [ʃɑːp] .

clustered	around	a	linen	-	draper's	shop	.
聚类	大约	一个	亚麻布	-	德雷珀的	店铺	.

“在街上，你会看到一群群男孩女孩聚集在布料店周围。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['dreɪpəz] [huː] [ɪ'speʃəli] [lʌv] [-]

For	it	is	the	linen	drapers	who	especially	love	[	198	]
为了	它	是	这	亚麻布	窗帘	WHO	尤其	爱	[	-	]

因为正是亚麻布料商特别喜欢[198]

[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] , ['rʌdi] - [feɪst] ,

to	display	in	their	windows	a	life	-	like	image	of	Saint	Nicholas	,	ruddy	-	faced	,
到	展示	在	他们的	视窗	一个	生活	-	喜欢	图像	的	圣	尼古拉斯	,	红润	-	面对	,

[waɪt] - ['bɪrdɪd] ,

white	-	bearded	,
白色的	-	留着胡子的	,

他们在橱窗里展示栩栩如生的圣尼古拉斯画像，面色红润，白胡子，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['maɪtər][ænd; ənd][klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [red] [roʊb] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [waɪt]

crowned	with	his	mitre	and	clad	in	his	bright	red	robe	lined	with	soft	white
加冕	和	他的	主教冠	和	覆膜	在	他的	明亮的	红色的	长袍	衬里	和	柔软的	白色的

[fɜːr] ,

fur	,
毛皮	,

他头戴主教冠，身穿镶有柔软白色毛皮的鲜红色长袍，

['berɪŋ] [ə; eɪ]['kroʊʒər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['faɪəri] [waɪt] [hɔːrs] .

bearing	a	crozier	in	his	hand	,	and	mounted	on	a	fiery	white	horse	.
轴承	一个	牧杖	在	他的	手	,	和	安装	在	一个	火热	白色的	马	.

他手持牧杖，骑着一匹火红色的白马。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][stændz][hɪz; ɪz]['niːgroʊ]['sɜːrvənt][dʒæn] , [ɔːr][dʒɑːn] .

Behind	him	stands	his	negro	servant	Jan	,	or	John	.
在后面	他	站立	他的	黑人	仆人	一月	,	或者	约翰	.

站在他身后的是他的黑人仆人扬，或者叫约翰。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 5th , [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪnts] [fiːst] ,

On	December	5th	,	the	eve	of	the	saint's	feast	,
在	十二月	5th	,	这	前夕	的	这	圣徒	盛宴	,

12月5日，圣人瞻礼前夕，

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [raɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['drɑːpɪŋ] ['kændiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd]

he	is	said	to	ride	over	the	roofs	of	the	houses	,	dropping	candies	into	the	wide
他	是	说	到	骑	超过	这	屋顶	的	这	房屋	,	下降	糖果	进入	这	宽的

['tʃimniz] .

chimneys	.
烟囱	.

据说他会骑着马飞过屋顶，把糖果扔进宽大的烟囱里。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪn] ['haʊzɪz] [wer] ['tʃɪldrən] [bɪ'liːv] [ðɪs] ,

And	indeed	,	in	houses	where	children	believe	this	,
和	的确	,	在	房屋	在哪里	孩子们	相信	这	,

而事实上，在那些孩子相信这种观点的家庭里，

[ðer; ðər] [feɪθ] [ɪz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈkændiz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈgʊdiːz] [duː] [striːm] [daʊn]

their	faith	is	rewarded	by	the	fact	that	candies	and	other	goodies	do	stream	down
他们的	信仰	是	奖励	经过	这	事实	那	糖果	和	其他	好东西	做	溪流	向下

[ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊpən] [hɑːθs] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈgæðərd] [ɪn][baɪ] [ˈiːgər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]

into	the	great	open	hearths	and	are	gathered	in	by	eager	little	people	who	have
进入	这	伟大的	打开	壁炉	和	是	聚集	在	经过	渴望的	小的	人们	WHO	有

[bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪnts] [ˈpreɪzɪz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

been	singing	the	saint's	praises	all	through	the	evening	.
到过	歌唱	这	圣徒	赞扬	全部	通过	这	晚上	.

他们的信仰得到了回报，糖果和其他好吃的如潮水般涌入敞开的大壁炉，被那些整晚都在歌颂圣人的热情的小人们争相收集。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈhaʊshəʊldz] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [seɪnt] [ˈæktʃuəli] [ˈprez(ə)nts] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

In	many	households	,	moreover	,	the	saint	actually	presents	himself	to	the	eyes	of
在	许多	家庭	,	而且	,	这	圣	实际上	礼物	他自己	到	这	眼睛	的

[hɪz; ɪz] [ˈwɜːʃɪpə] [ænd; ənd][ədˈmaɪərəz] .

his	worshippers	and	admirers	.
他的	信徒	和	仰慕者	.

而且在许多家庭中，圣人实际上会亲自出现在信徒和仰慕者的眼前。

[ə; eɪ] [nɑːk] [ɪz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈoʊpənd] ,

A	knock	is	heard	at	the	door	;	it	is	opened	,
一个	敲	是	听到	在	这	门	;	它	是	打开	,

有人敲门；门开了。

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈsæntə] [klaus] , [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd]

and	amid	the	breathless	silence	of	the	children	,	Santa	Klaus	,	in	flesh	and
和	之中	这	喘不过气	沉默	的	这	孩子们	,	圣诞老人	克劳斯	,	在	肉	和

[blʌd] ,

blood	,
血	,

在孩子们屏息凝神的寂静中，圣诞老人克劳斯，活生生地出现了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][ˈskɑːrlət][roʊb][ænd; ənd] [bɪˈdʒuːəld] [ˈmaɪtər] , [steps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

and	in	all	the	glory	of	scarlet	robe	and	bejewelled	mitre	,	steps	into	the	room
和	在	全部	这	荣耀	的	猩红	长袍	和	镶满珠宝的	主教冠	,	步骤	进入	这	房间

.

.
.

她身着华丽的猩红色长袍，头戴镶满珠宝的主教冠，步入房间。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [dʒæn] ,

He	is	closely	followed	by	his	servant	Jan	,
他	是	密切	随后	经过	他的	仆人	一月	,

他的仆人扬紧随其后。

[huː] [berz] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] ,

who	bears	a	basket	containing	all	sorts	of	presents	for	the	good	children	,
WHO	熊	一个	篮子	包含	全部	排序	的	礼物	为了	这	好的	孩子们	,

他提着一个篮子，里面装着送给乖孩子们的各种礼物。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] [rɪˈmaɪndəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæd] [wʌnz] . [- - -]

and	all	sorts	of	unpleasant	reminders	for	the	bad	ones	.	[	199	-	200	]
和	全部	排序	的	令人不快的	提醒	为了	这	坏的	一个	.	[	-	-	-	]

以及对坏人的各种不愉快的提醒。[199-200]

[ˈsæntə] [ˈklɔz] [kʌmz] [tuː; tə] [griːf] [ɑːn][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] .

Santa	Claus	comes	to	grief	on	an	automobile	.
圣诞老人	克劳斯	来	到	悲伤	在	一个	汽车	.

圣诞老人开车出了意外。

['kɑ:piraɪt] - [baɪ] [laɪf] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] . [-]
Copyright 1908 by Life Publishing Company . [201]
版权 - 经过 生活 出版 公司 . [-]

版权所有 1908 年 Life Publishing Company。[201]

[bɪ'fɔ:r] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [dɪ'strɪbju:tɪd] , ['sæntə] [klaus] [kɔ:lz] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
Before these things are distributed , Santa Klaus calls up the children one by one .
前 这些 事物 是 分布式 , 圣诞老人 克劳斯 呼叫 向上 这 孩子们 一 经过 一 .

在分发这些礼物之前，圣诞老人会一个一个地叫孩子们过来。

[hi:; hi] ['preɪzɪz] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [kaɪnd] [di:dz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst]
He praises the good ones for all the kind deeds they have done during the past
他 赞扬 这 好的 一个 为了 全部 这 种类 契约 他们 有 完毕 期间 这 过去的
[jɪr] ,
year ,
年 ,

他赞扬了那些善良的人们在过去一年里所做的所有善事。

[waɪl] ['dʒentli] [rɪ'pru:vɪŋ] ['eni] [fɔ:lts] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['vɜ:rtʃʊ] .
while gently reproving any faults which may have mingled with their virtues .
尽管 轻轻地 责备 任何 故障 哪个 可能 有 混合 和 他们的 美德 .

同时温和地指出他们优点中可能存在的任何缺点。

[tu:; tə] [ðə; ði] [bæd] [wʌnz] [hi:; hi] [ɪz] [stɜ:rn] [bʌt; bət] [dʒʌst] .
To the bad ones he is stern but just .
到 这 坏的 一个 他 是 船尾 但 只是 .

对于作恶的人，他严厉但公正。

[hi:; hi] [ri'maindz] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mɪsdi:zd] ,
He reminds them of their misdeeds ,
他 提醒 他们 的 他们的 不当行为 ,

他提醒他们自己的罪行，

[ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['prez(ə)nts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪm'pru:v] .
and tells them that he cannot give them any presents until they improve .
和 讲述 他们 那 他 不能 给 他们 任何 礼物 直到 他们 提升 .

并告诉他们，在他们的情况好转之前，他不能送他们任何礼物。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] , ['veri] [bæd] ,
If they have been very , very bad ,
如果 他们 有 到过 非常 , 非常 坏的 ,

如果他们表现得非常非常糟糕，

[hi:; hi] [hændz] [ə; eɪ] [bɜ:rtʃ] - [rɑ:d] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['perənts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd]
he hands a birch - rod over to their parents with the advice that it should
他 双手 一个 桦木 - 杆 超过 到 他们的 父母 和 这 建议 那 它 应该
[bi:; bi] [ju:st] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [bæks] [ɪn] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] .
be used upon their little backs in the task of reformation .
是 用过的 之上 他们的 小的 背部 在 这 任务 的 改革 .

他递给他们的父母一根桦树枝，并建议他们用这根树枝抽打孩子的小背，以进行管教。

[greɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] ['sæntə] [klaus] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ]
Great is the wonder that Santa Klaus should know so much about the children in a
伟大的 是 这 想知道 那 圣诞老人 克劳斯 应该 知道 所以 很多 关于 这 孩子们 在 一个
[hoʊl] ['neɪbərhʊd] .
whole neighborhood .
所有的 邻里 .

圣诞老人竟然对整个社区的孩子们都了如指掌，这真是令人惊叹。

[hiː; hi] [goʊz] , [ɔːr][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ] , [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

He	goes	,	or	is	supposed	to	go	,	from	house	to	house	in	the	course
他	去	，或者	是	据称		到	去	，	从	房子	到	房子	在	这	课程

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	，

他一天中会挨家挨户地走访，或者说应该挨家挨户地走访。

[ænd; ənd] ['evriwer] [hiː; hi] ['preɪzɪz] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːr] [kən'demz] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

and	everywhere	he	praises	the	virtues	or	condemns	the	faults	of	the	boys
和	到处	他	赞扬	这	美德	或者	谴责	这	故障	的	这	男孩们

[ænd; ənd]['gɜːlz] [ə'reɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	girls	arrayed	to	meet	him	.
和	女孩们	排列	到	见面	他	.

无论在哪里，他都会赞扬那些列队迎接他的男孩女孩们的优点或谴责他们的缺点。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] , [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] ,

Sometimes	it	is	found	,	by	comparing	notes	,
有时	它	是	成立	，经过		比较	笔记	，

有时通过比较笔记就能找到答案。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

that	he	was	in	two	or	more	houses	at	the	same	time	.
那	他	曾是	在	二	或者	更多的	房屋	在	这	相同的	时间	.

他同时出现在两处或多处房屋中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpənd] ,

Of	course	,	you	who	have	had	your	eyes	opened	,
的	课程	，	你	WHO	有	有	你的	眼睛	打开	，

当然，你们这些已经开窍的人，

[ges] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['sæntə] [klaus] [ɪz]['teɪkən][baɪ][sʌm; səm]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['fæməli]

guess	that	the	part	of	Santa	Klaus	is	taken	by	some	older	member	of	each	family
猜测	那	这	部分	的	圣诞老人	克劳斯	是	已采取	经过	一些	老	成员	的	每个	家庭

,

,
，

我猜想圣诞老人的角色是由每个家庭中年纪较大的成员扮演的。

[huː] ['kɑːnfaɪnz][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['relətɪvz] .

who	confines	his	visits	to	his	own	circle	of	relatives	.
WHO	限制	他的	访问	到	他的	自己的	圆圈	的	亲属	.

他只拜访自己的亲属。

[ɪk'sept] [ɪn] ['veri] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['sæntə] [klaʊsəz] , ['ðerfɔːr] ,

Except	in	very	small	villages	,	there	are	many	Santa	Klauses	,	therefore	,
除了	在	非常	小的	村庄	，	那里	是	许多	圣诞老人	克劳斯	，	所以	，

除了极少数小村庄外，到处都有圣诞老人，因此

['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [ɑːn] [seɪnt] ['nɪkələsɪz, 'nɪkləsɪz] [deɪ] , [iːtʃ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hiː; hi]

going	the	rounds	on	Saint	Nicholas's	day	,	each	well	acquainted	in	the	houses	he
去	这	回合	在	圣	尼古拉斯的	天	，	每个	出色地	熟人	在	这	房屋	他

['vɪzɪts] .

visits	.
访问	.

在圣尼古拉斯节这天，他挨家挨户地拜访，与每家每户都熟识。

[ɪn] ['ɔːstriə] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['dʒɜːrməni] ,

In	Austria	,	also	,	and	in	many	parts	of	Southern	Germany	,
在	奥地利	，	还	，	和	在	许多	部分	的	南方	德国	，

在奥地利以及德国南部许多地区，

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [iːv] [ɪz] [meɪd] ['memərəb(ə)l] [ɪn] ['evri] ['nɜːrsəri] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪnt] .

St	.	Nicholas	Eve	is	made	memorable	in	every	nursery	by	a	visit	from	the	saint	.
英石	.	尼古拉斯	前夕	是	制成	难忘	在	每一个	苗圃	经过	一个	访问	从	这	圣	.

圣尼古拉斯节前夜，圣尼古拉斯的到访，让每个托儿所都留下了难忘的回忆。

[ə; eɪ] [wel] [groʊn] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['klevər] [maɪnd][ænd; ənd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['dɑːktrɪn] ,

A	well	grown	boy	with	a	quick	and	clever	mind	and	some	knowledge	of	church	doctrine	,
一个	出色地	生长	男生	和	一个	快的	和	聪明的	头脑	和	一些	知识	的	教会	教义	,

一个身材高大、头脑敏捷、对教会教义有所了解的男孩。

[ɪz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['sæntə] [klaus] .

is	chosen	to	play	the	part	of	Santa	Klaus	.
是	选定	到	玩	这	部分	的	圣诞老人	克劳斯	.

被选中扮演圣诞老人。

[hiː; hi][ɪz] [mæskt] [ɪn] [lɔːŋ] [waɪt] [-]

He	is	masked	in	long	white	[	202	]
他	是	戴面具	在	长的	白色的	[	-	]

他戴着白色长面具[202]

['vɛstmɛnts] .

vestments	.
圣职	.

法衣。

[ə; eɪ] [sɪlk] [skɑːrf][ɪz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ə; eɪ]['maɪtər] [kraʊnz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

A	silk	scarf	is	wound	around	his	neck	,	a	mitre	crowns	his	head	,
一个	丝绸	围巾	是	伤口	大约	他的	脖子	,	一个	主教冠	皇冠	他的	头	,

他脖子上围着一条丝巾，头上戴着一顶主教冠。

[ə; eɪ]['kroʊʒər][ɪz] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	crozier	is	put	in	his	hand	.
一个	牧杖	是	放	在	他的	手	.

他手里被塞了一根牧杖。

[hiː; hi][ɪz] [ə'tendid] [baɪ] [tuː] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv]['dɛvəlz] .

He	is	attended	by	two	angels	and	a	whole	troop	of	devils	.
他	是	参加	经过	二	天使	和	一个	所有的	部队	的	魔鬼	.

他身边有两名天使和一大群魔鬼。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] [drest] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]['kwaɪər] [bɔɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [ɪˌpɪskə'peɪliən] [tʃɜːrtʃɪz] ,

The	angels	are	dressed	much	like	the	choir	boys	you	have	seen	in	Catholic	and	Episcopalian	churches	,
这	天使	是	穿着	很多	喜欢	这	唱诗班	男孩们	你	有	已见	在	天主教	和	圣公会	教堂	,

这些天使的穿着打扮很像你在天主教堂和圣公会教堂里看到的唱诗班男孩。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wer] ['sɪlkən] ['skɑːrfs] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .

save	that	they	also	wear	silken	scarfs	around	their	necks	.
节省	那	他们	还	穿	丝	围巾	大约	他们的	脖子	.

唯一的不同之处在于，她们的脖子上都围着丝巾。

[iːtʃ] ['kæriz] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .

Each	carries	a	basket	.
每个	携带	一个	篮子	.

每人提着一个篮子。

[ðə; ði]['dɛvəlz] ['blækən] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

The	devils	blacken	their	faces	,
这	魔鬼	黩	他们的	面孔	,

魔鬼们把脸涂黑，

[pʊt] [hɔːrnz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɪgz] [snaʊt] [ɔːr] ['eni]

put	horns	upon	their	heads	and	decorate	their	faces	with	pig's	snouts	or	any
放	角	之上	他们的	头部	和	装饰	他们的	面孔	和	猪的	鼻子	或者	任何

['ʌðər] [groʊ'tesk] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [meɪ] [sə'dʒest] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fænsi] .

other	grotesque	device	that	may	suggest	itself	to	their	fancy	.
其他	怪诞	设备	那	可能	建议	本身	到	他们的	想要	.

在他们的头上装上角，在他们的脸上装饰上猪鼻子或其他任何他们能想到的怪诞图案。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [gɜːrt] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃeɪk] [ɔːr] ['ræt(ə)l] ['fjʊriəsli] .

All	are	girt	with	chains	,	which	they	shake	or	rattle	furiously	.
全部	是	束	和	链条	,	哪个	他们	摇	或者嘎嘎作响		愤怒地	.

他们全身都缠着锁链，拼命地摇晃或弹拨着锁链。

[bɔɪ] - [laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [mʌtʃ] ['betər] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] ['dev(ə)l] [ðæn; ðən] ['eɪndʒl] ,

Boy	-	like	,	it	is	thought	much	better	fun	to	play	devil	than	angel	,
男生	-	喜欢	,	它	是	想法	很多	更好的	乐趣	到	玩	魔鬼	比	天使	,

男孩子气地认为，扮演魔鬼比扮演天使更有趣。

[ænd; ənd] ['eni] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['kɑːstuːm] [ɪz] [æt; ət] ['lɪbərti]

and	any	boy	who	can	lay	his	hands	upon	a	suitable	costume	is	at	liberty
和	任何	男生	WHO	能	躺	他的	双手	之上	一个	合适的	戏服	是	在	自由

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [treɪn] .

to	join	the	infernal	train	.
到	加入	这	地狱	火车	.

任何能找到合适戏服的男孩都可以加入这列地狱列车。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] 5th [ðə; ði] [bɔɪ] - ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [bɪ'gɪn]

Late	in	the	afternoon	of	December	5th	the	Boy	-	bishop	and	his	attendants	begin
晚的	在	这	下午	的	十二月	5th	这	男生	-	主教	和	他的	服务员	开始

[ðer; ðər] [raʊnd] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] .

their	round	of	visits	.
他们的	圆形的	的	访问	.

12月5日下午晚些时候，少年主教和他的随从开始了他们的巡访之旅。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] - ['pɑːrtiz] ,

It	is	the	season	for	young	folks	'	parties	,
它	是	这	季节	为了	年轻的	各位	-	各方	,

现在正是年轻人举办派对的季节。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] ['bɪʃəp] [ɔːr]

and	all	the	children	of	the	village	who	are	not	masquerading	as	bishop	or
和	全部	这	孩子们	的	这	村庄	WHO	是	不是	伪装	作为	主教	或者

['eɪndʒl] [ɔːr] [ɪmp] [hæv; həv] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['haʊzɪz] .

angel	or	imp	have	gathered	together	in	a	few	of	the	principal	houses	.
天使	或者	重要	有	聚集	一起	在	一个	很少	的	这	主要的	房屋	.

村里所有没有装扮成主教、天使或小恶魔的孩子都聚集在几户人家的主要房子里。

[æt; ət] [iːtʃ] [seɪnt] ['nɪkələs] [kɔːlz] [ɪn] [ɪts] [duː] [tɜːrn] .

At	each	Saint	Nicholas	calls	in	its	due	turn	.
在	每个	圣	尼古拉斯	呼叫	在	它是到期的		转动	.

每次圣尼古拉斯都会按时出现。

[hiː; hi] ['entərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['eɪndʒəlz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['diːmənz] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni]

He	enters	with	the	two	angels	,	leaving	the	demons	outside	to	indulge	in	any
他	进入	和	这	二	天使	,	离开	这	恶魔	外部	到	放纵	在	任何

[præŋks] [ðeɪ] [wɪl] . [- - -]

pranks	they	will	.	[	203	-	204	]
恶作剧	他们	将要	.	[	-	-	-	]

他带着两个天使进去，把恶魔们留在外面，让他们尽情地恶作剧。[203-204]

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋz] .

No	,	I	don't	believe	in	you	any	more	,	but	you	may	leave	the	things	.
不	,	我	不	相信	在	你	任何	更多的	,	但	你	可能	离开	这	事物	.

不，我不再相信你了，但你可以把东西留下。

['drɔːɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['ʃeɪvər] .

Drawing	by	J	.	R	.	Shaver	.
绘画	经过	J	.	拉	.	剃须刀	.

JR Shaver绘制。

['kɑːpiraɪt] - [baɪ] [laɪf] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . [-]

Copyright	1908	by	Life	Publishing	Co	.	[	205	]
版权	-	经过	生活	出版	合作	.	[	-	]

版权所有 1908 年 Life Publishing Co.[205]

[ə; eɪ] [greɪt] [hʌʃ] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'sembld] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ðə; ði] [seɪnt] [əd'vænsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]

A	great	hush	falls	upon	the	assembled	children	as	the	Saint	advances	into	the
一个	伟大的	嘘	瀑布	之上	这	组装	孩子们	作为	这	圣	进展	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

圣人走进房间时，聚集在一起的孩子们顿时鸦雀无声。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

One	by	one	he	calls	them	up	to	examine	them	.
一	经过	一	他	呼叫	他们	向上	到	检查	他们	.

他逐一叫他们上前接受检查。

['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veriəs] ['eɪdʒɪz][ɑːr; ər] [pʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

Simple	questions	suited	to	their	various	ages	are	put	to	them	by	the	bishop	,
简单的	问题	适合	到	他们的	各种各样的	年龄	是	放	到	他们	经过	这	主教	,

主教向他们提出适合他们不同年龄的简单问题，

['æftər] [wɪtʃ] [iːtʃ] [hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [hɪm] [ɔːr][ə; eɪ] [prer] .

after	which	each	has	to	repeat	a	hymn	or	a	prayer	.
后	哪个	每个	有	到	重复	一个	圣歌	或者	一个	祷告	.

之后，每个人都要重复唱一首赞美诗或一段祷文。

[ɔːl] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['bɪznəs] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪriəsnəs]

All	this	part	of	the	evening's	business	is	carried	on	with	the	greatest	seriousness
全部	这	部分	的	这	晚上	商业	是	携带	在	和	这	最	严肃

[ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌps] [ə'laɪk] .

and	decorum	on	the	part	of	children	and	grown	-	ups	alike	.
和	礼仪	在	这	部分	的	孩子们	和	生长	-	UPS	同样	.

当晚的各项活动，无论是孩子还是大人，都以极其严肃和得体的态度进行着。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] ['paːsiz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['eɪndʒəlz]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [nʌts]

If	the	child	passes	a	satisfactory	examination	the	angels	present	it	with	nuts
如果	这	孩子	通过	一个	令人满意的	考试	这	天使	展示	它	和	坚果

[ænd; ənd] ['æplz] — [ɪf] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][stænd][ə'saɪd] .

and	apples	—	if	not	it	has	to	stand	aside	.
和	苹果	—	如果	不是	它	有	到	站立	旁边	.

如果孩子通过了令人满意的考验，天使们会送给他坚果和苹果；如果没通过，他就得站在一边。

[wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɪz] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

When	the	last	of	the	examinations	is	over	,	the	devils	are	admitted	into	the
什么时候	这	最后的	的	这	考试	是	超过	,	这	魔鬼	是	承认	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

当最后一场考试结束后，魔鬼们被允许进入房间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,

They	are	not	allowed	to	come	near	the	good	children	,
他们	是	不是	允许	到	来	靠近	这	好的	孩子们	,

他们不准靠近乖孩子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [tiːz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [æz; əz] [mʌtʃ]

but	they	may	tease	and	frighten	the	naughty	little	boys	and	girls	as	much
但	他们	可能	逗	和	吓唬	这	淘气	小的	男孩们	和	女孩们	作为	很多

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] .

as	they	choose	.
作为	他们	选择	.

但他们可以随心所欲地戏弄和吓唬那些淘气的小男孩和小女孩。

[ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [streɪndʒ] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːd] ['æntɪks] ,

They	delight	in	strange	dances	,	and	in	all	sorts	of	odd	antics	,
他们	喜	在	奇怪的	舞蹈	,	和	在	全部	排序	的	奇怪的	滑稽动作	,

他们喜欢跳奇特的舞蹈，以及各种古怪的滑稽动作。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['smiəriŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] - ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [læmp] - [blæk] ,

such	as	smearing	the	girls	'	faces	with	lamp	-	black	,
这样的	作为	涂抹	这	女孩们	-	面孔	和	灯	-	黑色的	,

例如用灯黑涂抹女孩的脸，

[ɔːr] ['pʊtɪŋ] [koʊl] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

or	putting	coal	dust	and	ashes	down	the	backs	of	the	boys	.
或者	推杆	煤炭	灰尘	和	灰烬	向下	这	背部	的	这	男孩们	.

或者把煤尘和煤灰倒在男孩们的背上。

[wen] [seɪnt] ['nɪkələs] [hæz; həz] [left] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

When	Saint	Nicholas	has	left	,	the	children	return	to	their	own	homes	.
什么时候	圣	尼古拉斯	有	左边	,	这	孩子们	返回	到	他们的	自己的	房屋	.

圣尼古拉斯离开后，孩子们就各自回家了。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ðeɪ] [hæŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɔːr] , [mɔːr] ['laɪkli] ,

Before	going	to	bed	they	hang	up	their	stockings	by	the	chimney	or	,	more	likely	,
前	去	到	床	他们	悬挂	向上	他们的	长筒袜	经过	这	烟囱	或者	,	更多的	可能	,

睡觉前，他们会把长袜挂在壁炉旁，或者更可能的是，

[pleɪs] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

place	their	little	boots	and	shoes	close	to	the	hearth	,
地方	他们的	小的	靴子	和	鞋	关闭	到	这	炉	,

把他们的小靴子和鞋子放在壁炉附近，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

expecting	to	find	them	filled	with	gifts	in	the	morning	.
期待	到	寻找	他们	已填	和	礼物	在	这	早晨	.

期待早上醒来发现它们里面装满了礼物。

[buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɪn'diːd] , [keɪm] [bɪ'fɔːr] ['stɑːkɪŋz] ['ɔːlmoʊst] ['evriwer] ,

Boots	and	shoes	indeed	,	came	before	stockings	almost	everywhere	,
靴子	和	鞋	的确	,	来了	前	长筒袜	几乎	到处	,

的确，在几乎所有地方，靴子和鞋子都比长袜出现得早。

[ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [kliːn] ['stɑːkɪŋz] [æz; əz] [rɪ'siːvəz] [fɔːr; fər] ['kændiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːtəbəlz]

the	advantages	of	clean	stockings	as	receivers	for	candies	and	other	eatables
这	优势	的	干净的	长筒袜	作为	接收器	为了	糖果	和	其他	食物

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [nuː] [dɪ'skʌvəri] .

being	a	comparatively	new	discovery	.
存在	一个	比较	新的	发现	.

用干净的丝袜盛放糖果和其他食品的优点是一个相对较新的发现。

[ɪn] ['beldʒəm] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɪv] [ðer; ðər] [ʃuːz] [æn; ən]['ekstrə] [faɪn] ['pɑːlɪʃ] [-]

In	Belgium	to	this	day	the	children	give	their	shoes	an	extra	fine	polish	[	206	]
在	比利时	到	这	天	这	孩子们	给	他们的	鞋	一个	额外的	美好的	抛光	[	-	]

时至今日，比利时的孩子们仍然会给他们的鞋子擦得格外光亮[206]。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [heɪ] , [oʊts] , ['kærəts] , [fɔːr; fər]['sæntə] [klaʊsɪz] [waɪt]

on	Christmas	Eve	,	fill	them	with	hay	,	oats	,	carrots	,	for	Santa	Klaus's	white
在	圣诞节	前夕	,	充满	他们	和	干草	,	燕麦	,	胡萝卜	,	为了	圣诞老人	克劳斯的	白色的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

圣诞前夜，把它们装满干草、燕麦和胡萝卜，用来装圣诞老人的白马。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔːr][set][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

and	put	them	on	the	table	,	or	set	them	in	the	fireplace	.
和	放	他们	在	这	桌子	,	或者	放	他们	在	这	壁炉	.

把它们放在桌子上，或者放在壁炉里。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ðen] ['kerfəli] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] .

The	room	is	then	carefully	closed	and	the	door	is	locked	.
这	房间	是	然后	小心	关闭	和	这	门	是	已锁定	.

然后小心地关上房间，锁上门。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] !

In	the	morning	a	strange	thing	is	found	to	have	happened	!
在	这	早晨	一个	奇怪的	事物	是	成立	到	有	发生	!

早上发现发生了一件奇怪的事!

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz][ɔːl] [tɜːrnd] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ,

The	furniture	is	all	turned	topsy	-	turvy	,
这	家具	是	全部	转向	颠倒	-	颠簸	,

家具全都翻了个底朝天。

[ðə; ði] ['fɑːdər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l]

the	fodder	has	been	removed	from	the	shoes	and	in	its	place	the	good	little
这	饲料	有	到过	已移除	从	这	鞋	和	在	它是	地方	这	好的	小的

['tʃɪldrən] [faɪnd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [wʌnz] ['oʊnli][rɑːdz][ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd]

children	find	all	sorts	of	nice	things	and	the	bad	ones	only	rods	of	birch	and
孩子们	寻找	全部	排序	的	好的	事物	和	这	坏的	一个	仅有的	杆	的	桦木	和

['bɪts][ʌv; əv][koʊl] .

bits	of	coal	.
比特	的	煤炭	.

鞋子里的饲料被拿走了，取而代之的是，乖孩子可以找到各种各样的好东西，而坏孩子只能找到桦树枝和煤块。

[buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn][juːz][ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] .

Boots	and	shoes	are	also	in	use	in	many	parts	of	France	.
靴子	和	鞋	是	还	在	使用	在	许多	部分	的	法国	.

在法国的许多地区，人们也穿着靴子和鞋子。

[bʌt; bət] [hɪr] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

But	here	,	as	a	general	rule	,
但	这里	,	作为	一个	一般的	规则	,

但一般来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['dʒiːzəs] ([lə][bɔːn] ['peti] ['dʒiːzəs]) [huː] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə]

it	is	the	good	little	Jesus	(	le	bon	petit	Jesus	)	who	comes	down	the	chimney	to
它	是	这	好的	小的	耶稣	(	勒	邦	小	耶稣	)	WHO	来	向下	这	烟囱	到

[fɪl] [ɔːl] [ðɪs] ['futgiə] [wɪð; wɪθ] [swiːt'miːts] .

fill	all	this	footgear	with	sweetmeats	.
充满	全部	这	鞋类	和	甜食	.

是善良的小耶稣（le bon petit Jesus）从烟囱里下来，把所有这些鞋子都装满了糖果。

['fɔːrmərli] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['pærɪs] .

Formerly	this	custom	extended	to	Paris	.
以前	这	风俗	扩展	到	巴黎	.

这种习俗以前也延伸到了巴黎。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒɜːrnəlɪst] [neɪmd] ['tʃɑːrtən] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn]

A	French	journalist	named	Charton	thus	describes	the	sights	that	met	his	eye	on
一个	法语	记者	命名	图表	因此	描述	这	景点	那	遇见	他的	眼睛	在

['krɪsməs] [iːv] [ɪn]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] : [- - -]

Christmas	eve	in	Paris	in	the	middle	of	the	nineteenth	century	:	[	207	-	208	]
圣诞节	前夕	在	巴黎	在	这	中间	的	这	第十九	世纪	:	[	-	-	-	]

一位名叫夏顿的法国记者这样描述了十九世纪中叶圣诞前夜他在巴黎看到的景象：[207-208]

['sæntə] ['klɔz] : “ [hwjuː] !

Santa	Claus	:	“	Whew	!
圣诞老人	克劳斯	:	“	呼！	!

圣诞老人：“呼！

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðoʊz]

I	suppose	if	I	don't	remember	those
我	认为	如果	我	不	记住	那些

我想如果我不记得那些的话

[pʊr] [bɔɪz] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [ðeɪl] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] ['tedi] .

poor	boys	in	Wall	Street	they'll	complain	to	Teddy	.
贫穷的	男孩们	在	墙	街道	他们会	抱怨	到	泰迪	.

华尔街的穷小子们会向泰迪抱怨的。

” ['drɔːɪŋ] [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['teilə] . [-]

”	Drawing	by	C	.	J	.	Taylor	.	[	209	]
”	绘画	经过	C	.	J	.	泰勒	.	[	-	]

“CJ Taylor 绘制。[209]

“ [loʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] !

“	Lo	!	what	a	strange	thing	!
“	洛	!	什么	一个	奇怪的	事物	!

“瞧！多么奇怪的事情啊！”

[bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ʌv; əv]['pærɪs][ɑːr; ər][reɪndʒd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪmətri] ,

Before	all	the	mantelpieces	of	Paris	are	ranged	,	with	a	wonderful	symmetry	,
前	全部	这	壁炉架	的	巴黎	是	范围	,	和	一个	精彩的	对称	,

['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] ,

charming	little	shoes	,
迷人	小的	鞋	,

在巴黎所有的壁炉架上，都摆放着一双双精美对称的迷人小鞋。

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɒ'tiːn] , ['mɪnətʃər] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði]

pretty	little	bottines	,	miniature	slippers	,	and	,	as	the	extremities	of	the
漂亮的	小的	博蒂内斯	,	微型	拖鞋	,	和	,	作为	这	四肢	的	这

['fəubuəg] , [pʊr] ['lɪt(ə)l]['sæ'boʊz] !

faubourgs	,	poor	little	sabots	!
郊区	,	贫穷的	小的	鞋底	!

漂亮的小短靴、迷你拖鞋，以及，在郊区边缘地带，可怜的小木屐！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æskt] , [wʌt] [ɔːl] [ðoʊz] ['taɪni]['lɪt(ə)l] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

It	will	be	asked	,	what	all	those	tiny	little	boots	and	shoes	are	doing	there	?
它	将要	是	问	,	什么	全部	那些	微小的	小的	靴子	和	鞋	是	正在做	那里	?

人们会问，那些小靴子和鞋子怎么会在那里?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	are	enough	of	them	to	cover	the	feet	of	all	the	inhabitants	of	the
那里	是	足够的	的	他们	到	覆盖	这	脚	的	全部	这	居民	的	这

[væst] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['lɪlɪpʌt] .

vast	kingdom	of	Lilliput	.
广阔的	王国	的	利立普特	.

它们的数量足以铺满整个利立浦特王国所有居民的双脚。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

What	are	they	doing	there	?
什么	是	他们	正在做	那里	?

他们在那里做什么?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['luːmɪnəs] [hænd][tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]

They	are	waiting	for	a	beautiful	little	luminous	hand	to	descend	from	heaven
他们	是	等待	为了	一个	美丽的	小的	发光的	手	到	下降	从	天堂

[tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [prɪ'zɜːrv] [fruːts] [ænd; ənd] ['bɔnbɔnz] !

to	fill	them	with	preserved	fruits	and	bonbons	!
到	充满	他们	和	保存完好	水果	和	糖果	!

他们正等待着一只美丽发光的小手从天而降，将蜜饯和糖果装满他们!

[ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

In	the	olden	time	the	presents	intended	for	children	were	fastened	to	the	two
在	这	古老的	时间	这	礼物	故意的	为了	孩子们	是	系紧	到	这	二

['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːl] [lɔːg] .

ends	of	the	Yule	Log	.
结束	的	这	圣诞节	日志	.

过去，人们会将送给孩子的礼物系在圣诞柴的两端。

['leɪtər] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː] [fræns] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , [wɪtʃ] ,

Later	an	attempt	was	made	to	introduce	into	France	the	Christmas	tree	,	which	,
之后	一个	试图	曾是	制成	到	介绍	进入	法国	这	圣诞节	树	,	哪个	,

后来有人试图将圣诞树引入法国，

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [hæz; həz] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði] [juːl] [lɔːg] .

in	a	large	portion	of	Europe	,	has	superseded	the	Yule	Log	.
在	一个	大的	部分	的	欧洲	,	有	被取代	这	圣诞节	日志	.

在欧洲大部分地区，它已经取代了圣诞柴火。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['juːʒuəl][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃuːz]

But	it	is	most	usual	to	keep	to	the	simple	custom	of	filling	the	little	shoes
但	它	是	最多	通常	到	保持	到	这	简单的	风俗	的	填充	这	小的	鞋

[wɪð; wɪθ] ['bɔnbɔnz] ,

with	bonbons	,
和	糖果	,

但最常见的做法还是保留在小鞋子里装满糖果的简单习俗。

[wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt]

which	more	than	one	mother	of	the	laboring	classes	has	had	the	foresight
哪个	更多的	比	一	母亲	的	这	劳动	课程	有	有	这	远见

[tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

to	reserve	for	that	purpose	.
到	预订	为了	那	目的	.

不止一位劳动阶级的母亲有远见地为此目的预留了土地。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

We	will	not	venture	to	say	that	,
我们	将要	不是	风险投资	到	说	那	,

我们不敢妄言，

[waɪlst] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] [ɔːr][ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] [ɪz] ['stelθɪli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd]

whilst	the	good	mother	or	the	elder	sister	is	stealthily	approaching	the	hearth	and
而	这	好的	母亲	或者	这	长老	姐姐	是	悄悄地	接近	这	炉	和

['stuːpɪŋ] [daʊn] ,

stooping	down	,
弯腰	向下	,

当善良的母亲或姐姐悄悄地靠近炉灶并弯下腰时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpɝz] , [kept] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] , [dʌz] [nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz]

one	of	the	little	sleepers	,	kept	awake	with	expectation	,	does	not	open	his	eyelids
一	的	这	小的	卧铺	,	保留	醒	和	期待	,	做	不是	打开	他的	眼睑

['slaili] ,

slily	,
狡猾地	,

其中一个睡得香甜的小家伙，因为满怀期待而保持清醒，狡黠地闭着眼睛不肯睁开。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] : - [ɑː] !

and	say	to	himself	:	'	Ah	!
和	说	到	他自己	:	-	啊	!

然后对自己说："啊！

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒiːzəs] !

I	was	sure	it	was	not	the	little	Jesus	!
我	曾是	当然	它	曾是	不是	这	小的	耶稣	!

我确信那不是小耶稣！

- [bʌt; bət][ðə; ði]['pruːd(ə)nt][tʃaɪld] [wɪl] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd]

'	But	the	prudent	child	will	take	care	not	to	confess	that	he	has	discovered
-	但	这	谨慎	孩子	将要	拿	关心	不是	到	承认	那	他	有	发现

[ðə; ði] ['mɪstəri] ;

the	mystery	;
这	神秘	;

"但是，明智的孩子会小心翼翼地不承认自己发现了这个秘密；

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [nekst] ['krɪsməs] [deɪ] ;

he	has	too	much	interest	in	being	cheated	next	Christmas	day	;
他	有	也	很多	兴趣	在	存在	作弊	下一个	圣诞节	天	;

他太想在下一个圣诞节被骗了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraɪz] [ʌv; əv] [fɔːls] [sər'praɪz] [bʌt; bət]

and	in	a	few	hours	the	room	will	ring	with	his	cries	of	false	surprise	but
和	在	一个	很少	小时	这	房间	将要	戒指	和	他的	哭泣	的	错误的	惊喜	但

['riːəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

real	gratification	.
真实的	满足感	.

几个小时后，房间里将回荡着他假装惊讶但内心真正满足的叫喊声。

" ['oʊnli] ['kændiz] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

"	Only	candies	and	sweetmeats	,	you	will	see	,
"	仅有的	糖果	和	甜食	,	你	将要	看	,

你只会看到糖果和甜食，

[wɜːr; wər] [brɔːt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [baɪ][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

were	brought	down	through	the	chimney	by	the	Christ	-	child	on	Christmas	eve	.
是	带来	向下	通过	这	烟囱	经过	这	基督	-	孩子	在	圣诞节	前夕	.

圣诞前夜，圣婴耶稣将它们从烟囱里带了下来。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [taɪm] [fɔːr; fər] [gɪft] - ['meɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['perənt] [tuː; tə] [tʃaɪld] , [frʌm; frəm] [tʃaɪld] [tuː; tə]

The	favorite	time	for	gift	-	making	from	parent	to	child	,	from	child	to
这	最喜欢的	时间	为了	礼物	-	制作	从	父母	到	孩子	,	从	孩子	到

['perənt] , [frʌm; frəm] [frend] [tuː; tə] [frend] ,

parent	,	from	friend	to	friend	,
父母	,	从	朋友	到	朋友	,

父母送礼、孩子送礼、朋友送礼的最佳时机

[wʌz; wəz] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .

was	on	New	Year's	Day	.
曾是	在	新的	年	天	.

那是元旦那天。

[hens] [ðæt] ['hɑːlədeɪ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] “ [lə] ['dʒuːr] ['diˈiˈes] - ” [-]

Hence	that	holiday	is	known	as	“	Le	Jour	des	Étrennes	”	[	210	]
因此	那	假期	是	已知	作为	“	乐	一天	德斯	-	”	[	-	]

因此，这个假期被称为“Le Jour des Étrennes”[210]

([ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['prez(ə)nts]) , “ - ” ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd] “

(	the	day	of	presents	)	,	“	étrennes	”	being	a	corruption	of	the	Latin	word	“
(	这	天	的	礼物	)	,	“	-	”	存在	一个	腐败	的	这	拉丁	单词	“

- ,

strenae	,
-	,

（礼物日），“étrennes”是拉丁语单词“strenae”的讹误，

” [ðə; ði] [gɪfts] [iks'tʃeindʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsætə'neljə] ,

”	the	gifts	exchanged	during	the	Saturnalia	,
”	这	礼物	交换	期间	这	农神节	,

“农神节期间互赠的礼物，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

about	which	I	have	written	in	the	fourth	chapter	of	this	book	.
关于	哪个	我	有	书面	在	这	第四	章	的	这	书	.

关于这一点，我在本书第四章中已经写到了。

[ðoʊ] [seɪnt] ['nɪkələs] [ɪz] ['ɑːnərd] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪtrən] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæθlɪk]

Though	Saint	Nicholas	is	honored	as	the	patron	of	children	in	nearly	all	the	Catholic
尽管	圣	尼古拉斯	是	荣幸	作为	这	赞助人	的	孩子们	在	几乎	全部	这	天主教

['kʌntriz] [ʌv; əv] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['jʊrəp] ,

countries	of	continental	Europe	,
国家	的	大陆	欧洲	,

虽然圣尼古拉斯在几乎所有欧洲大陆天主教国家都被尊为儿童的守护神，

[hiː; hi] [ɪz] ['rerli] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] .

he	is	rarely	associated	in	any	way	with	Christmas	.
他	是	很少	联系	在	任何	方式	和	圣诞节	.

他很少与圣诞节有任何关联。

[ðæt] [deɪ] [ɪz] [ðer; ðər] [held] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [ə'loʊn] .

That	day	is	there	held	sacred	to	the	Christ	-	child	alone	.
那	天	是	那里	握住	神圣	到	这	基督	-	孩子	独自的	.

那一天在那里被视为只属于圣婴耶稣的神圣日子。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ləu'kælitiz] [seɪnt] ['nɪkələs] [meɪ] [ə'pɪr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt]

In	a	very	few	localities	Saint	Nicholas	may	appear	on	his	own	day	to	find	out	what
在	一个	非常	很少	地方	圣	尼古拉斯	可能	出现	在	他的	自己的	天	到	寻找	出去	什么

[gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːn] ['krɪsməs] ,

good	little	boys	and	girls	would	like	to	have	on	Christmas	,
好的	小的	男孩们	和	女孩们	会	喜欢	到	有	在	圣诞节	,

在极少数地方，圣尼古拉斯会在他专属的节日里现身，询问乖巧的小男孩和小女孩们圣诞节想要什么礼物。

[ɔːr] , ['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] [nuː] ['jɪrz] ,

or	,	sometimes	,	at	New	Year's	,
或者	,	有时	,	在	新的	年	,

或者，有时是在新年的时候，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒiːzəs] [huː] [ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl][gɪft] ['brɪŋə] .

but	it	is	generally	the	little	Jesus	who	is	the	actual	gift	bringer	.
但	它	是	一般来说	这	小的	耶稣	WHO	是	这	实际的	礼物	使者	.

但通常情况下，真正带来礼物的是小耶稣。

[ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [lɪt] [ʌp]

In	the	Catholic	portions	of	Austria	and	Germany	all	of	the	windows	are	lit	up
在	这	天主教	部分	的	奥地利	和	德国	全部	的	这	视窗	是	点燃	向上

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei]

on	the	night	of	December	24	so	as	to	enable	Him	to	pick	His	way
在	这	夜晚	的	十二月	-	所以	作为	到	使能够	他	到	挑选	他的	方式

[frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .

from	house	to	house	.
从	房子	到	房子	.

在奥地利和德国的天主教地区，12月24日晚上所有窗户都会亮起灯，以便耶稣能够挨家挨户地辨认方向。

[hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'gen] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən][ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ]

Here	you	may	again	recognize	a	lingering	memory	of	the	Pagan	and	Jewish
这里	你	可能	再次	认出	一个	挥之不去的	记忆	的	这	异教徒	和	犹太人

['festəvəlz] [wer'ɪn] ['laɪtɪd] [tɔːtʃiz] ,

festivals	wherein	lighted	torches	,
节日	其中	照明	火炬	,

在这里，你或许会再次想起异教徒和犹太人的节日，那时人们会点燃火炬。

[ɔːr][læmps] , [ɔːr] ['kændlz] [fɔːrm][ə; eɪ] [tʃiːf] ['fiːtʃər] . [- - -]

or	lamps	,	or	candles	form	a	chief	feature	.	[	211	-	212	]
或者	灯	,	或者	蜡烛	形式	一个	首席	特征	.	[	-	-	-	]

或者灯、蜡烛构成主要特征。[211-212]

['sæntə] ['klɔz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] .

Santa	Claus	up	in	a	balloon	.
圣诞老人	克劳斯	向上	在	一个	气球	.

圣诞老人乘着热气球升空了。

['kɑːpiraɪt] - [baɪ] [laɪf] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . [-]

Copyright	1908	by	Life	Publishing	Co	.	[	213	]
版权	-	经过	生活	出版	合作	.	[	-	]

版权所有 1908 年 Life Publishing Co.[213]

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[wʌn] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [sə'plaɪz] [ə'nʌðər] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

one	may	point	out	right	here	that	the	Christ	-	child	supplies	another	link	with	the	old
一	可能	观点	出去	正确的	这里	那	这	基督	-	孩子	补给品	其他	关联	和	这	老的

['peɪgən][saɪ'liːnəs] .

pagan	Silenus	.
异教徒	西勒努斯	.

这里可以指出，基督圣婴与古老的异教神祇西勒诺斯之间还有另一层联系。

[ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [wʌz; wəz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

The	latter	,	as	I	have	told	you	,	was	,	among	other	things	,
这	后者	,	作为	我	有	讲述	你	,	曾是	,	之中	其他	事物	,

正如我之前告诉过你的，后者除其他事项外，

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd]['tuːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['bækəs] .

the	guardian	and	tutor	of	the	infant	Bacchus	.
这	监护人	和	导师	的	这	婴儿	巴克斯	.

幼年酒神巴克斯的监护人和导师。

[wen'evər] ['pɪktʃər] [ɔːr]['stætʃuː] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [ɔːl][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [treɪts] [wɜːr; wər]

Whenever	picture	or	statue	represented	him	in	this	capacity	all	his	evil	traits	were
每当	图片	或者	雕像	代表	他	在	这	容量	全部	他的	邪恶的	特征	是

[drɑːpt] .

dropped	.
掉落	.

每当画像或雕像将他描绘成这个角色时，他所有的邪恶特质都会消失。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪsləs] ['revələr] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	became	a	very	different	being	from	the	graceless	reveller	of	the
他	成为	一个	非常	不同的	存在	从	这	毫无风度	狂欢者	的	这

[ˌbækə'neɪliən] [fiːsts] .

Bacchanalian	feasts	.
酒神节	盛宴	.

他变得和酒神节上那个举止粗鲁的狂欢者判若两人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['peɪntɪd] [ɔːr] [kaːvd] [æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] , [greɪv] [ænd; ənd]['soʊbər] ,

He	was	now	painted	or	carved	as	an	old	man	,	grave	and	sober	,
他	曾是	现在	绘	或者	雕刻	作为	一个	老的	男人	,	严重	和	清醒	,

他现在被画成或雕刻成一位老人的形象，神情严肃而沉稳。

[kliːn] - [kʌt] [ɪn] [lɪmz] [ænd; ənd] [fitʃər] , ['hoʊldɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bækəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz]

clean	-	cut	in	limbs	and	features	,	holding	little	Bacchus	in	his	arms	or	on	his
干净的	-	切	在	四肢	和	特征	,	保持	小的	巴克斯	在	他的	武器	或者	在	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

四肢和五官线条分明，怀里或肩上抱着小巴克斯。

['pɑːsəbli] [ðɪs] ['fɪgjər] [meɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ledʒənd][ʌv; əv] [seɪnt] ['krɪstəfər] ,

Possibly	this	figure	may	have	suggested	the	mediæval	legend	of	Saint	Christopher	,
可能	这	数字	可能	有	建议	这	中世纪	传奇	的	圣	克里斯托弗	,

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪbld] ,

who	,	it	is	fabled	,
WHO	,	它	是	传说中的	,

或许这个人物形象暗示了中世纪圣克里斯托弗的传说，传说中，他是一位.....

[bɔːr] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['rɪvər][ɪn]['dʒɜːrməni] .

bore	the	Christ	-	child	on	his	shoulders	across	a	river	in	Germany	.
钻孔	这	基督	-	孩子	在	他的	肩膀	穿过	一个	河	在	德国	.

他肩扛着圣婴耶稣渡过了德国的一条河。

[ɪn] ['ɪtəli] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][æn; ən]['ɔːltər] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][ænd; ənd]

In	Italy	almost	every	church	has	an	altar	dedicated	to	the	Christ	-	child	and
在	意大利	几乎	每一个	教会	有	一个	坛	投入的	到	这	基督	-	孩子	和

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ɔːr]['wæksn] ['efɪdʒi] [noʊn] [æz; əz] “ [ɪl][bæm'bɪnɒ] ,

decorated	with	a	wooden	or	waxen	effigy	known	as	“	Il	Bambino	,
装饰	和	一个	木制的	或者	蜡质	人偶	已知	作为	“	il	班比诺	,

在意大利，几乎每座教堂都有一个献给圣婴耶稣的祭坛，上面装饰着被称为“Il Bambino”的木制或蜡制雕像。

” [ɔːr] “ [ðə; ði] [beɪb] .

”	or	“	the	babe	.
”	或者	“	这	宝贝	.

”或“宝贝”。

" [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ðɪs] [bæm'bɪnɒ] [ɪz] ['speʃəli] ['ɑːnərd] [baɪ] ['biːɪŋ] [drest] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪst]
" On Christmas day this Bambino is specially honored by being dressed up in his finest
" 在 圣诞节 天 这 班比诺 是 特别 荣幸 经过 存在 穿着 向上 在 他的 最好的
[kloʊðz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪmɪk] ['kreɪd(ə)l] ,
clothes and placed in a mimic cradle ,
衣服 和 放置 在 一个 模仿 摇篮 ,

“圣诞节当天，这个小圣婴会受到特别的款待，穿上最漂亮的衣服，放在一个仿摇篮里。”

[kɔːld] [ə; eɪ] [prɪsɛpiːoʊ] .
called a presepio .
称为 一个 普雷塞皮奥 .

被称为presepio。

[ɔːl] [gʊd] ['kæθlɪks] [flɑːk] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['ɑːnər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [deɪz] [frʌm; frəm]
All good Catholics flock to do the image honor during the twelve days from
全部 好的 天主教徒 群 到 做 这 图像 荣誉 期间 这 十二 天 从
['krɪsməs] [tuː; tə] [ɪ'pɪfəni] .
Christmas to Epiphany .
圣诞节 到 主显节 .

从圣诞节到主显节的十二天里，所有虔诚的天主教徒都会聚集起来，向圣像致敬。

[ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] [bæm'bɪnɒ] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['eirə] - [æt; ət]
The most famous Bambino in Italy is that in the Franciscan church of Ara - Cœli at
这 最多 著名的 班比诺 在 意大利 是 那 在 这 方济会 教会 的 阿拉 - 在
[roʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

意大利最著名的圣婴像位于罗马的方济各会教堂——天穹圣殿（Ara Cœli）。

[wɪtʃ] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] ['ʌðər] ['mɪrəklz] .
which is believed to heal the sick and perform other miracles .
哪个 是 相信 到 愈合 这 生病的 和 履行 其他 奇迹 .

人们相信它能治愈疾病并创造其他奇迹。

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['serəmoʊni] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [meɪks] ['aʊər; ɑːr]
On Christmas day a curious ceremony is performed in his honor which makes our
在 圣诞节 天 一个 好奇的 仪式 是 执行 在 他的 荣誉 哪个 制作 我们的
[θɔːts] ['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] - ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [oʊld] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['els,wer] .
thoughts travel back to the Boy - bishop of old England and elsewhere .
想法 旅行 后退 到 这 男生 - 主教 的 老的 英格兰 和 别处 .

圣诞节当天，人们会举行一个奇特的仪式来纪念他，这让我们回想起古英格兰的少年主教和其他地方。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [prɪsɛpiːoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wæksn] ['fɪgjər] [rɪ'pəʊziz] [ɪz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['pælkoʊ] , [ɔːr]
Opposite the presepio in which the little waxen figure reposes is built a palco , or
对面的 这 普雷塞皮奥 在 哪个 这 小的 蜡质 数字 休息 是 建造 一个 帕尔科 , 或者
['plætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,

在供奉着小蜡像的圣像龛对面，建有一个平台（palco）。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] ['plætfɔːrm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['beɪbi] ['ɔːrətəz] ['fɑːloʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l]
and on this platform a number of baby orators follow one another with little
和 在 这 平台 一个 数字 的 婴儿 演说家 跟随 一 其他 和 小的
['spiːtʃɪz] ,
speeches ,
演讲 ,

在这个平台上，许多小演讲者轮番发表简短的演讲。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðer; ðər] ['eldəz] ,
written by their elders ,
书面 经过 他们的 长者 ,

由他们的长辈撰写，

[ðæt] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tʃaɪldhʊd] .
that dwell upon the birth of our Lord and the incidents of His childhood .
那 住 之上 这 出生 的 我们的 主 和 这 事件 的 他的 童年 .
[-]
[214]
[-]

讲述我们主的诞生和祂童年时期的事件。[214]

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[seɪnt] ['nɪkələs] [ɪn] [ə'merɪkə] .
SAINT NICHOLAS IN AMERICA .
圣 尼古拉斯 在 美国 .

美国圣尼古拉斯。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['oʊvər][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] ['ɜ:rli] ['dʒɜ:rmən]
Just as the Christmas tree was brought over to this country by early German
只是 作为 这 圣诞节 树 曾是 带来 超过 到 这 国家 经过 早期的 德语
['ɪməgrənts] [soʊ] [seɪnt] ['nɪkələs] ,
immigrants so Saint Nicholas ,
移民 所以 圣 尼古拉斯 ,

就像圣诞树是由早期德国移民带到这个国家的一样，圣尼古拉斯也是如此。

[ɔ:r]['sæntə] [klaus] , [keɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['setləz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
or Santa Klaus , came here in the train of the Dutch settlers of New York .
或者圣诞老人 克劳斯 , 来了 这里 在 这 火车 的 这 荷兰语 定居者 的 新的 约克 .

或者说，圣诞老人是搭乘荷兰移民来到纽约的火车来的。

[hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv] [mən'hætən] [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli]
He established himself first in the little island of Manhattan and then gradually
他 已确立的 他自己 第一的 在 这 小的 岛 的 曼哈顿 和 然后 逐步地
[spred] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
spread all over the country ,
传播 全部 超过 这 国家 ,

他先是在曼哈顿这个小岛上站稳脚跟，然后逐渐将势力扩展到全国各地。

['bi:ɪŋ] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
being greatly assisted by the fact that he was no stranger to the German
存在 非常 协助 经过 这 事实 那 他 曾是 不 陌生人 到 这 德语
['setləz] ['evriwer] .
settlers everywhere .
定居者 到处 .

由于他对各地的德国移民并不陌生，这对他帮助很大。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] ['ɔ:rɪdʒɪn][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [neɪm] ['sæntə] [klaus] ,
But his Dutch origin is shown by the very name Santa Klaus ,
但 他的 荷兰语 起源 是 所示 经过 这 非常 姓名 圣诞老人 克劳斯 ,

但从圣诞老人（Santa Klaus）这个名字本身就能看出他的荷兰血统。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:mən] [ə'laɪk][tu:; tə] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['elsˌwer] [ˌʌn'noʊn] .
which is common alike to Holland and America , though it is elsewhere unknown .
哪个 是 常见的 同样 到 荷兰 和 美国 , 尽管 它 是 别处 未知 .

这种现象在荷兰和美国都很常见，但在其他地方却不为人知。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [əb'zɜːvənsiz] [ðæt]

At	first	he	was	honored	on	his	own	day	with	the	same	observances	that
在	第一的	他	曾是	荣幸	在	他的	自己的	天	和	这	相同的	观察	那

[mɑːrkt] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .

marked	the	festival	in	the	Fatherland	.
标记	这	节日	在	这	祖国	.

起初，人们在他的诞辰日以与祖国庆祝节日时相同的仪式来纪念他。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [haʊ'evər] ,

Before	the	beginning	of	the	nineteenth	century	,	however	,
前	这	开始	的	这	第十九	世纪	,	然而	,

然而，在十九世纪初之前，

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələsɪz, 'nɪkləsɪz] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət] [fər'gɑːtn] [ɪn] [nuː] ['æmstərdæm] ([ðə; ði] [dʌtʃ]

St	.	Nicholas's	day	had	been	all	but	forgotten	in	New	Amsterdam	(	the	Dutch
英石	.	尼古拉斯的	天	有	到过	全部	但	被遗忘的	在	新的	阿姆斯特丹	(	这	荷兰语

[neɪm] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk]) [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [nuː] ['jɪrz] [iːv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

name	for	New	York	)	and	we	find	that	New	Year's	eve	was	the	occasion
姓名	为了	新的	约克	)	和	我们	寻找	那	新的	年	前夕	曾是	这	场合

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] ['berər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

when	he	made	his	rounds	as	a	gift	bearer	to	the	children	.
什么时候	他	制成	他的	回合	作为	一个	礼物	持有人	到	这	孩子们	.

在新阿姆斯特丹（纽约的荷兰语名称），圣尼古拉斯节几乎已被人们遗忘，我们发现，除夕夜是他作为礼物给孩子们送礼的日子。

['leɪtər][hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə] ['krɪsməs] . [- - -]

Later	he	transferred	his	activities	to	Christmas	.	[	215	-	216	]
之后	他	转移	他的	活动	到	圣诞节	.	[	-	-	-	]

后来他将活动转移到了圣诞节。[215-216]

[nuː] ['jɪrz] [gɪfts] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['wɜrkɪŋˌmænz] ['fæməli] .

New	Year's	gifts	in	a	French	workingman's	family	.
新的	年	礼物	在	一个	法语	工人的	家庭	.

法国工人家庭的新年礼物。

['drɔːɪŋ] [baɪ][gɑːvɑːrni] . [-]

Drawing	by	Gavarni	.	[	217	]
绘画	经过	加瓦尔尼	.	[	-	]

Gavarni 绘制的插图。[217]

[aɪ] [ˌriːprə'duːs] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [nuː] [jɔːk] ['mægəziːn] , ['deɪtɪd]['dʒænjueri] , - ,

I	reproduce	from	an	old	New	York	magazine	,	dated	January	,	1844	,
我	复制	从	一个	老的	新的	约克	杂志	,	日期	一月	,	-	,

我从1844年1月出版的一本纽约旧杂志上摘录了以下内容：

[ə; eɪ] [prɪnt] [wɪtʃ] [ʃoʊz] ['sæntə] [klaus] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['riː'mauntɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['æftər] ['fɪlɪŋ]

a	print	which	shows	Santa	Klaus	on	the	point	of	remounting	a	chimney	after	filling
一个	打印	哪个	演出	圣诞老人	克劳斯	在	这	观点	的	重新安装	一个	烟囱	后	填充

[ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

the	stockings	of	the	children	of	the	household	.
这	长筒袜	的	这	孩子们	的	这	家庭	.

一幅版画描绘了圣诞老人在给家里的孩子们装满袜子后，正准备重新爬上烟囱的情景。

[ðə; ði][tekst] [ɪk'spresli] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nuː] ['jɪrz] [iːv] .

The	text	expressly	says	that	the	time	is	New	Year's	eve	.
这	文本	明确地	说道	那	这	时间	是	新的	年	前夕	.

文中明确指出时间是除夕夜。

[tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [bæk] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

To	go	further	back	,	we	know	that	even	in	the	eighteenth	century	,
到	去	更远	后退	,	我们	知道	那	甚至	在	这	第十八	世纪	,

追溯更久远，我们知道，即使在十八世纪，

[wen] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [dʌtʃ] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd][ɪn] ['fiːlɪŋ] ,

when	New	York	was	still	to	a	great	extent	Dutch	in	blood	and	in	feeling	,
什么时候	新的	约克	曾是	仍然	到	一个	伟大的	程度	荷兰语	在	血	和	在	感觉	,

当时的纽约在血统和情感上仍然很大程度上受到荷兰的影响

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪkərbɑːkərz] [wʊd] ['gæðər] [ɪk'spektənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt]

the	little	children	of	the	Knickerbockers	would	gather	expectant	around	the	great
这	小的	孩子们	的	这	尼克博克	会	收集	怀孕	大约	这	伟大的

[hɑːrθ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [nuː] [jɪr] [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [seɪnt]

hearth	in	the	parlor	on	the	eve	of	New	Year	and	not	on	the	eve	of	Saint
炉	在	这	客厅	在	这	前夕	的	新的	年	和	不是	在	这	前夕	的	圣

['nɪkələsɪz, 'nɪkləsɪz] [fiːst] .

Nicholas's	feast	.
尼古拉斯的	盛宴	.

尼克博克家的孩子们会在新年夜（而不是圣尼古拉斯节前夜）满怀期待地聚集在客厅的大壁炉旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪnt] ['nɪkələs] , [haʊ'evər] ,

It	was	to	Saint	Nicholas	,	however	,
它	曾是	到	圣	尼古拉斯	,	然而	,

然而，这是献给圣尼古拉斯的。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'drest] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [hɪmz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd]

that	they	addressed	the	childish	hymns	and	songs	which	their	forefathers	had
那	他们	已解决	这	幼稚	赞美诗	和	歌曲	哪个	他们的	祖先	有

[brɔːt] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['hɑːlənd] .

brought	over	from	Holland	.
带来	超过	从	荷兰	.

他们唱起了祖辈从荷兰带来的稚嫩赞美诗和歌曲。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['spesɪmən] [vəːsiz] :

Here	are	two	specimen	verses	:
这里	是	二	标本	诗句	:

以下是两首诗歌范例：

['sæntə] [klaus] , [gʊd] ['hoʊli][mæn] !

Santa	Klaus	,	good	holy	man	!
圣诞老人	克劳斯	,	好的	圣	男人	!

圣诞老人克劳斯，善良的圣人！

[goʊ][jʊr; jər] [weɪ] [frʌm; frəm] ['æmstərdæm] ;

Go	your	way	from	Amsterdam	;
去	你的	方式	从	阿姆斯特丹	;

从阿姆斯特丹出发；

[frʌm; frəm] ['æmstərdæm] [tuː; tə] [speɪn] ,

From	Amsterdam	to	Spain	,
从	阿姆斯特丹	到	西班牙	,

从阿姆斯特丹到西班牙，

[frʌm; frəm] [speɪn] [tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] ,

From	Spain	to	Orange	,
从	西班牙	到	橙子	,

从西班牙到奥兰治，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tɔɪz] .

And	bring	us	little	children	toys	.
和	带来	我们	小的	孩子们	玩具	.

请给我们带些小孩子的玩具。

[seɪnt] ['nɪkələs] , [maɪ] [dɪr] [gʊd] [frend] ,

Saint	Nicholas	,	my	dear	good	friend	,
圣	尼古拉斯	,	我的	亲爱的	好的	朋友	,

圣尼古拉斯，我亲爱的好朋友，

[tuː; tə] [preɪz] [juː; jʊ] ['evər] [ɪz] [maɪ] [end] .

To	praise	you	ever	is	my	end	.
到	称赞	你	曾经	是	我的	结尾	.

赞美你便是我唯一的目标。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [gɪv]

If	you	will	presents	to	me	give
如果	你	将要	礼物	到	我	给

如果你愿意送我礼物，那就送吧。

[aɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [siːs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

I'll	serve	you	till	I	cease	to	live	.
患病的	服务	你	直到	我	停止	到	居住	.

我将侍奉您直至生命终结。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fʌni] [men] [ʌv; əv]

It	was	about	the	middle	of	the	nineteenth	century	that	the	funny	men	of
它	曾是	关于	这	中间	的	这	第十九	世纪	那	这	有趣的	男人	的

[ə'merɪkə] [tʊk] [ðə; ðɪ] [seɪnt] ['ʌndər] [-]

America	took	the	Saint	under	[	218	]
美国	采取	这	圣	在下面	[	-	]

大约在十九世纪中叶，美国的喜剧演员们开始模仿圣徒[218]

[ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] .

their	special	patronage	.
他们的	特别的	赞助	.

他们的特殊赞助。

[ɪn] ['hɑːlənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɔː'stɪr] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]

In	Holland	he	had	been	austere	and	dignified	,	as	became	a	bishop	and
在	荷兰	他	有	到过	简朴	和	凝重	,	作为	成为	一个	主教	和

[ə; eɪ] [seɪnt] .

a	saint	.
一个	圣	.

在荷兰，他为人严谨而庄重，不愧为一位主教和圣人。

[ɪn] [ə'merɪkə] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fæt] , ['dʒɑːli] ,

In	America	he	developed	into	the	fat	,	jolly	,
在	美国	他	发达	进入	这	胖的	,	快乐的	,

在美国，他变成了一个肥胖、快乐的人，

[pɑːt] - ['belɪd] [oʊld] ['rɔɪstə] [huːm] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [ri'maɪndz] [ˌjuː 'es]

pot	-	bellied	old	roysterer	whom	we	all	know	and	love	and	who	reminds	us
锅	-	肚子	老的	roysterer	谁	我们	全部	知道	和	爱	和	WHO	提醒	我们

[æt; ət] [soʊ] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fʌn] ['lʌvɪŋ] [sai'liːnəs] [ʌv; əv] ['peɪgən] [taɪmz] .

at	so	many	points	of	the	fun	loving	Silenus	of	Pagan	times	.
在	所以	许多	积分	的	这	乐趣	爱	西勒努斯	的	异教徒	时代	.

我们都认识并喜爱的那个大腹便便的老流浪汉，在很多方面都让我们想起异教时代那个爱玩乐的西勒诺斯。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['klemənt] [siː] . [muə; mɔː] [huː] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər]

Undoubtedly	it	was	the	American	Clement	C	.	Moore	who	immortalized	the	figure
无疑	它	曾是	这	美国人	克莱门特	C	.	摩尔	WHO	永垂不朽	这	数字

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['mɑːd(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːl] [sək'siːdɪŋ] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪsts] [hæv; həv] ['evər]

and	decided	the	model	which	all	succeeding	poets	and	artists	have	ever
和	决定	这	模型	哪个	全部	成功	诗人	和	艺术家	有	曾经

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

毫无疑问，是美国人克莱门特·C·摩尔使这一形象永垂不朽，并确立了所有后世诗人艺术家所遵循的典范。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['sæntə] [klaus] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['mɪstər] . ['mʊrz, 'mɔrz] ['veri] ['pɑːpjələr]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] “ [ə; eɪ]

This	**is**	**how**	**Santa**	**Klaus**	**is**	**described**	**in**	**Mr**	**.**	**Moore's**	**very**	**popular**	**poem**	**entitled**	**“**	**A**
这	是	如何	圣诞老人	克劳斯	是	描述	在	先生	.	摩尔	非常	受欢迎的	诗	标题	〞	一个

['vɪzɪt] [frʌm; frəm]['sæntə] [klaus] ” :

Visit	**from**	**Santa**	**Klaus**	**”**	**:**
访问	从	圣诞老人	克劳斯	〞	:

在摩尔先生广受欢迎的诗歌《圣诞老人来访》中，圣诞老人是这样描述的：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn][fɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

He	**was**	**dressed**	**all**	**in**	**fur**	**from**	**his**	**head**	**to**	**his**	**foot**	**,**
他	曾是	穿着	全部	在	毛皮	从	他的	头	到	他的	脚	,

他从头到脚都穿着皮毛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['taːniʃt] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [sʊt] ;

And	**his**	**clothes**	**were**	**all**	**tarnished**	**with**	**ashes**	**and**	**soot**	**;**
和	他的	衣服	是	全部	失去光泽	和	灰烬	和	煤烟	;

他的衣服都沾满了灰烬和煤烟；

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [tɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

A	**bundle**	**of**	**toys**	**he**	**had**	**flung**	**on**	**his**	**back**	**,**
一个	捆	的	玩具	他	有	扔	在	他的	后退	,

他背上扛着一大堆玩具，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pedlər] [dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] ,

And	**he**	**looked**	**like**	**a**	**pedlar**	**just**	**opening**	**his**	**pack**	**,**
和	他	看起来	喜欢	一个	小贩	只是	开幕	他的	盒	,

他看起来就像个刚打开包裹的小贩。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [haʊ] [ðeɪ] ['twɪŋkəld] !

His	**eyes**	**how**	**they**	**twinkled**	**!**
他的	眼睛	如何	他们	闪烁	!

他的眼睛闪闪发光！

[hɪz; ɪz] ['dɪmplz] [haʊ] ['meri] !

his	**dimples**	**how**	**merry**	**!**
他的	酒窝	如何	欢乐	!

他的酒窝真可爱！

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [laɪk] ['roʊziz] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeri] .

His	**cheeks**	**were**	**like**	**roses**	**,**	**his**	**nose**	**like**	**a**	**cherry**	**.**
他的	脸颊	是	喜欢	玫瑰	,	他的	鼻子	喜欢	一个	樱桃	.

他的脸颊像玫瑰一样红润，鼻子像樱桃一样圆润。

[hɪz; ɪz][droʊl]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

His	**droll**	**little**	**mouth**	**was**	**drawn**	**up**	**like**	**a**	**bow**	**,**
他的	滑稽	小的	嘴	曾是	绘制	向上	喜欢	一个	弓	,

他那滑稽的小嘴像弓一样向上翘起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] .

And	**the**	**beard**	**on**	**his**	**chin**	**was**	**as**	**white**	**as**	**the**	**snow**	**.**
和	这	胡须	在	他的	下巴	曾是	作为	白色的	作为	这	雪	.

他下巴上的胡须像雪一样白。

[ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪp] [hiː; hi] [held] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

The	**stump**	**of**	**a**	**pipe**	**he**	**held**	**tight**	**in**	**his**	**teeth**	**,**
这	树桩	的	一个	管道	他	握住	紧的	在	他的	牙齿	,

他嘴里紧紧叼着一截烟斗残端，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [riːθ] ,

And	**the**	**smoke**	**it**	**encircled**	**his**	**head**	**like**	**a**	**wreath**	**,**
和	这	抽烟	它	包围	他的	头	喜欢	一个	花圈	,

烟雾像花环一样环绕着他的头部。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['beli]

He	had	a	broad	face	and	a	little	round	belly
他	有	一个	广阔	脸	和	一个	小的	圆形的	腹部

他脸型宽阔，肚子有点圆。

[ðæt] [ʃʊk] , [wen] [hiː; hi] [læft] , [laɪk] [ə; eɪ]['bəulful][ʌv; əv]['dʒeli] ,

That	shook	,	when	he	laughed	,	like	a	bowlful	of	jelly	,
那	摇晃	,	什么时候	他	笑了	,	喜欢	一个	满碗	的	果冻	,

他笑的时候，那东西像一碗果冻一样颤抖着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃʌbi] [ænd; ənd] [plʌmp] — [ə; eɪ] [raɪt] ['dʒɑːli][oʊld][elf] —

He	was	chubby	and	plump	—	a	right	jolly	old	elf	—
他	曾是	胖乎乎的	和	丰满	—	一个	正确的	快乐的	老的	精灵	—

他胖乎乎的，圆滚滚的——真是个快乐无比的老精灵——

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

And	I	laughed	when	I	saw	him	,	in	spite	of	myself	.
和	我	笑了	什么时候	我	锯	他	,	在	尽管如此	的	我	.

看到他时，我不由自主地笑了。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['fʌni] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][pen][duː][ðer; ðər][best][tuː; tə]

Year	by	year	the	funny	men	of	the	pencil	and	the	pen	do	their	best	to
年	经过	年	这	有趣的	男人	的	这	铅笔	和	这	笔	做	他们的	最好的	到

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [jet] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

add	to	his	eccentricities	yet	always	they	retain	a	measure	of	respect	for
添加	到	他的	怪癖	然而	总是	他们	保持	一个	措施	的	尊重	为了

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] . [- - -]

the	dear	old	gentleman	.	[	219	-	220	]
这	亲爱的	老的	绅士	.	[	-	-	-	]

年复一年，那些用铅笔和钢笔创作的幽默作家们竭尽全力地增添他的古怪之处，但他们始终对这位可爱的老先生保持着一定的尊重。[219-220]

[frentʃ] ['tʃɪldrən] [geɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [fɔːr; fər] [gɪfts] .

French	children	gazing	up	the	chimney	for	gifts	.
法语	孩子们	凝视	向上	这	烟囱	为了	礼物	.

法国的孩子们抬头望着壁炉，期待着礼物。

[oʊld] [frentʃ] [prɪnt] . [-]

Old	French	print	.	[	221	]
老的	法语	打印	.	[	-	]

古法语印刷品。[221]

[wʌn] ['kɑːmɪk]['ɑːrtɪst] [sendz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːl] [striːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['broʊkərz][ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkərz] ,

One	comic	artist	sends	him	to	Wall	Street	among	the	brokers	and	the	bankers	,
一	漫画	艺术家	发送	他	到	墙	街道	之中	这	经纪人	和	这	银行家	,

一位漫画家把他派到华尔街，让他去接触经纪人和银行家们。

[jet] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['klevər] [men] ,

yet	he	preserves	his	dignity	even	among	those	shrewd	and	clever	men	,
然而	他	果酱	他的	尊严	甚至	之中	那些	精明	和	聪明的	男人	,

即便在那些精明能干的人中间，他依然保持着尊严。

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	is	ready	to	teach	them	more	than	they	can	hope	to	teach	him	.
和	是	准备好	到	教	他们	更多的	比	他们	能	希望	到	教	他	.

他准备教给他们比他们能教给他的更多东西。

['ʌðər] ['ɑ:rtɪsts] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'ventəz]

Other	artists	make	him	turn	to	account	the	latest	inventions	of	our	inventors
其他	艺术家	制作	他	转动	到	帐户	这	最新的	发明	的	我们的	发明家

[ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] .

and	scientists	.
和	科学家	.

其他艺术家则让他关注我们发明家和科学家的最新发明。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] ['pɪktʃər] [dʌz] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [gri:f] [ɑ:n] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ,

Even	if	one	picture	does	show	him	coming	to	grief	on	an	automobile	,
甚至	如果	一	图片	做	展示	他	未来	到	悲伤	在	一个	汽车	,

即使有一张照片显示他因车祸受伤，

[ə'nʌðər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ʌv; əv] ['ju:təlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] .

another	catches	him	in	the	very	act	of	utilizing	a	flying	machine	.
其他	捕获物	他	在	这	非常	行为	的	利用	一个	飞行	机器	.

另一名目击者当场抓住了他正在使用飞行器。

[ə'gen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ə'nʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

Again	we	are	shown	another	side	of	the	matter	.
再次	我们	是	所示	其他	边	的	这	事情	.

我们再次看到了事情的另一面。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:] [ɪz] ['raɪpənɪŋ]

We	are	brought	face	to	face	with	the	unbelief	of	the	child	who	is	ripening
我们	是	带来	脸	到	脸	和	这	不信	的	这	孩子	WHO	是	成熟

['ɪntu:] ['bɔɪhʊd] [ɔ:r] ['gɜ:rlhʊd] .

into	boyhood	or	girlhood	.
进入	童年	或者	少女时代	.

我们会直面正在成长为男孩或女孩的孩子的不信。

[æt; ət] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] ['leɪtər] [dauts] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ju:θfl] [maɪnd] .

At	six	years	old	or	sometimes	later	doubts	begin	to	visit	the	youthful	mind	.
在	六	年	老的	或者	有时	之后	疑虑	开始	到	访问	这	青春	头脑	.

六岁或更晚的时候，疑虑开始困扰着年轻的心灵。

[ði:z] [dauts] [ɑ:r; ər] ['kærid] ['veri] [fɑ:r] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] — [ə; eɪ] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [seɪnt]

These	doubts	are	carried	very	far	by	the	little	girl	—	a	juvenile	Saint
这些	疑虑	是	携带	非常	远的	经过	这	小的	女孩	—	一个	少年	圣

['tɔməs] [ɪn] [ˌpæntə'lets] — [hu:] [ɪn] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [ɑ:r] . ['ʃeɪvərz] ['pɪktʃər] ,

Thomas	in	pantalettes	—	who	in	Mr	.	J	.	R	.	Shaver's	picture	,
托马斯	在	灯笼裤	—	WHO	在	先生	.	J	.	拉	.	剃须刀	图片	,

这些疑虑被那个穿着灯笼裤的小女孩——一个少年版的圣托马斯——带到了极致，在JR·谢弗先生的画作中，她

[mi:ts] ['sæntə] [klaus] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,

meets	Santa	Klaus	face	to	face	,
满足	圣诞老人	克劳斯	脸	到	脸	,

与圣诞老人面对面相遇，

[jet] [telz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'li:v] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

yet	tells	him	to	his	face	that	she	doesn't	believe	in	him	.
然而	讲述	他	到	他的	脸	那	她	不	相信	在	他	.

但她却当面告诉他，她不相信他。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [jʌŋ] [foʊks] [ʌv; əv] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]

At	this	period	in	their	lives	young	folks	of	both	sexes	will	sympathize	with
在	这	时期	在	他们的	生活	年轻的	各位	的	两个都	性别	将要	同情	和

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] ['sʌmənz] [seɪnt] ['nɪkələs] ,

the	spirit	of	inquiry	that	summons	Saint	Nicholas	,
这	精神	的	询问	那	传票	圣	尼古拉斯	,

在这个人生阶段，无论男女的年轻人都会对召唤圣尼古拉斯的求知精神感同身受。

[æz; əz][ɪn]['mɪstər] . [oʊ'mælɪz] [kɑːr'tuːn] ,
as **in** **Mr** **.** **O'Malley's** **cartoon** **,**
作为 在 先生 . 奥马利 卡通片 ,

就像奥马利先生的漫画里那样，

[tuː; tə] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]
to **answer** **before** **a** **judge** **and** **jury** **of** **their** **own** **age** **the** **question** **as** **to**
到 回答 前 一个 法官 和 陪审团 的 他们的 自己的 年龄 这 问题 作为 到
['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] .
whether **he** **has** **any** **real** **existence** **.**
无论 他 有 任何 真实的 存在 .

在与他同龄的法官和陪审团面前回答他是否真实存在的问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] [wɪtʃ] [-]
And **now** **turn** **to** **the** **last** **picture** **of** **all** **,** **that** **which** **[** **222** **]**
和 现在 转动 到 这 最后的 图片 的 全部 , 那 哪个 [-]

现在转向最后一幅图，即[222]

['mɪstər] . ['henri] [hʌt] [hæz; həz]['kaɪndli] [lent] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
Mr **.** **Henry** **Hutt** **has** **kindly** **lent** **me** **for** **reproduction** **in** **this** **little** **book** **,**
先生 . 亨利 赫特 有 亲切地 借出的 我 为了 生殖 在 这 小的 书 ,

亨利·赫特先生慷慨地借给我这幅图，供我在这本小册子中复制使用。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn][æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] [wɪl] [rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns]
and **if** **you** **insist** **on** **an** **answer** **which** **will** **rob** **you** **of** **the** **bliss** **of** **ignorance**
和 如果 你 坚持 在 一个 回答 哪个 将要 抢 你 的 这 极乐 的 无知
,
,
,

如果你坚持要一个会让你失去无知之乐的答案，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] !
perhaps **you** **will** **find** **it** **there** **!**
也许 你 将要 寻找 它 那里 !

或许你会在那里找到它！

[ðə; ði] [end] [- - -]
THE **END** **[** **223** **-** **224** **]**
这 结尾 [- - -]

结局[223-224]

[saɪ'liːnəs][ænd; ənd] ['bækəs] .
Silenus **and** **Bacchus** **.**
西勒努斯 和 巴克斯 .

西勒诺斯和巴克斯。

['roʊmən]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] . [- - -]
Roman **statue** **of** **the** **fourth** **century** **.** **[** **225** **-** **226** **]**
罗马 雕像 的 这 第四 世纪 . [- - -]

四世纪罗马雕像。[225-226]

[ðə; ði][bæm'bɪnoʊ] .
The **bambino** **.**
这 班比诺 .

小家伙。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['eirə] - , [roʊm] . [- - -]
In **the** **church** **of** **Ara** **Cœli** **,** **Rome** **.** **[** **227** **-** **228** **]**
在 这 教会 的 阿拉 - , 罗马 . [- - -]

在罗马的阿拉科利教堂。[227-228]

['sæntə] [klaus] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [iːv] .
Santa Klaus on New Year's eve .
圣诞老人 克劳斯 在 新的 年 前夕 .

圣诞老人在新年夜。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [ə'merɪkən] [prɪnt] . [- - -]
From an early American print . [229 - 230]
从 一个 早期的 美国人 打印 . [- - -]

出自早期美国版画。[229-230]

[ðə; ðɪ] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [kə'mɪti] — ['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːr] .
The investigating committee — Santa Claus to the Bar .
这 调查 委员会 — 圣诞老人 克劳斯 到 这 酒吧 .

调查委员会——律师界的圣诞老人。

[ɪz][hiː; hɪ][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] ?
Is he a real person ?
是 他 一个 真实的 人 ?

他是真人吗?

[baɪ] ['paʊər] [oʊ'mæli] .
By Power O'Malley .
经过 力量 奥马利 .

作者：鲍尔·奥马利。

['kɑːpiraɪt] - [baɪ] [laɪf] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . [- - -]
Copyright 1908 by Life Publishing Co . [231 - 232]
版权 - 经过 生活 出版 合作 . [- - -]

版权所有 1908 年 Life Publishing Co.[231-232]

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ʌn'veɪlz] .
St . Nicholas unveils .
英石 . 尼古拉斯 揭幕 .

圣尼古拉斯揭幕。

[baɪ] ['henri] [hʌt] .
By Henry Hutt .
经过 亨利 赫特 .

作者：亨利·赫特

['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] .
Courtesy of the artist .
礼貌 的 这 艺术家 .

图片由艺术家提供。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

['bækəs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['lætn] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gɑːd] .
Bacchus is the Latin name for this God .
巴克斯 是 这 拉丁 姓名 为了 这 上帝 .

巴克斯是这位神的拉丁语名字。

[ðə; ðɪ] [griːk] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌdaɪə'naɪsɑːs] .
The Greek name was Dionysos .
这 希腊语 姓名 曾是 狄俄尼索斯 .

希腊名字是狄俄尼索斯。

[ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] ['ðerfɔːr] [ɪz] [mɔːr] ['prɑːpərli] [ðə; ðɪ][ˌdaɪə'nɪziæk] [fiːst] ,
This festival therefore is more properly the Dionysiac feast ,
这 节日 所以 是 更多的 适当地 这 狄俄尼索斯 盛宴 ,

因此，这个节日更准确地说应该是狄俄尼索斯节。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [griːk] [gɔdz][baɪ][ðer; ðər]['roʊmən] [neɪmz] [ɪz][soʊ]['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ]

but	the	habit	of	calling	Greek	Gods	by	their	Roman	names	is	so	general	among
但	这	习惯	的	呼叫	希腊语	神	经过	他们的	罗马	姓名	是	所以	一般的	之中

[ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] ['bækəs] [ænd; ənd] [ˌbækə'neɪliə] . [[ˌtuː'tuː]]

us	that	it	is	as	well	to	stick	to	Bacchus	and	Bacchanalia	.	[	2	]
我们	那	它	是	作为	出色地	到	戳	到	巴克斯	和	酒神节	.	[	2	]

但是，在我们当中，用罗马名字称呼希腊神祇的习惯非常普遍，所以最好还是坚持使用巴克斯和酒神节。[2]

['lʌndən] ['ɪləstreɪtɪd] [nuːz] , [dɪ'sembər] - , - .

London	Illustrated	News	,	December	25	,	1858	.
伦敦	插图	消息	,	十二月	-	,	-	.

《伦敦新闻画报》，1858 年 12 月 25 日。

- : ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] . [[θriː]]

Schulzer	:	Legends	of	the	Rhine	.	[	3	]
-	:	传说	的	这	莱茵河	.	[	3	]

舒尔茨：《莱茵河传奇》[3]

“ [ɪl]['liːbroʊ] [-] .

“	Il	Libro	D'oro	.
“	il	书	金色	.

“Il Libro D'oro。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['frænsɪs] [ˌælɪg'zændər] , ” ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Translated	by	Mrs	.	Frances	Alexander	,	”	Boston	.
翻译	经过	太太	.	弗朗西丝	亚历山大	,	”	波士顿	.

由弗朗西丝·亚历山大夫人翻译，“波士顿”。

['lɪt(ə)l] [braʊn] & [ˌsiː 'oʊ] . - . [[fɔːr]]

Little	Brown	&	Co	.	1905	.	[	4	]
小的	棕色的	&	合作	.	-	.	[	4	]

Little Brown & Co. 1905.[4]

['lɪpɪnkɑːts] ['mægəziːn] . [[faɪv]]

Lippincott's	Magazine	.	[	5	]
利平科特	杂志	.	[	5	]

Lippincott's Magazine.[5]

- “ [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . ” [[sɪks]]

D'Israeli's	“	Curiosities	of	Literature	.	”	[	6	]
-	“	奇闻异事	的	文学	.	”	[	6	]

D'Israeli 的《文学奇闻录》[6]

['æni] [siː] . ['kuːpɝ] [ɪn] “ [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ” ['mægəziːn] , ['dʒænjueri] , - .

Annie	C	.	Kuiper	in	“	St	.	Nicholas	”	Magazine	,	January	,	1897	.
安妮	C	.	柯伊伯	在	“	英石	.	尼古拉斯	”	杂志	,	一月	,	-	.

安妮·C·库珀在《圣尼古拉斯》杂志上发表文章，1897 年 1 月。

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ɔːr] [ˈveriənt] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [riˈteind] .

Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

[ˌɪnkəˈrekt] [ˈentriz] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .

Incorrect	**entries**	**in**	**the**	**List**	**of**	**Illustrations**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
错误	条目	在	这	列表	的	插图	有	到过	已更正	.

插图列表中的错误条目已更正。

[ðə; ði] [ˈkʌvər] [ˈɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][trænˈskraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [ˈentərd]

The	**cover**	**image**	**for**	**this**	**eBook**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**is**	**entered**
这	覆盖	图像	为了	这	电子书	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	进入

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [doʊˈmeɪn] .

into	**the**	**public**	**domain**	**.**
进入	这	民众	领域	.

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神